



africa
qui
tec
tura

En este número ha colaborado:



FERNANDO M. GARCIA-ORDOÑEZ.
Arquitecto.
Nació: 1922.

Vitrofib
TEL

AISLAMIENTOS

calor
frio
sonido

Fotografía de la portada.
Cortesía de la revista
SABENA.

Fibras
Minerales, S.A.

Vitrofib
TEL

AISLAMIENTOS

calor
frio
sonido

Delegaciones en:

| | | |
|----------------|---------------------|-------------------|
| MADRID (6). | Diego de León, 43 | Teléf. 225 16 37. |
| BARCELONA (1). | Ferlandina, 36-40. | Teléf. 221 83 35. |
| BILBAO. | Darío Regoyos, 1. | Teléf. 21 95 43. |
| SEVILLA. | Imagen, 4, 6.º B-1. | Teléf. 27 47 41. |

INSTALADORES Y DISTRIBUIDORES EN TODAS LAS PROVINCIAS

Fibras
Minerales, S.A.

AÑO 8
NUM. 96
DICIEMBRE 1966

Director: Carlos de Miguel

Secretario de Redacción: Francisco de Inza

Comité de Redacción: Julio Cano Lasso, Javier Carvajal,
Miguel de Oriol, José Luis Pico, Juan Antonio
Ridruejo. Arquitectos. Mariano Bayón. Alumno

Grafista: Juan José Morales

Fotógrafo: Francisco Gómez

Dirección, Redacción, Administración y Oficina de Publicidad:
MADRID ● BARQUILLO, 12 ● TELEFONO 221 82 00

Estudio arquitectónico urbanístico sobre Kenya

Apartamentos en el Instituto Weizmann

Breve noticia de mi casa de Palma de Mallorca

30 día

Notas de Filosofía

La Ciudad Lineal

Notas de Arte

Fernando M. García-Ordóñez

Rechter, Zarhy y Peri

Camilo José Cela

Mariano Bayón

P. A. L. Quintás

Juan Ramírez de Lucas

SUSCRIPCIONES: España: 600 pesetas los doce números del año.

Países de habla española: 600 pesetas. Demás países: 650 pesetas. Número corriente 50 pesetas y atrasado, 55 pesetas.

Talleres: Gráficas Orbe, S. L. ● Padilla, 82. ● Madrid, 1966.

Depósito legal: M. 617 - 1958.

DACHAL

IMPERMEABILIZACIONES

PARA OBRAS DE
EDIFICACION E
INGENIERIA
VENTA Y COLOCACION

Láminas asfálticas con soportes de:

ALUMINIO.

COBRE.

FIBRA DE VIDRIO.

YUTE.

FIELTRO.

PRODUCTOS BITUMINOSOS Y PARA JUNTAS.

PAVIMENTOS ESPECIALES.

EPOXI Y AMIANTO-VINILO.



Viviendas U. V. A. de la Línea de la Concepción, impermeabilizadas con lámina Dachal S-10

CONSTRUCCIONES Y CUBIERTAS, S. A.

CENTRAL:

AVENIDA DEL GENERALISIMO, núm. 51, 5.ª pl. L. C. Teléfs. 279 60 43 y 279 79 42. MADRID-16.

DELEGACIONES:

BARCELONA-14:
Novell, 87 y 89. Tel. 250 44 88.

BILBAO-11:
Ercilla, 24. Tel. 23 72 05.

MADRID-8:
P.º Pintor Rosales, 22. Tel. 241 44 07.

MALAGA:
Av. Generalísimo, 45. Tels. 21 50 00 y 22 19 54.

SEVILLA:
Imagen, 6. Tel. 21 76 72.

VALENCIA-1:
Beata, 6. Tel. 22 88 59.

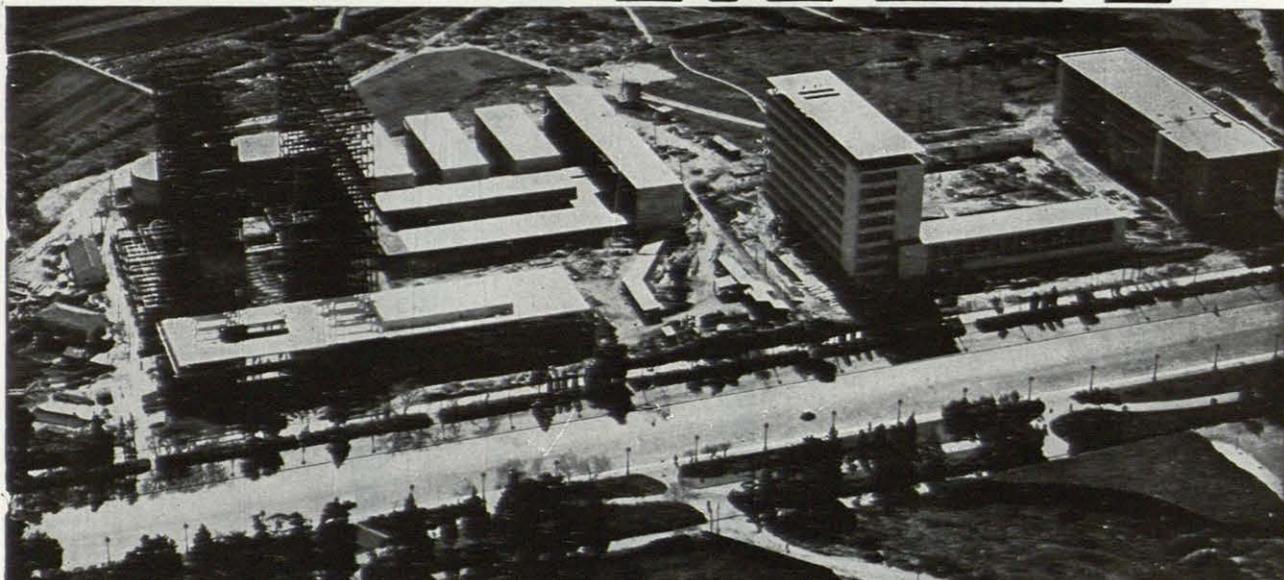
Seixbarral

ARQUITECTOS
aparejadores
INGENIEROS



HAN ELEGIDO PARA LA CONSTRUCCION DE SUS ESCUELAS LOS PRODUCTOS

MEF



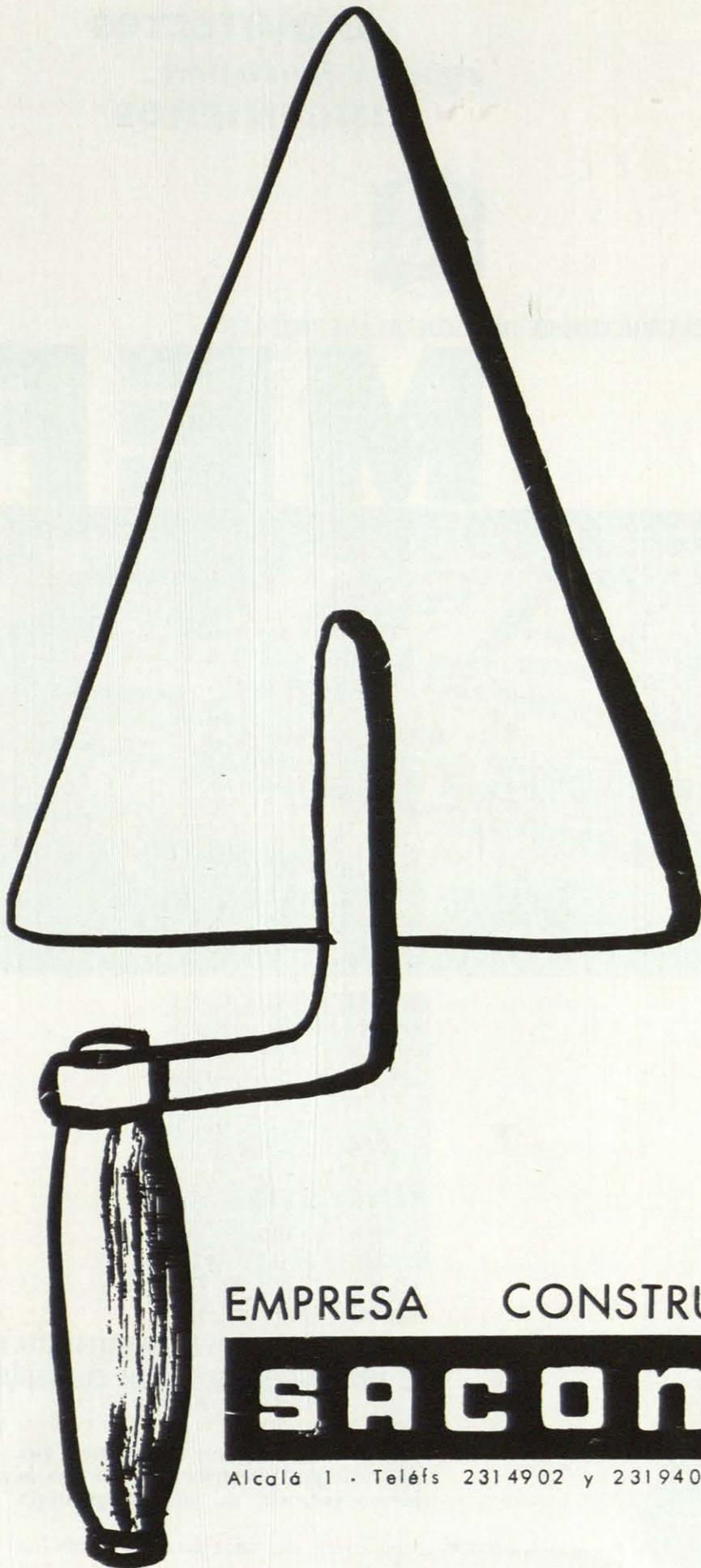
20.000 M²

**DE SUPERFICIE IMPERMEABILIZADA MEF
SE HAN UTILIZADO EN SU CONSTRUCCION**



40 años de experiencia y la confianza que nos otorgan nuestros clientes son la mejor garantía de nuestro prestigio

Productos MEF s.l. MALLORCA, 406 - TEL. 245 09 05 - BARCELONA - 13



EMPRESA CONSTRUCTORA

SACONIA

Alcalá 1 · Teléfs 2314902 y 2319403 MADRID-14

construya y
armonice con

URALITA COLOR

El nuevo producto de amianto-cemento para cubiertas y revestimientos,
decorado en su superficie exterior.

- Colores atractivos
- Colores sólidos a la luz
- Alta resistencia a la intemperie
- Repele el agua

El material URALITACOLOR se fabrica en:

● ROJO ● VERDE ● GRIS PIZARRA ● BLANCO

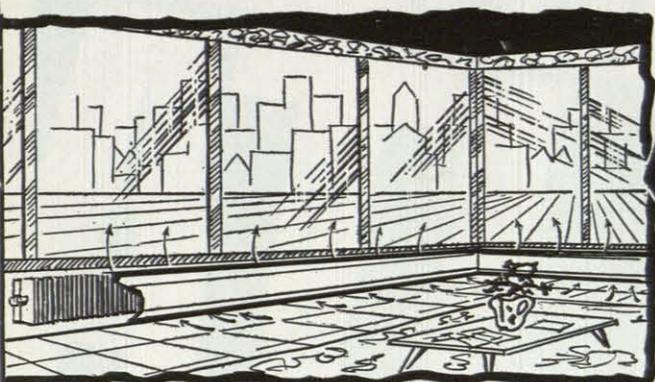
URALITACOLOR es un nuevo producto de

URALITA, S.A.

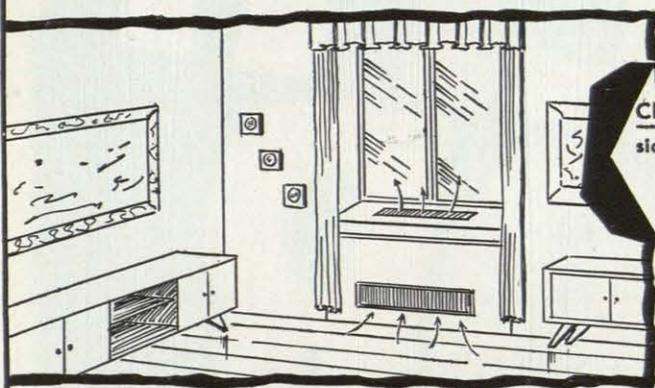
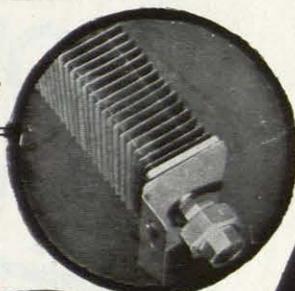
NUEVA MECANICA, S.A.

REFRIGERACION *Thume* ELECTRICIDAD

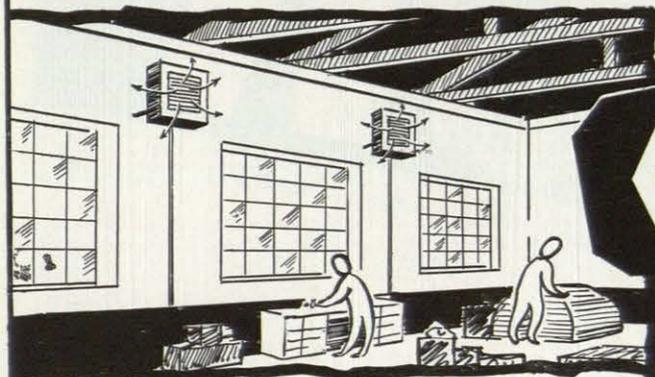
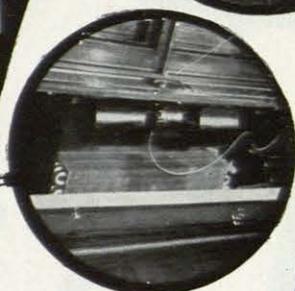
los mejores elementos de calefacción y refrigeración para las más modernas instalaciones



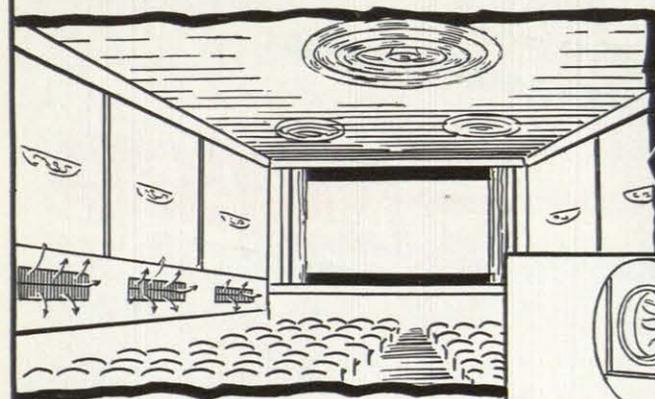
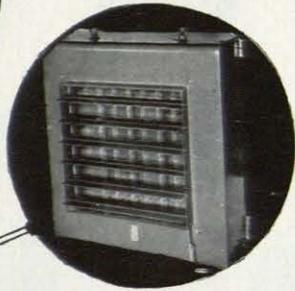
RODAPIE - CONVECTOR.— Unidades de calefacción que por su rendimiento y estética desplazan al radiador.



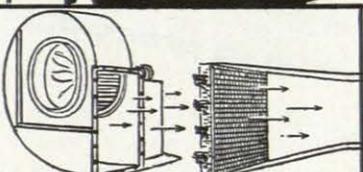
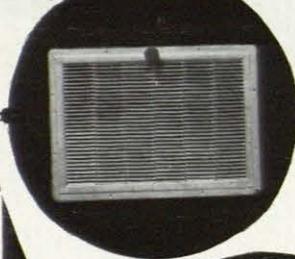
Climatizadores, para hoteles, residencias, etc., distribución por tuberías y control de temperaturas.



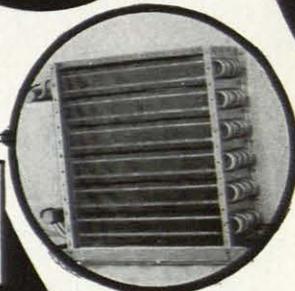
Aerocalentadores, elemento de calefacción empleado para calentar amplios locales de trabajo.



Aero-difusores y rejillas, para la orientación, regulación y distribución del aire en acondicionamiento por conducto.



Baterías.— De cobre y aluminio, de gran rendimiento y duración, para calefacción y acondicionamiento.



Picazo

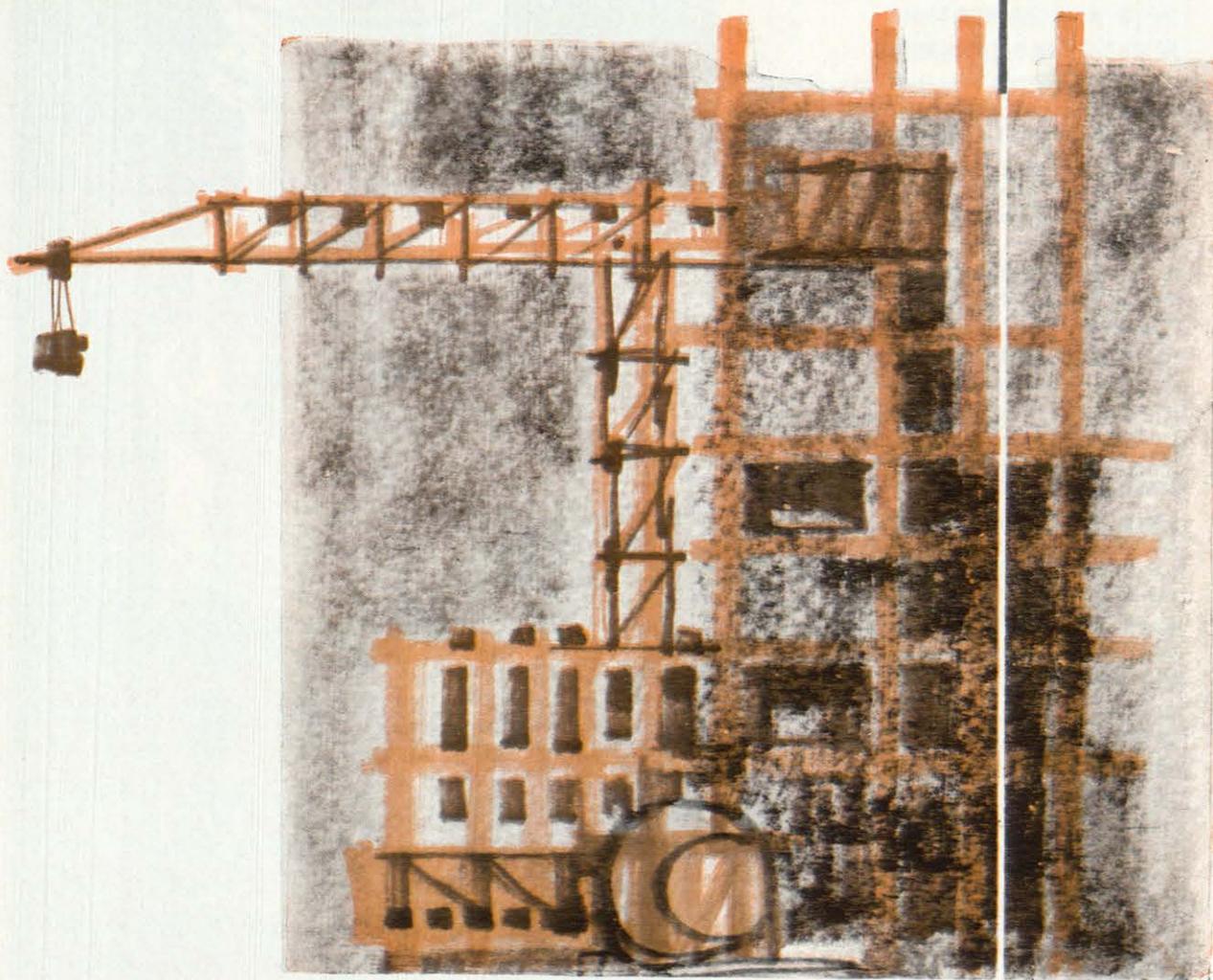
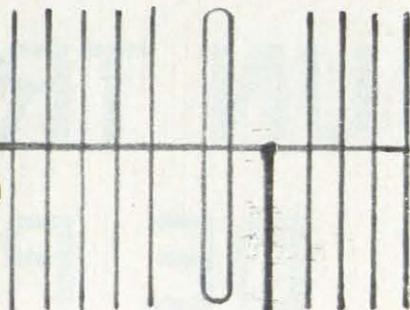
DIRECCION
Y EXPOSICION
GUZMAN EL BUENO, 36

MADRID
Teléfonos: 257 02 07 y 223 45 25

OFICINAS
Y FABRICA
ANDRES DE LA CUERDA, 7

antenas colectivas

UHF



**Directronic
Birschmann**

Carretera de Loeches, 9
TORREJON DE ARDOZ - (Madrid)
Teléfonos: 232 35 04 - 232 35 05

FABRICADAS POR:



Industrias electrónicas y electromecánicas de España, S.A.
Velázquez, 87 - MADRID
Martí, 20 - VALENCIA
Aribau, 79 - BARCELONA

UN TRITURADOR DE PRESTIGIO

BOCA DE DESAGUE DE ACERO INOXIDABLE.
Duración ilimitada. Fácil de limpiar.

TAPON DE ACERO INOXIDABLE.

PROTECTOR DE SALPICADURAS.

MONTAJE ELASTICO. El conjunto flota literalmente sobre caucho sintético.
Absorción de ruidos y vibraciones.

TRITURADOR DE METAL ULTRADURO.
Fabricado con acero inoxidable de aleación especial. Uno de los metales más duros que existen.

PLATAFORMA GIRATORIA DE ACERO INOXIDABLE SUPER RESISTENTE. Especialmente reforzado.

IMPULSOR DE ALTA POTENCIA. Evita cualquier posibilidad de atascamiento.

ORIENTADOR DE CORTEZAS. Dispone los materiales de poco espesor (cortezas, peladuras, etc.) de forma que los impulsores puedan actuar sobre ellos.

SALIDA DE RESIDUOS TRITURADOS MONTADA SOBRE COJINETES DE CAUCHO. Corta la transmisión de ruidos y vibraciones de las cañerías.

MOTOR G. E. DE 1 3 DE CABALLO. Protección reforzada para garantizar potencia máxima y rendimiento constante, no necesita engrase.

CAMARA DE PASO DE ACERO INOXIDABLE.
Garantía de un largo servicio.

MONTAJE Y DESMONTAJE INSTANTANEO EN EL FREGADERO.

RECIPIENTE DE RESIDUOS DE POLIESTER.
Totalmente inalterable.



Trituradores domésticos.
Trituradores industriales,
para restaurantes, hoteles,
clínicas, etc.

AUTOMATISA, S. A.

VENDEDOR AUTORIZADO DE APARATOS ELECTRODOMESTICOS
PARA EL RAMO DE LA CONSTRUCCION

GENERAL ELECTRIC



U. S. A.

JUAN BRAVO, 2 - MADRID, 6 - TELFS. 2250102 - 2259502

CONSTRUCCIONES



EN ALUMINIO

K

FOLCRA
Kawneer

CON LICENCIA DE METAL CLIMAX INC.

**PROYECTE
TOTALMENTE A GUSTO
EMPLEANDO LOS
MAS MODERNOS
ELEMENTOS**

construcción utilizando nuestros sistemas. Nuestra Sección Técnica está enteramente a su servicio.

MUROS CORTINA • FACHADAS LIGERAS • ENTRADAS • VESTIBULOS
• ESCAPARATES • PUERTAS • VENTANAS • MAMPARAS DIVISORIAS

CERRAJERIA FOLCRA, S. A.

c/. de la Línea Eléctrica s/n. - Teléf. 231 72 01
Esplugas de Llobregat - Barcelona

La técnica KAWNEER que Ud. ha visto emplear en otros países puede ahora utilizarla en España. Obtenga rapidez y seguridad de



MORTER

**aireante
plastificante
para
morteros**

Más plástico.
Mayor resistencia.
Impermeabilidad.
Económicos.
No se segregan
(no se asolan).

permite hacer morteros de Portland
al mismo coste que los de cal,
con todas las ventajas
y ninguno de los inconvenientes.

**el avance más notable
en los últimos 20 años
en la confección de morteros.**



DISTRIBUIDO EN ESPAÑA POR:

**comercial e industrial
química de barcelona, s. a.**

pasaje marsal, 11 y 13
teléfonos 223 98 74 - 224 93 01
barcelona - 4

productos

IBER-FEB

Envíenos este cupón en un sobre con su membrete o dirección y recibirá amplia información.

MORTER

PREFABRICADOS DE ESCAYOLA

¡Y AHORA, DESMONTABLE!

Echostop
Rapid
dekora

PANELES ACUSTICOS, S. L.

Amado Nervo, 3. • Teléfono 251 58 61
MADRID-7

EMILIO TORRELLES

Calle Breda, 5 • Teléfono 250 02 48

BARCELONA-15

Abierto todo el año el nuevo



- A 18 Km. de Almería y 25 del aeropuerto.
- 59 habitaciones dotadas de cuartos de baño completos.
- 11 suites.
- Teléfonos en todas las habitaciones.
- Capilla.
- Terrazas.
- Solarium.
- Cafetería.
- Jardines.
- Garaje, etc.

EL LUGAR MAS BELLO DE ALMERIA

RESERVAS: Hotel-Balneario SAN NICOLAS.
Carretera de Almería a Granada, kilómetro 18.
Apartado de Correos núm. 15. Teléfono: 23.
Dirección telegráfica: "ALAMOTEL".
Alhambra de Almería. ALMERIA

HOTEL BALNEARIO SAN NICOLAS

DE RECIENTE APERTURA - CATEGORIA 1.^a B

CON EL CONFORT DE UN HOTEL 1.^A B
DE LUJO Y LOS PRECIOS DE UN 1.^A B

Las instalaciones de Balneario más modernas de Europa

Arquitecto: D. MANUEL SAINZ DE VICUÑA

- Aguas bicarbonatadas-Cálcico-Ferruginosas.
- Temperatura, 48° C.
- 32 baños especiales para tratamientos reumáticos.
- Sauna finlandesa.
- Aerosoles medicamentosos.
- Inhalaciones de chorro de vapor.
- Duchas submarinas y masaje subacuático y en seco.
- Baños carbogaseosos.
- Baños con hidro-mass-air.
- Nebulizador de ambiente.
- Duchas nasales.
- Gran ducha.
- Consulta médica diaria, atendida por especialistas.



INFORMES: En MADRID, Teléf. 221 58 78.

En Almería, Teléf. 22 14 00.

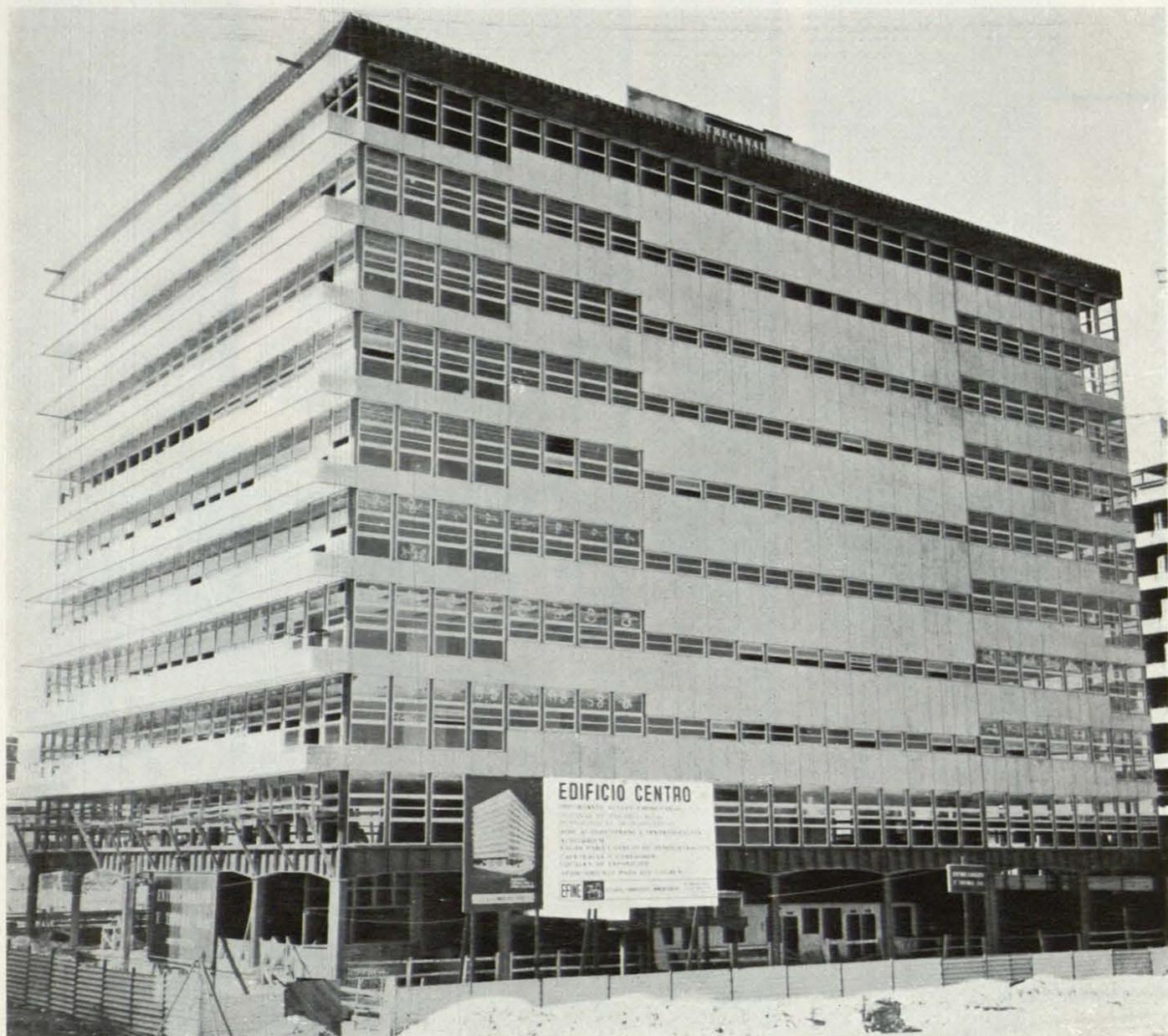
Es una realización ARTES DE ARCOS



JAHOR
S.A. DE INSTALACIONES TECNICAS
Reyes Magos. 18 - Telf 2511405 MADRID

fontanería calefacción,
aire acondicionado →

JAHOR



ENTRECANALES Y TAVORAS S.A.

OBRAS Y PROYECTOS

Juan de Mena, 8

Madrid-14

GUNITE ESPAÑOLA

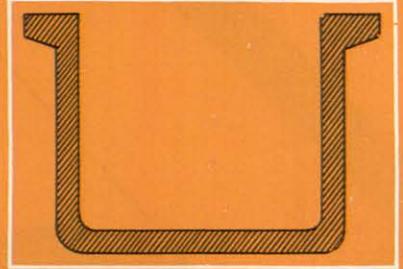
RODRIGUEZ ARIAS, 14 - 2.º
BILBAO Tnos 21 09 84 23 96 95 23 86 57 21 78 85

SA

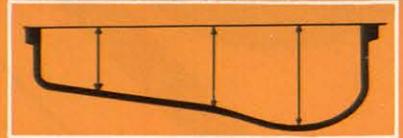
CAÑONEO

DE HORMIGÓN

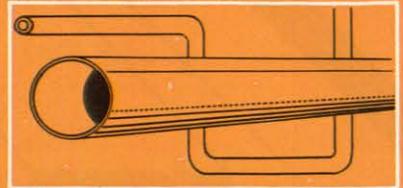
DEPOSITOS



PISCINAS



TUBERIAS



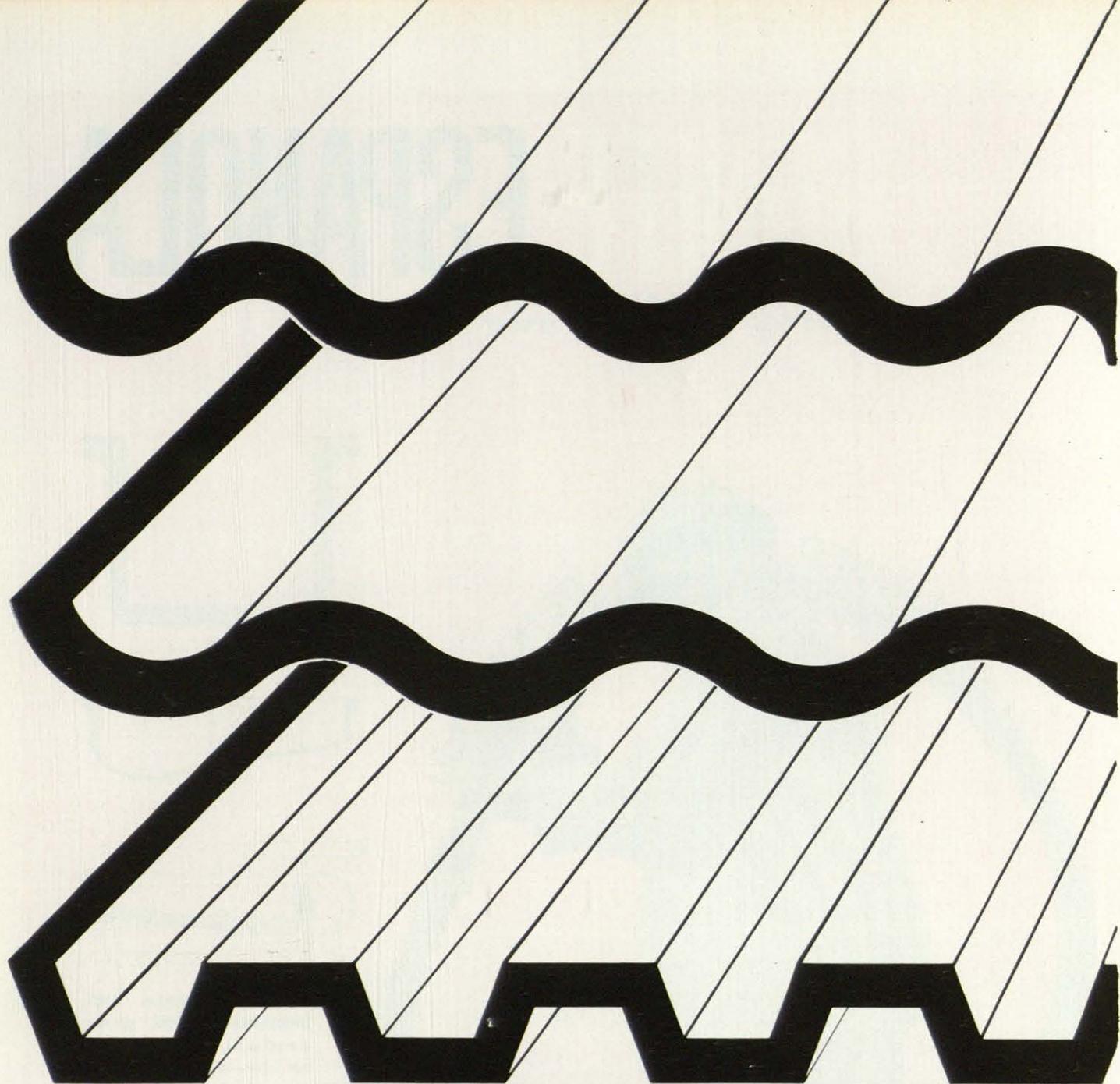
* Enorme resistencia. Total impermeabilidad, gran densidad, mayor rapidez de ejecución.

CONSULTENOS SIN COMPROMISO
Ponemos a su disposición nuestro
Departamento de Estudios y
Proyectos, apoyado por el más
prestigioso Instituto inglés de in-
vestigación.

GUNITE

ESPAÑOLA, S.A.

ASOCIADOS CON CEMENT GUN CO. LTD (Inglaterra)



**APROVECHE AL MAXIMO
LA LUZ SOLAR CON...
lux~plastic**

PLANCHAS ONDULADAS DE CLORURO DE POLIVINILO RIGIDO, TRANSLUCIDAS Y OPACAS.

Un valioso elemento para la construcción y decoración, doblemente económico

AHORRO DE LUZ ARTIFICIAL * **MAYOR ECONOMIA DE COSTE**

lux-plastic

es además **LIGERO** * **RESISTENTE**

INCOMBUSTIBLE * **INALTERABLE** * **HOMOGENEO**

ideal para fábricas, talleres, escaleras, patios, etc.

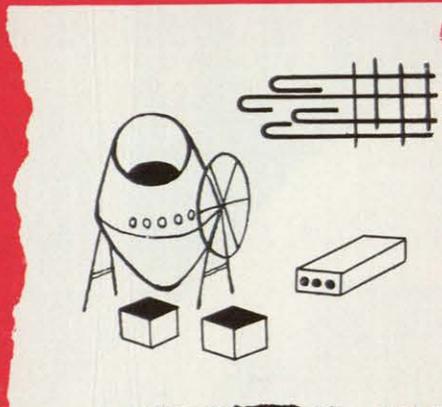
ES UN PRODUCTO

AISCONDEL.S.A.

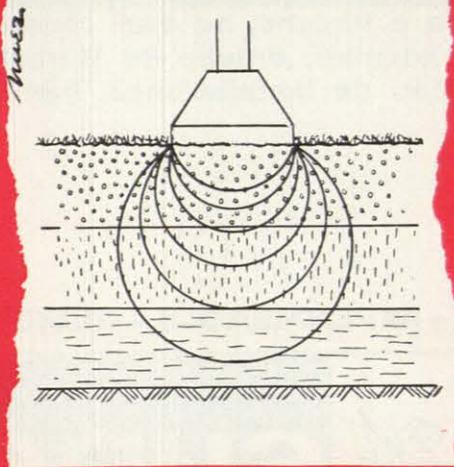
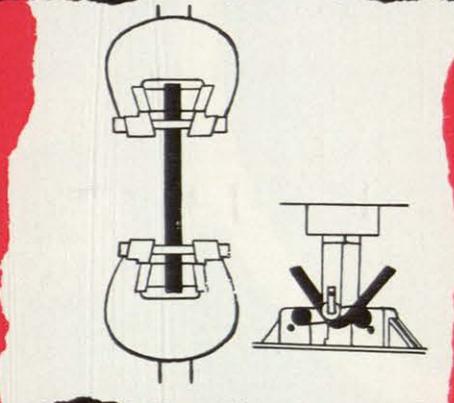
LEPANTO, 362.—BARCELONA-13
Teléfono 255 10 00



LABORATORIOS DE ENSAYOS E INVESTIGACION INDUSTRIAL



i. j. de torrónategui ibarra



**departamento
de
construcción**

materiales de construcción
materiales metálicos
mecánica del suelo

bilbao-olaveaga - apartado 1234 - tel. 311800 - telegramas "labeln"

CUANDO EL SUELO ES IMPORTANTE



45.000 metros cuadrados de silencio e higiene, se han conseguido con el pavimento "SUPERFLEX" en este modernísimo hospital, orgullo de Barcelona. Asépsia y quietud, condiciones indispensables en este tipo de instalaciones, han sido resueltas de forma práctica y bella a la vez.

"SUPERFLEX" es:

INCOMBUSTIBLE - CONFORTABLE - IMPERMEABLE - RESISTENTE - DECORATIVO

FABRICADO POR:

AISCONDEL S.A.

LEPANTO, 362.—BARCELONA-13
Teléfono 255 10 00



superflex
LICENCIA GERFLEX

EL PAVIMENTO QUE CUBRE EUROPA

Ladrilleta "Rohan"

BARRO COCIDO PRENSADO

PATENTE 21.410

MARCA 455.884

*Pavimento de
Artesanía*

Idad. Ibérica de Construcciones y Obras, S. A.

Covarrubias, 24

Telefonos { 2232656
2232657

Madrid-10





MINEX

MINEX

EL EXPORTADOR EXCLUSIVO
DE CEMENTO POLACO

RECOMIENDA:

Cemento Portland "Sail Brand" de acuerdo con B. S. 12: 1958

Cemento Portland, rápido endurecimiento, de acuerdo con B. S. 12: 1947

Cemento Portland normal, de acuerdo con ASTM C-150/56 Tipo 1.

Cemento Portland normal de acuerdo con DIN 1164 Z-375

Clinker para la producción de cemento Portland.

El cemento Portland es insuperable debido a su alta calidad.

Sobrepasa los anteriormente citados standards.

DIRIGIRSE A:

MINEX

Varsovia - Polonia
Krakowskie Przedmiescie 79
Apartado de Correos 1002
Telex: 81411, 81412

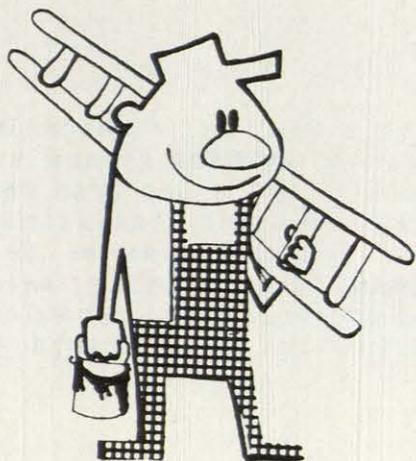


La casa moderna exige muebles que sean funcionalmente cómodos y útiles por su calidad. **DARRO** ofrece su extensa exposición de muebles para el hogar y una gran variedad de artículos que completan su decoración. Indistintamente en **DARRO** podrá usted encontrar lámparas **ORREFORS** de Suecia y también de Dinamarca, o **IDMAN**, de Finlandia, así como las cristalerías NUUTAJARVI
NOTSJO 1993 también de Finlandia, cerámicas **ARABIA** y una surtida representación de la artesanía española.

DARRO DARRO DARRO



DARRO . J Ortega y Gasset 40-42. Tels 2251687 y 2259247 . Madrid 6.



Gerfón

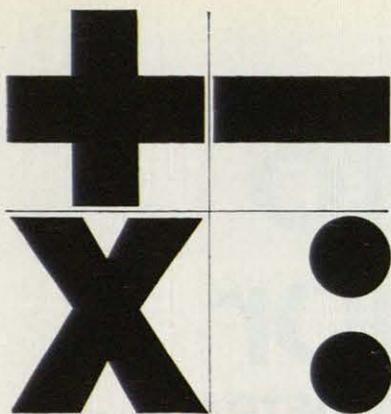
Fabricado por **arafe**

GENERAL MOLA, 55 • MADRID-6

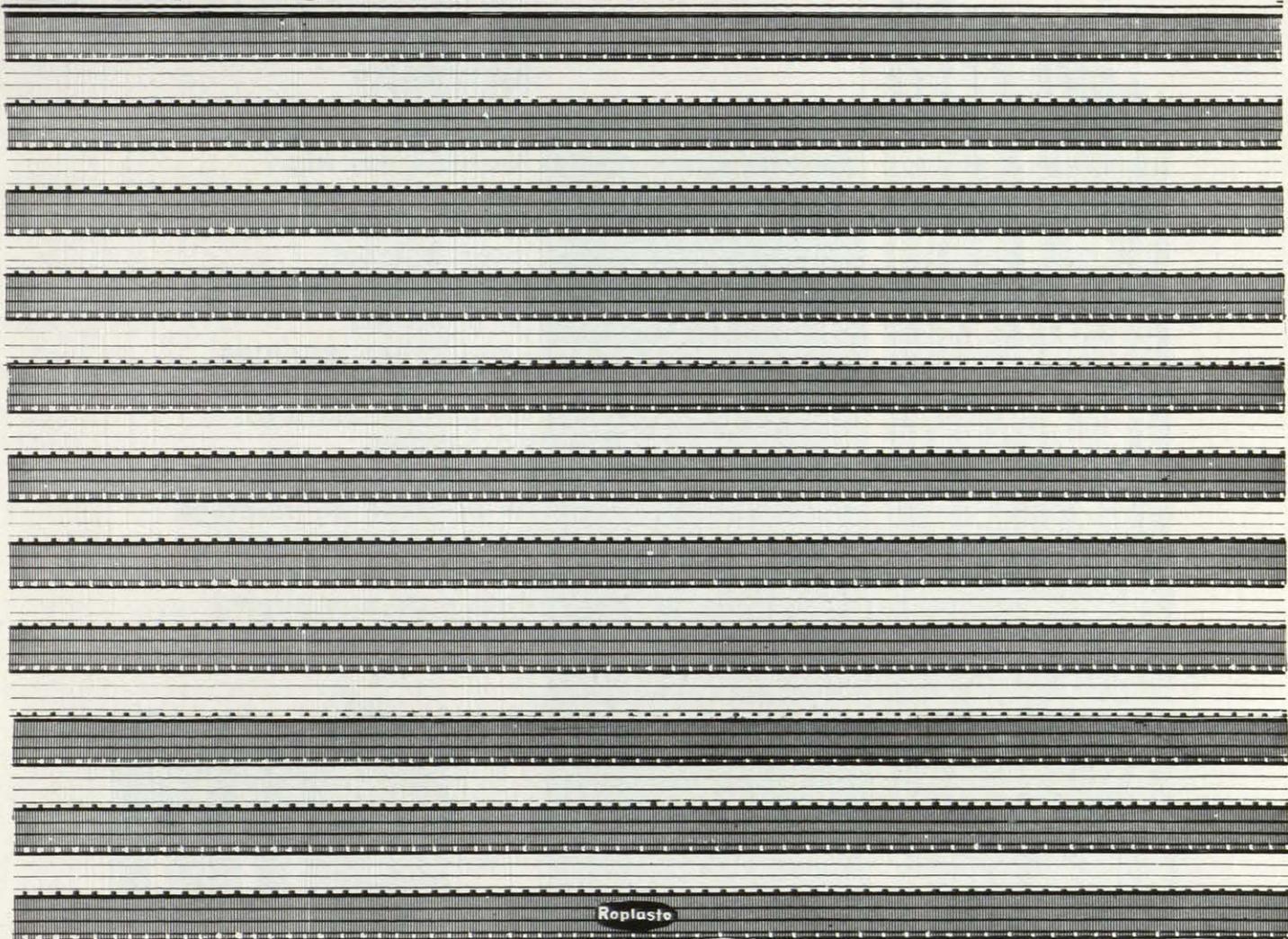
PINTURA MATE POLIVALENTE HIDROFUGA

- **GERFON** tiene la particularidad de aplicarse sobre todos los soportes: Cemento y yeso (aunque estén húmedos), mármol, granito, madera, aglomerados de madera, papel, fibro-cemento, tela, metales ferrosos, pulidos o galvanizados, sin necesidad de tratarles con pinturas de minio o similares. La adherencia es muy superior a la obtenida con cualquiera de las pinturas clásicas.
- **GERFON** se aplica sobre soportes frescos o húmedos y por ello es recomendable su utilización en sótanos y muros expuestos a la intemperie. (En Francia se emplea en las Cavas de Champagne y en el Metropolitano de París).
- **GERFON** puede darse sobre paramentos mojados y a la intemperie, aunque esté lloviendo.
- **GERFON** es una excelente primera mano para los esmaltes gliceroftálicos de acabado, pero puede emplearse igualmente en dos manos, en cuyo caso dá una superficie mate muy resistente a las soluciones ácidas o alcalinas.
- **GERFON** es hidrófugo y fungicida.
- **GERFON** se fabrica en 18 colores.
- **GERFON** se aplica a brocha, rodillo o pistola.
- **GERFON** es más resistente al roce que cualquier otra pintura.
- El poder de cubrición de **GERFON** es de 7 m.² por kg.

NOVEDAD FABRICADA POR **arafe** Y DISTRIBUIDA
POR HIJOS DE H. RIESGO, S. A. - MADRID



- SUMA BELLEZA
- RESTA INCONVENIENTES
- MULTIPLICA VENTAJAS
- DIVIDE EL COSTE



FABRICADO POR AISCONDEL, S. A.

Roplasto

**persiana plástica
enrollable**



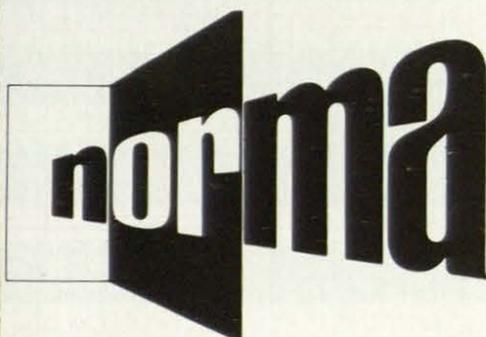
Aislante del calor y del sonido, tiene notables efectos decorativos por su perfecto acabado e inalterable colorido. Conserva indefinidamente su maravilloso aspecto por ser inatacable por los agentes atmosféricos, ácidos, microorganismos. Es lavable con agua jabonosa y lejía y, por tanto, higiénica. Es, en fin, altamente económica de coste y conservación, por no precisar reparaciones ni repintados.

Roplasto CREA UN AMBIENTE JOVEN Y MODERNO

arquitecto decorador

¿QUE HAY DETRAS DE UNA PUERTA NORMA?

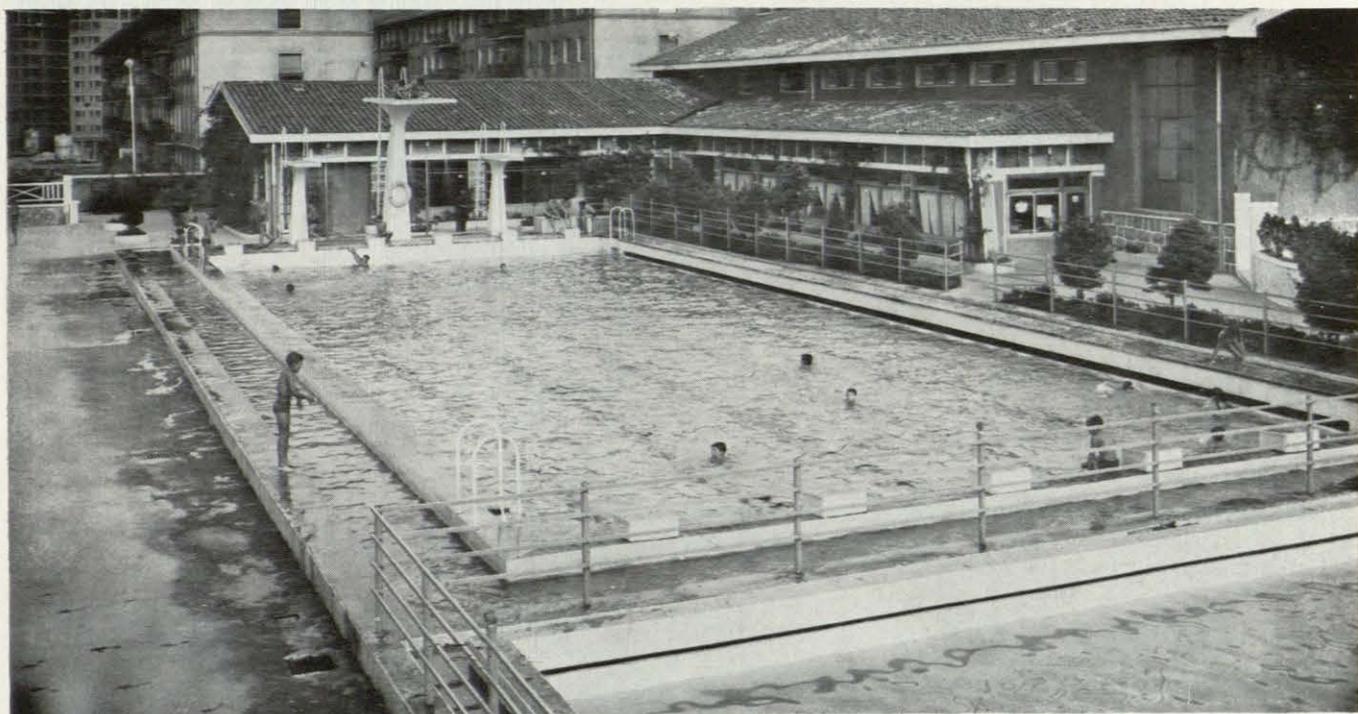
Detrás de una puerta
NORMA hay algo
importante que
justifica su éxito
internacional.
Una rigurosa selección
de maderas.
Las últimas técnicas
de fabricación.
Un control estricto
de calidad.
Una gran industria
de proyección mundial.
Decididamente hay
algo importante
detrás de una puerta
NORMA.



Construcciones y
Aplicaciones de la
Madera, s. a.
Sepúlveda, 83
Barcelona, 15
Tels. 223 96 24 - 223 98 83

Delegaciones en
Madrid y Sevilla
80 Distribuidores por
toda España.

soluciones standarizadas para piscinas



Astilleros del Cadagua presenta en España las primeras soluciones **standarizadas** –equipos purificadores, accesorios y productos químicos– para piscinas, cuyas principales ventajas son las siguientes:

- 1) Garantía total, por tratarse de material sobradamente probado y experimentado.
- 2) Precio sensiblemente más económico, por la fabricación en serie.
- 3) Entrega prácticamente inmediata.
- 4) Gama completísima, con soluciones para todos cuantos problemas se planteen.
- 5) Material de primera calidad, importado de los E.E. U.U.

Programa de fabricación:

Equipos purificadores: Filtros de arena, filtros de diatomeas, filtros especiales para agua de mar fabricados en fibra de vidrio.

Accesorios para piscinas: Piezas especiales, trampolines, toboganes, barandillas, equipos para limpieza (aspiradores, cepillos, etc.), mangueras, fuentes luminosas, sillas, mesas, calderas de agua caliente, equipos para iluminación, etc.

Productos químicos: Coagulantes, esterilizantes, tierra diatomea, algicidas, insecticidas. Aparatos de control de cloro, etc. Pinturas especiales, recubrimientos, etc.

Y también, piscinas prefabricadas desmontables en aluminio y pequeñas piscinas de plástico.

Cuando Ud. elija uno de estos equipos, puede estar seguro de haber seleccionado el más fino y recuerde que tiene todo el derecho a esperar lo mejor de él.

**ASTILLEROS
DEL
CADAGUA**

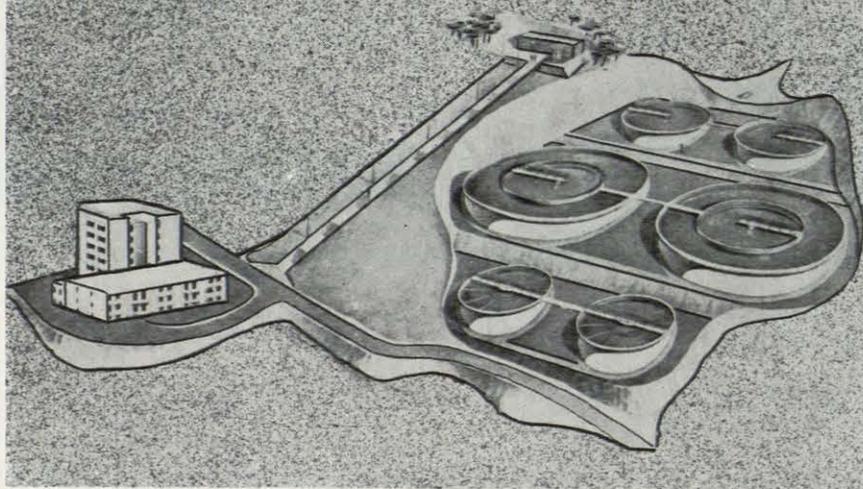
División Tratamiento de Aguas –Especialistas en purificación de agua y líquidos residuales. Asociados a Paterson Candy International Limited.–Chlorination Equipment Limited.

Apartado 740 - Tfno. 37 19 00 - BILBAO

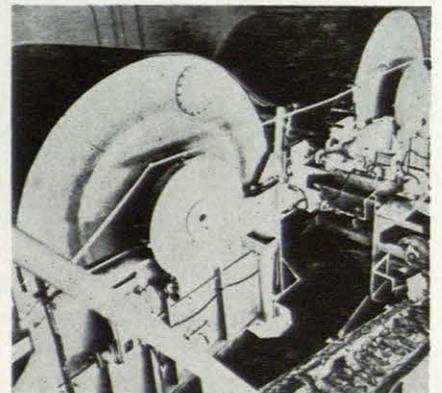
USTED "NECESITA" DEPURAR LAS AGUAS RESIDUALES

« Pero cualquier solución no le sirve »

DEPURACION DE AGUAS RESIDUALES
DE
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
PLANTA DE TRATAMIENTO
DEPURAGUA



DETALLE DE LOS DOS FILTROS
EIMCOBEL
INCLUIDOS EN ESTA PLANTA

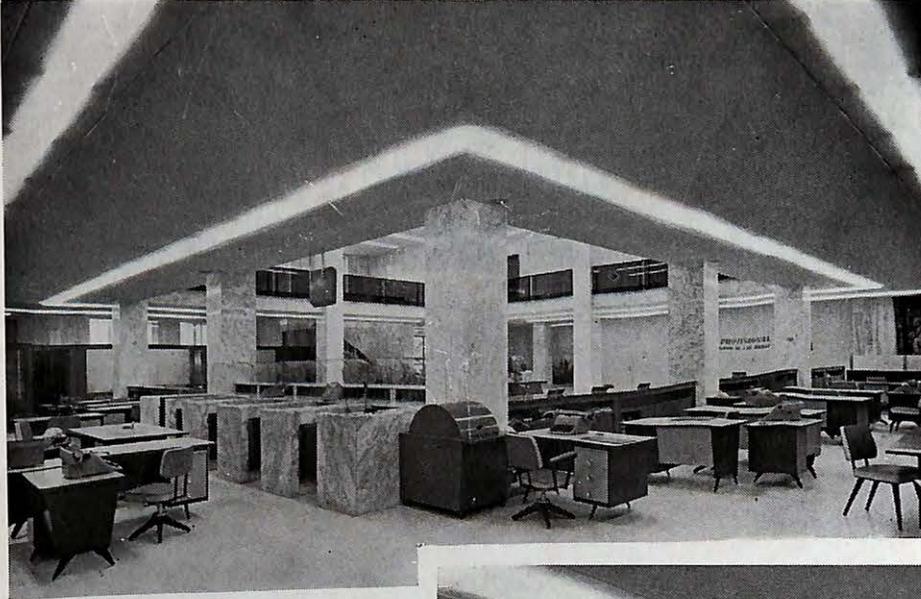


Usted tiene un problema **concreto** de depuración de aguas residuales: eliminación de olores, necesidad de un elevado grado de depuración, evacuación de fangos, limitaciones de espacio, imposibilidad de prestar atención al equipo. Aprovechela una vez tratada para riego, y viértala a nuestros ríos en óptimas condiciones.

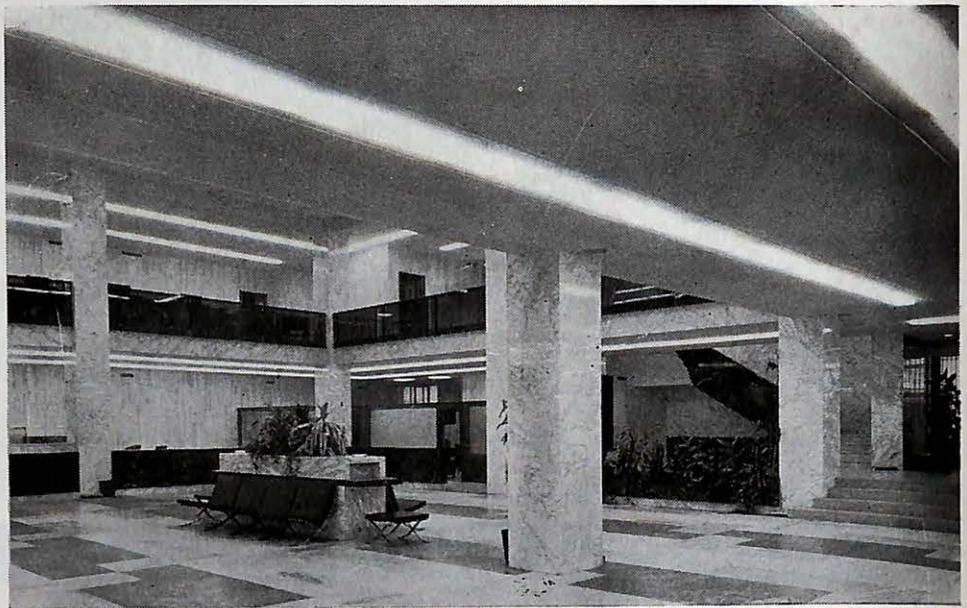
Con mucho gusto nos ponemos a su disposición para todas cuantas consultas deseen formularnos sobre su problema.

depuración de aguas, s.a.

Especialistas en tratamiento de aguas
RESIDUALES, POTABLES e INDUSTRIALES.
Licencia y asistencia de THE EIMCO CO. - Utah (USA).
Pérez Galdós, 2 - Bilbao - Tfno. 32 37 00 (3 líneas).



Banco Coca, Salamanca
Oficinas



Banco Coca, Salamanca
Hall

Una de las modernas iluminaciones realizada con aparatos de alumbrado SIEMENS. En este caso se utilizaron luminarias con difusor de plástico, empotradas en el techo, para 2 tubos fluorescentes de 40 W, formando cintas luminosas.

REDUZCA SUS COSTES

de tiempo
de materiales

Etern

plastic

EL PASAMANOS CON MAYORES POSIBILIDADES DECORATIVAS

- * COLOCACION INSTANTANEA
- * VARIEDAD DE COLORIDO
- * RESISTENTE Y DURADERO
- * ECONOMICO

UNA SOLUCION sencilla, bella, duradera,
que Vd. adoptará porque
además es PRACTICA.
Y también...

ES UN PRODUCTO,
AISCONDEL.S.A. Lepanto, 362 - Barcelona. Pida folleto de instrucciones para su colocación.

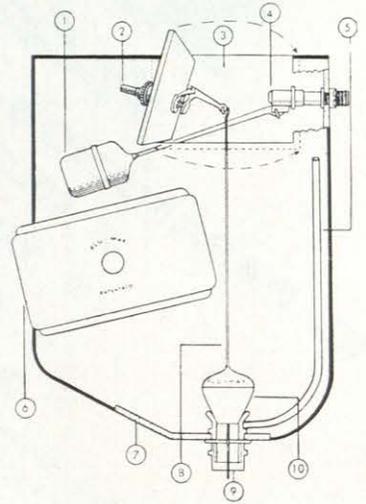




pulsar el botón...

...y la cisterna americana
FLU-MAX, suave, silenciosa,
invisible y práctica, actúa.

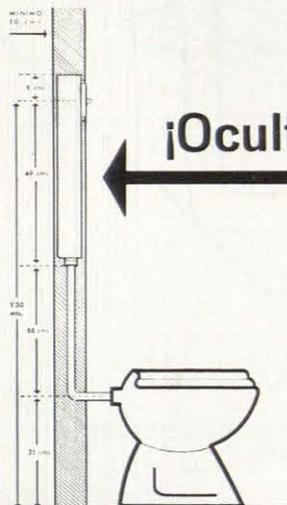
- ① Boya flotante de plástico alto impacto.
- ② Botón de bronce cromado.
- ③ Amplia abertura de inspección.
- ④ Entrada de agua, de bronce. Gran diámetro. Intercambiable.
- ⑤ Tubo de desborde.
- ⑥ Lujosa sobretapa.
- ⑦ Caja de fibrocemento, hecha con máquina HATSCHKE SHEET, con fibras de amianto cruzadas que le confieren gran resistencia.
- ⑧ Barra de latón.
- ⑨ Válvula de bronce.
- ⑩ Boya de caucho latex super calidad.



OFICE • Dep. Art



“SE COLOCA DENTRO DE CUALQUIER PARED”



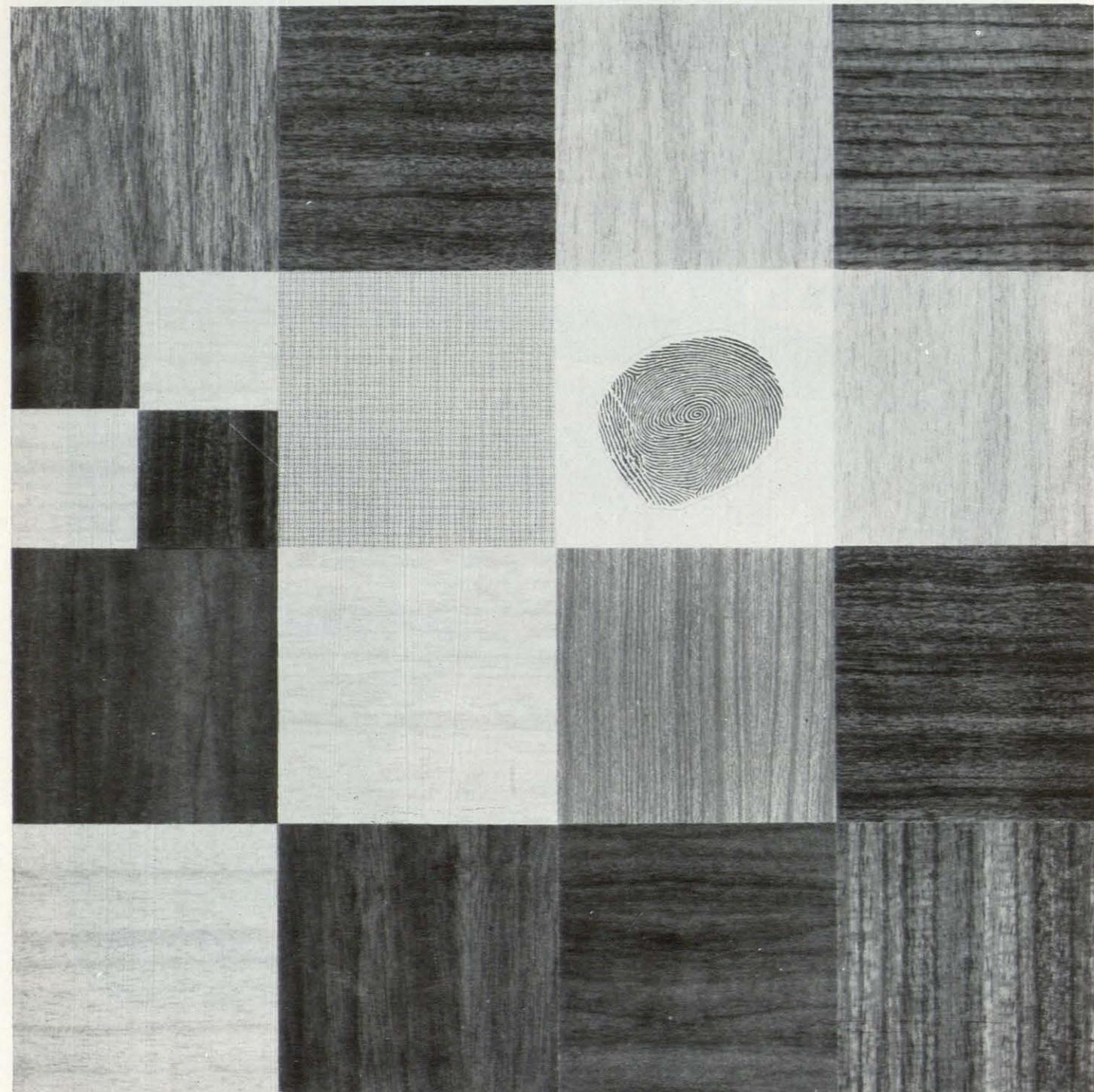
¡Ocultación total...!

¡TODO PREVISTO!
Fácil acceso a
todas sus piezas,
sin tocar la pared

Rogamos se sirvan facilitarnos mayor documentación sobre la cisterna FLU-MAX.

D. _____
Domicilio _____
Población _____

(Cupón a enviar a FLU-MAX • Plaza Maestro Mateo, 5
Teléfono 226459 • LA CORUÑA)



NADA DEJA HUELLA SOBRE

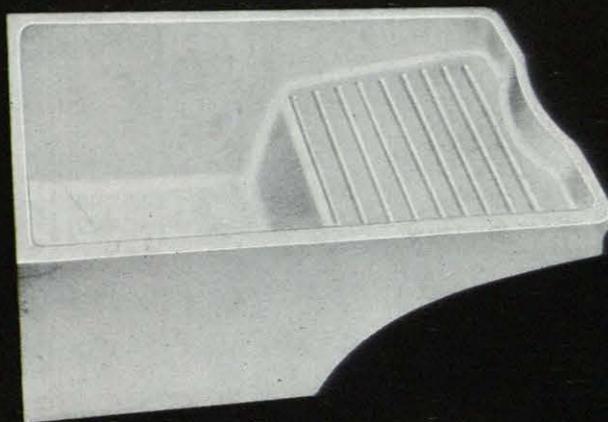
RAILITE®
LAMINADO PLÁSTICO DECORATIVO



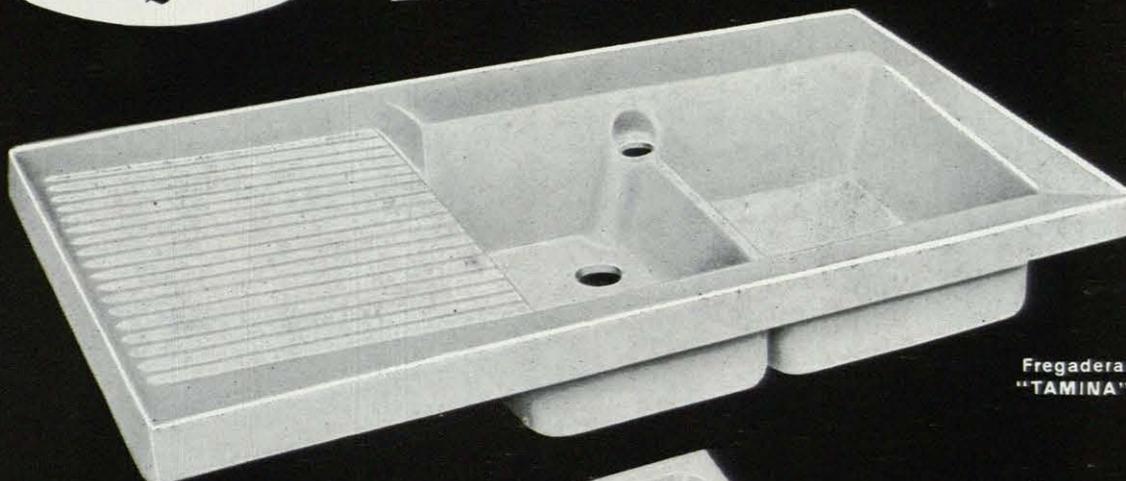
Una simple razón basta para hacer de RAILITE el material definitivo en la industria del mueble:
es una síntesis científica de lo humano y lo funcional

RAILITE no es un simple elemento decorativo: es un elemento de la estructura misma del hogar

Lavadero
"MADRID"

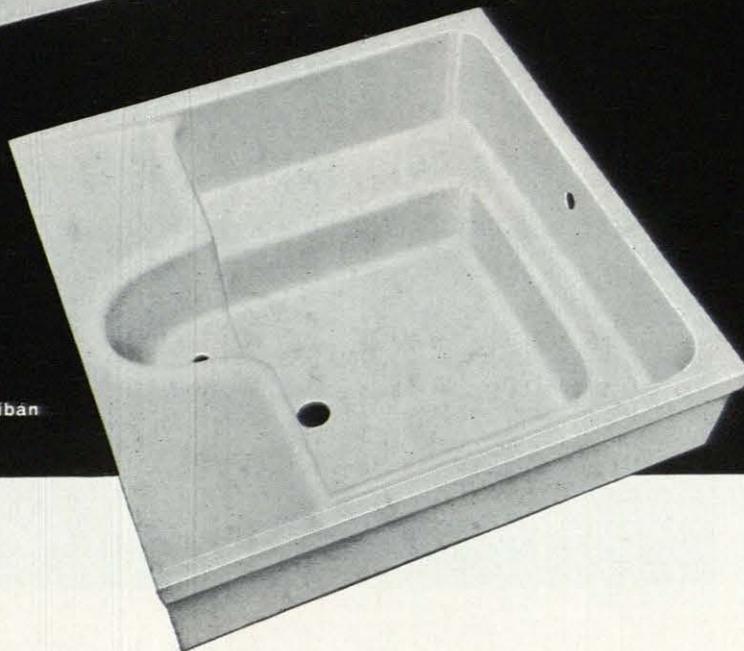


Sangra S/A



Fregadera
"TAMINA"

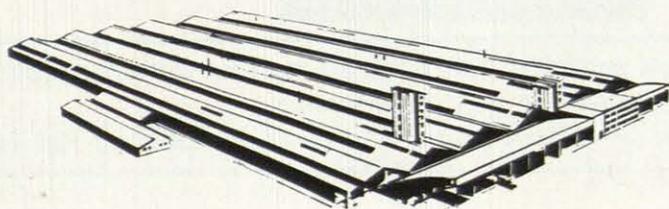
Poliban



Artículos sanitarios en Gres-Porcelana

Sangra S/A

LAVADEROS LAVABOS
FREGADEROS
PLATOS DE DUCHA
POLIBANES ETC.



OFICINAS EN BARCELONA:
Calle Ntra. Sra. de Port, 321 al 347
FABRICA:
Polígono Industrial de Can Pelegrí
Término de Castellbisbal (Barcelona)

172

2

*nuevos
vidrios
impresos*

LISTRAL

171

LISTRAL

172

* más decorativos

* más resistentes

Modernos, muy luminosos, translúcidos, perfecta difusión de la luz, inalterables, limpios e higiénicos, no retienen el polvo, ni precisan de gastos de conservación o entretenimiento.

Espesor. 3/4 mm.

Dimensiones máximas 252 X 129 cms.

Fabricado por "CRISTALERIA ESPAÑOLA," S. A.

DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO

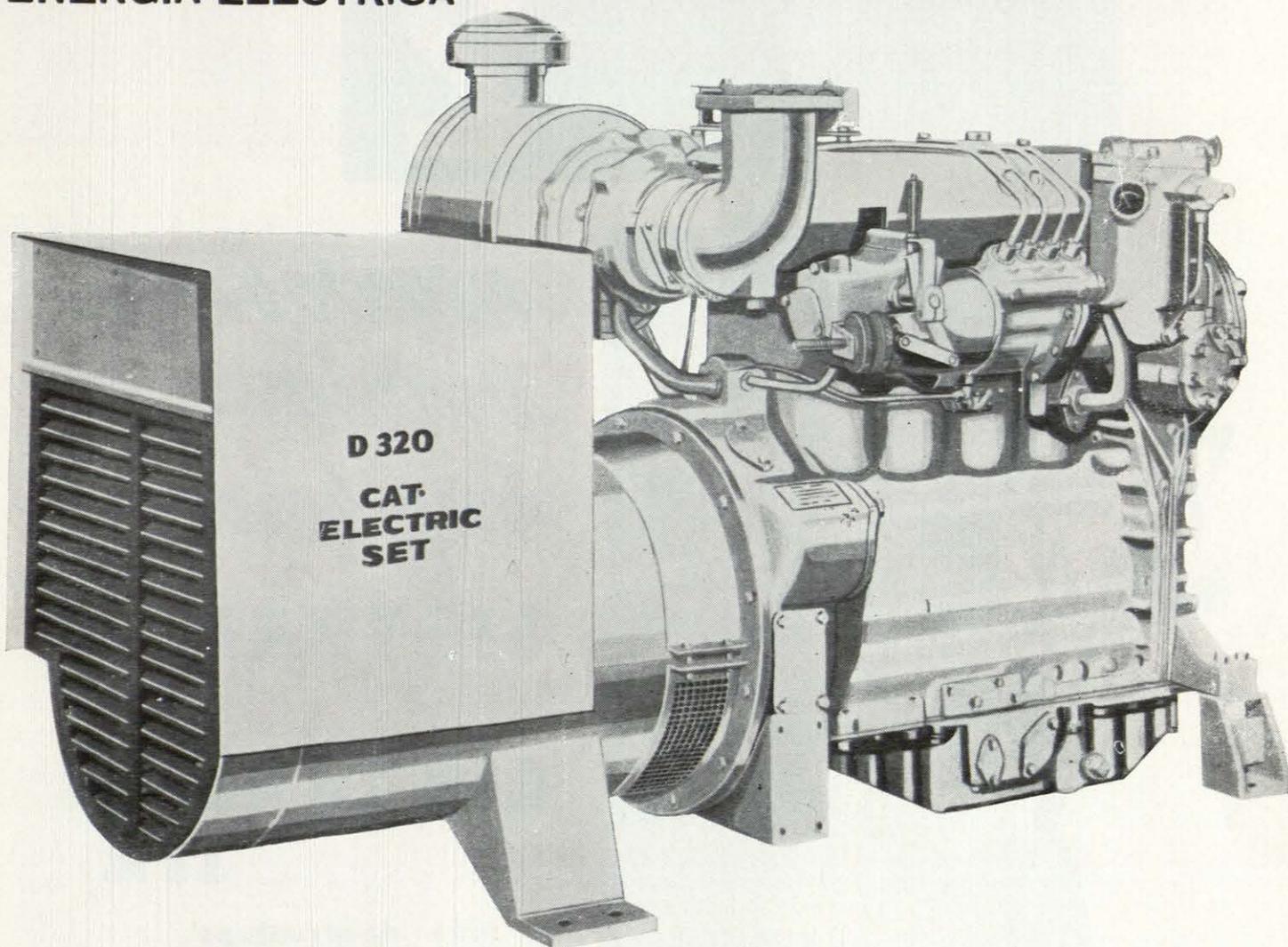


®

CATERPILLAR

GRUPOS ELECTROGENOS

GARANTIZAN UNA CONTINUIDAD EN EL SUMINISTRO DE ENERGIA ELECTRICA



CATERPILLAR le ofrece la más amplia gama de potencias desde 50 a 625 KVA.

Finanzauto

su representante exclusivo siempre al servicio del cliente

Garantiza en todo momento una atención mecánica, eficaz y continua con repuestos de origen en toda España:

● CORUÑA
● BILBAO

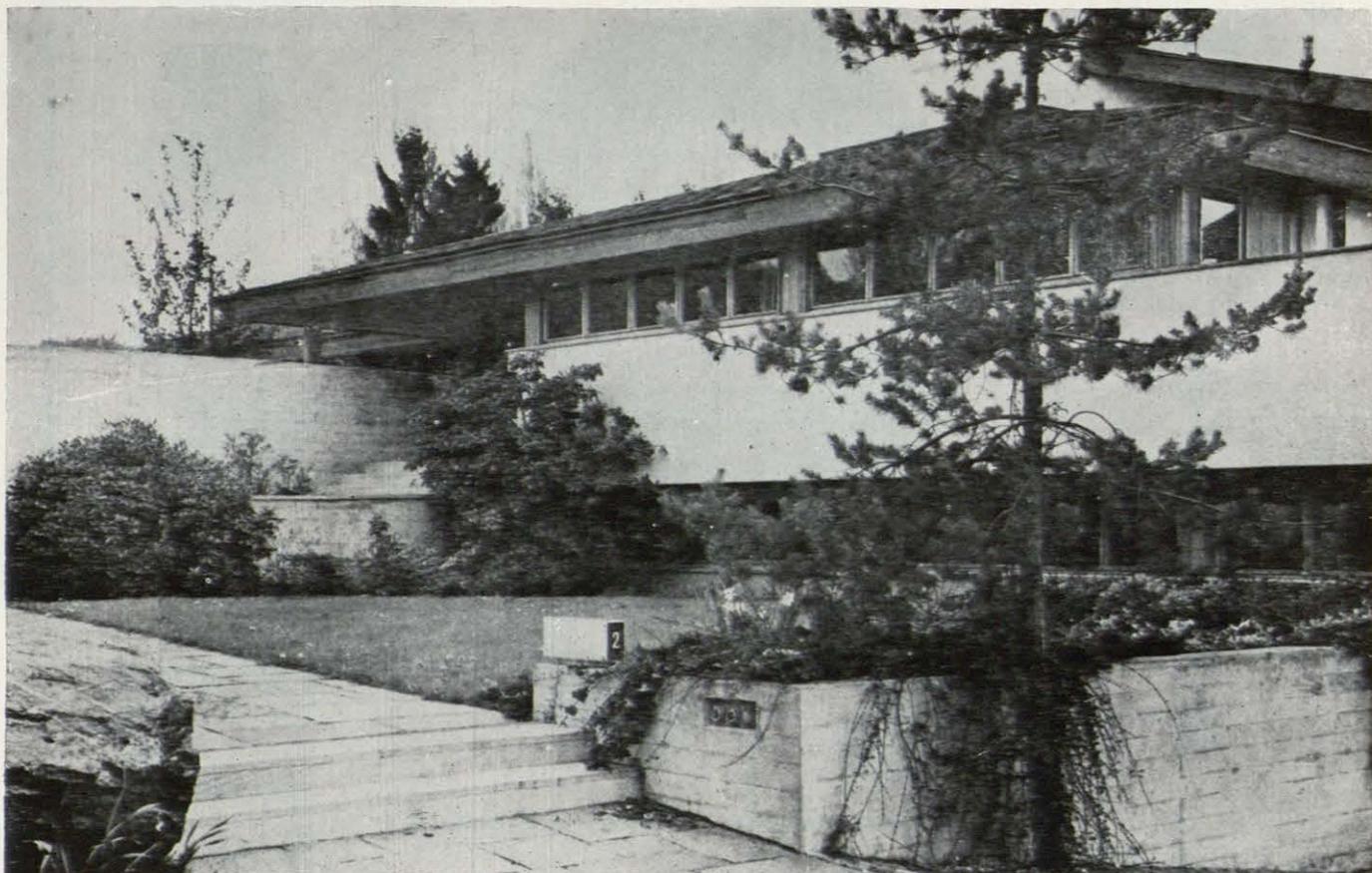
● MADRID
● BARCELONA

● VALENCIA
● SEVILLA

● CANARIAS

® CATERPILLAR Y CAT SON MARCAS REGISTRADAS DE CATERPILLAR TRACTOR CO.

**POTENCIA CATERPILLAR
GARANTIA FINANZAUTO**



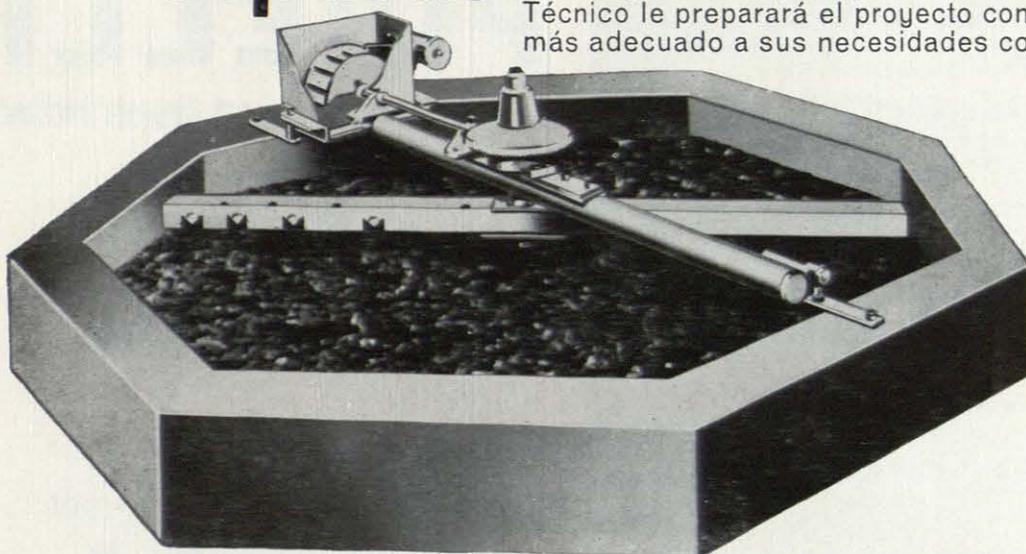
solución definitiva al problema de las fosas sépticas

ASTILLEROS DEL CADAGUA ofrece a los arquitectos españoles la solución definitiva al problema de las fosas sépticas:

los equipos monobloc de depuración de aguas residuales de la firma inglesa AMES CROSTA MILLS & CO. LTD.

De construcción muy simple y standarizada, son para entrega prácticamente inmediata y "proporcionan" un agua depurada que puede verterse a cualquier río, playa, etc.

Cualquiera que sea su caso o problema específico, puede pasarnos una consulta y gustosamente, y desde luego, sin compromiso alguno por su parte, nuestro Departamento Técnico le preparará el proyecto con presupuesto del equipo más adecuado a sus necesidades concretas.



ASTILLEROS DEL CADAGUA

DIVISION TRATAMIENTO DE AGUAS
Asociada a AMES CROSTA MILLS & CO. LTD.
Apartado 740 - Tfno. 31 96 00 - BILBAO

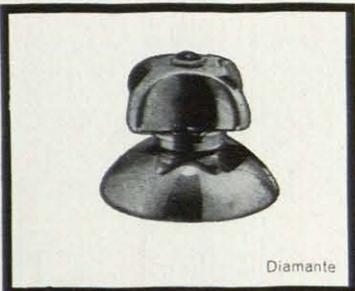


**AL PROYECTAR
RECUERDE:**

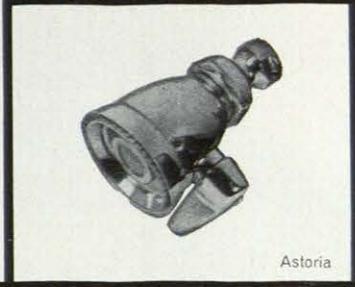
las griferías

BUADES

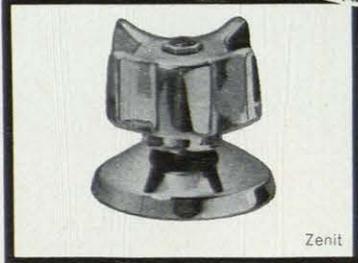
duran tanto
como
el edificio



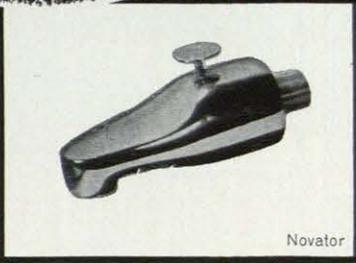
Diamante



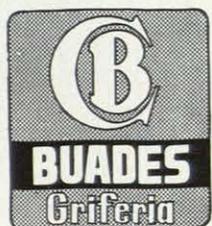
Astoria



Zenit



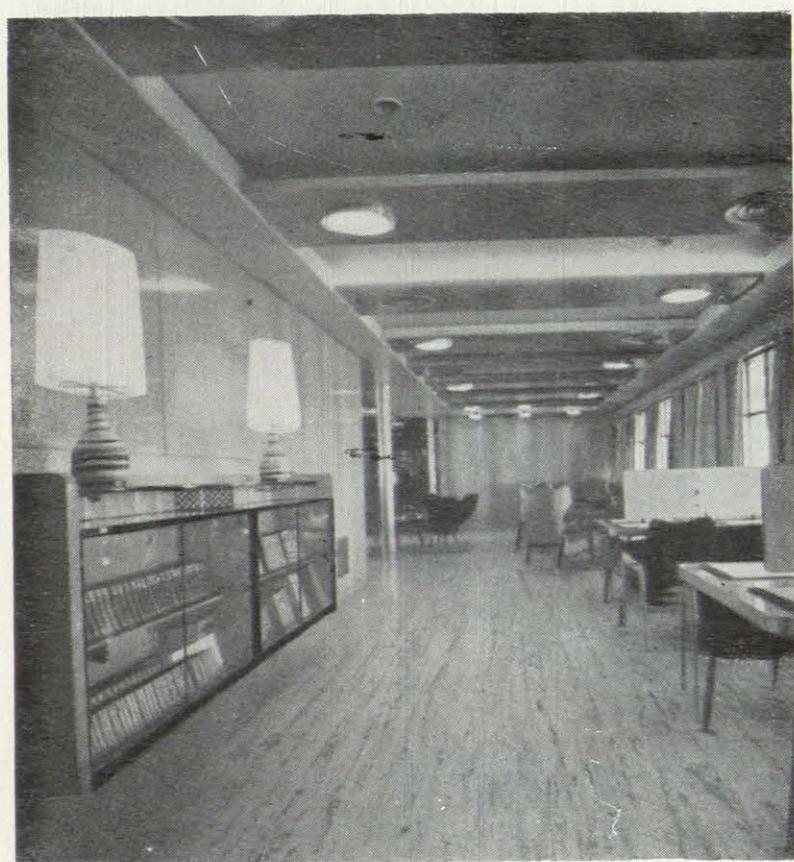
Novator



Palma de Mallorca

BUADES

63 años de experiencia
ANTONIO BUADES FERRER, S. A.



**pavimento
de goma**

PIRELLI

Unico pavimento pegado con Cemento Portland

tipos **DECORACION
INDUSTRIAL
LOCOMOCION**

Estos pavimentos
son distribuidos y colocados por

GUERIN, S. A.

Licenciado Poza, 52 - Teléfono 21 68 99
BILBAO (13)

PILOTAJES ZUBIS

PILOTES

(verticales, inclinados, en pantalla)

POZOS DE AGUA

Pozos de captación de aguas

SONDEOS

Estudios de terrenos

Toma de muestras inalterables

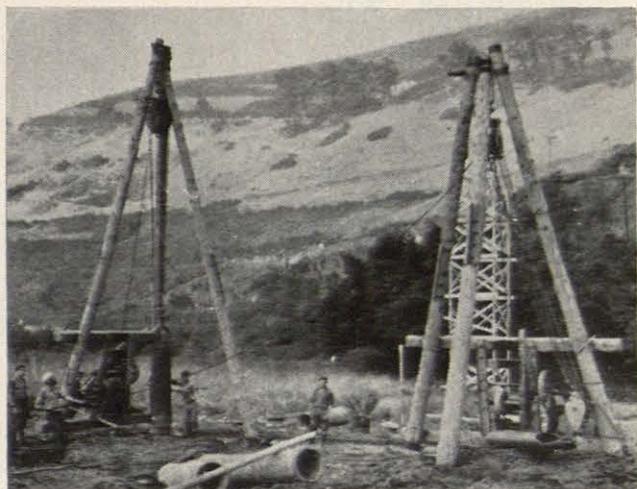
Profundidad del firme

INYECCIONES

Impermeabilizaciones

Consolidaciones

Monolitizaciones



Recuerde que el estudio del terreno es
la parte más delicada e importante en
toda Obra

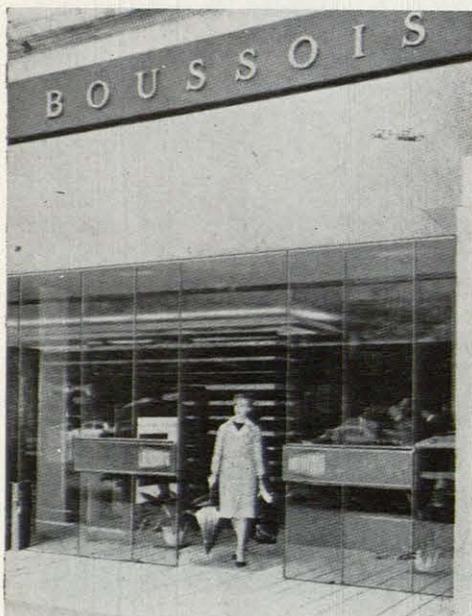
Consúltenos

Carmelo Gil, 8-1.º
Teléfono 323212

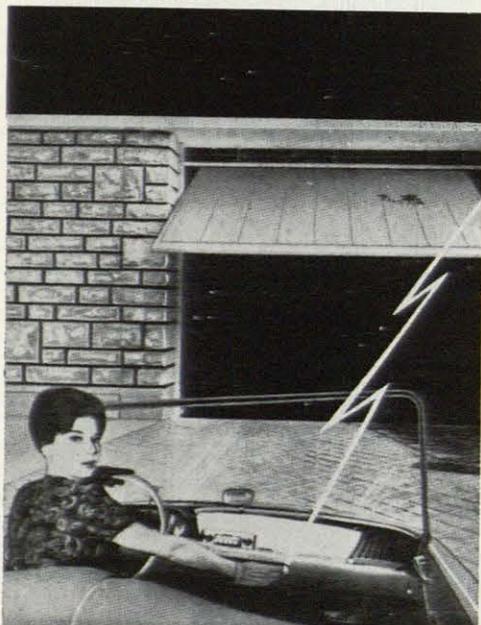
BILBAO



Puertas batientes



Puertas corredizas



Puertas basculantes de garage

ARQUITECTOS, CONSTRUCTORES

EL PROGRESO a su disposición:

Hagan sus inmuebles, almacenes, hoteles.

MAS LUJOSOS.

SESAMO S.L.

A su disposición para la instalación de puertas automaticas

TUBEST (Paris) licencia nº 325-435.

ALGUNAS REFERENCIAS:

Bancos-Seguros: Credit comercial de France.

BNCl: Banque de France. La Unión.

Turckey is Baukasi (Istanbúl).

Hospitales: Cochin S^t Antoine (Paris) S^t Luc (Lyon).

Inmuebles: Riviera Passy (Niza) Esmeralda (Cannes).

California (Marsella) Le Labor (Monaco).

Hoteles: Ritz (Paris) El Mansour (Casablanca)

Servicios publicos: Aeropuertos de Orly y Mariguane

Museo del Louvre, Regie Renault.

Informes y Documentación sobre pedido a

SESAMO S.L.

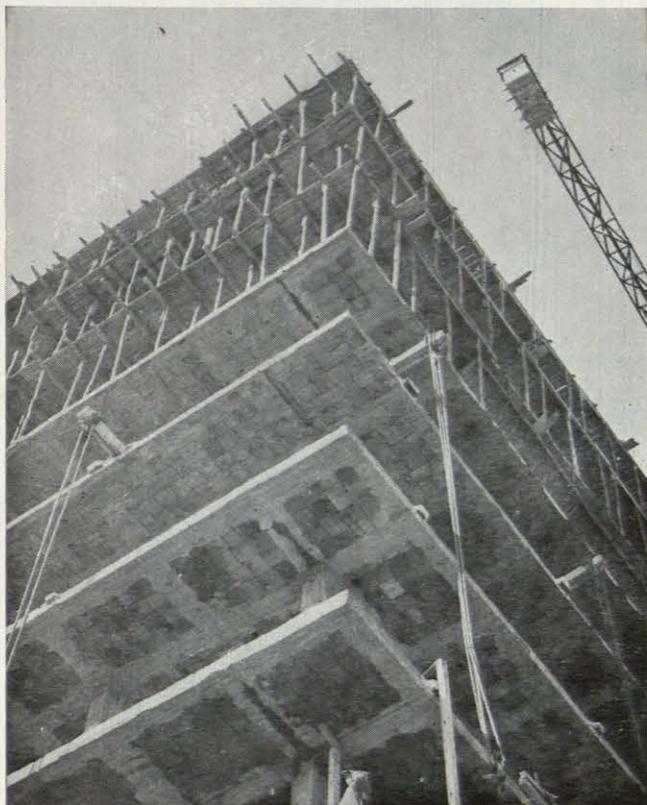
AGENTE EXCLUSIVO

Marques de Sotelo, 5 Tel. 212673. VALENCIA.

SERVICIO POST VENTA ASEGURADO

POR NUESTROS TECNICOS.

**ESTRUCTURAS DE HORMIGON Y METALICAS
DE CUALQUIER LUZ Y SOBRECARGA CON
VIGAS DEL MISMO CANTO QUE EL FORJADO**



BLOTE

Procedimiento: **Liberto Serret**
Ingeniero de Caminos

Cálculo y Ejecución:

OBRASCON

Oficinas Centrales: Serrano, 26, Madrid-1
Tel. 2 25 93 33-32-31

Delegaciones en toda España

El procedimiento **BLOTE** es una **concepción estructural nueva**.

VENTAJAS: Las de cualquier forjado plano (techos planos distribución interior, registro de persianas, etc.)

VENTAJAS ESPECIFICAS DE ESTA ESTRUCTURA RESPECTO A LAS RESTANTES CON FORJADO PLANO:

Los pilares no necesitan cabeza de hongo, por lo que las bojas de cualquier tubería no tienen limitación alguna.

El **cálculo** se hace con todo rigor y sencillez por los **métodos tradicionales**, ya que la estructura es porticada.

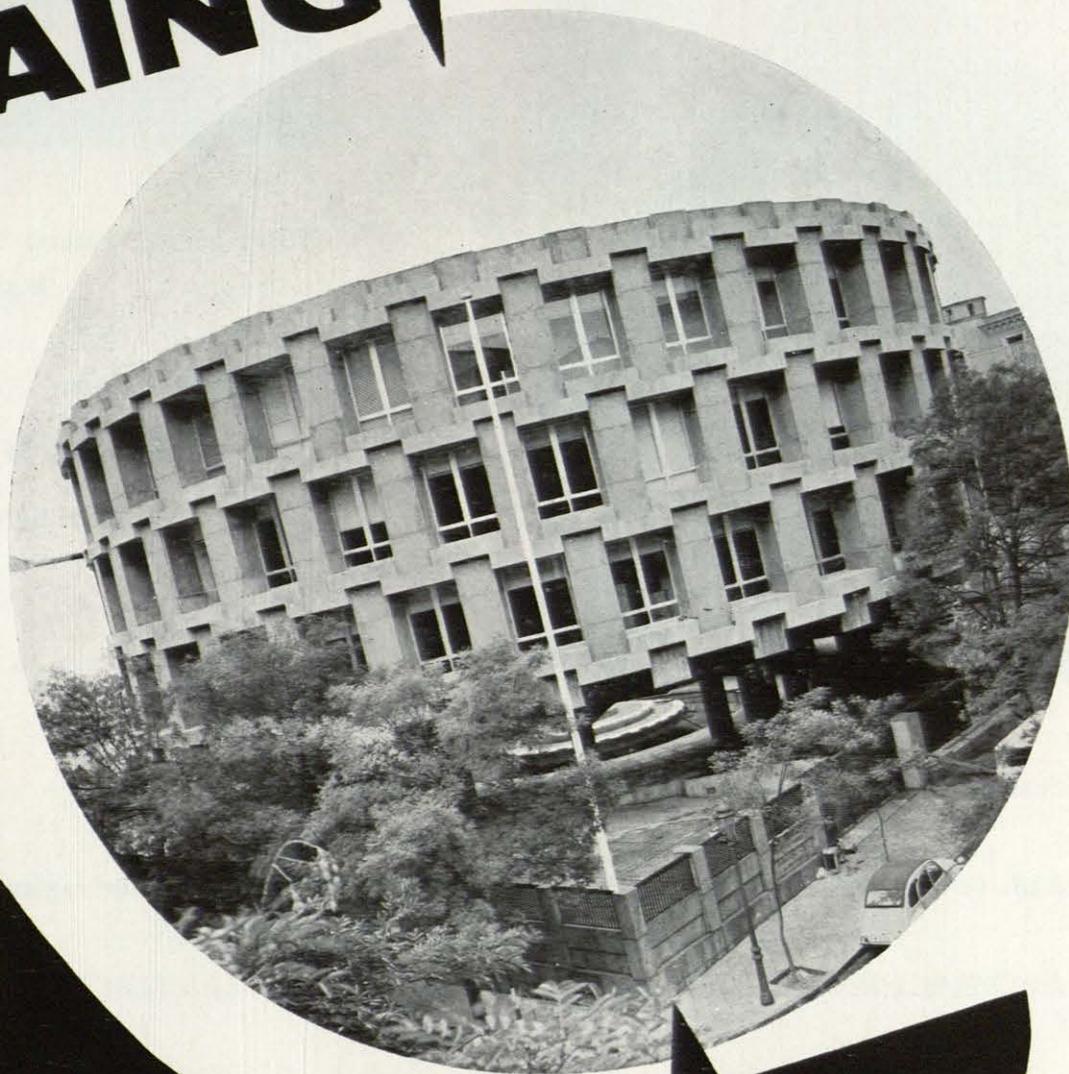
Los precios de oferta no son orientativos sino definitivos (por m² y planta).

La separación entre nervios es de 2 m., lo que significa:

- Gran rapidez de ejecución (una planta de 800 m² se ejecuta en una semana).
- Posibilidad de abrir huecos en el forjado de cualquier tamaño.
- Menos hierro y hormigón por m², lo cual supone a su vez:

MENOS peso
MENOS canto
MENOS mano de obra
MENOS precio

LAING CONSTRUYE



**NUEVO EDIFICIO
DE LA EMBAJADA
BRITANICA
EN MADRID**

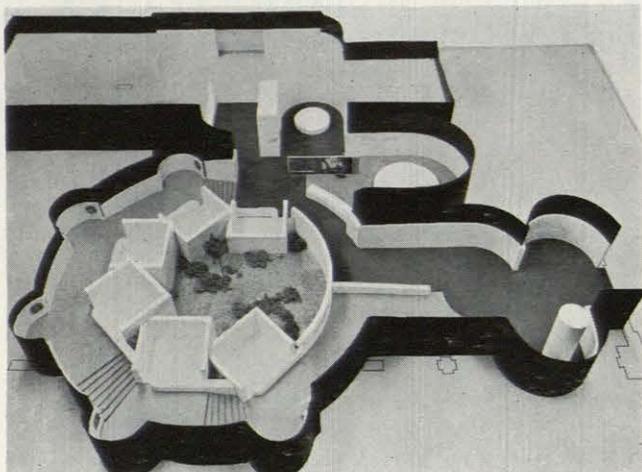
**Con diecisiete semanas de adelanto
sobre el plazo convenido, LAING ha entregado
este nuevo edificio.**

Arquitectos: D. Luis Blanco Soler y Mr. W.S. Bryant

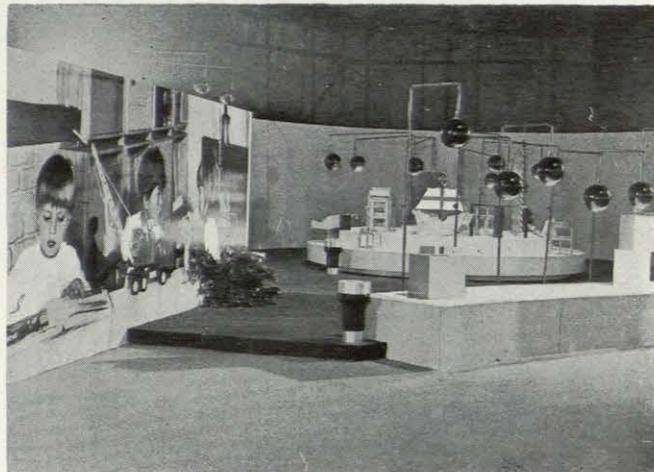
LAING IBERICA, S.A. HERMOSILLA, 8 TEL. 276 96 05 MADRID-1

MIEMBRO DEL GRUPO **LAING** INTERNACIONAL

EXTRAORDINARIA EXHIBICION DE AMBIENTES INFANTILES PRESENTADA POR FORMICA, S. A. EN COLABORACION CON EL FOMENTO DE LAS ARTES DECORATIVAS EN HOGAROTEL



Maqueta del conjunto.

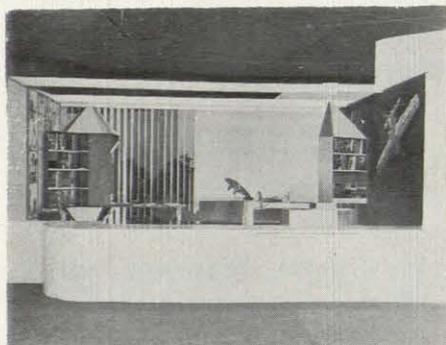


Vista de un ángulo del salón.

Siguiendo su política de perfeccionamiento en el ámbito de la decoración, **FORMICA ESPAÑOLA, S. A.**, en colaboración con el F.A.D., presenta este año en HOGAROTEL-6 un conjunto de modernas habitaciones infantiles de gran atractivo y belleza, en las que estilos y colores conjugan con el sentido práctico y funcional para el que fueron creadas.

De la armonización de las distintas piezas se cuidó D. Antonio Bonamusa, confiando la concepción y realización de las mismas a seis de los más prestigiosos diseñadores del F.A.D. (Fomento de las Artes Decorativas): D. Jorge Casablanca, D. Jorge Galf, D. Rafael Marquina, D. Enrique Clusellas, D. Jorge Vilanova y D. Ramón Carrera.

El éxito de público que, día a día, acudió a este maravilloso "Stand", elogiando cálidamente sus múltiples virtudes, constituye, además de la mejor prueba de su importancia y valía, el reconocimiento de las posibilidades del laminado decorativo **FORMICA** en la vida moderna.





CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA

| | |
|---|---------------------------|
| Saldo de Ahorro de sus imponentes | 7.450 millones de pesetas |
| Reservas de la Institución | 341 " " " |
| Obra Benéfico-Social | 295 " " " |

P R E S T A M O S

A artesanos, pequeñas empresas industriales y pesqueras, cooperativas agrícolas e industriales, acceso a la propiedad agrícola, trabajadores por cuenta ajena, modernización en las explotaciones industriales, construcción de viviendas, etc., etc.

OBRA BENEFICO-SOCIAL

En la infancia: Colonias Infantiles de Ribavellosa y Goyeneche.

En la juventud: Ciudad Laboral Don Bosco. Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa. Escuela de Ingenieros Industriales.

En Sanidad: Instituto Radio Quirúrgico (Bomba de Cobalto), Dispensario Móvil y Centro Médico-Social.

En la ancianidad: Homenajes a la Vejez.

Garibay, 13 y 15

SAN SEBASTIAN



URALITA

**garantía
de
calidad**



TUBERIA DE PRESION

CONDUCCIONES DE AGUAS POTABLES Y MARINAS - INSTALACIONES DE GAS Y AIRE COMPRIMIDO - SALTOS DE AGUA - RIEGO DE CAMPOS, ETC.

URALITA, S.A.

FILON permite las más atrevidas aplicaciones sobre las más atrevidas estructuras.

UNA FICHA QUE A USTED LE INTERESA CONOCER

FILON, placas de resina de poliéster, armadas con vidrio textil y reforzadas con nylon.

RESISTENCIA A LA TRACCION

1.036 kgs./cm² (Inta 170741).

RESISTENCIA AL IMPACTO

6,39 kgs./cm.² (Dynstat).

RESISTENCIA A LA FLEXION

313 kgs./mm² (Dynstat)

RESISTENCIA BAJO CARGA A LA ROTURA

300 kgs./m² carga uniformemente repartida.

COEFICIENTE DE DILATACION

aprox. el del aluminio, de 20° a 100°
0,0233 mm./metro lineal/0° C.

TRANSMISION LUMINOSA

de un 87% a un 30% en función del color.

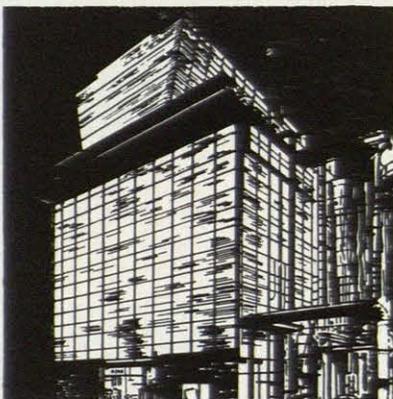
INALTERABILIDAD

a los agentes atmosféricos y gases industriales, tales como alcoholes, ácidos, gasolinas y halógenos diluidos.

3 tonalidades: Translúcido, semi-opaco, opaco.
5 colores: Amarillo, azul, verde, rojo y natural.
8 perfiles:

| DIMENSIONES | | ANCHOS en mm. | LARGOS |
|---------------------------------------|--|---------------|---------------------------------|
| | PERFILES | | |
| ONDA GRANDE (Tipo amantle-cemento) | 92 y 110 177 8 1/2 y 8 1/2 ondas | 92 110 | Hasta 12 metros |
| ONDA MEDIANA | 90 12 ondas | 90 | |
| ONDA PEQUEÑA | 100 33 ondas | 100 | |
| PERFIL ESCALERA | 108,8 10 1/2 peldaños | 108,8 | Para largos superiores conector |
| PERFIL S. L. | 86,4 4 nervios trapeciales | 86,4 | |
| PERFIL TRAPEZIAL "A" | 92 8 nervios trapeciales | 92 | |
| PERFIL TRAPEZIAL "B" | 108 4 nervios trapeciales | 108 | |
| PERFIL PLANO | | 100 | 30 metros |

FILON®
REFORZADO CON "NYLON"



FABRICADO

por

R.E.P.O.S.A.

Distribuido por:

FOMENTO DE APLICACIONES DEL VIDRIO, S. A.

Serrano, 26 - Teléfono 276 29 00 - MADRID-1

Delegación en Barcelona:

Torrente de Estadella, s/n.

Teléfono 207 51 50

San Andrés de Palomar

(BARCELONA)

CONCESIONARIOS OFICIALES EN TODAS LAS PROVINCIAS DE ESPAÑA



frente
a los
antiguos
recursos

la más
moderna técnica
de **impermeabilización**
de cubiertas con
hojas vinílicas

novanol[®]

HOJA
PARA IMPERMEABILIZACIONES
ESTANCAS

FABRICADO POR CEPLASTICA EN EXCLUSIVA PARA HALESA



símbolo
de
seguridad

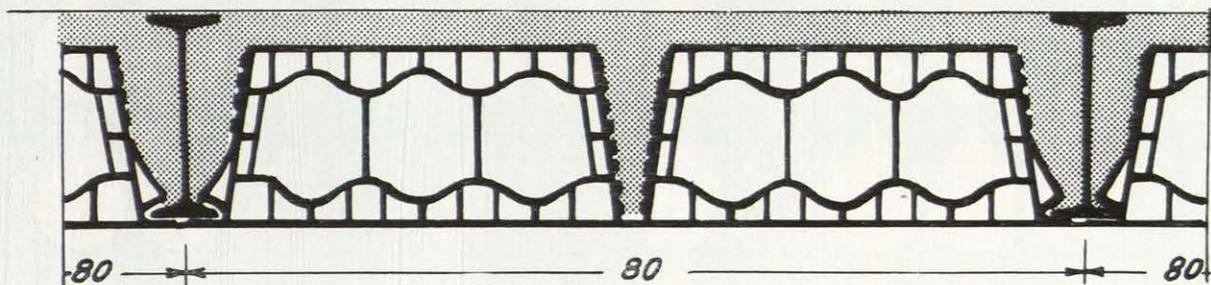
Halesa

IMPERMEABILIZANTES • MORTEROS CELULARES • PROTECTORES Y ADITIVOS DEL HORMIGON

MADRID: NTRA. SRA. DE FATIMA, 6 8-10 - TEL. 228 86 04 •

FORJADOS

ONDAX



UNA EXTENSA GAMA PARA ADAPTARSE A CADA NECESIDAD

**LO MISMO EN FORJADO CERAMICO QUE PARA VIGUETA METALICA
O SEMIRRESISTENTE DE HORMIGON**

UNOS TECNICOS SIEMPRE DISPUESTOS AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION

**NUESTRA OFICINA LE DARA CON AGRADO LA INFORMACION QUE SOLICITE,
DEBIDAMENTE ASESORADA**

CERAMICA LAFOR

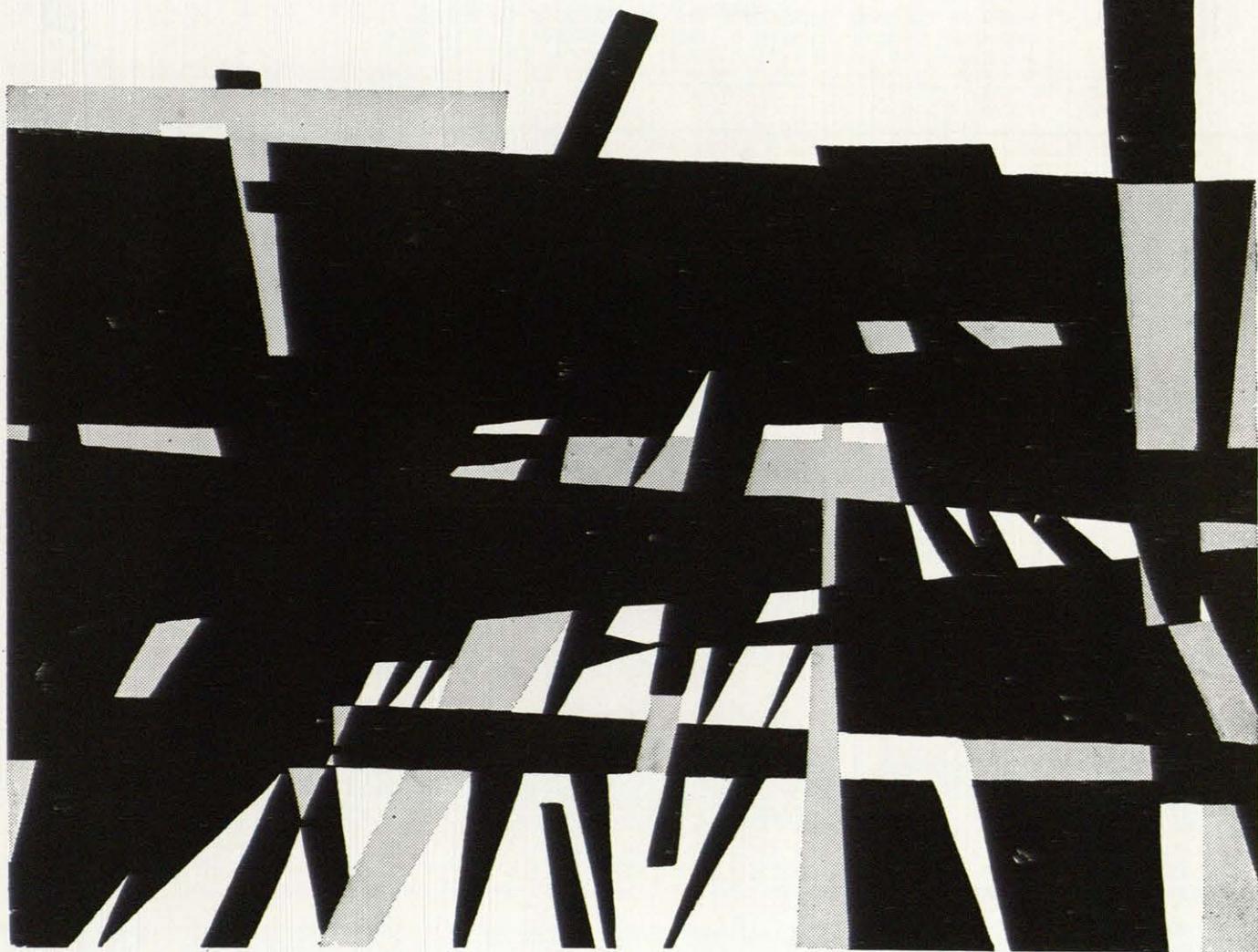
Teléfono: 293 06 59
(del circuito de Madrid)

ALCALA DE HENARES
Carretera de Arganda
(junto al puente)

huarte

y cia., s. a.

Las grandes construcciones de nuestra época, muchas de las cuales parecen pertenecer, por su grandiosidad y perfección, a un **mundo futuro**, han sido posibles gracias a la técnica y la maquinaria con que hoy cuenta el hombre para **edificar** ● La imaginación y la inventiva de arquitectos e ingenieros sólo ha podido manifestarse con entera libertad —la libertad que hoy admiramos en las construcciones modernas— cuando el hombre ha llegado a contar con técnicas y maquinaria tan avanzadas como las actuales ● Algunas construcciones modernas parecen, por su grandiosidad y ambición, hechas a una escala **sobrehumana**. Y, en cierta forma así es, ya que el hombre nunca hubiera podido elevarlas sin el concurso de una **técnica** y una **maquinaria** superdesarrolladas





**Cincuenta años de trabajo
al servicio del progreso y del bienestar**

**acondicionamiento
de aire**

para usos civiles, industriales con acondicionadores autónomos o centralizados - con distribución del aire a baja y alta velocidad - con sistema de inducción a doble y triple conducto

calefacción

por agua caliente con circulación acelerada - por agua sobrecalentada - por vapor a baja, media y alta presión. Calefacción por radiación (calor difuso). Centrales térmicas para usos civiles e industriales

**fontanería
especial**

Piscinas con tratamiento de agua. Fontanería y saneamiento normales y de lujo para hoteles, hospitales, sanatorios, etc.

De Micheli **IBERICA S.A.**

DOMICILIO SOCIAL Y OFICINAS: MADRID

CALLE GENERAL MOLA, 47 - TELEF. 2259279 - 2256028 - 2761060

ASOCIADA ITALIANA: **GIUSEPPE DE MICHELI & C. S.p.A.**

FLORENCIA - PIAZZA STAZIONE, 1 - TELEFONOS 282.265 - 6 - 7 - 8 - 9

SUC.: BOLOGNA - LIVORNO - GENOVA - MILAN - NAPOLIS - ROMA - TURIN - TRIESTE - MESTRE

RIO CERAMICA, S. A.

LADRILLOS PRENSADOS Y PERFORADOS.

FORJADOS PARA TODAS LUCES Y SOBRECARGAS.

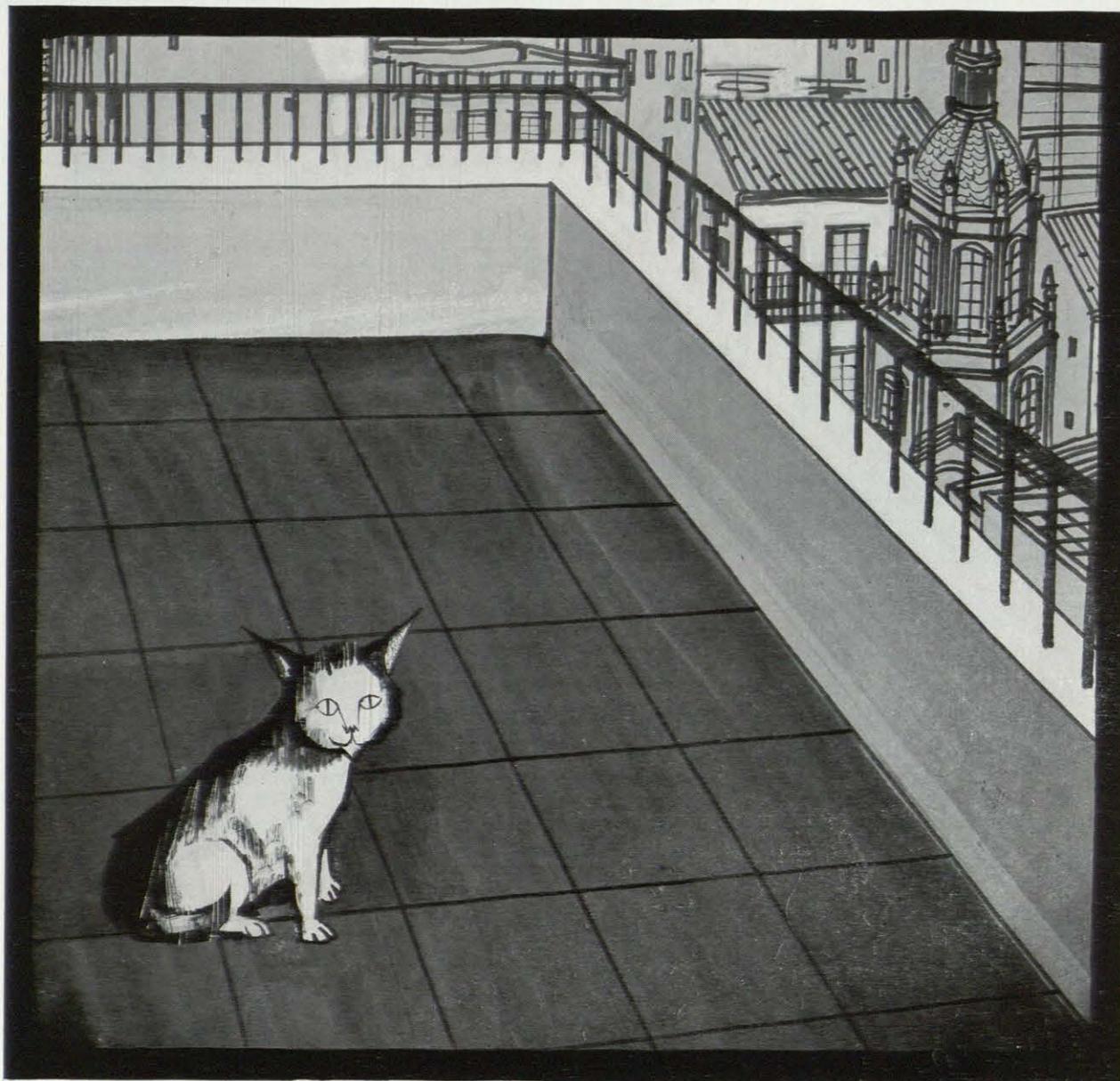
PIEZAS PARA VIGUETAS CERAMICAS PREFABRICADAS.

—oOo—

Oficina: Peligros, 9. Teléfs. 232 38 03 - 04.

Fábrica: Prolongación calle Embajadores. Teléfs. 203 11 12 - 203 00 58.

M A D R I D



CONFIANZA EN SU CONS- TRUCCION

*Vd. trabajó meses y meses en la construcción de un edificio. Pensó en todo. Y al llegar el pe-
ligroso momento de la impermeabilización
de las terrazas, esa pesadilla del constructor,
fuente inagotable de disgustos y reclamaciones,
consultó a la Sección Técnica de PROAS. Los
impermeabilizantes asfálticos, la mejor solu-
ción para este caso, tienen ahora su máxima
expresión en PROMULSIT, un producto
PROAS. PROMULSIT, asfalto en forma de
emulsión, es fácil de manejar y está exento de
riesgos. Se extiende homogéneamente y, al
secar, deja la membrana flexible y tenaz,
adherente y resistente a las variaciones at-
mosféricas que el constructor ambiciona.*

*PROMULSIT es la emulsión de asfalto cientí-
ficamente preparada para resultar el imper-
meabilizante perfecto. Le enviaremos, si lo
desea, nuestro folleto "Impermeabilización de
Terrazas", donde se describe el método deta-
llado para obtener una perfecta impermeabili-
zación con PROMULSIT. ¡Ah!, y siga nuestro
consejo. Confíe la ejecución de su obra a un
impermeabilizador experimentado. Su habili-
dad de colocador representa el cincuenta por
ciento del éxito. PROMULSIT se reserva el
otro cincuenta por ciento. Como siempre, le
saluda su seguro servidor, que se derrite por
servirle*



Betunio



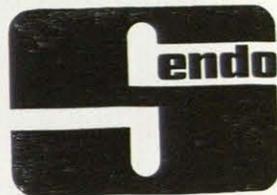
PRODUCTOS ASFALTICOS S.A.

AV. DE AMERICA, 33 - TELEF. 215 05 50 - MADRID-2

Y EN SUS FACTORIAS DE AVILES (SAN JUAN DE NIEVA), BARCELONA, MALAGA, PASAJES, SANTANDER, SEVILLA, TARRAGONA, VALENCIA Y VIGO.

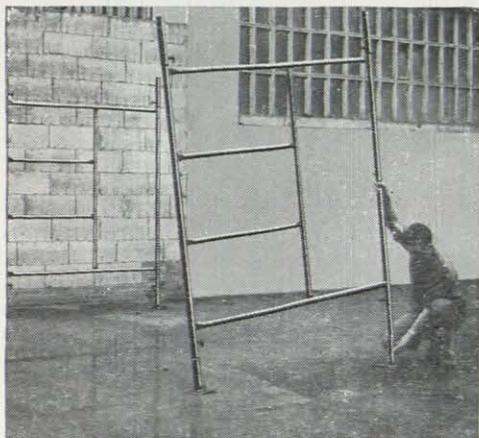
andamiajes prefabricados desmontables

M A S
SEGURIDAD RENDIMIENTO ECONOMIA



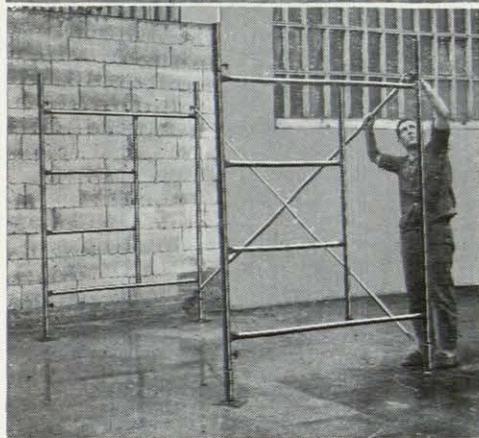
SENDO

OFICINA CENTRAL: VILLARIAS, 10 (EDIFICIO CAPITOL)
Planta 5, Dpto. 504 (bis) - T. 21 62 38 - 23 12 70 - BILBAO

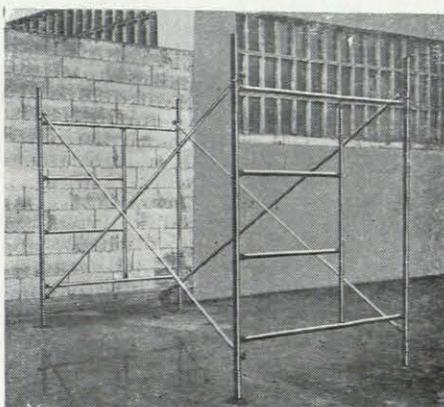


1.ª Fase
Presentación de los
elementos.

El andamiaje SENDO se basa, en la formación de módulos, por elementos prefabricados, unidos entre sí por mediación de crucetas.

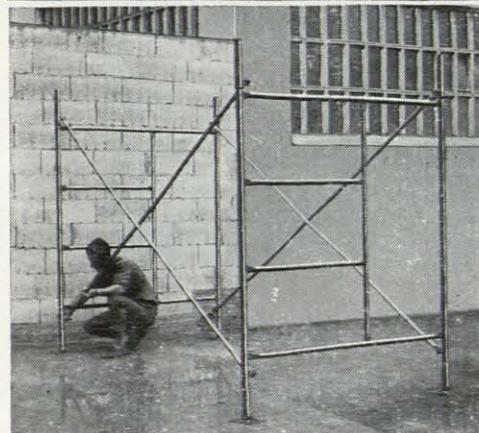


2.ª Fase

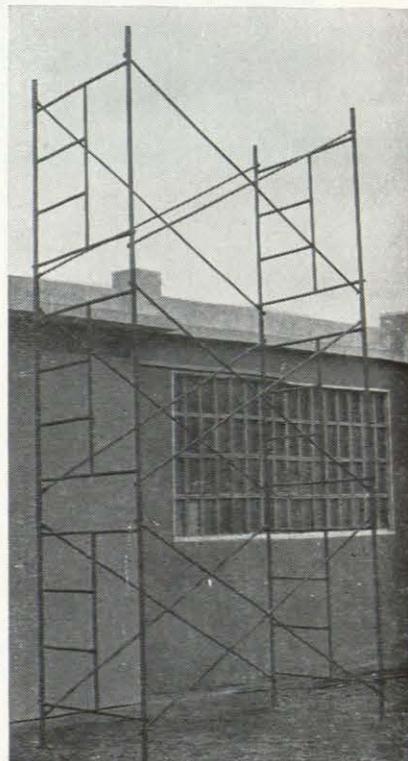


Un módulo de 3 X 2 X 1,5 m. se instala por un operario en menos de tres minutos.

El montaje se efectúa introduciendo en los pestillos de los cuadros prefabricados los orificios de las crucetas.



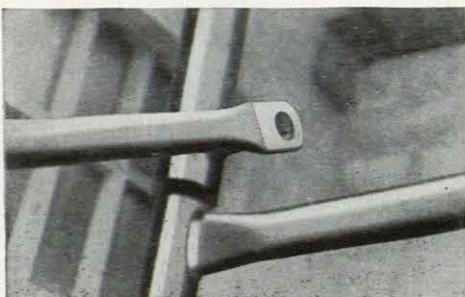
3.ª Fase
2.ª y 3.ª Fase: Fijación del conjunto por medio de las crucetas.



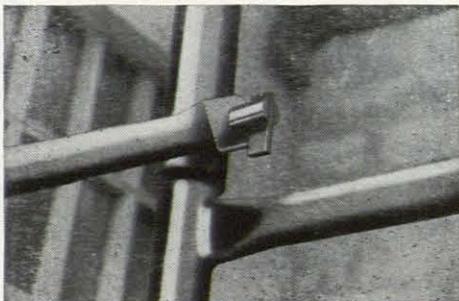
Torres móviles o fijas.

Resueltos sus problemas de andamiaje

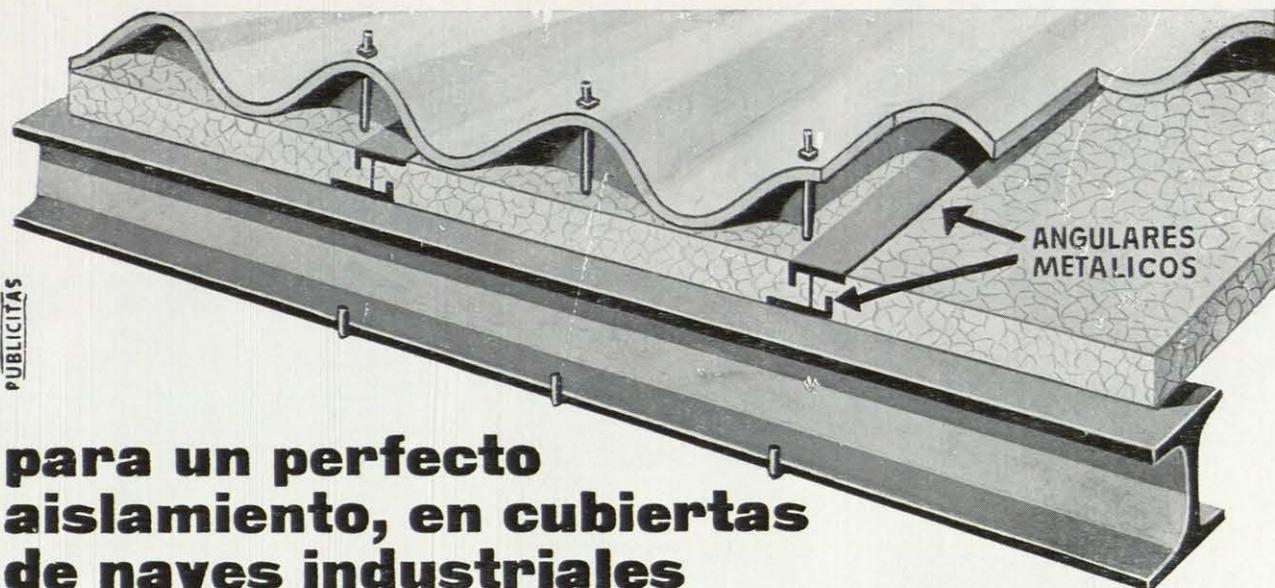
Vista del pestillo abierto, en su posición de montaje.



Vista del pestillo cerrado, en su posición de trabajo.



SIN Mano de obra especializada
Tornillos
Bridas



para un perfecto
aislamiento, en cubiertas
de naves industriales

stycco

Poliestireno expandido

Fabricado con
licencia de la BASF,
Ludwigshafen Am Rhein,
Alemania

Sistema patentado, con angulares que permiten una gran sujeción, evitan el pandeo y que las planchas puedan levantarse hacia arriba por la acción del viento. Colocación muy sencilla, pues se emplean los mismos ganchos que se utilizan para la sujeción de las placas de fibro-cemento.

Incomparable AISLANTE de
CALOR • FRIO
HUMEDAD • RUIDOS

Planchas lisas de todos los espesores

El más fácil de trabajar. Impermeable. Imputrescible. No se deforma y **SOLO PESA 18/20 KILOS m.³**

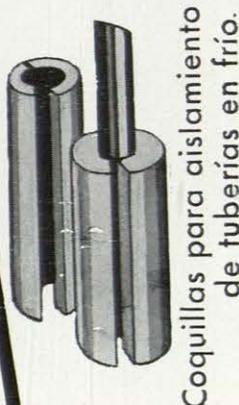
Para el aislamiento total de:

Barcos, Vagones y Cámaras frigoríficas. Paredes, Techos y Pisos. Decoración. Estudios de Cine, Teatros y Televisión. Escaparates, Embalajes, etc.

PLACAS ACUSTICAS

Fabricantes del prestigioso material para decoración de interiores.

Fasecit



Coquillas para aislamiento de tuberías en frío.

NUESTROS PRODUCTOS:

Fasecit
Material para decoración de interiores.

PINTURAS ANTIOXIDAS:
adromarine
ademin
vergalvan
verbazinc

PINTURAS PLASTICAS:
DISPERIT

Celfexit

Neutrolite
Producto neutralizador del salitre

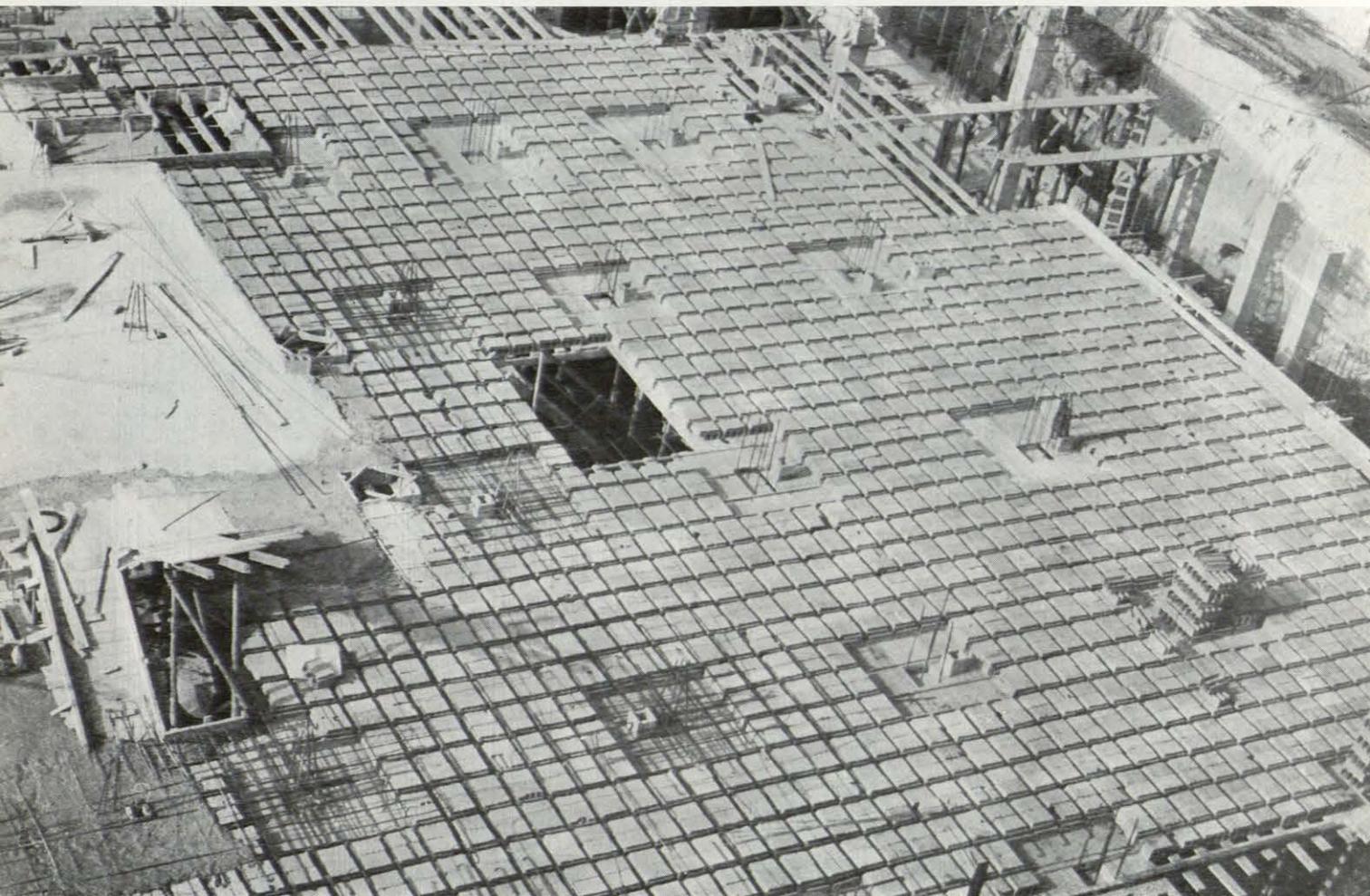


NUEVOS MATERIALES DE CONSTRUCCION, S. A.

AVDA. DE JOSE ANTONIO, 31 - 4.º, N.º 4 - TEL. 231 22 36 - MADRID (13)

FORJADOS

DOMO



OFICINA CENTRAL: General Mola, 32. Teléf. 276 94 03. MADRID - 1.

DELEGACIONES:

ASTURIAS

D. Benito Rodríguez Santamaría.
Vía de Penetración, 23, 3.º A. Teléf. 22 06 34.

BARCELONA, Tarragona, Lérida y Gerona

Estructuras DOMO, S. A.
Edificio Monitor.
Tuset, 8-12. Teléf. 228 19 51.

BILBAO

Betiko, S. A.
Barroeta Aldamar, 7, 5.º Teléf. 24 31 54.

CACERES

Sres. D. Pedro Pérez Sandoval y
D. Angel Pérez Martínez.
Ronda del Carmen, 7. Teléf. 47 80.

GRANADA - Almería

COTECO
Barriada Chana, 27, 3.º Teléf. 32736.

GUADALAJARA

D. Julio García San Jacinto.
División Azul, 25. Teléf. 2130.

JAEN

D. Fernando Carlos de Vilches Aguilera.
Los Alamos, 11. Teléf. 1597.

LAS PALMAS

D. Víctor Fernández.
Pío XII. Estadio Insular.
Departamento, 303. Teléf. 24 23 28.

LEON

D. Antonio Miguelez García.
Santa Clara, 5. Teléf. 22 25 37.

MALAGA

D. José González Gil.
Avda. Generalísimo, 31, 2.º Teléf. 21 44 56.

SANTANDER

D. Amancio Arche.
Hernán Cortés, 15. Teléf. 22 27 90.

SAN SEBASTIAN - Pamplona

D. Julián Aranguren.
Eustasio Amilibia, 10. Teléfs. 54236 y 54242.

SEVILLA

TESACO (D. Antonio Fernández Becerra).
Monardes, 7, 4.º B. Teléf. 21 13 81.

TENERIFE

D. Julián Cañameres Andrés.
Avda. Tres de Mayo, 16. Tel. 24 21 11.

VALLADOLID - Zamora, Salamanca y Palencia

LA CERAMICA, S. A.
Paseo San Vicente, 6. Teléf. 22 28 47.

VALENCIA - Castellón y Alicante

DOMO - Forjados sin vigas.
Gran Vía de Ramón y Cajal, 37. T. 25 69 90.

VITORIA

D. Rafael Garde Sanz.
Landezury, 11. Teléfs. 6016 y 6800.

ZARAGOZA

D. Eduardo Zarazaga.
Paseo de Cuéllar, 43. Tel. 22 19 91.

PALMA DE MALLORCA

D. Antonio Angel Segura.
Tous y Moroto, 20. Teléf. 11523.

ASFALTEX

**ofrece su serie de láminas
y fieltros asfálticos
impermeabilizantes**

FIELTRO RUBEROID CARFLEX

(acabado con arena o talco)

FIELTRO RUBEROID COLOR

(gris, blanco, verde, rojo)

FIELTRO CORCHEX

(acabado con corcho granular)

SUPER LAMINA R.

(con armadura de velo de vidrio)

LAMINA RUBEROID

(con armadura de arpillera)

LAMINA AGDAL

(acabada con aluminio gofrado)

LAMINA ALUFAL

(acabada con aluminio acanalado)



ASFALTEX

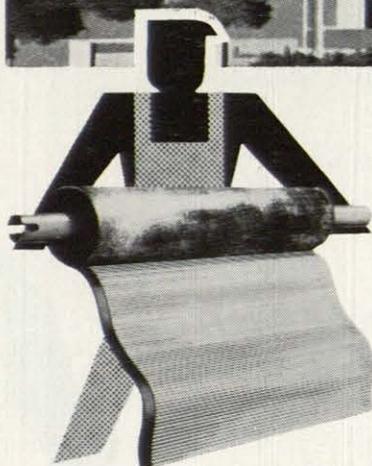
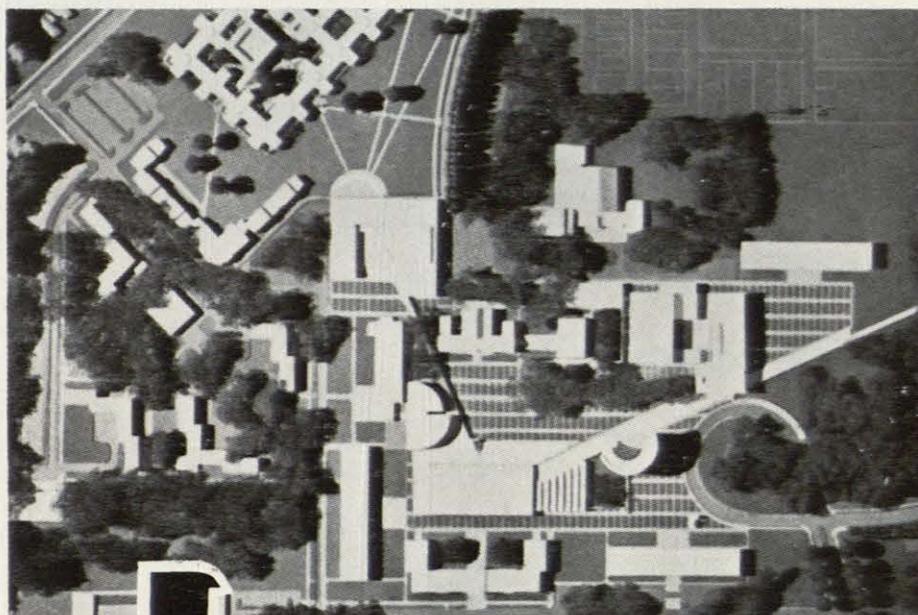


S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 2 23 31 21 (10 líneas)

Distribuidores y Agentes de Venta en toda España

ALUFAL



**Lámina asfáltica con
armadura de yute.
Recubierta de aluminio
con gofrado especial
acanalado.**



S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 2 23 31 21 (10 líneas)
Distribuidores y Agentes de Venta en toda España

FE.
LIZ
NAVIDAD
Y
AÑO
NUE.
VO

Navidad es una fiesta que crea ambiente. Por eso tiene su decoración propia y ese aire de acogimiento sereno y privado que llamamos "intimidad". Pero todo nos invita a pensar en estos días que la intimidad cristiana no es una forma de oclusión, sino de "apertura", creación de lazos, robustecimiento de las formas de amor que se nutren de sacrificio.

De ahí que nada haya más penoso en la tierra que las entrañables fiestas navideñas—nacidas para ser un himno al amor—cuando son vividas en un clima de odio y desamparo. Ningún recuerdo más lacerante que el de Navidad cuando la desgracia ha roto vínculos y formas de presencia que el hombre considera esenciales para la vida.

introducción



Breve resumen de los hechos históricos más importantes del Continente Africano

Parece razonable que este número de ARQUITECTURA, dedicado al Continente Africano, disponga de una breve efemérides histórica; desgraciadamente para la mayoría de nosotros, el bachillerato es ya acontecimiento demasiado lejano. Quizá resulte oportuno un breve repaso a los textos.

Pero la "Historia" que vamos a contar es más bien una historieta; no es verdadera Historia. Se parece demasiado a una mala guía turística; puede ser útil para no perderse en las encrucijadas más importantes. En ella tan sólo se recogen las "carreteras" históricas verdaderamente "gordas"; pero es probable además, que no estén todas las que son, ni son todas las que aquí están reseñadas.

Fernando M. García-Ordóñez. Arquitecto.

1. Parece que en los albores de la Historia había en el Continente Africano dos grandes familias de lenguas (bantúes-sudánicas y hamito-semitas). Las primeras corresponden a la raza negra (cuya raíz genética resulta bastante confusa), que ocupaba las tierras que se encuentran por bajo del Ecuador. Al otro lado de esta línea, y difundidos a partir del bajo Nilo, se establecieron pueblos blancos procedentes del sudoeste asiático.

2. La división lingüística y racial viene subrayada por otra circunstancia no menos básica; ambas familias de pueblos estaban estructuradas de muy diversa manera.

La parte sur del Continente, ocupada por la raza negra, corresponde por lo general a zonas muy cálidas, cubiertas de tupida foresta. Su régimen de lluvias torrenciales, a la par de temperaturas medias muy elevadas, imprimen un rápido proceso de fermentación al humus orgánico que fundamenta la fertilidad del suelo. Cuando se talan los bosques para realizar plantaciones agrícolas, el humus pierde uno de los más esenciales factores de regeneración y, por tanto, al cabo de pocos cultivos, resulta totalmente esquilado.

En tales circunstancias, la producción de alimentos en cada lugar es muy limitada y las

comunidades humanas tienen que ser también reducidas y de establecimiento inestable. Normalmente pertenecen a pueblos tradicionalmente cazadores y pastores nómadas.

En cambio, los pueblos asiáticos que ocuparon las ubérrimas tierras del Nilo aparecen desde el primer momento congregados en núcleos urbanos de asentamiento permanente. Desde la delta del Nilo hasta Khartoum, en torno a las cataratas, se estableció un rosario de ciudades tan ilustres como Thebas (Luxor), Kerma, Napata, etc., cuya existencia ha tenido verdadero influjo en la Historia de la Humanidad. El férreo centralismo faraónico que mantuvo durante mil-

nios la apretada disciplina sobre las densas poblaciones del valle del Nilo, estaba basado precisamente en un sistema de producción agrícola intensivo y continuo, el cual, a su vez, mantenía congregados de modo estable a numerosas comunidades urbanas.

La producción intensiva de bienes de consumo, estabilidad de asentamiento y autoridad central constituyen la determinante trílogía que condensa progresivamente a las elementales relaciones humanas rurales, en apretadas comunidades urbanas. Este hecho permanece estable a través de la Historia, sea cuales fueren las peculiaridades de cada tiempo y lugar.

3. A partir del primer milenio, antes de Jesucristo, empieza la decadencia del imperio urbano faraónico, que sucesivamente pasa a ser dominio de asirios, persas, griegos y romanos.

Los fenicios, procedentes de los puertos sirios, crearon en el Norte de Africa una nueva civilización urbana, de la que Cartago es su más ilustre prototipo.

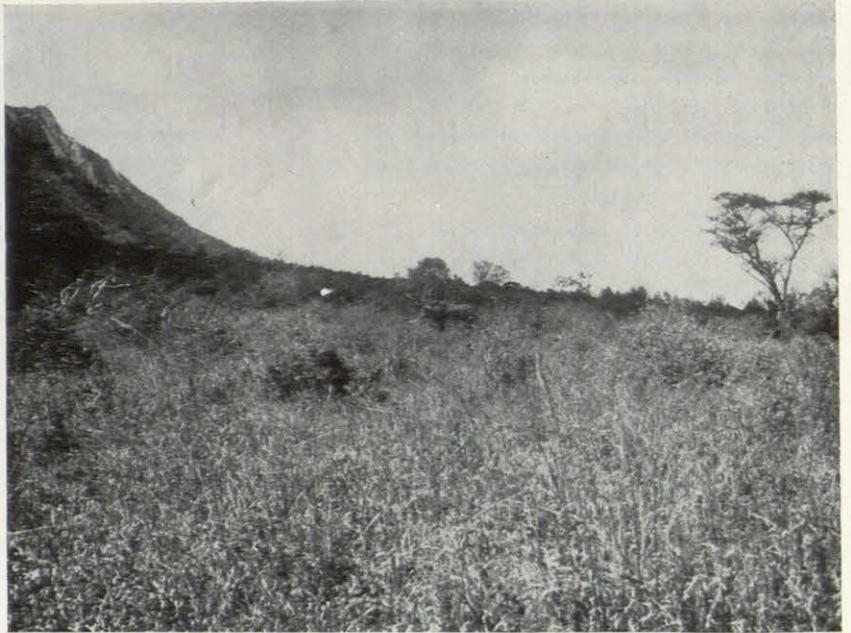
En este mismo milenio surge al norte de los pueblos negros (entre el Alto Volta y las Cataratas del Nilo) una civilización semiurbana y sudánica, como indudable transición entre los pueblos nómadas bantus y las urbanas comunidades blancas de origen asiático. Su economía es de base agrícola y el sistema de gobierno notablemente centralista.

4. En el siglo VI, después de Jesucristo, el Norte del Continente es invadido por el islamismo incubado en las ciudades sirias del otro lado del mar Rojo. La avalancha ocupa Egipto y a partir de aquí se divide en dos grandes corrientes: una se desliza por la costa mediterránea y llega hasta el sur de España; la otra se remonta por la cuenca del Nilo, hasta ocupar las ciudades que se encuentran en torno a las cataratas. Desde la misma península arábiga una tercera oleada de muslines se adueña de toda la costa oriental de Africa, entre Somalia y Dar el Salam. A finales del siglo XIII, en el Este de Africa existe una serie de prósperas comunidades musulmanas, de entre las que destacan Mombasa, Dar el Salam y Zanzíbar.

Los pueblos bantúes de lengua "swahili" (una de las más importantes de la moderna Kenya) se cree que proceden de la islamización difundida por estas comunidades musulmanas.

5. A finales del siglo XV llegan a estas costas unos hombres blancos, barbudos y bien pertrechados con excelentes cañones; son nuestros vecinos los portugueses, que vienen a desplazar el predominio islámico de la costa oriental africana.

En 1593 construyen el fuerte Jesús, en la isla de Mombasa, para afianzar su dominación en la costa y también como importante puerto de escala en sus viajes, desde la lejana metrópoli hasta sus posesiones en la India; cuando se recorren las galerías arruinadas de la fortaleza, se siente uno como "en casa".



Típico paisaje de la antiplanicie de Kenya.

Poco antes, los portugueses habían comenzado la exploración del estuario del río Congo, donde tuvieron algunos tropiezos con el reino Bakongo de la citada civilización semiurbana "sudánica".

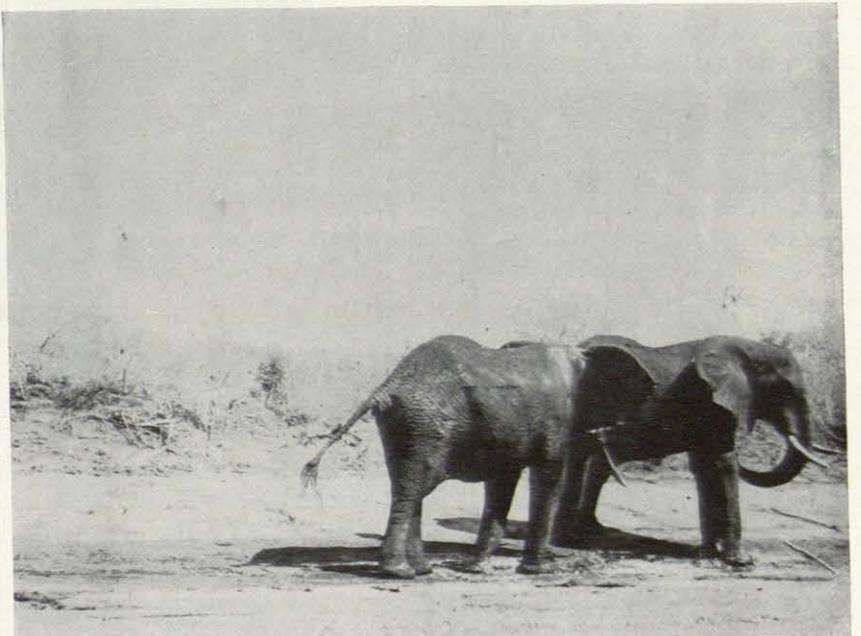
De Brasil trajeron los conquistadores maíz y patatas, que se van a convertir pronto en el alimento fundamental de los pueblos tropicales; como contrapartida, se llevaban al Brasil la "económica" mano de obra africana.

6. Silenciosa y abnegadamente los misioneros católicos portugueses comenzaron a in-

troducirse en la sencilla alma del pueblo africano, siendo muchas veces sus más efectivos defensores ante ciertos grupos desaprensivos, que nunca faltan en la sociedad humana, en particular cuando está marcada con un sello de conquista y aventura.

En 1662, la Santa Sede creó su Congregación de Propaganda Fide, con objeto de mantener mayor unidad en la acción apostólica entre los nuevos pueblos. Unos trescientos años antes que las Naciones Unidas enviasen sus famosos "casco azules" para pa-

Elefantes duchándose; entre las patas hay un charco de barro que los "bichos" recogen con la trompa y lanzan contra su cuerpo. La foto fué tomada desde el coche con motor prudentemente encendido.



cificar a los alborotados descendientes del reino Bakongo, otra disciplinada tropa, pero blanca y sin casco—benedictinos, jesuitas, franciscanos, dominicos, etc.—, procedente de muy diversas nacionalidades, habían comenzado a sembrar la semilla evangélica en estas y otras tierras del continente africano.

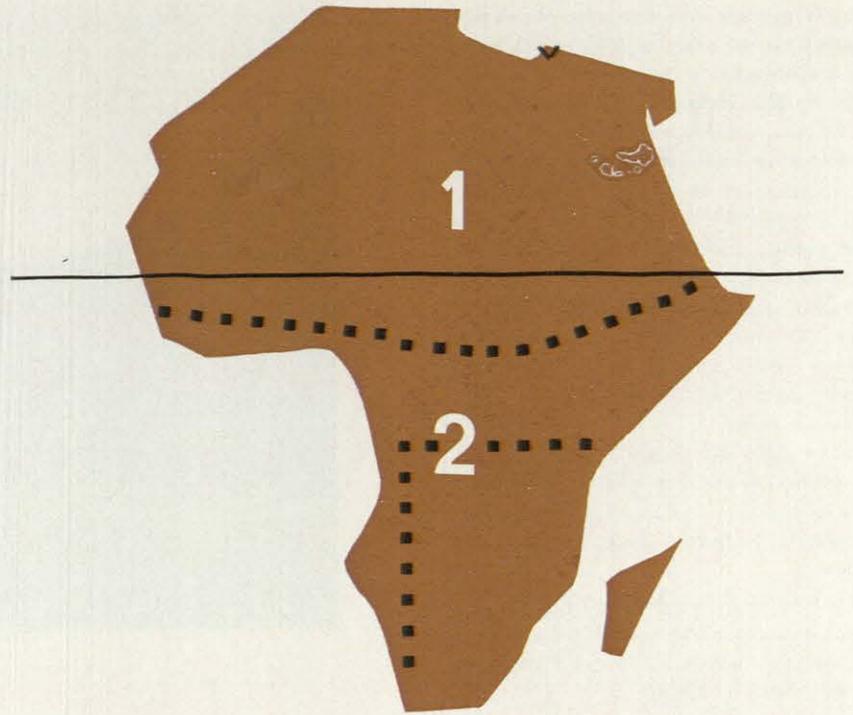
7. Hacia finales del siglo XVIII llegaron a la costa noroccidental de Africa otros hombres blancos, pero sin barbas. Muy al contrario, éstos usaban "puñetas" en las mangas y una bonita melena plateada. Hablaban francés y traían también unos cañones de susto con los que esperaban muy fundadamente apañarse un imperio africano, en sustitución del que en Europa acababan de perder por culpa de los ingleses. El Senegal fué su primera conquista.

Mientras los franceses emprendían su acción colonial, los americanos, por llevarles la contraria, fundaron allí cerca una República independiente (la primera del continente, 1821), que llamaron Liberia y que poblaron con esclavos repatriados que acababan de liberar en sus tierras.

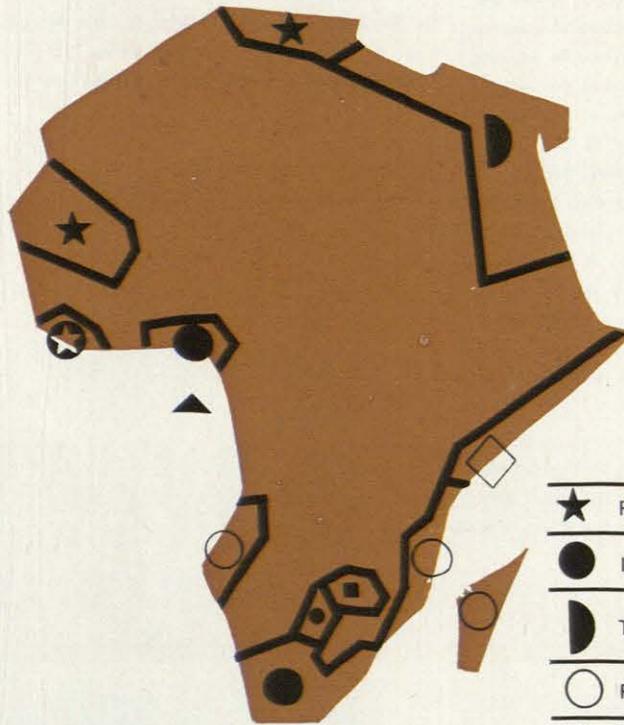
8. Hacia mitad del siglo XIX los ingleses, a su vez, muy preocupados por el comercio de esclavos del golfo de Guinea, comenzaron a enviar observadores, que a la par de su humanitaria labor de inspección ejercían también el oficio de comerciantes (no se puede poner bozal al buey que trilla). Y como en los negocios siempre hay dificultades, estos funcionarios tuvieron las suyas con diversos reinos del golfo; entonces no se les ocurrió otra cosa que lanzar profundos lamentos, tan fuertes, que fueron oídos en el Foreign Office. El famoso Departamento pensó que se debería enviar un juez imparcial para dirimir la contienda, y como casualmente se hallaba por aquellas aguas un escuadrón naval de la Home Fleet, se le encomendó esta penosa labor a su comandante en jefe. De tan sencilla manera comenzó la ocupación británica del Africa Occidental.

9. Doblar la punta Sur de Africa fué siempre una ardua empresa marinera, como muy bien experimentó nuestro famoso navegante Magallanes. Por esta circunstancia, la compañía holandesa "Dutch East India Company", con grandes intereses en el Pacífico, decidió construir en aquella extrema región un puerto de auxilio (Ciudad del Cabo, 1652). A su alrededor se establecieron luego unos cuantos colonos neerlandeses llamados Trek-Boers (granjeros emigrantes). Resultó ser una gente verdaderamente brava, para desdicha de Hottentotes y Bantus, que se quedaron sin tierras y caza, teniendo además que sufrir que los "boers" dijese que ellos eran los verdaderos "afrikaner".

Pero una mañana llegó a Ciudad del Cabo la Home Fleet y demostró se más "afrikaner" que todos los demás juntos; desde entonces, los "boers" se quedaron sin capital, que sirvió muy bien a los ingleses para establecer en ella el gobierno de su nueva colonia, or-



- 1 lengua hamito-semitica (raza blanca)
2 lengua bantu-sudánica (raza negra)



- ★ FRANCESES
- INGLESES
- ◐ TURCOS
- PORTUGUESES
- ▲ ESPAÑOLES-FERNANDO POO
- ◊ SULTANATO DE ZANZIBAR
- ☆ LIBERIA
- TRANSSVAAL
- ORANGE

AFRICA EN 1879

ganizada con retazos de "boers", hotentotes y bantúes. Los granjeros holandeses no tuvieron más remedio que moverse hacia el Norte, esta vez a costa de los zulúes, en cuyos terrenos fundaron dos flamantes Repúblicas: Orange y Transvaal. Pero a su vez los ingleses, gente bien conocida por su emprendedor carácter, se movieron también hacia el Norte, por ambos flancos de las nuevas Repúblicas. Mr. Rhodes, primer ministro de la Colonia inglesa del Cabo, colocó los peones de su expansionista jugada con tal éxito, que a principios de este siglo no quedaba nada de las famosas Repúblicas Boers.

10. Otras muchas historias se podrían contar acerca de las aventuras europeas en África: ocupación francesa de las tierras entre el Sahara y la costa mediterránea; invasión inglesa de Egipto (1882); expansión de los dominios belgas en el Congo y algo incluso de nuestros propios "pinifos" en la aventura africana. Por aquel entonces, nosotros teníamos bastantes preocupaciones en el Nuevo Mundo, pero para mantener una cierta dignidad en el concierto africano que interpretaban las primeras potencias europeas, reclamamos nuestra parte en el reparto. Generosamente fuimos obsequiados con un trozo de desierto a la altura de las Canarias (Río de Oro) y otro trozo de terreno no menos inútil en las cercanías de Gibraltar.

11. A finales del XIX llegó a la isla de Zanzíbar, frente a la costa de Tanganika, el Imán Said, el cual, con ayuda de una bien pertrechada flota de embarcaciones ligeras, estableció una curiosa organización: Sociedad Anónima o Emirato, según se la quiera mirar. Con tal coyuntura, el Africa Oriental volvió a recibir una segunda mano de islamismo. El emprendedor Imán llegó con sus negocios hasta las ricas tierras de Uganda, en torno al lago Victoria. El mercado de esclavos de Zanzíbar se hizo famoso en tiempos de Said, pero ello fué para su ruina. Un día llegó la Home Fleet, con sus cañones imponentes a guisa de mostachos y terminó con las transacciones; y para que no se recayese en tan pernicioso tráfico, dejó su bandera bien plantada sobre la isla. Pero la historia debe contarse como fué: demolieron el mercado de esclavos y levantaron una catedral en lugar de tan penosos recuerdos.

12. Hay quienes opinan que las exploraciones iniciadas a gran escala a partir de 1800 fueron motivadas por el razonable deseo de acabar con la esclavitud; otros atribuyen la descubierta a una motivación meramente científica, y finalmente, los pesimistas consideran a los exploradores como vanguardia de la segunda gran invasión europea del continente. Quizá sea cierto que hubo un poco de todo, pero en cualquier caso las empresas de exploración fueron verdaderamente arduas y en muchos casos heroicas.

Kraf y Rebmann, miembros de una sociedad científico-misionera alemana, fueron los primeros europeos que vieron las cumbres blancas del monte Kenya—corrupción inglesa de una palabra gikuyu—, que significa "monte de las manchas blancas". Levingston exploró las tierras de Zambeza y se enriqueció más tarde contando sus aventuras en uno de los mejores "best-seller" de la literatura americana. Stanley fué otro famoso periodista-explorador que trabajó en el imperio banyon por cuenta de los belgas.

13. La segunda gran ola europea se extiende sobre el continente inmediatamente después de la primera guerra mundial. De esta época datan las grandes obras públicas: ferrocarriles, carreteras, pantanos, hospitales, escuelas, etc., que permitieron poner en régimen de producción inmensas zonas hasta entonces absolutamente desconocidas para la civilización.

No cabe duda que la acción europea en África fué algo más que una empresa altruista. Pero también es cierto que los intereses económicos y políticos que motivaron la empresa colonizadora han sido también muy provechosos para el pueblo africano. Inmensas zonas de este continente llevaban todavía a principios de siglo una existencia prácticamente prehistórica.

Cincuenta años más tarde, los representantes de estos pueblos ocupan, con sano orgullo, un respetable escaño en la Asamblea de las Naciones Unidas, al lado de las viejas y cultas naciones que un día llegaron hasta sus chozas con "salacof" y escopeta.

En estos momentos estamos presenciando el proceso contrario a la colonización. En todas las naciones libres de África está en marcha la "africanización" de sus instituciones y medios de producción. Para algunos de sus más exaltados "leaders", este proceso resulta demasiado lento, porque no se acaba de romper definitivamente el cordón umbilical que les mantiene dependientes del odiado "imperialismo". Pero afortunadamente para África hay una mayoría más numerosa de año en año que prefiere el camino menos veloz y espectacular, pero más seguro, que les ha de elevar al nivel de las naciones modernas sin perder sus propias tradiciones. No sólo deben aprender a leer y escribir, sino que deben saber elegir entre las diversas modalidades de civilización cuáles son más adecuadas con su idiosincrasia personal y con las circunstancias del ambiente físico que les rodea.

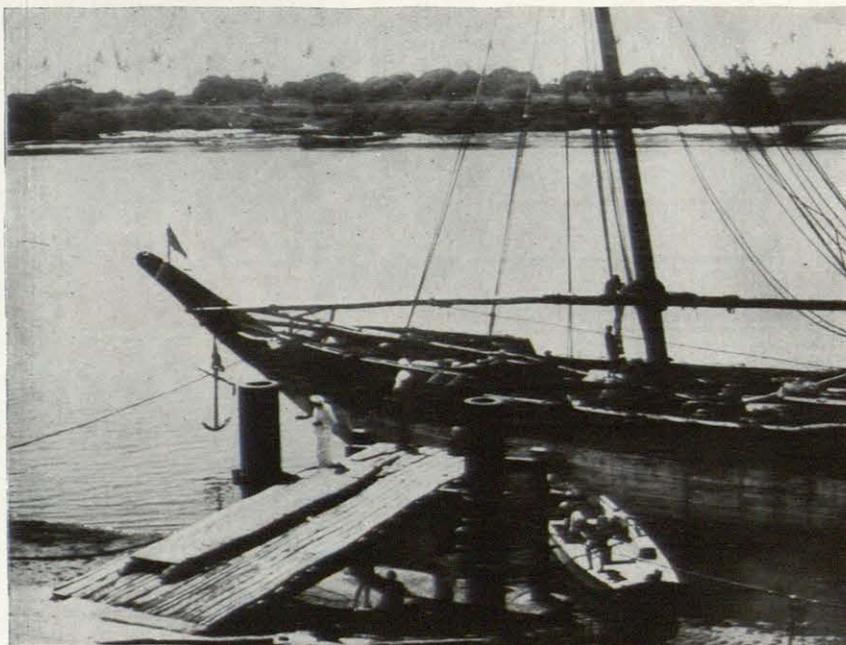
A este propósito, resulta muy elocuente la siguiente anécdota ocurrida recientemente en un Parlamento africano.

Cierto fogoso, pero elegante "leader" lanzó una fabulosa diatriba contra el "imperialismo" europeo y los "lacayos" que en suelo africano retardan la marcha del proceso descolonizador.

Otro "leader", no menos popular, pero dotado de un sentido común aplastante, se limitó a replicar:

—En cuanto descienda de ese escaño, su señoría, debe ofrecernos a todos un ejemplo impecadero: entregue en el acto sus pantalones al cónsul inglés.

Puerto de Mombasa. Como en tiempos de los musulines. El armador del barco es ese señor de túnica blanca; pescan tiburones.



Y ahora, conocida la pequeña "historieta" del continente africano, vamos a fijar nuestra atención sobre una limitada parcela del mismo, que se encuentra a mano derecha, como a mitad de camino entre El Cairo y el cabo de Buena Esperanza. Quienes hayan visto *Las Minas del Rey Salomón* en película podrán hacerse buen cargo a través del paisaje filmado. Salgari escribió también muchas emocionantes aventuras sobre estas tierras desconocidas hasta principios del siglo XX y mal bautizadas por los ingleses con el nombre de Kenya.

El presente número de ARQUITECTURA, naturalmente, no pretende brindarnos una narración de aventuras en las selvas misteriosas del gran continente negro; pero tampoco intenta presentarse con la solemnidad de una exégesis urbanística. Se muestra a la pata llana y sin documentados gráficos, ni esquemas, etc. Sin embargo, ofrece la oportunidad de escuchar a una serie de autorizadas personalidades, inglesas en su totalidad, bien conocedoras del terreno y de las gentes. Hemos de agradecerles la gentileza

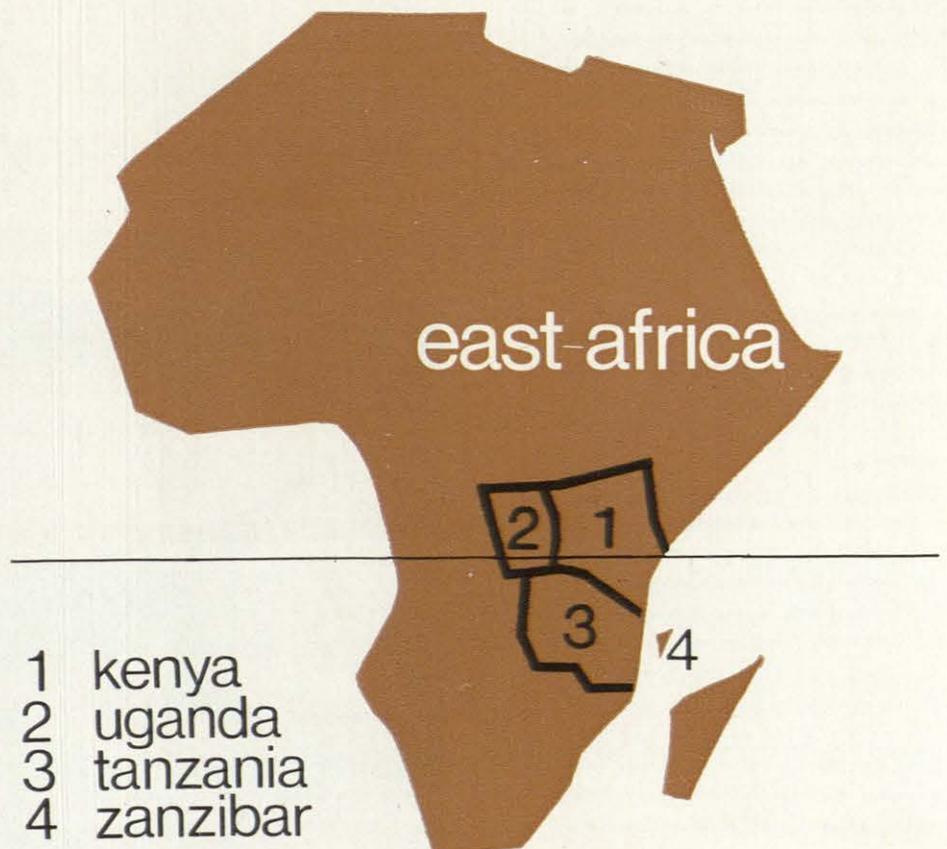
que han tenido al escribir especialmente para este número de ARQUITECTURA. Finalmente, el compañero y compatriota de ustedes que suscribe se limitará a desgranar unos cuantos comentarios cargados de "tufillo" humano; creo que a todos nos interesa rastrear en la vida íntima de los hombres y en especial cuando son tan diferentes.

Para iniciarnos en el conocimiento del pueblo, hemos elegido una voz de excepción.

Nadie mejor que Mr. Jomo Kenyatta, etnólogo y presidente de la República de Kenya, pudiera hacer la presentación de su pueblo. Mr. Kenyatta pertenece a la tribu de los gikuyu, la más influyente del país.

Vamos a escucharle, a través de una corta selección de párrafos entresacados de su libro *Cara al Monte Kenya*. En la traducción hemos procurado condensar un texto homogéneo con aquellos aspectos que resultan más interesantes para nuestro peculiar punto de vista urbanístico y sociológico.

Escribe Jomo Kenyatta: presidente de la República de Kenya.



escribe Jomo Kenyatta



FACING MOUNT KENYA
THE TRIBAL LIFE OF THE
GIKUYU

Jomo Kenyatta

Edic. Secker and Warburg
London, 1959.

Entonces, cuando la identidad de sangre se atenúa o desaparece, el lazo familiar es sustituido, la "moherega". Este nuevo vínculo mantiene unidos en un mismo clan a todas las personas que proceden de un tronco común, y que tienen comunidad de intereses y de sentimientos. La perpetuación de esta comunidad se consigue a través de las reuniones mantenidas con ocasión de acontecimientos tales como bodas y ceremonias de circuncisión o iniciación. Con tal ocasión los viejos traen consigo a un joven miembro de cada una de las respectivas familias o "mbaris" para ser informados cumplidamente acerca de sus linajes y lazos dentro del clan. De este modo, cuando los jóvenes tienen que constituir su propia "mbari", están en condiciones de asumir tal responsabilidad y al mismo tiempo de seguir la correcta línea de sus mayores en la promoción de la unidad de la "moherega" o clan.

El tercer factor que fundamenta la unidad de la sociedad gikuyu es el sistema de grupos de edad ("riika"); estos grupos actúan independientemente dentro de la "moherega", pero colaboran fuertemente a su unidad y solidez.

Cada año cientos de jóvenes de ambos sexos, a través de las ceremonias de circuncisión e iniciación, son automáticamente promovidos a sus respectivos escalones de agrupación por edad. Este acto es uno de los que contribuyen también más fuertemente a fomentar la fraternidad dentro de los respectivos grupos de ambos sexos.

La familia (pág. 8)

La sociedad gikuyu está organizada y funciona según el sistema "patri lineal". El padre, cabeza de familia, es llamado "baba" (mi padre) o "ithe", su padre de él o "thogo", tu padre. El padre es la suprema autoridad de la familia. La madre es llamada "maito"—mi o nuestra madre—, "nyna" su madre de él o ella, o "nyokwa"—tu madre—. El término "madre" es considerado como un honorífico título, del cual se precia excepcionalmente la mujer gikuyu. Cuando una mujer alcanza la maternidad, es altamente respetada por sus hijos y vecinos.

En la familia gikuyu, especialmente cuando no hay más que una sola esposa, la madre es la inmediata cabeza de familia después del padre.

Las relaciones entre las esposas son las que se derivan de su condición de compañeras en la colectiva posesión del esposo y no las de copertenencia a su propiedad de bienes. Las

Prefacio (extracto)

Como cualquier otro joven gikuyu, yo adquirí la educación liberal de mi pueblo; pero mientras vivía entre mis gentes, no necesité poner por escrito estas enseñanzas...

La historia y cultura del pueblo gikuyu se transmite verbalmente de generación en generación. Como gikuyu, yo mismo la he conservado durante muchos años con ayuda de la sola memoria.

Mi abuelo y mi padre fueron polígamos; yo he nacido dentro de una monarquía familiar, con todos los grados y relaciones que la caracterizan entre nosotros... He participado en las actividades de mi grupo de edad (1) y fui escogido como su "leader". Después, a través de mis conocimientos del mundo exterior, yo llegué a tomar parte en los movimientos progresivos gikuyus...

Mi abuelo era mágico, y yo viajaba con él, llevándole sus utensilios y sirviéndole en las funciones de su arte...

Yo puedo hablar en representación de mi pueblo, con personal experiencia acerca de todos los aspectos de su vida...

(1) "Age-grup", en inglés, grupo constituido por personas de edad similar.

El país de los gikuyu o kikuyu, como acostumbra denominar los europeos, se encuentra en la parte central de Kenya. Su población es aproximadamente de dos millones. Su sistema económico se fundamenta en la agricultura.

Escalones comunales (pág. 1)

Son tres los factores más importantes en los que se basa la organización tribal de los gikuyus y sin los cuales no habría armonía en las actividades tribales. El primero es el *grupo familiar*, en el que se reúnen todos aquellos que participan de una sangre común: marido, esposa o esposas, hijos y abuelos. El segundo es el *clan* (moherega) que une en un mismo grupo a varias familias emparentadas desde tiempos remotos y poseen un nombre común. Es obvio que, merced al sistema poligámico, la familia se incrementa rápidamente y en una generación es posible que una misma familia llegue a tener cien o más miembros. De este modo, en pocas generaciones, resulta imposible mantener la unión del grupo familiar, debido al elevado número de personas que lo componen.

esposas se dirigen unas a otras con el título de "moiru wakwa"—mi compañera o co-esposa—. Cada esposa es casi materialmente independiente de las otras. La esposa primera no tiene autoridad sobre las demás, pero es particularmente respetada, como mayor de edad. Su principal misión en la economía doméstica es dirigir los asuntos religiosos y ceremonias del grupo familiar. Pero realiza trabajos materiales como las otras, de acuerdo con la distribución que se haya acordado. A su vez, los hijos de las diversas esposas se llaman entre sí "moro wa maito", hijo de nuestra madre.

Si un esposo muere sin sucesión masculina, su familia o grupo se desintegra; éste es uno de los sucesos que más teme el pueblo gikuyu y se puede decir que es también uno de los principales factores que fundamentan el sistema poligámico.

La tradición tribal exige que el matrimonio, con cada esposa, tenga, por lo menos, cuatro hijos, dos niños y dos niñas. El deseo de tener hijos está profundamente enraizado en los corazones de hombres y mujeres gikuyos.

Hay la idea de que una familia numerosa es una familia feliz. En la sociedad gikuyu la cualificación para la pertenencia a un determinado nivel de la vida tribal se desprende de la cualificación familiar y no de la propiedad, como sucede en la sociedad europea. Se considera que un hombre que es capaz de dirigir la administración de una extensa familia está por ello capacitado para administrar los intereses de la tribu.

Al cabo del primer año de matrimonio, la esposa suele plantear al esposo la cuestión: "Mi esposo: ¿no crees que eres suficiente sabio como para conseguirme una compañera? Mira cuál es nuestra situación ahora: estoy segura que la bondad de Dios permitirá que tengamos un hermoso y sano hijo. Voy a estar débil. No podré ir al río por agua, ni al campo para traer alimentos; no podré regar nuestras flores. Entonces, no tendrás quien cocine para ti, ni quien entretenga a nuestras visitas. Necesito una compañera. Yo no dudo que tú sabrás realizar acertadamente la elección. ¿Qué piensas, por ejemplo, de la hija de X? Es bonita y trabajadora. La gente habla muy bien de su familia..."

En el hogar poligámico el marido tiene su propia choza, en la que recibe a amigos y visitantes. Cada esposa tiene también una choza ("thingira") donde habita y guarda sus objetos personales y hace la comida. Mientras que la propiedad colectiva de bienes es un principio fundamental del grupo familiar, la "thingira", en cambio, es considerada como propiedad privada de la esposa y permanece enteramente bajo su control. Cada esposa es provista con varios lotes de terreno, en diferentes lugares, dentro de los límites de la propiedad familiar. El trabajo del terreno es una operación colectiva; al hombre le corresponde la labor de desmenuzar y limpiar el suelo virgen y las mujeres vienen detrás es-

cardando y sembrando. Cada esposa puede vender algún producto para comprar cosas de uso personal.

Sistema de gobierno (pág. 186)

El sistema de gobierno gikuyu, antes del advenimiento de los europeos, estaba basado en verdaderos principios democráticos.

Desde tiempo inmemorial, estos principios se resumen así:

1. Libertad para que el pueblo pueda adquirir y cultivar terrenos bajo el régimen de propiedad familiar.
2. Pertenencia universal a la tribu, basada en la madurez personal y no en la propiedad. Por esta razón, cada miembro de la comunidad, después de ser circuncidado, como signo de madurez, debe tomar parte activa en el gobierno de los intereses públicos.
3. Socialmente todo hombre circuncidado y toda mujer iniciada son igualmente miembros de la tribu.
4. El gobierno debe estar en manos del concilio de ancianos (kiama), escogidos de entre los miembros de la comunidad que han alcanzado la edad conveniente y están retirados de la condición de guerreros.
5. Todo hombre entre los dieciocho y los cuarenta años debe incorporarse a la clase de los guerreros ("anake") y estar preparado para defender el país.
6. En tiempo de necesidad, el Gobierno debe pedir al pueblo que contribuya por rotación a proveer de ovejas, chivos y ganado en general, para los sacrificios nacionales y ceremonias ordenadas a impetrar por el bien público.
7. Para conservar el espíritu de gobierno democrático y prevenir cualquier tendencia al gobierno despótico, se exigen cambios periódicos y rotación en la distribución de los cargos públicos. Con este fin, la comunidad se divide en dos categorías: "wangi" y "maina". La pertenencia a una u otra clase viene determinada por nacimiento; si los miembros de una generación es "wangi", sus hijos son "maina". De este modo, cuando la generación "wangi" ha cumplido treinta o cuarenta años en el Gobierno, está ya preparada la siguiente generación (hijos de los actuales "maina") para tomar las riendas del poder.
8. Para pertenecer al consejo de ancianos o detentar responsabilidades tribales, el hombre debe haberse casado y poseer su propio hogar. En ese momento es requerido para unirse al consejo o "kiama". Paga el tributo de un cabrito u oveja y pasa a pertenecer al consejo con el nombre de "matimu", que significa detentador de lanza. Aún no

es un "mayor", sino un iniciado que actúa como mensajero del consejo. El próximo grado es el de consejero de paz y se alcanza cuando el hombre tiene un hijo o hija en edad para ser circuncidado o cliptorizada, respectivamente.

La choza (pág. 76)

Es común deseo de todo joven gikuyu llegar a tener su propia choza o chozas, lo cual significa implícitamente poseer una o varias esposas.

El establecimiento del hogar da al hombre un especial *status* en la comunidad. Hay un proverbio gikuyu que dice: "La calidad de un hombre se deduce de la de su propia casa."

Toda casa gikuyu es de planta circular, con cerramientos de madera y techado de paja. La construcción de la choza se realiza en un día, y tan pronto como está terminada se enciende el fuego sagrado en su interior. En caso de que el marido posea varias esposas, se construye una choza para cada una. Pero, en general, la costumbre requiere que aún el marido de una sola esposa, debe construir dos chozas: la suya propia y la de la mujer.

Pocos días antes de iniciarse la construcción, se reúnen los materiales necesarios. El hombre se encarga de cortar las maderas en el bosque y la mujer de recoger pajas y otros materiales ligeros.

Cuando la familia tiene preparadas todas las cosas, el hombre recorre las chozas vecinas pidiendo ayuda y explicando el tipo de construcción que desea hacer y los materiales que él necesita para la misma. Otro tanto hace la esposa o esposas con sus amigas. Quienes no pueden tomar parte en la construcción y provisión de materiales son requeridos para que colaboren con alimentos y bebidas para la fiesta de los constructores o "irugaria mwaco".

Es evidente que sin tal sistema de trabajo en equipo, la construcción exigiría mucho tiempo, en especial porque se trata de una comunidad donde se desconoce el régimen de trabajo asalariado.

Recogidos los materiales, el cabeza de familia escoge la parcela donde desea construir su casa. Dicho terreno se procura que no sea cruzado por posibles torrenteras o que haya sido lugar de batalla con pérdida de vidas y siempre que proceda de una adquisición legal.

Después de una ceremonia se realiza el trazado del basamento circular con ayuda de una cuerda. A continuación, comienza la excavación. Luego se marcan dentro del círculo las divisiones de las habitaciones. Inmediatamente después se levantan las paredes y finalmente el techo.

Mientras las mujeres se entretienen tejiendo la trama de paja para el techo, los hombres comienzan la fiesta. Durante ésta, los hombres cantan temas relativos a la construcción

y en algunas de sus estrofas se dirigen a las mujeres: "Mirad a esas perezosas que están trabajando como camaleones; el sol está cayendo. ¿Queréis que os hagamos antorchas? Daros prisa en venir a la fiesta y todos juntos vamos a bendecir el nuevo hogar, antes de que venga la noche." A esto contestan las mujeres a coro: "Vosotros, hombres, desconocéis el más importante arte de la construcción, el de bardar (tejer). Unos muros y unas techumbres sin cubrir no pueden protegeros de las lluvias, ni del sol abrasador. Este es nuestro trabajo: hacer un hogar acogedor. No somos camaleones, sino que tejemos para nuestras cabañas como el "nyoni" (un pájaro muy conocido por la dulzura de sus canciones y la limpieza de su nido).

La cabaña de la mujer tiene el fuego en el centro; hay unos seis pasos desde la entrada hasta el lar (lugar del fuego). El techo se apoya en el muro perimetral e interiormente sobre unos puntales equidistantes del centro. Estos cumplen un doble propósito; además de soportes, sirven para sujeción de los tabiques de compartimentación. Las características de los locales que componen la choza dependen de las necesidades de su ocupante; el dormitorio es esencial y no lo es menos un almacén cerca de la puerta de entrada. Una hija debe vivir en la misma cabaña que la madre y su habitación suele estar situada cerca del almacén; además, está encargada del cuidado de uno o dos animales (oveja o cabrito) para engordar, que se encierran en un compartimiento que se encuentra al lado derecho de la entrada de la choza. Estas piezas ocupan la sección derecha del círculo, dejando libre solamente el centro para el lugar del fuego. A la izquierda queda un espacio libre donde por la noche se guarda a los animales.

La choza del marido es parecida a la de la esposa, pero aún es más simple; sólo tiene un tabique y a veces ninguno. La división se usa únicamente para separar el dormitorio del lugar del fuego; el resto del espacio permanece abierto, con objeto de proveer amplio acomodo para las reuniones familiares y recepción de visitas.

Conclusión (pág. 309)

Concluyo este estudio queriendo subrayar que los diversos aspectos de la vida y costumbres de mi pueblo constituyen las partes de una cultura integrada: cada una tiene su contacto y comprensión en su relación con las otras. La clave de nuestra cultura es el sistema tribal y las bases de éste lo constituyen la familia y los grupos de edad. De acuerdo con nuestra organización social, nadie es un individuo aislado; la individualidad es un hecho secundario. Las necesidades personales físicas y psicológicas se satisfacen incidentalmente, en tanto que el individuo realiza sus obligaciones como miembro de la familia o del grupo y no pueden cumplirse de otro modo.

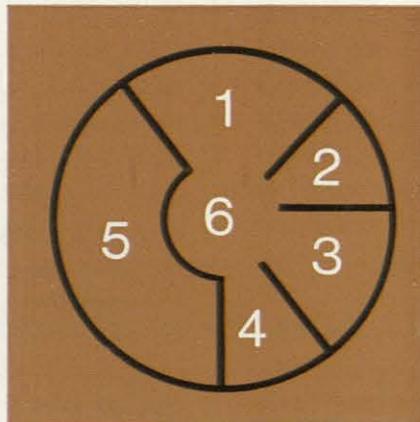


Edificio de la Presidencia. Nuevos edificios para una sociedad nueva.

Esta vital realidad del grupo familiar es algo que los europeos deben asimilar si desean comprender la estructura de la sociedad gikuyu.

Por ejemplo, que la tribu como grupo organizado de individuos es diferente de una

nación occidental. El gikuyu no considera a su tribu como un grupo de individuos organizados colectivamente, porque ni él mismo se considera como una unidad social. La tribu, para él, es más bien una familia extendida por el proceso de crecimiento natural.



| | |
|---|----------------------------|
| 1 | CAMA DE LA ESPOSA |
| 2 | ALMACEN |
| 3 | CAMA DE LA HIJA |
| 4 | ANIMALES PARA ENGORDAR |
| 5 | LOCAL PARA DORMIR ANIMALES |
| 6 | FUEGO |

Vista de un poblado africano.



Son realmente bellas las tradiciones del pueblo gikuyu que Mr. Kenyatta acaba de describir tan poéticamente. Ellas implican una raíz cultural y religiosa bien distinta de la nuestra. Nos sorprende, por ejemplo, la sencilla conversación con que la esposa plantea a su marido un asunto absurdo entre nosotros; disfrutamos igualmente imaginando al grupo de mujeres, laboriosas como el pájaro nyoni, tejiendo la techumbre de la nueva choza, en un atardecer tropical, mientras que los hombres celebran alegremente la "puesta de bandera".

No es extraño que, a su vez, Mr. Kenyatta acuse a los europeos de no haber entendido a su pueblo, porque verdaderamente pertenecemos a dos corrientes culturales cuya conjunción se remonta probablemente a los bellos tiempos del Edén.

En las tradiciones africanas existen valores esenciales que no deberían perderse en la ardua carrera que estos pueblos han emprendido para incorporarse a la corriente de la Sociedad Moderna. Todo lo referente a su fuerte tradición familiar y de clan constituye aportaciones sustanciales para la construcción de un pueblo moderno. Lamentablemente la cultura occidental se encuentra demasiado degradada en tales aspectos.

También es cierto, por otra parte, que el Cristianismo nos ha dado unas formas mentales que usamos con la convicción de verdades axiomáticas, pero que son en cambio absolutamente desconocidas en las tradiciones africanas; concretamente nos sorprende la situación social de la mujer.

Es necesario subrayar que no obstante la delicada descripción que Mr. Jomo Kenyatta hace del hogar africano, la figura de la mujer gikuyu se encuentra extraordinariamente desdibujada al lado del vigoroso perfil masculino. El respeto que indudablemente se la profesa, es compatible con cierta devaluación humana. Y también parece cierto que entre las motivaciones de la poligamia no deja de ser una razón de peso el valor utilitario de la mujer como "factor" de producción.

Entre nosotros, quizá también irrazonablemente, una familia con numerosas hijas es habitualmente considerada como un arduo "problema de colocación". No sucede así en la familia africana; cuando una joven se casa, el marido debe pagar por ella una cierta dote. De esta suerte, un padre con varias hijas

se considera con vejez asegurada, en particular cuando salen chicas fortachonas y hacendosas. Yo he asistido en Kisumu a la boda de un amigo africano, cuya mujer le había costado 5.000 chelines, cantidad respetable, pero no excesiva, si se consideran las buenas prendas *ad hoc* de la joven. Pero las cosas están cambiando indudablemente; los jóvenes educados actualmente en el sistema cristiano, ven a la mujer en mayor régimen de paridad. Por lo demás, el balance de la sociedad gikuyu—típica entre los pueblos africanos—es altamente positivo. Y es posible efectivamente, como Mr. Kenyatta sugiere, que los cultos pueblos europeos tengan en ella mucho que aprender o quizá mejor, mucho que recordar de lo que han sido en otras épocas menos civilizadas.

El interés que para nosotros representa el examen de las sociedades africanas en evolución hacia nuestras formas culturales radica, a mi juicio, en el hecho de que nos ofrecen la estupenda oportunidad de recordar con visión retrospectiva lo que hemos sido antes de la Revolución Industrial. Con una indudable y esencial diferencia, desde luego: que estos pueblos que ahora surgen de una bruma primitiva cubrirán las etapas que median entre dos épocas muy remotas para nosotros, con la rapidez que ahora permiten los nuevos sistemas de acción. Además, ellos van a cambiar radicalmente el curso de su marcha, para tomar un nuevo tren de vida, estacionado en la vía de la Cultura Occidental.

Observar a estos pueblos en sus movimientos es lo mismo que observar—con todas las indudables salvedades—el álbum familiar de nuestros antepasados. Con una fácil visión providencial, podremos verles cometer casi todos nuestros mismos errores y quizá tengamos la oportunidad también de intuir las primeras motivaciones que han llevado a nuestra Sociedad Occidental hacia finales en fondo de saco, por derroteros sociales y físicos que ahora repudiamos muy sinceramente.

Deploro que estas líneas resulten tan mal agoreras y especialmente lamento su brutal contraste con la bella esperanza que se desprende del siguiente párrafo, tomado de un documento oficial del Gobierno de Kenya (1):

(1) African Socialism and its Applications to Planning in Kenya. Este documento será extractado en otro artículo de este mismo número.

Vivienda modernizada con planta cuadrada. La "unidad de habitación" de la izquierda pertenece al padre, y la otra al resto de la familia.



"La habilidad de Africa para alcanzar los avanzados conocimientos tecnológicos, modernos métodos de organización industrial y técnicas económicas de control y dirección de los países más desarrollados, permitirá evitar los obstáculos que en el pasado han constreñido el desenvolvimiento de estas modernas sociedades. Esto significa que el Socialismo africano se puede beneficiar de los errores cometidos por otros pueblos."

Los errores que lamentamos en la conformación física de nuestras ciudades y medios rurales, las lacras de nuestra sociedad clasista, no son probablemente debidos únicamente a la torpe ceguera de nuestros mayores. La proletarización del artesanado, que desfiguró la faz de las equilibradas comunidades urbanas medievales, fué una lepra debida, no cabe duda, al pecado social de unos sectores privilegiados. Pero por las trazas y pese a tales experiencias, no parece que el "neocapitalismo" que se sirve de afortunados detentadores de Cadillac privado o de funcionarios estatales enchaquetados con muy mal gusto, repetimos, no parece más afortunado en la solución de los mismos problemas en las nuevas naciones.

Examinadas las cosas serenamente, y sin prejuicios,

hemos de convenir en que las torpezas ocurridas en tiempo de nuestros mayores no les son propiamente imputables, por lo menos a título personal, ni generacional siquiera.

Recordemos a uno de nuestros clásicos:

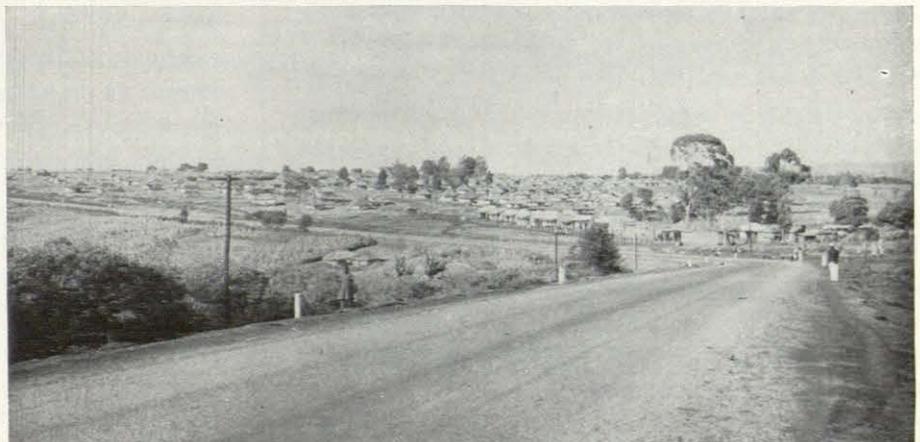
—¿Quién mató al comendador?

—Fuenteovejuna, señor.

La cultura occidental, que hoy está convirtiéndose en rectora del mundo, comenzó siendo, como todas las demás culturas, el trabado efecto de un régimen milenario de interrelaciones físico-humanas. Pero a diferencia de la mayor parte de ellas, en nuestra cultura la inteligencia ha ido progresivamente dominando sobre las circunstancias naturales, hasta anular físicamente sus efectos, mediante el asombroso montaje material que denominamos *civilización*. Hoy nos envuelve casi plenamente un entorno de creación intelectual.

La civilización material fué ángel o monstruo, según los casos; pero en la mayor parte de ellos ha sido como un personaje de ficción novelesca que llega a adquirir personalidad y dinámica propias, al margen de la voluntad de su autor. Los procesos que inducen estados de opiniones o que regulan la mecánica económica, por ejemplo, no son en modo alguno arbi-

Un poblado africano. No es frecuente encontrarse con grupos tan numerosos. Habitualmente las cabañas se encuentran esparcidas. Los ingleses, en su lucha contra el "mau-mau", concentraron a la población para facilitar su control y defensa.



trarios. Parten de supuestos rigurosamente adaptados a las más crudas realidades. La Revolución Industrial difícilmente pudo haberse incubado fuera del sistema liberal empujado de capitalismo. Es bochornoso reconocer que dentro de un régimen monetario, el capital de inversión inicial tan solo resulte embalsable mediante la explotación de los débiles.

Cabe elegir únicamente entre el explotador privado o el público. El primero exige tan sólo unos recursos de pobreza e ignorancia a nivel de cacique local; el segundo método es mucho más ambicioso, pues se precisa nada menos que la "Revolución del proletariado", una especie de concentración nacional de indigencia, para su explotación a gran escala. Incluso cabe la prefabricación del proletariado cuando no se le encuentra en proporciones comerciales. Mao Tse-Tung, antes de llegar a establecer su gran empresa china, prefabricó al proletariado indispensable, desposeyendo a los campesinos de sus tierras e internándolos seguidamente en tediosas ciudades. En los regímenes de economía libre, la proletarización o masificación es un proceso más lento y sin violencias, pero no menos eficaz. Resulta incomprensible que Mao, poeta y filósofo, no haya reparado en el método. Basta disponer de un villorrio y mucho mejor si posee el rango de ciudad: unos cuantos luminosos, escapates bien surtidos, espectáculos a elegir y varios ricos de muestra. Déjese reposar el combinado, con plena seguridad de que al cabo de cierto tiempo se habrá producido la sedimentación de "masa" suficiente como para iniciar el proceso de industrialización comarcal. Y, además, todos tan contentos.

Por los sistemas observables parece que Africa ha escogido el sistema liberal para la producción intensiva de sus "masas". Acaba de aparecer un informe de las Naciones Unidas que lo corrobora; el trabajo pertenece a la World Health Organization y se titula "El hombre y sus ciudades". He aquí algunos datos referentes al continente africano.

Yaounde, capital de Camarones, ha duplicado sobradamente su población en los últimos siete años; Conakry, capital de Guinea, la ha cuadruplicado en el mismo período; Accra, en Ghana; Dar el Salam, en Tanzania, y Luanda en Angola, han triplicado su censo en los últimos diez años. Con solo cincuenta años de existencia, Nairobi, en Kenya, ha llegado a ser la más importante ciudad entre El Cairo y Johannesburgo, con una población de 400.000 habitantes. Los expertos de la W. H. O. opinan en dicho informe que una de las razones más poderosas para el fabuloso crecimiento de las ciudades africanas es precisamente el ansia que la gente joven experimenta por escapar a las rígidas restricciones de la sociedad tribal y a las pesadas responsabilidades que ésta impone a la estructura familiar. Las últimas estadísticas de la ciudad de Nairobi confirman efectivamente esta hipótesis: la población africana de la capital está constituí-

da por una mayoría aplastante de hombres sin hogar propio. Se trata de jóvenes y hombres maduros que abandonaron a sus padres, esposas, para buscar libertad y alicientes en la vida urbana. "El cambio de vida que supone al trabajador rural o artesano su conversión en obrero industrial (si es tan afortunado que llega a serlo) causa tanto mal como la transición de la vivienda rural a las formas de alojamiento urbano."

Estas últimas palabras entrecomilladas del informe W. H. O., que tienen común aplicación a cualquier parte del mundo, resultan particularmente graves cuando describen una situación de los países africanos.

Si el masivo absentismo rural supone en los países de sólidas y tradicionales estructuras rurales un grave contratiempo para las personas desplazadas y para el equilibrio de todo el país, podemos bien imaginar la caótica situación a la que están abocados los pueblos africanos. Sus medios rurales son absolutamente vaciados de todo rastro de vida organizada, aunque sea elemental; quedan sólo unas pobres mujeres y unos cuantos famélicos niños. Los hombres, en su carrera hacia la ciudad, no han tenido tiempo a veces para cambiar siquiera la sábana de su estricto atuendo por unos pantalones.

En las ciudades africanas se está incubando un proletariado tan miserable como el producido en las ciudades europeas de la pasada centuria. La tradicional resignación y austeridad de estos pueblos no podrá evitar que el odio, el rencor y el espíritu de revancha se incuben razonablemente en sus corazones.

Afortunadamente el hecho no pasa inadvertido para las autoridades responsables; recientemente el viceministro de Planeamiento Económico y Desarrollo de Kenya declaró abiertamente: "La mayor parte de los problemas que se plantean en nuestras zonas rurales se derivan de su insuficiente estructura comunal; pero en las áreas urbanas los problemas son más concretos: falta de alojamiento, desempleo, prostitución y delincuencia juvenil, agrabados de día en día por la continua afluencia de más personas que llegan a la ciudad en busca de trabajo (2).

Semejante situación no es patrimonio de un país; desgraciadamente, los mismos problemas aparecen incluso con mayor gravedad en Accra, Conakry o cualquier otra ciudad africana sometida a un inflacionista proceso de crecimiento urbano que no puede ser asimilado por los recursos disponibles en sanidad, construcción, educación y promoción de puestos de trabajo, etc.

En el próximo artículo tendremos ocasión de conocer unos cuantos aspectos de un concreto programa de desarrollo netamente africano, en el que se trata de salir al paso de estos anárquicos efectos.

(2) Declaraciones publicadas por el diario *East Africa Standard*, de 3-VII-66.

plan nacional de desarrollo

A los pocos meses de su independencia, el nuevo Gobierno de la nación elaboró un Plan de Desarrollo para el período 1964-70.

He seleccionado unos cuantos puntos del mismo con intención de abstraer las ideas básicas que persiguen los nuevos pueblos africanos en sus empeños por asimilar las formas de vida más progresivas del mundo contemporáneo.

Desgraciadamente, no todos los programas de desarrollo están respaldados por unas motivaciones que miran esencialmente a las exigencias del hombre; demasiadas veces el hombre es un dato más entre otros muchos. Se valora el futuro en K. W. hora y el paisaje soñado se nimba con un halo de chimeneas fabriles. Muchas veces, detrás de todo este empeño sólo hay una palabra: "prestigio".

Indudablemente también los pueblos pueden caer en infantiles pruritos, especialmente cuando el hombre, expresado por su complejo haz de necesidades, deja de ser el fin último de todo progreso.

En los párrafos seleccionados del Plan de Desarrollo de Kenya existe una indudable filosofía. Tal vez cualquier mentalidad europea de nuestro tiempo, encanecida en el empleo del tópico, no encontrará en ella el contenido realmente convincente y efectivo que exige la construcción de un pueblo. Pero esto ya es materia de personal opinión.

Vamos, pues, a ver qué formas prácticas de planificación económica, física y social origina esta solemne declaración de principios: "we declared that our country would develop on the basis of the concepts and philosophy of Democratic African Socialism".

"SOCIALISMO AFRICANO Y SU APLICACION AL PLANEAMIENTO DE KENYA" (1)

INTRODUCCION

Kenya se encuentra en un período de transición de un régimen autosubsistente a otro de economía monetaria; desde una total dependencia de la agricultura a un sistema más equilibrado de crecimiento; desde una situación en la que los recursos naturales eran utilizados en provecho ajeno, a otra en la que se destinan al beneficio del pueblo de Kenya.

SIGNIFICADO DEL SOCIALISMO AFRICANO

En la frase "socialismo africano" la palabra "Africa" no es introducida para especificar que una ideología extranjera ha sido transplantada a este Continente. Es una expresión que describe un sistema político y económico positivamente africano. Sus principales características son:

- Que puede identificarse con las mejores tradiciones africanas.
- Que puede adaptarse a los nuevos y rápidos cambios de circunstancias.
- Que para su desenvolvimiento no precisa orbitar en torno a otro país o grupo de países.

(1) Extracto de un documento oficial del Gobierno de Kenya que lleva el título aquí recogido.

TRADICIONES AFRICANAS

Son tres las tradiciones africanas que constituyen la base del socialismo africano: política democrática, religión y mutua responsabilidad social.

La *política democrática* implica que cada miembro de la sociedad goza del pleno disfrute de los derechos políticos y que no será permitido que ninguna persona o grupo ejerza nunca una indebida influencia en la política del país. Todo ciudadano puede pertenecer al partido sin restricción, ni discriminación, y en el partido se deberán tomar en consideración los distintos puntos de vista.

La *religión* es otro importante factor en la tradición africana que prevé un estricto código moral para la comunidad.

La *mutua responsabilidad social* es una extensión del espíritu de la familia africana a la nación entera, con la esperanza que este mismo espíritu pueda ser aplicado a más amplias áreas. La sociedad y sus miembros son responsables en el deber de proporcionarse mutuamente el bien, mediante la comprensión y mutuo conocimiento.

EL USO DE LOS RECURSOS: LA PROPIEDAD DEL SUELO

Existen opiniones contrapuestas con relación a la tradicional aptitud respecto a los

derechos sobre el suelo. Unos alegan que el terreno era esencialmente comunal, es decir, propiedad tribal; otros subrayan la primacía de los derechos individuales; aún hay quienes llegan a sostener que la propiedad, en su modo de ser entendida actualmente, no existe en algunas tribus africanas. Indudablemente que estas tradiciones difieren sustancialmente de unas tribus a otras. Pero en cualquier caso, es cierto que contrastan esencialmente con las tradiciones europeas, en las que la propiedad aparece como un apretado haz de derechos sobre el suelo.

El derecho a disponer del terreno extratribalmente es incuestionable que estuvo reservado siempre a la comunidad, y desde este aspecto no cabe duda que la propiedad era tribal. También es cierto que la comunidad transfirió a veces sus derechos a clanes, familias e individuos, incluyendo el derecho de ulterior transferencia dentro del clan. Otras veces fueron los derechos al uso del suelo a perpetuidad, quienes se otorgarán a personas individuales o colectivas, dentro de la tribu.

De estas discusiones, se desprende un hecho evidente: ninguna familia o clan pudo nunca tratar los bienes raíces como una propiedad privada, al menos que su uso fuera mirado en orden al bien común. A diferencia con las tradiciones europeas, nadie tiene derecho a usar el suelo con la libertad que dimana de la propiedad individual.

Es necesario convenir en que estas tradicio-



Government Road. Calle comercial de Nairobi. Colonialismo comercial.

nes africanas no se pueden adoptar indiscriminadamente en una economía monetaria. El desarrollo económico y la inversión requieren créditos y éstos sólo permanecen seguros en un sistema garantizado por la propiedad del suelo. Esto no implica que la sociedad deba desentenderse de su control. Es fundamental característica del socialismo africano el principio de reservar a la comunidad el derecho de guiar y controlar el uso de todos los recursos productivos.

EL PROBLEMA DE LA ESTRUCTURACION CLASISTA DE LA SOCIEDAD

La estructura social de clases que en otro tiempo caracterizó a la sociedad europea no tiene lugar en la comunidad africana. Por otra parte, su amenaza está cuidadosamente prevenida con una serie de medidas:

1. Eliminación del riesgo de dominación económica extranjera.
2. Establecimiento de un plan de desarrollo, para prevenir la emergencia de antagonismos clasistas.

El control en el uso de los recursos elimina un importante factor que fomenta el sistema

clasista: que la propiedad privada se erija en un derecho absoluto e irrestringido.

EL AHORRO FAMILIAR: SU PARTICIPACION EN EL DESARROLLO DEL PAIS

La escasez de capital en el país proviene del escaso régimen de ahorro privado, a su vez motivado por el bajo nivel de ingresos per capita. Pero no se nos oculta que si hemos de depender exclusivamente del ahorro privado para nuestro desarrollo, éste no será lo suficiente rápido como para ir a la par con el crecimiento de nuestra población. En orden a compensar esta escasez de capital en los programas de desarrollo debemos recurrir al crédito extranjero.

RECURSOS HUMANOS

El desarrollo requiere también una amplia promoción de la enseñanza. Kenya se encuentra en situación muy deficitaria en este aspecto. No se pueden emplear personas sin la debida formación, como profesores, planificadores, ingenieros, cirujanos, médicos, peritos, arquitectos, administradores. Igual que sucede con el capital, debemos reforzar tam-

bién con un suplemento de especialistas extranjeros nuestra escasez de personal formado.

Las siguientes cifras son bastante elocuentes. Actualmente el Gobierno emplea 25 peritos, de los cuales sólo dos son africanos; además, hay 11 puestos vacantes. El Gobierno emplea también 22 ingenieros hidráulicos, entre los que sólo hay un africano y siete vacantes. De los 811 médicos que hay en Kenya, unos 50 aproximadamente son africanos. Hay 1.569 puestos de profesores en escuelas secundarias y entre ellos sólo 364 son africanos.

AGRICULTURA

La agricultura es el sector dominante de la economía del país. Nuestros planes agrícolas proporcionan quizá el mejor empleo de socialismo africano. Pretendemos utilizar todos los métodos existentes para su promoción, incluyendo granjas nacionales, cooperativas, compañías, equipos y granjas familiares. El volumen de las explotaciones individuales deberá ser limitado y su comercialización podrá realizarse en régimen cooperativo.

El desarrollo de la agricultura deberá tener prioridad en las áreas netamente africanas



Otro aspecto de Government. El primitivo camino que iba desde la estación del ferrocarril a los "edificios" del Gobierno.

Una reunión "cívica" en un barrio de Nairobi.



(donde no existen colonos europeos). Las inversiones aquí incrementarán los ingresos del país, productividad, empleo y renta *per capita* mucho más rápidamente que si se emplean estos fondos en el asentamiento.

El proceso de asentamiento fué un procedimiento británico, pensado para ayudar más bien a los europeos que deseaban abandonar el país (después de la declaración de la independencia) que para beneficio de los propios africanos que recibían el terreno. El Gobierno del Reino Unido acogió gustosamente su deseo y concedió créditos a Kenya, para permitirles desembarazarse de sus granjas. Es indudable también que el país se benefició aceptando tal responsabilidad.

CONSERVACION DE LOS RECURSOS NATURALES

La herencia de las futuras generaciones depende en gran medida de la adopción de previsiones oportunas encaminadas a la pro-

tección de los recursos naturales y a la creación de un ambiente físico, en el que pueda ser disfrutado nuestro progreso. La torpe destrucción de bosques y vegetación, la aniquilación de las fieras y terreno productivo amenaza nuestro futuro, y por ello debe ser establecido el oportuno control. Se precisa un régimen de supervisión a nivel nacional y el planeamiento físico debe ser también extendido desde las ciudades y villas hasta las áreas rurales.

PLANEAMIENTO Y CONTROL

El planeamiento incluye previsiones de orden físico, social y económico. El planeamiento físico tiene competencia con problemas de zonificación, transportes y ordenación de áreas rurales y urbanas; al planeamiento social le concierne todo lo relacionado con la salud pública y servicios sociales, desarrollo cultural, modificación de tradicionales aptitudes,

mitigación de problemas sociales, ayudas mutuas y desarrollo de la comunidad; los planes financieros están involucrados con el problema de los impuestos e inversiones públicas; finalmente, el planeamiento económico tiene por objeto organizar todos los recursos nacionales dentro de un programa coordinado de empleo.

LA EXPERIENCIA DE LAS MODERNAS SOCIEDADES

La habilidad de Africa para alcanzar los avanzados conocimientos tecnológicos, modernos métodos de organización industrial y técnicas económicas de control y dirección de los países más desarrollados permitirá evitar los obstáculos que en el pasado ha constreñido el desenvolvimiento de estas modernas sociedades. Esto significa que el socialismo africano se puede beneficiar de los errores cometidos por otros pueblos.

Nuevo poblado para una gran explotación agrícola de té.



El pasado 6 de mayo el presidente Kenyatta anunció la revisión del actual Plan de Desarrollo 1965-70. En su declaración vuelve a hacer hincapié en la necesidad de mantenerse fieles a las tradiciones nacionales, que son, añade: "guía y luz en un mundo cada vez más complejo y confuso".

A nosotros, probablemente, nos hubiera gustado conocer algún detalle concreto acerca de las disposiciones prácticas con las que se piensa salvaguardar las tradiciones africanas. En esta revisión del Plan de Desarrollo se trató encomiablemente, por ejemplo, de aumentar los puestos escolares; pero no se dice nada acerca de la filosofía que va a entrañar esa enseñanza. Quienes pertenecemos, por ventura o desgracia, a una vieja cultura, sabemos bien, por ejemplo, que la moral puede trastocar los resultados de la aritmética y que un kilogramo de acero al temple puede ser o no cambiado a la par por un soneto inédito de Lope de Vega; todo depende del cuadro de valores que se hayan estipulado en el seno de cada sociedad.

Asegura el Gobierno de Kenya que está decidido a evitar que el desarrollo económico del país se enriquezca dentro de unas pocas áreas y, por otra parte, anuncia la necesidad de crear relaciones comerciales para las tres cuartas partes de la población del país, actualmente ocupada en la agricultura. Este último hecho, de por sí, es suficiente como para trastocar totalmente la estructura tradicional del pueblo.

Porque, efectivamente, en los medios rurales el dinero tiene actualmente muy escaso sentido; si se excluyen los impuestos del Estado y unas pocas cosas más de uso doméstico que precisan ser pagadas en moneda, todos los demás bienes se obtienen caseramente por el esfuerzo personal o por trueque con el vecino. Por ejemplo, entre los masai, las cabezas de ganado se consideran en sí mismas como signo de prestigio social-económico. Al propietario de un rebaño de ovejas no se le ocurre "vender" una oveja para obtener beneficios extras a la sangre, leche y lana, que él extrae directamente de cada animal. Estos subproductos del "capital andante" constituyen por sí mismos el razonable "interés" que justifica la posesión de un rebaño.

Fuera de las exigencias de subsistencia, el masai no tiene más necesidad que el prestigio social que le permitirá ocupar un puesto en la Sociedad tribal; si el rebaño es numeroso podrá aspirar a un puesto distinguido en la asamblea de ancianos, y si, ade-

más, es un artero cazador, merecerá aún mayor dignidad.

Uno se puede imaginar el desconcierto que cundirá en esta agradable sociedad el día que sus miembros descubran que pueden hacer trueque de ovejas por "telefónicas" o por acciones de la "East African Air Lines" y que un escaño en el Parlamento es más influyente que un tronco en la choza de asambleas tribales.

El diabólico y a la par confortable invento del sector "servicios" es la moderna y perfeccionada versión del Caballo de Troya, que sirve a nuestra cultura occidental para conquistarse el ancho mundo.

Quien acepte en su choza una miserable bombilla eléctrica está perdido; inmediatamente detrás llega el cobrador, se impone el papel moneda y la cola ante una ventanilla burocrática, etc. En ningún caso las artes del cazador de zorros, el valor del que mesa la cabellera del león acosado, tienen posible aplicación para la defensa de los intereses familiares en una sofisticada sociedad moderna. Estos legendarios héroes de los bosques deben ser inexorablemente sustituidos por un nuevo código de prestigio: o se aprende el difícil arte de "no protestar una letra" o de lo contrario el pueblo africano perecerá aplastado por las pezuñas del nuevo caballo troiano.

En su declaración, el presidente Kenyatta añade: "El Gobierno no puede aceptar que los negocios en las principales calles de nuestras ciudades continúen en manos no africanas."

Es evidente que la permanencia de estos servicios en poder de extranjeros hipoteca en cierto modo la independencia económica del país y, de modo particular, dificulta el brote de vocaciones empresariales entre el pueblo africano. Además, la profusión de rótulos con nombres exóticos en las calles más importantes de Nairobi es, sin duda, una sorda afrenta para sus auténticos ciudadanos.

La acción del Gobierno se hace necesaria en este aspecto, pero es necesario que se vea secundada por gentes que entiendan el sentido y poder del "prestigio económico", concepto totalmente extraño, según escribe el propio Jomo Kenyatta (1) en la sociedad gikuyu, donde el prestigio se desprende razonablemente de la cualificación familiar y valores humanos y no de la cuantía de los bienes.

(1) Facing Mont Kenya.

Desgraciadamente la imposición del valor "económico" como fuente de poder y prestigio exige de modo indefectible la adopción de todas las restantes reglas del juego, propias de una sociedad capitalizada—por no decir capitalista—, donde han caído americanos, europeos, rusos y chinos y, finalmente, caerán también los africanos socialistas o reaccionarios.

Para salvaguardar las tradiciones africanas en un movimiento de culturalización del pueblo es necesario poseer, además de la filosofía económica que existe indudablemente en el Plan de Desarrollo comentado, otra más importante filosofía para la formación intelectual del pueblo. No basta construir es-

cuelas y universidades; es necesario disponer de una concreta cosmogonía capaz de informar a las mentes multilateralmente. Los nombres indios o europeos sobre las tiendas de Government Road son probablemente un elocuente alegato contra el proceso de africanización económica, pero mayor es la afrenta que experimenta el pueblo indígena cuando se le desposee impunemente de sus tradiciones y sentido de la vida—de raíz totalmente compatibles con una sociedad moderna—para impulsarles a un comportamiento propio de escoceses, daneses o chinos.

Es peligroso, aunque sea muy "europeo", habituarse a declaraciones gubernamentales expresadas exclusivamente en kilovatios hora y libras esterlinas.

recursos humanos para una nueva sociedad

RECURSOS HUMANOS PARA UNA NUEVA SOCIEDAD

Alrededor de medio millón de personas—sólo un 5 por 100 de la población de Kenya—se encuentra en condición asalariada y entre éstos, la mitad aproximadamente, tiene su trabajo en los medios rurales. El resto de la población activa está ocupado en sus propias granjas de pequeña extensión.

Esta es, en líneas generales, la situación laboral del país, dependiente en su mayoría, directa o indirectamente, de la producción agrícola. Incluso un 60 por 100 de las manufacturas se realiza sobre materias primas procedentes de las granjas y la mayor parte de los productos de consumo y servicios son destinados también a las comunidades rurales.

Tal estructura económica laboral ha surgido de los tradicionales patrones que han venido rigiendo en el país hasta nuestros días. El futuro de Kenya, como sociedad moderna, dependerá en gran parte de su capacidad de adaptación a las exigencias impuestas por la mecánica del desarrollo económico.

Sería fácil ampararse en los numerosos planes gubernamentales de desarrollo para afirmar que el futuro es seguro, pero esto es lo mismo que asegurar a los habitantes de una ciudad que no teman a las hoquedades que existen bajo los ciimientos de sus casas. Estas hoquedades existen realmente y en nuestro artículo pretendemos explorar algu-

nas de ellas. No usaremos demasiados números para describir tales oscuras situaciones, porque son demasiado complejas; desde luego, plantean una problemática de desarrollo económico mucho más enrevesada de lo que pueda ser en Europa.

LAS TRADICIONES

El niño crece y se desarrolla dentro de un área tribal de dos o tres hectáreas, sometido a la férrea disciplina del clan familiar; todos los miembros del mismo deben aceptar la dependencia que supone la prestación de servicios en un dilatado ámbito familiar. Este no sólo viene dado por el parentesco de sangre hasta el grado más remoto, sino que incluye también a los miembros de un mismo grupo de circuncisión (*agegrup*).

Otra determinante tradicional es la forma de cultivo practicada, con muy escasa técnica, que sólo se ordena a la atención de las necesidades familiares, sin reservar ninguna parte para transacciones de mercado. Esto significa que no se conoce el uso de fertilizantes, ni importa ninguna práctica que mejore cultivos o semillas, ya que no se tiene intención de colocar los excedentes en una venta competitiva. El escaso dinero que puede accidentalmente ingresar una familia, como consecuencia de la venta de una cosecha excepcional, se destina al pago de impuestos y a la adquisición de unos pocos productos de lujo: té, azúcar, etc. También estas cosas se podrían obtener por permuta.

Finalmente, hay otra importante característica en la tradicional estructura del país que debe ser particularmente subrayada; ella es que la propiedad privada es una fuente de prestigio, no por su capacidad económica de producción, sino por su capacidad de representación u ostentación. El terreno y el ganado son considerados en sí mismos como signos de riqueza. Una vaca viva es por sí misma un valor, sin importar su salud o edad, y esta forma de riqueza es infinitamente preferida a la posible ganancia que pudiera derivarse de su venta para carne. Además, la acumulación de ganado es necesaria cuando hay en perspectiva una boda, porque éste y la cerveza son a menudo utilizados como medios convencionales de pago por una novia. Por otra parte, el terreno ha venido siendo considerado como un tipo de riqueza que el padre reparte entre sus hijos al morir; tal uso ha conducido a una fragmentación verdaderamente abusiva. Esta es la razón por la que en algunas tribus se prohíbe dicha práctica. Tal disposición, que restringe el acceso a la propiedad, ha acumulado aún mayor prestigio sobre los propietarios de suelo; una persona que no puede decir suyo siquiera un trozo de suelo es considerada casi como un "expulsado" de la sociedad. Las consecuencias de estos hechos son múltiples, pero hay dos de especial interés; en primer término se está ejerciendo gran presión para subdividir los grandes exfundos europeos y, por otra, que los trabajadores urbanos, en vez de orientar sus ahorros hacia la inver-

sión en pequeños talleres y servicios, los destinan a comprar parcelas de terreno.

EDUCACION

Con la independencia del país, han surgido nuevas circunstancias que han sido rápidamente asimiladas por toda la población. El autogobierno significa que un gran número de puestos de trabajo, ocupados antes por extranjeros, han quedado ahora potencialmente accesibles a los indígenas. Actualmente se empieza a ver en la educación una nueva llave de prosperidad y poder. La sociedad tradicional ha respondido a las exigencias de los nuevos tiempos con prontitud y acierto; no se escatiman sacrificios en el clan familiar, con tal de poder situar en la escuela a un hijo o pariente. Saben que, como contrapartida y en virtud de la fuerte vinculación familiar, van a participar de la prosperidad del joven; riqueza, por otra parte, que sólo resulta prontamente asequible por vía de educación.

Los mejores van a la escuela para fomentar las esperanzas de sus padres y parientes, quienes, en la mayor parte de los casos, carecen de toda educación. En cuanto el muchacho aprende a leer y escribir, se le considera "educado" y capaz de ocupar puestos administrativos, o de maestro; en general se le tiene como "hombre de corbata" capaz para cualquier puesto subalterno en las oficinas del Gobierno. Por otra parte, los mismos programas de estudio son mal concebidos para la formación de los miembros de una comunidad agrícola, dependiente fundamentalmente del trabajo manual. Si se tiene en cuenta, además, que los jóvenes son estimulados a huir de la tierra por la presión de sus padres y parientes, se concluye que la juventud mejor capacitada está abandonando las áreas rurales en las que el país confía como principal fuente de recursos para su desarrollo económico.

El problema de la educación llega a adquirir aún mayor significación si se tiene en cuenta que el limitado número de plazas disponibles en las escuelas exige una tremenda lucha para su conquista. El hecho de ocupar una plaza en cualquier centro de enseñanza, significa ya un posible acceso a la afortunada élite bien cualificada para encontrar remuneración y seguros empleos en las ciudades.

Pero las dificultades para este venturoso final son numerosas. De los 140.000 estudiantes que anualmente consiguen encontrar plaza en las escuelas primarias, sólo 12.000 pueden ser luego admitidos en la enseñanza secundaria, y de éstos sólo 800 pueden finalmente tener acceso a la enseñanza media (higher secondary school), que es la etapa indispensable para entrar en la Universidad. En cada nivel hay, pues, un difícil obstáculo y quienes no consiguen salvarlo, difícilmente se resignan a volver a su tierra, sin el preciado galardón académico.

La educación de la mujer no ha seguido al mismo paso acelerado que la de los hombres, y este hecho plantea un delicado problema en el seno de las futuras familias, por cuanto que las futuras esposas no se encuentran a tono con las aspiraciones de las nuevas promociones de jóvenes cultos. El lento progreso en la educación femenina ha de atribuirse fundamentalmente al hecho de que por tradición se confía a las mujeres lo más penoso de los trabajos manuales: además de las tareas domésticas, se deben encargar de los transportes y cultivos, sin ayuda alguna de bestias de carga. Las familias raramente acometen la educación de las hijas con el mismo entusiasmo que la de sus muchachos, por cuanto estiman que ello ha de contribuir al "reblandecimiento" de quienes más tarde han de proporcionar la principal cantera de trabajo manual.

LA CARRERA HACIA LA CIUDAD

La tradicional aptitud respecto de los bienes, el nuevo hecho de la educación masculina y la especial posición de la mujer en el seno de la familia, constituyen tres aspectos determinantes de un peculiar proceso de desarrollo.

Los jóvenes mejor capacitados abandonan presurosamente sus aldeas, para sepultarse en las ciudades, en busca de empleo adecuado a su educación y también para huir de la tediosa existencia rural. Si se añade el oculto deseo de escapar a las incesantes demandas de ayuda económica por parte de sus parientes, se puede imaginar fácilmente la fabulosa fuerza de la corriente ausentista. Sea como fuere, el hombre no viene a la ciudad en busca de un hogar. La familia urbana no tiene ningún significado en Kenya. En la mayor parte de los casos, los hombres dejan a sus propias familias en el campo, mientras ellos tratan de ganarse algún dinero, para probar las delicias urbanas.

Este grave hecho queda estadísticamente probado en el censo actual de Nairobi. Un 48 por 100 de los arrendatarios de viviendas tienen un huésped que no pertenece a la familia. Sin embargo, parece que quienes se vinieron a la ciudad para evitarse la enojosa carga de una extensa familia, se han encontrado aquí también con parecidos deberes. Efectivamente; sólo dos de cada tres africanos tienen trabajo en Nairobi. Sin embargo, los desempleados no duermen en la calle, ni se mueren de hambre. La razón puede ser debida solamente al hecho de que esta gente desamparada es atendida por sus parientes y amigos, de acuerdo con el tradicional sistema de la hospitalidad y ayuda social africanas. Por otra parte, ni el Gobierno, ni la municipalidad poseen servicios asistenciales a la escala necesaria para atender a tantos necesitados.

Es interesante destacar cómo las tradiciones sociales han salvado a Kenya de una extrema situación económica. En adelante, la ab-

sorción del incrementado censo urbano sólo se podrá confiar al desarrollo industrial; pero esta esperanza sólo se realizará si el proceso de inversión se acelera y no aparecen en la ciudad otros 40.000 hombres hambrientos capaces de asustar al posible potencial inversión.

DESARROLLO ECONOMICO

Hemos visto cómo las tradiciones han ayudado y protegido al africano en las nuevas coyunturas; ahora habremos de ver si siguen siendo suficientemente consistentes como para asegurarle una situación adecuada en un régimen continuado de desarrollo económico.

El desarrollo económico depende esencialmente del régimen de inversión y de la capacidad de empleo; en ambas circunstancias son esenciales para un pueblo como el de Kenya, que crece a razón del 3 por 100 anual, produciendo cada año una incrementada oferta de brazos en el mercado laboral particularmente en los medios urbanos.

No obstante, puesto que la capacidad de producción agrícola y, por tanto, de absorción laboral, depende entre otros casos de la habilidad con que se la explote, es seguro que muchos hombres podrían no haber sido expulsados del terruño contra su voluntad. El tamaño de las explotaciones agrícolas, por ejemplo, es un importante factor en orden a la productividad. La subdivisión de las grandes granjas ha sido una decisión triplemente errónea. En primer término, las pequeñas propiedades no ofrecen empleo estable y los nuevos propietarios normalmente no necesitan ayuda complementaria. El minifundio agrícola es menos productivo y, como contrapartida, disminuye la capacidad de adquisición de los granjeros; los hombres de negocios, a su vez, no tienen el menor interés en establecer sus redes comerciales y de servicios en el ámbito de tales comunidades. Y, finalmente, las pequeñas granjas raramente tienen capacidad de inversión y mejora.

Uno de los caminos que, sin duda, favorece la inversión es una perspectiva de grandes mercados potenciales. Pero la capacidad para crearlos está íntimamente ligada con la formación de los granjeros. Al principio de su explotación es notorio que las granjas no suelen rebasar el nivel de producción necesario para la propia subsistencia. Gradualmente se introducen mejoras en la selección de cultivos (café, té, piña) y comienza el empleo de fertilizantes. Pero tales mejoras suponen inversión y ganancia, que no puede ir a manos de los parientes, sino que debe volverse a reinvertir. Finalmente, es precisa una particular educación de los granjeros para orientar los cultivos hacia determinadas especialidades de elevado rendimiento económico.

Este proceso debería suponer una profunda revolución social, que implicará en primer término la mutua interdependencia en la obtención de los medios de subsistencia. De

momento es posible que habrá de exigirse a las gentes un fuerte acto de fe para creer que un extraño les puede proveer en sus necesidades. Como consecuencia de esta desautonomización, surgirán incipientes los sectores secundarios y terciarios de la economía. Los procesos de transporte y almacenamiento crearán una amplia gama de oportunidades de empleo en todo el país. Es el momento cuando comienzan a surgir del mismo pueblo los pequeños comerciantes.

Consecuencia inmediata de este desarrollo deberían ser mayores posibilidades de inversión para la educación del pueblo. Surgirá también el ahorro y la reinversión en bienes de producción. Pero en este punto concre-

tamente encontramos la fundada oposición de las tradiciones sociales africanas.

Es evidente que la prosperidad supone el ahorro—ahorro personal—, pero como quiera que la sociedad tradicional entiende que la prosperidad debe ser compartida, quiere decirse que los ahorros deberán ser mancomunadamente comidos y anulada, por tanto, toda otra posibilidad de reinversión y mejora.

Por otra parte, si el Estado emprende el proceso de inversión a sus propias costas o favoreciendo la entrada de capital extranjero, necesariamente se opone a la prosperidad privada o se somete al neocolonialismo económico.

Parece desprenderse de todo esto que el

futuro de Kenya depende, en gran parte, de la capacidad de su pueblo para adaptarse, mediante radicales cambios, a las nuevas situaciones que implica una sociedad moderna.

Por una parte, algunos tendrán que aceptar las responsabilidades de una existencia urbana en el seno de la familia. Por otra, deberá estimularse y protegerse el ahorro personal—a pesar de las tradiciones—como único medio para realizar la parte del desarrollo económico, que el país debe realizar autónomamente.

T. C. RYAN.

Economista.

Lector de Strathmore College



Mr. T. C. Ryan en Strathmore College.

comentario

Con estas elocuentes líneas de Mr. Ryan, los lectores de ARQUITECTURA tal vez hayan logrado una visión bastante aproximada de la nueva Sociedad africana.

Mr. T. C. Ryan, por ejemplo, nos muestra crudamente las angustias de un pueblo con estructura social tradicionalmente económica, que se debate por enfundarse el "prêt a porter" socio-económico de los pueblos modernos. Y lo conseguiría, no cabe duda, aunque sea a costa de tremendas mutilaciones; por de pronto, se empieza a atentar contra la familia, sillar clave de cualquier sociedad organizada.

Para nosotros puede ser muy sugerente observar

el diverso grado de dificultad que ofrecen a su asimilación nuestras formas culturales y materiales. En muchos aspectos y con determinadas tribus nos separan cuarenta o cincuenta siglos de Historia. Un novelista de ciencia-ficción no podría haber encontrado circunstancias más adecuadas para idear lo inimaginable. He aquí unas pocas líneas para ese guión que me sugiere el comentario de Mr. Ryan.

En mis viajes a través de la gran meseta central, a bordo de un "Wolkswagen", marchando sobre hierba a nivel de ventanilla, orientado por elementales carteles indicadores, solía tropezarme con tipos masai cuyo aspecto y copioso armamento pudiera identificarse con la imagen de un guerrero de la Edad

de Hierro. Marchan en parejas, como guardias civiles, y cuando se acerca un coche se apartan también a ambos lados de la senda—me figuro que es la misma estrategia que emplearán en sus encuentros con leones—y le hacen invariablemente la señal de parada. Su único deseo es de que se les contemple y admire; ni siquiera reparan en el coche. Una vez que se les ha ponderado con “gesto internacional de admiración”, retiran de la ventanilla sus cabezas pringantes de barrillo rojo, mientras musitan una frase de cortés agradecimiento, que para mi colete llegué a recordar identificada con el sonido de “gente sana”: muchas gracias.

El hijo de uno de estos temibles guerreros de la Edad de Hierro solía comer frecuentemente conmigo en cierto restaurante universitario de Nairobi. Había hecho una carrera verdaderamente rutilante, venciendo los innumerables obstáculos que Mr. Ryan ha descrito. En poco tiempo pasó de la vida nómada esteparia a las aulas del Instituto Politécnico; la odisea de Ulises y los trabajos de Colón o Gutenberg, hitos de nuestra lenta carrera por la Historia, apenas tienen sentido para nuestro plusmarquista, que cubrió con un solo salto el espacio de varios miles de años. Puedo asegurar que casi me exasperaba su escasa fatiga por acomodarse a las circunstancias de nuestra sofisticada civilización; resulta inconcebible que un sujeto de la Edad de Hierro se pueda introducir en las aulas de un Politécnico sin la menor confusión. Sentía verdadera curiosidad y procuré informarme.

Nos entendíamos en el inglés monosilábico que esta gente primitiva ha aprendido en las High School que los británicos establecieron al borde de su territorio.

Muy poco antes de haber superado las pruebas intelectuales prescritas para ingresar en la escuela primaria, tras dura competición con numerosos candidatos, el joven masai había vencido en otra contienda no menos arriesgada. Siguiendo las costumbres de su pueblo, la promoción del grupo de edad juvenil a la categoría de guerrero supone encontrarse en buena forma respecto a la virtud por ellos más preciada: el valor. A los quince años aproximadamente, este medido joven, junto con otros tres de su mismo “age-grup”, se había internado en la estepa, hasta alcanzar la cuenca de un riachuelo poblado de densa foresta. Es el mejor lugar donde se pueden encontrar fácilmente a los leones en manada. Descubiertas las fieras, se las hostiga, para empujarlas hacia un terreno adecuado; luego se elige al macho más bravo y melencudo, cacique de la cuadrilla y se le acosa hasta desesperarle. Los niños emplean en su trabajo lanzas y varios tipos de cuchillo. Mi amigo reconoce que existe cierto riesgo, porque el león macho, bravo y acosado es pieza de cuidado, pero promocionar a la noble condición

de “guerrero” es, a su vez, una gloriosa oportunidad que el joven masai sabe que ha de pagar a gran precio. Incluso cabe la gloria marginal, no preceptiva, de superar a los compañeros en prueba de arroj. Cuando la fiera queda enmarañada por la broza de un bardal, tumbada de espaldas, con las cuatro patas en alto, erizadas de garfios, y su boca cubierta por sanguinolenta espuma, rezumando ira bestial por entre la “herramienta” molar..., el muchacho más valeroso se acerca por un lado, mientras sus compañeros azuzan por el opuesto, hasta hallarse suficientemente cerca como para cometer la mayor grosería que cabe: infligirle a un fiero león macho y cacique de manada: mesarle su cabellera con la mano, mientras aún se encuentra en pleno uso de sus facultades físicas.

Superada la prueba, y ya convertido en guerrero, mi amigo entró en la escuela primaria y años después se coló, con igual brillantez, en la High School; cuando yo le conocí, acababa de ingresar en los cursos preparatorios del Politécnico. Todo ello con sencillez y pasmosa naturalidad; pero si hemos de ponderar alguna virtud, particularmente nos inclinamos por su sentido común. Merced al sentido común se conservó y multiplicó la especie humana, en medio de un entorno hostil; con el sentido común e indudable valor cuatro niños baten a un forzudo león de media tonelada, y con sentido común y cuatro o cinco mil años por delante, el hombre ha sabido finalmente adueñarse del mundo, corregirle y apañarse un habitat comfortable.

Hay, sin embargo, cierto punto débil en esta casera justificación de nuestra cultura moderna. Siendo mi amigo, el masai, un joven de tan excepcionales luces, ¿por qué su pueblo vive aún en la Edad de Hierro?

La respuesta no es fácil, ni tampoco el que suscribe parece poseer la voz más autorizada; doctores tiene la Ciencia. Me limitaré a describir mis modestas y prolijas observaciones realizadas a costa del joven masai, quien si no hubiera sido eficientemente probado en el pacienzudo acoso de leones, tal vez habría terminado irritándose conmigo.

Tenía particular interés en saber por qué había elegido los estudios de ingeniería.

—Tú sabes, por ejemplo—añadí—, que hubieras podido ser un excelente abogado, contable o arquitecto. ¿No te entusiasma el arte de construir edificios y ciudades?

Con su inglés a pistón de dos tiempos, me dijo que nunca se había planteado la idea de hacer casas, ni ciudades, ni nada por el estilo. Toda su vida se desarrolló bajo un sombrajo, que rara vez merecía el título de cabaña; como su padre posee bastante ganado, la familia no puede detenerse demasiado tiempo en los mismos pastos, porque rápidamente se esquilman.

—Sólo hacen cabañas las gentes demasiado pobres, que apenas tienen ganado—aseguró con cierto aire de superioridad—. Nosotros no tenemos ningún interés y, además, mi pueblo desprecia a los gikuyu, que escarban la tierra y viven siempre en el mismo sitio, comiendo hierbas. Además, les robamos las mujeres; aunque ahora la policía está de su parte...

La carrera intelectual del muchacho se debe precisamente a una incursión policíaca de reprensión sobre su tribu, en virtud de la cual fué objeto de una "colecta" en pro de las aulas escolares. El Gobierno está razonablemente interesado en la inmovilización de estas gentes, como único medio de introducirles en la edad del "jet". Normalmente las tribus nómadas no tienen el menor interés por la vida urbana; son los pueblos agrícolas—gikuyus, luos, etc.—quienes plantean problemas masivos de emigración a las ciudades.

Es oportuno registrar aquí que el régimen económico de masais y gikuyus, pueblos nómadas y agrícolas, respectivamente, tienen un rasgo común que les asemeja entre sí y diferencia, a su vez, de las estructuras tradicionales típicas en los viejos pueblos que fueron cuna de la cultura occidental. Para dichas tribus africanas, los bienes no son "cheques al portador", sino que se les tiene material y efectivamente unidos a la propia persona. El nómada masai o el agricultor gikuyu viven de la vaca o de la parcela cultivada y se encaraman sobre ella para acrecentar el prestigio social de sus personas, pero no se sirven de tales bienes para la prestación de mutuos servicios. Cuesta convencer, por ejemplo, a un labrador gikuyu que se puede beneficiar de los servicios del tendero indio recién establecido al borde de una nueva carretera abierta en el bosque. Le resulta inconcebible que alguien, ajeno a su tribu y sangre, pueda relacionarse con él mediante trato de mutua conveniencia. El concepto de comunidad social en la mente gikuyu, no se deriva de la mutua prestación de servicios, origen de la estructura social occidental, sino que se funda sobre lazos afectivos de sangre. No sin razón afirma Jomo Kenyatta que su pueblo "no considera a la tribu como un grupo de individuos organizados colectivamente, porque tampoco el gikuyu se considera a sí mismo como *unidad social*". De ahí que jamás el pueblo de Mr. Jomo Kenyatta pudo haber descubierto el afamado "sector terciario" o de "servicios" tan próspero entre nosotros.

Por otra parte, aunque la sociedad tribal sedentaria gikuyu tiene un régimen de sustentación agrícola, su elevado concepto de bien común tampoco permite la densificación de poblamiento. Hemos leído en el trabajo de Mr. Ryan que el gikuyu jamás ha imaginado la existencia de nuestros conceptos monetarios de "inversión" y "capitalización"; cuanto

él posee pertenece a su familia, y lo que ésta no consume se lo pulen lindamente en el clan. De ahí que no quepan márgenes de ahorro para ningún tipo de perfeccionamiento en los métodos de cultivo o selección de semillas. En cada caso, la productividad natural de la tierra y su tipo de cultivo, miden automáticamente el peso de poblamiento posible. Este hecho viene además subrayado, como hemos visto en otra parte, por el escaso régimen de autorregeneración del humus productivo, impuesto por circunstancias climatológicas.

Estos argumentos son también concluyentes: el pueblo gikuyu tampoco pudo haberse desarrollado nunca como sociedad urbana, al modo, por ejemplo, de los primeros pueblos helénicos.

A este respecto, merece la pena copiar aquí un sugerente párrafo de Toynbee (1) en el que plantea su tesis del desarrollo social sobre la base de "respuestas" adecuadas a las incitaciones del medio.

"La incitación inicial de la barbarie anárquica—escribe—suscitó una respuesta eficaz en forma de una nueva institución política, el estado-ciudad, e hicimos notar que el éxito de esta respuesta suscitó otra nueva incitación, esta vez en el plano económico, bajo la forma de una creciente presión de población. Esta segunda incitación dió lugar, a su vez, a una serie de diferentes respuestas, de desigual eficacia..."

"La respuesta ateniense—añade Toynbee—se ordenaba a aumentar la productividad del ampliado mundo helénico—una vez que su expansión quedó detenida por la resistencia de competidores fenicios y tirrenos—mediante la revolución económica, en el que el cultivo de los medios de subsistencia fué reemplazado por una economía monetaria y por una producción industrial, destinada a la expansión, cambio de materias primas y productos alimenticios."

Dejamos al buen entender de nuestros lectores la interpretación de estos hechos. En la confianza de que su conjunto les resulte sugerente volvemos a auscultar a nuestro amigo, el tráfuga de la Edad de Hierro.

Insistiendo en la misma línea de investigación, pude hacer algunos otros descubrimientos de cierto interés que quizá solo resulten paradójicos para una consideración superficial. Me dijo, por ejemplo, que llegó a entender fácilmente los complejos teoremas de Pascal y Brianchon, pero en cambio sufrió mucho para hacerse cargo del concepto de medida. No veía claramente su necesidad, ni tampoco el sistema relativo que empleamos al medir: valorar algo mediante el auxilio de otro valor. Estaba acostumbrado a que cada cosa posea valor por sí misma. En general, le abruma nuestro prolijo relativismo. Esta misma sensación se puede observar en muchos

(1) *Estudio de la historia*, pág. 288. EMECE. Buenos Aires.

otros aspectos y concretamente en las manifestaciones artísticas. Para una mente de la Edad de Hierro, nuestra pintura contemporánea resulta abrumadoramente compleja y enrevesada (me refiero a la línea clásica de la pintura occidental). Se les ofrece como intrincado conjunto de interrelaciones lineales y coloristas sobre las que resulta muy difícil operar con el juicio sintético que precisa toda comprensión; no hay que olvidar que el deleite estético se fundamenta también sobre una forma peculiar de intelección y que ésta se produce siempre mediante la integración sintética de las interrelaciones parciales aprehendidas en las cosas. Cuando falta el hábito sintético para lo complejo y se carece del abecedario formal constituyente de las aprehensiones básicas de cualquier sistema cultural, es indudable que la percepción no cuaja en intelecciones sintéticas y menos en deleite estético, que es sin duda la modalidad más perfecta de la posesión intelectual.

En contraposición, las manifestaciones artísticas de los pueblos primitivos se apoyan sobre elementales tramas relacionantes; a este respecto, por ejemplo, resultan verdaderamente deliciosas ciertas telas con dibujo que usan las jovencitas de Uganda. Conocí también a cierto estudiante de Nigeria que poseía un copioso repertorio de camisolas realizadas con tejidos caseros de dibujo y color verdaderamente asombroso. Pero entre los mismos pueblos primitivos existe también diversificación relativista. Las

manifestaciones artísticas de los masai—uno de los pueblos más primitivos de East Africa—resulta de tremenda pobreza; la escueta sabanilla roja o azul de su vestuario carece de dibujo. Su repertorio de contrastes relativos es prácticamente nulo.

La aprehensión espacial es, sin duda, otra de las más típicas características de las civilizaciones desarrolladas; este detalle me fué revelado por algunos profesores de la Escuela de Arquitectura de Nairobi. El ancestral hábito de vida al aire libre imposibilita a los estudiantes para la comprensión espacial y en particular para los volúmenes complejos. Es sugerente, a este respecto, por ejemplo, la entusiástica aceptación que suscitaron las conferencias de Füller entre los estudiantes de arquitectura de Nairobi. Mi propio amigo, el plusmarquista de la civilización, solía mostrar escaso interés por la escultura; incluso sospeché que carecía de visión estereoscópica.

En este punto no puedo ocultar que mi preocupación científica estuvo abocada a perderme; había iniciado un complejo test para investigar la calidad estereoscópica en la visión de mi amigo, en el mismo momento que dejó de serlo, por agotamiento tal vez, para transfigurarse en fiero guerrero prehistórico. Es lamentable que una elemental impaciencia haya desprovisto a estas páginas de ciencia-ficción de la oportunidad de enriquecer a nuestra Cultura Occidental con una revelación tan prometedoramente sensacional.



planeamiento regional físico de Kenya



El urbanista S. C. Look, autor de este artículo.

ORGANIZACION PARA EL PLANEAMIENTO REGIONAL

Kenya, como la mayor parte de otros nuevos países independientes, ha comprendido la necesidad de programar su desarrollo mediante un plan nacional, cuya primer etapa corresponde al período 1964-70. Recientemente se ha publicado la Revisión del Plan para los años 1966-70. Este documento, recogido en 400 páginas, marca los objetivos para un equilibrado desarrollo del país en las esferas económicas, financieras y sociales. Su preparación ha sido posible merced a la recopilación y conjunción de los programas regionales dentro de un esquema de alcance nacional. Ello ha supuesto un proceso de descentralización, que desciende desde el Gobierno central a los provinciales y desde éstos hasta los consejos municipales, con etapas de coordinación sucesiva a nivel de municipal, provincial y nacional.

Las más altas decisiones y operaciones de coordinación tienen lugar en el Comité Central de Desarrollo, en el cual se estudian los programas de desarrollo propuestos por cada Ministerio. Más abajo, en cada una de las siete provincias, hay también un grupo de planeamiento, compuesto por personal de las dependencias provinciales de cada Ministerio y asesorado por un grupo de miembros parlamentarios correspondientes a los distritos de dicha provincia. Cada provincia está dividida en distritos (municipios), a cuyo nivel deberán existir también los correspondientes grupos de trabajo y asesoramiento.

Es de esperar que por este camino la plena participación del pueblo en la confección del Plan hará más segura su adecuación y éxito.

Es evidente que la realización del programa económico e industrial de desarrollo va a suponer notorios cambios en el ambiente físico del país. De ahí que haya sido considerado conveniente que los Departamentos de Planeamiento Urbano, responsables de los planes de urbanismo y esquemas de asentamiento rural, se ocupen también en el futuro del Planeamiento Físico Regional. Dichos Departamentos deberán, por tanto, preparar los planes regionales de desarrollo físico para cada una de las siete provincias, en coordinación con los respectivos planes económicos y sociales. El aspecto físico será considerado muy desde el principio en los planes, con objeto de prevenir el frecuente aspecto caó-

tico que están tomando los países occidentales. De este modo se pretende mantener control sobre el desarrollo físico del ambiente.

El primer núcleo de Planeamiento Regional ha sido formado en el Departamento de Planeamiento urbano (Town Planning Department) y a partir de éste, se han sacado otros dos o tres equipos completos de planificadores regionales y urbanos, expertos en geografía, sociología, economía, ingeniería y arquitectura, etc. Estos equipos deberán trabajar en estrecha colaboración con la Oficina Central de Planeamiento Económico (Economic Planning Division of the Government) y demás agencias de desarrollo y de gobierno local.

Los estudios de Planeamiento para la provincia central están ahora en marcha, con objeto de hacer un rápido impacto sobre los programas de desarrollo de la región. Una primera fase del trabajo está limitada al estudio de las infraestructuras de algunas de sus ciudades y centros de servicios. De este modo será posible establecer un patrón racional para el desarrollo de dichos centros y redes de comunicaciones, en orden a evitar su desarticulado crecimiento.

DEMOGRAFIA

Lo mismo que en todo el continente africano, el régimen de crecimiento urbano es considerablemente más alto que la media nacional de crecimiento vegetativo; el hecho es fundamentalmente debido a las fuertes corrientes de acentuamiento rural.

El censo de población de 1962, con relación al de 1948, permite hacer las siguientes conclusiones:

a) La población de Kenya pasó de 5.405.966 habitantes (1948) a 8.867.000 (1962), que significa un crecimiento medio anual del 3 por 100. Si este régimen se mantiene, para 1982 la población será de 16.000.000.

b) En 1948 hay en Kenya 17 localidades, con una población superior a los 2.000 habitantes, que arrojan un censo total de 285.445 personas. En 1962 son 34 los centros urbanos con más de 2.000 habitantes, que supone un censo total de 670.945 per-



Nairobi. La "city". En el centro, la plaza de la ciudad, con su maravilloso césped. Alrededor, edificios del Gobierno.

sonas. Este incremento arroja un porcentaje absoluto del 135 por 100, equivalente a la media del 6,3 por 100 anual durante catorce años. Es interesante subrayar que unas dos terceras partes de este incremento corresponden a Nairobi y Mombasa.

desde el "hinterland" a la región costera, en cuyo terreno, tradicionalmente ocupado por los árabes, se está produciendo un amplio proceso de asentamiento. Los esquemas de emergencia, previstos principalmente para salvar el problema inmigratorio, están

visión de vivienda (más bien que de "espacio para dormir") y servicios sociales. Esto no significa que tales objetivos han sido logrados plenamente.

El Gobierno cree que una solución eficaz para resolver los problemas planteados por la inmigración urbana radica precisamente en el desarrollo y redesarrollo de las áreas rurales, así como en la preparación de los adecuados servicios sociales y asistenciales. En la actualidad se encuentran en marcha algunos de estos proyectos destinados al asentamiento agrícola en las áreas donde existen grandes granjas.

Los esquemas comprenderán extensiones de 1.000.000 de acres, subdivididos en parcelas de unos 20 acres que permitirán asentar a unas 50.000 familias de colonos (unas 400.000 o 500.000 personas).

El asentamiento comenzó en 1961 y deberá ser completado en 1966.

El suelo para los nuevos centros urbanos será previsto allí donde lo requieran los esquemas de asentamiento; ello resulta posible, pero aún es demasiado temprano para predecirlo. En cualquier caso, es de esperar que el programa de asentamiento se desarrolle lentamente, debido a la falta de tierras preparadas.

No todos los emigrantes pueden aspirar a la posesión de terreno; de ahí la necesidad de pensar en la creación de áreas residenciales adjuntas a los actuales centros urbanos, con capacidad para alojar a tales gentes.

Actualmente se encuentra en régimen de estudio un extenso proyecto de desarrollo rural en el Río Tana, cuyo esquema de irrigación comprende 600.000 acres, con una etapa inicial de 75.000 para algodón y otros cultivos regables de unos cuatro acres

| Ciudades | Población 1948 | Población 1962 | Promedio de crecim. |
|---------------|----------------|----------------|---------------------|
| Nairobi | 118.976 | 266.795 | 5,94 % |
| Mombasa | 84.746 | 179.595 | 5,51 % |
| Nakuru | 17.625 | 38.180 | 5,68 % |
| Kisumu | 10.899 | 23.532 | 5,65 % |
| Eldoret | 8.193 | 19.601 | 6,43 % |
| Thika | 4.435 | 13.945 | 8,53 % |
| Nanyuki | 4.090 | 10.499 | 6,93 % |

En el período intercensal, las ciudades sólo han podido absorber realmente una pequeña proporción—entre el 10 y el 15 por 100—del incremento de población del país.

El coeficiente de incremento urbano (7,8 por 100) es bajo en comparación con los tipos internacionales, pero más alto que el de Tanganika (4,1 por 100) y Uganda (2,4 por 100). A título de comparación, registramos aquí que Ghana tiene un 23,1 por 100, el Congo es un 23,3 por 100, Brasil un 45,1 por 100 y Gran Bretaña un 78,3 por 100. En Kenya el grado de urbanización es muy diverso entre las comunidades africanas y las no africanas. Sólo un 5,3 por 100 de la población africana y somalí fué registrada en las áreas urbanas, en contraposición con el 84 por 100 de población no africana.

AREAS RURALES

En Kenya se observa una tendencia a la migración dentro y entre determinadas regiones. Hay, por ejemplo, un movimiento

atrayendo una considerable población procedente del interior. Se espera que el futuro programa de asentamiento rural (Land Consolidation and Registration) realizado con especiales esquemas agrícolas, permitirá controlar este movimiento.

Aparte de esta presión migratoria y del natural deseo de pequeña propiedad del suelo agrícola, el movimiento de población es debido al régimen de asentamiento; los braceros que cultivaban pequeñas fajas de suelo en las lindes de las tierras de labor, después de la consolidación de la propiedad en manos de propietarios africanos, no pueden continuar con esta práctica.

Es de señalar que el Gobierno no posee ninguna directriz para el control de nacimientos y tampoco hay restricción alguna para controlar el movimiento migratorio hacia los centros urbanos. Por esta razón, quienes desean marchar hacia las ciudades, pueden acogerse a las medidas gubernamentales ordenadas a la integración del trabajador y su familia dentro de la vida urbana, mediante el pleno empleo, la pro-

por parcela. Unas 100.000 personas van a ser asentadas durante esta primera fase en villas y pequeños centros urbanos especialmente diseñados para proporcionar un adecuado alojamiento.

Comparada con la situación existente en otros países, se puede decir que Kenya ha podido evitar los problemas planteados por el movimiento de masas hacia los centros urbanos. Quizá la principal razón de este hecho es que aquí aún no se han alcanzado las altas cifras de inmigración que abruman a las ciudades de otros países y también porque en Kenya pertenecen al Estado la mayor parte de los terrenos urbanos. Esta favorable circunstancia se ha completado con la previsión de suelo urbano para las exigencias de los próximos diez o quince años.

La presión migratoria sobre Mombasa y Nairobi, las dos ciudades más importantes, es particularmente elevada, siendo en consecuencia más numerosas también las construcciones provisionales y chozas que aquí se levantan. El problema no es tanto en disposición de suelo como de costos de construcción, que exceden las posibilidades de estas gentes.

Como complemento de los habituales programas de alojamiento, existe en Nairobi una operación de "unidades vecinales", para unos 10.000 habitantes, en la cual los propietarios de las parcelas construyen sus propias viviendas a 30 chelines por mes, que facilitan las autoridades. En Mombasa la política de alojamiento se ordena a preparar programas completos para algunas fragmentadas áreas de propiedad privada y servir también suelo adecuado, antes que el desarrollo pueda inflacionar los precios.

Con excepción de Nairobi y Mombasa, que tienen sus propias oficinas de Planeamiento, todas las restantes operaciones de Planeamiento urbano son desarrolladas por la Oficina Central de Planeamiento (Government Town Planning Adviser). Todo servicio de Planeamiento tiene un comisario del Suelo, en representación del Gobierno, y otro como representante de la autoridad local, aunque éste legalmente no es necesario. La autoridad local contribuye con una pequeña tasa a los gastos del Departamento.

Cada centro urbano permanece dentro de la jurisdicción de un Municipio (Municipal Council) o de un Distrito (County Council), y las operaciones de Planeamiento son controladas conjuntamente por el comisario del Suelo, como presidente, y por el representante de la autoridad local. Este régimen, muy simple y eficaz, es facilitado aún más por la existencia de planes de zonificación y densidad previamente preparados para cada localidad. No obstante, existen ciertas dificultades motivadas por la inexperiencia de los Consejos municipales y de los servicios locales del Plan.

Los suelos previstos por este sistema en las áreas urbanas permitirán la expansión durante las próximas dos o tres décadas.



Centro cívico comercial de fabricación indígena. En primer término, una biblioteca ambulante.



Una tienda del centro comercial.



Peluquería del centro comercial. Señoras haciéndose el pelo.

SERVICIOS COMUNALES

En todos los planes urbanos, y en particular en los esquemas de asentamiento, se procura que el suelo esté situado junto a núcleos urbanos existentes, de modo que puedan participar de sus servicios. Hay algunas dificultades sin duda para desarrollar con éxito los centros de trabajo, negocio y actividades sociales, pero ellos son casi siempre debidas a la falta de presupuesto adecuado y medios de planeamiento. Las organizaciones religiosas, sin embargo, son extremadamente activas en el establecimiento de escuelas, iglesias y misiones.

INDUSTRIA

El Gobierno está empeñado en una activa política de atracción de nuevas industrias, pero el desarrollo en esta actividad es complicado, en virtud de las especiales relaciones existentes entre Kenya, Uganda y Tanzania; se tendrán que resolver bastantes dificultades antes que la industrialización de East-Africa pueda ser un hecho. Las mayores ciudades están haciendo grandes esfuerzos para la atracción al fomento industrial y el Gobierno favorece también el desarrollo de pequeñas industrias urbanas y rurales. Al efecto, se están preparando zonificaciones en suficientes áreas con objeto de absorber tales futuros desarrollos. El turismo está tomando incremento y es de esperar que aumente si se acelera el desarrollo de las comunicaciones.

VIVIENDA

Está a punto de ser publicado un informe acerca del alojamiento en Kenya y en él se estipulan las bases para la formulación de una política realista. Para las próximas décadas se necesita emprender un enorme plan de alojamiento, con objeto de evitar el chabolismo suburbano. Actualmente se calcula que se necesitan construir unas 7.000 viviendas al año, pero hay dificultades

para obtener el adecuado presupuesto. Cualquier nueva forma de construcción o modalidad de materiales puede ser buena para competir con el bajo nivel de habitabilidad de las construcciones tradicionales realizadas a base de barro y trenzado de caña.

LA PROPIEDAD DEL SUELO

La nueva Constitución introduce cambios en la política del suelo, pero respeta los títulos de propiedad, que en la mayoría de las ciudades es reconocida durante noventa y nueve años e indefinidamente en los medios rurales.

El antiguo régimen de propiedad comunal de las primeras reservas de nativos estaba bajo el patrocinio de los Consejos Municipales. Ahora es el Gobierno quien concede y registra los títulos de propiedad privada.

CONCLUSION

Hay una serie de complejos problemas que el Gobierno debe afrontar en su campaña contra el hambre, creación de puestos de trabajo y de un nivel de vida satisfactorio para todos los ciudadanos. En pro de estos objetivos, la política del Gobierno debe buscar el desarrollo de las fuentes de riqueza agrícolas, industriales y turísticas.

Estos objetivos pueden ser enunciados del siguiente modo:

a) AGRICULTURA

1. Investigación, formación y comercialización de servicios y equilibrio adecuado entre las grandes y las pequeñas explotaciones agrícolas.
2. Un sistema para estabilizar la clase trabajadora agraria supone el desarrollo de programas que permitan el régimen de propiedad privada del suelo, creación de centros urbanos y desarrollo

de servicios sociales y comunales en las áreas rurales.

3. Mejora y desarrollo de la red de comunicaciones.
4. Mantenimiento y extensión de servicios y desarrollo de los recursos hídricos.
5. Desarrollo de las industrias derivadas de la agricultura.

b) COMERCIO E INDUSTRIA

1. Favorecer la inversión extranjera para crear una economía estable en todos los sectores.
2. Desarrollo de los centros urbanos existentes y creación de otros nuevos, adecuadamente localizados con relación a las líneas de comunicación, que sirvan de alojamiento a bajo costo para la nueva industria.
3. Resolver el alojamiento familiar y desarrollar los servicios adecuados con objeto de estabilizar la mano de obra.
4. Desarrollo de la educación a todos los niveles, incluyendo la formación técnica y universitaria.
5. Desarrollo del mercado de exportación.
6. Desarrollo de la pequeña industria, junto con la necesaria formación laboral y servicios de comercialización.

c) TURISMO

1. Creación de una seguridad pública satisfactoria, mediante el mantenimiento de la ley y el orden.
2. Desarrollo de comunicaciones, alojamientos y hoteles, junto con sus correspondientes servicios nivel internacional.
3. Conservación de la vida animal y recursos naturales.

S. C. LOOK.

Town Planning Adviser.



"Pedestrian way". Paseo de peatones de uso comercial. Al fondo, un "supermarket", y a la derecha, y en primer término, el "Green" de la plaza de la ciudad

Hace ya bastante tiempo que al hablar de Urbanismo y de Planificación Física "se lleva" el encambio de integra los saberes. Se dice, por ejemplo, que el Planeamiento del Habitat Humano debe ser resuelto mediante la colaboración de un dilatado grupo de expertos: políticos, juristas, sociólogos, economistas, geógrafos, etnólogos, arquitectos, ingenieros, etc. Tal supuesto se está ya convirtiendo en tópico; no cabe una revista profesional seria que no incluya junto a los tradicionales planos gráficos, serios artículos acerca de sociología, economía, etc. Personalmente uno se inclina también hacia esta corriente de opinión, porque en principio la verdad parece estar más cerca habitualmente de la integración que del análisis.

Algo parecido ocurre con la información estadística. En publicaciones, congresos, etc., se han pronunciado largos y documentados exordios acerca de la inmigración, el despoblamiento, censos de población, producción, renta, etc. Cuando hacemos un Polígono para el Ministerio de la Vivienda se nos pide incluso que escribamos copiosamente acerca de la historia de la comarca, de su humedad relativa, vientos dominantes, etc. Somos suficientemente sensatos para comprender que toda esta información es muy necesaria, incluso imprescindible; pero también es cierto que estamos demasiado ocupados para hacer un uso razonable de la misma. Además, los honorarios apenas cubren el sueldo de la mecanógrafa que saca datos del anuario estadístico.

Sin embargo, seguimos creyendo en el urbanismo empirista y en el trabajo colegiado. No nos ciega tanto nuestra intuición artística vocacional como para acometer empresas tan serias a golpe de corazonada. La cifra estadística, sea dicho de paso, despierta en el urbanista contemporáneo la misma actitud reverencial que pudiera suscitar a un ingeniero electrónico; es símbolo de una época científica y debe ser aceptado piadosamente como un amuleto mágico. Lo que fuera deseable es que la Sociología, como ciencia, pudiera ser interpretada por un computador capaz de poner en solfa numérica las vivencias humanas, aunque fueran del espíritu más mediocre en el sujeto más canijo.

Pero acabemos con estas divagaciones y vayamos al tema de nuestro comentario: Mr. Look, autor del precedente artículo acerca del planeamiento regional de Kenya.

El artículo de Mr. Look es compendio de una documentada exposición que tuvo la amabilidad de concederme en su Oficina de Planeamiento.

Contestó a innumerables preguntas a propósito de la coordinación entre los diversos grupos de trabajo interesados en el planeamiento del país, dependientes de diversos organismos. En Europa, y particularmente entre nosotros, existe un marcado escepticismo acerca de la viabilidad planificante. Cada Ministerio es como un reino de Taifas dispuesto a realizar su propio Plan Nacional. No se prestan mutua información o se hace de mala gana y con deficiente calidad. Los organismos de trabajo se multiplican inútilmente en cada Departamento, que pretende vivir un régimen de autonomía. A nivel local no existe tampoco una seria operación de rastreo informativo. Se carece, por tanto, de documentación fidedigna. La Planificación se ha de realizar sobre ideas demasiado preconcebidas y muy poco fundamentadas en las realidades profundas. Las mismas estructuras municipales son también inadecuadas para las exigencias de una administración dinámica y compleja. Resultan más celosas de sus derechos que capacitadas para detentarlos; de ahí que en muchas ocasiones los organismos municipales no son más que destartados cuarteles de prestigio y mangoneo empujados contra cualquier corriente fresca de operación. Si el Gobierno Central se inclina por la eficacia, debe proliferarse localmente en nuevos servicios marginales a la autoridad municipal; cada uno de ellos es una puñalada traperera para el Municipio. Si, por el contrario, prefiere la tolerancia, el programa queda bien pronto atascado en el enfangado barrizal de la añosa burocracia. En cualquier caso, la Planificación se vuelve utópica, porque ni se encuentra fundamentada en la realidad profunda, ni dispone de instrumentos adecuados para su realización práctica, al menos en los niveles locales. Entre nosotros, el Planeamiento está ulcerado por un régimen municipal en crisis.

Se me hacía la boca agua oyendo a Mr. Look describir la estructura técnico-administrativa adecuada a los problemas actuales de un país nuevo. Su eficacia no tiene parangón entre lo conocido más que con las instituciones municipales que nosotros creamos en América hace siglos, cuando nos hervía la sangre fundacional.

Sólo tuve ciertas dudas cuando Mr. Look se detuvo a describir algunos hechos concretos. Expuso, por ejemplo, con la meticulosidad propia de la gente nórdica, algunas características físico-sociales planeadas para la zona rural del río Tana.

El trabajo resulta impecable y verdaderamente

abochornante el copioso volumen de datos aportados para el mismo.

Pero cuando pude observar las conclusiones alcanzadas para definir la estructura y dispositivo de los centros cívicos y de servicios, a nivel de los diversos estadios de la comunidad, no pude menos que hacer esta ingenua pregunta:

—Por favor—rogué—, expóngame los presupuestos que han motivado la elección de esta concreta estructura físico-social; ardo en curiosidad de saber cómo diablos a los indígenas del Río Tana les conviene el mismo esquema que me han enseñado hace años en Madrid, como ajustado a las exigencias de nuestras áridas tierras castellanas, aunque su autor fuese sueco, traducido en Buenos Aires.

El profesor Look sonrió con igual benevolencia que hubiera gustado mostrar uno si el mismo profesor Look le hiciese análoga pregunta acerca del Polígono Residencial proyectado en su día para Alicante.

Aunque no venga a cuento con el espífcico trabajo de Mr. Look no dejaré escapar la oportunidad de comentar aquí una conversación sostenida sobre tema análogo con otro amable y simpático británico de la Oficina de Planeamiento de Nairobi.

Tuvo la atención de informarme cumplidamente acerca de las características del proyectado Centro Urbano de la capital, realizado en parte y en cuyo espacio se encuentran ubicados numerosos edificios gubernamentales y oficinas de importantes empresas privadas que operan en East-Africa.

En realidad se trata de un enorme "campus" cubierto de maravilloso "green" sobre el que al mediodía sestean los indígenas empleados en las Oficinas del "Center"; también se hacen allí transacciones: se sirven extrañas frituras realizadas en bidones de petróleo, se juega a las cartas, los magos hacen sus adivinanzas o se corta el pelo a la sombra de un bello rododendro, del que cuelga el clásico y universalmente conocido espejo de cantos plateados.

Recuerdo haber manifestado al "city planner" mi temor de que ese pueblo que sesteaa, comercia y se divierte sobre el mullido "green" del "Center" no hubiese sido adecuadamente interpretado. Pocos días antes, recorriendo el nordeste del país, había visto numerosos "centros cívicos" de "fabricación nacional" mediante bidones, techumbres de paja y empalizadas; confesé a mi amigo el "planner" que tales ejemplos de urbanismo no empirista me habían parecido bastante identificados con el pueblo africano.

—Correcto—accedió generosamente mi amigo "el planner"—. Tal vez estemos practicando una nueva modalidad de neocolonialismo. Pero reconocerá —añadió sacudiendo su pipa de elegante caña curvada sobre las peludas rodillas que asomaban bajo el pantalón corto—que quien da lo que tiene y sabe, hace ya una labor meritoria.

Poco después abandoné la Oficina de Planeamiento, sita precisamente al borde del susodicho "green". Quedaban ya muy pocos africanos a la sombra de los árboles. Los negociantes habían empezado a levantar sus tiendas, pero todavía humeaban los bidones que sirvieran de cocina para las improvisadas cantinas. Pensé que dentro de cincuenta años cualquiera de estos tenderetes pudiera haber llegado a alcanzar la talla de acreditado restaurante. Krupp dicen que empezó con sus tuercas en el solar de una caballeriza. Es cierto que entonces no había "city planner". Los nuevos pueblos que pretendan imitar las carreras estelares de los grandes europeos, tendrán menos suerte, porque terminarán todos vestidos de "confección".

Estamos en un tiempo de planificación integral; no hay lugar para el desarrollo improvisado. A estas gentes les echarán cualquier día del "green", porque su pintoresca presencia ha de resultar molesta a los propietarios de los grandes edificios comerciales, que mi amigo el "planner" ha proyectado a su vera. Desgraciadamente, es probable también que sus vocaciones comerciales se frustren, porque tampoco tienen capacidad de "inversión" para alquilar un "bajo" a la vera del proyectado "pedestrian way", que ya quisiéramos para cualquiera de nuestras viejas ciudades europeas.

Es de temer que las autoridades africanas no estén del todo acertadas cuando intentan incorporarse a la corriente de la cultura moderna mediante la utilización extensiva de los más actuales recursos de inventiva y desarrollo. La madurez de un pueblo viene dada por sus instituciones y éstas no se improvisan, ni existen "acelerantes" que las maduren rápidamente; tampoco pueden ser injertadas en árboles exóticos. El pueblo africano no debiera galopar al compás de los viejos titanes, porque se expone a que sus calles se empapelen con rótulos chinos u occidentales.

Verdad es que siempre cabe el recurso de la "nacionalización", una especie de borrotintas para errores propios y extraños. Pero las ideas no son nacionalizables; si desposeyesen a mi amigo el "planner" de sus concepciones urbanísticas "made in England" para darles carta de nacionalidad africana, sería porque entre la misma población indígena existe una perdida vocación autocolonizante. Por otra parte, tampoco es conveniente "dar lo que se tiene" para hacer a los demás a la "propia imagen y semejanza".

Es cierto que nosotros hicimos lo mismo hace unos cuantos siglos. En América utilizamos la estampilla de las villas extremeñas, andaluzas o castellanas, porque evidentemente construimos ciudades para nuestras gentes de Medellín, Triana o Colmenar Viejo. Nos preocuparon poco las tradiciones urbanísticas incas, porque nuestros barbados mayores pensaron sin duda que no se cruza un océano en barca por mera distrac-

ción. Por este motivo, no tuve mayor dificultad para entender las concepciones urbanísticas de mi amigo el "planner". Pero no las comparto. Creo que lo hicieron mejor nuestros misioneros en las Indias Occidentales y los propios misioneros europeos de East Africa, siguiendo el ejemplo del gran Pablo de Tarso, que se hizo "romano con los romanos y gentil con los gentiles" sin el menor detrimento para el gran Ideal de su vida. Quizá los urbanistas debiéramos ser hombres de principios y no de recetas.

De todos modos, no vamos a caer en la simplicidad de creer que el colonialismo urbanístico es un exclusivo y horroroso vicio de los "planners" ingleses en Ultramar. Entre los mismos cultos pueblos europeos, existe también un copioso intercambio de recetas urbanísticas, alguna de las cuales hábilmente lanzadas causan verdadero "horror" entre los expertos. No resultaría extraño que, si hasta ahora se ha planeado a la "sueca" entre nosotros, por compensación se "llebase" algún día en Malmoe dispositivos aliñados a lo "placita española". En último extremo, tales transvasos son meros productos de campañas editoriales y turísticas bien llevadas. Un acierto en el campo de la comercialización de ideas es suficiente para que a los malmoeses se les coloque la plaza de Alorcón, aunque su "renta per capita, vientos dominantes, humedad relativa y relación con los vikingos, difiera ostensiblemente de lo que se "lleva" entre nosotros. Quizá tales hechos resulten chocantes, pero perderán pronto su contenido paradójico.

Son muchas y muy autorizadas las voces que opinan que el llamado "estilo internacional" es el irremediable subproducto de un régimen cooperativo de ideas a escala mundial; vaticinan que antes de pocas décadas ni siquiera cabrá elección entre la libertina diversidad de los "tres mundos" que hoy disfrutamos tan liberalmente.

Jamás las ideas preconcebidas han sido tan estrechecedoramente omnipotentes; son capaces de homo-

logar circunstancias diametralmente opuestas. Si el cielo lo permite, la Planificación y Urbanismo, con su ciego efecto "bulldozer", nos pondrán el mundo perdido. Estamos utilizando muy torpemente el fabuloso poder de nuestras técnicas. Hemos ido "tocados" por la manía universal de terraplenarlo todo, cuando nosotros mismos, los hombres, en modo alguno podemos ser objeto de mutación tan violenta.

Personalmente uno se resiste ante la perspectiva de un futuro tan desesperanzadamente tedioso y piensa si por ventura quedará algún rincón de la tierra sin terraplenar. Durante mi estancia en Kenya, país remoto como pocos, traté insistentemente de encontrar detalles, aspectos, conductas, etc., que pudieran alumbrar alguna luz sobre formas de vida incontaminadas por el luchador racionalismo grecorromano. Formas que permitieran imaginar cómo pudo haber sido el hombre y la sociedad sin el abochornante pupillaje de sujetos tan inteligentes como Aristóteles y Descartes.

Cierto día comuniqué mis preocupaciones a un hombre muy inteligente: Mr. A. D. Connell, arquitecto de la FRIBA y excepcional conocedor de la sociedad africana. Mr. Amyas, que posee una estupefante barba colonial, se limitó a ilustrarme con unas cuantas anécdotas que se comentan por sí mismas.

—En cierta ocasión—comenzó diciendo—fuí comisionado para estudiar la dotación de servicios de una localidad rural. Siguiendo las instrucciones del Gobierno africano de Nairobi, se trataba de establecer fuentes públicas en el recinto de las principales comunidades rurales. Usted y yo—añadió Mr. A. D. Connell—pensamos que el propósito de las autoridades centrales de Nairobi era perfectamente razonable, pero...—aquí Mr. Amyas se acarició la barba—, pero el Consejo de Ancianos del poblado no opinaba lo mismo. En una palabra, se negaron rotundamente; no querían fuente.



Hace años—continuó diciendo—me hubiera desesperado ante la injustificada tozudez; pero cuando se tiene cierta experiencia africana cabe siempre pensar en la intemerata. Por de pronto, es procedente suponer que hay razones inimaginables para un cerebro europeo. Y existían, efectivamente. El portavoz del Consejo de Ancianos tuvo a bien referirme que cada uno de los allí presentes poseía tres o cuatro esposas cuyo tiempo habitualmente era ocupado en el porteo de agua desde un manantial situado a dos o tres millas del poblado. El buen hombre se horrorizaba al pensar el batiburrillo que se organizaría en sus respectivas cabañas si quedasen sus mujeres desocupadas durante gran parte de la jornada.

Mr. A. D. Conell, buen conocedor del régimen multilateral polígamo, confiesa que la tesis de los ancianos le pareció muy bien razonada. Pero como el Gobierno africano de Nairobi estaba dirigido por gentes educadas en Cambridge, París y el MIT de Boston, pensó más prudente seguir las indicaciones de estos ilustrados personajes, quienes al fin eran sus patronos. Así, pues, se dispuso a realizar el itinerario taquimétrico con ayuda de un auxiliar contratado en el poblado. Cuenta Mr. A. D. Connell que aún no había nivelado por primera vez el aparato, cuando su auxiliar rodó por los suelos descalabrado con la misma regla graduada que sostenía en las manos. Al día siguiente se celebró juicio público contra el agresor, un venerable anciano del Consejo. Como los hechos eran incuestionables y el encartado continuaba empeinado en su aversión a las fuentes públicas, fué condenado a multa de varios chelines.

Asegura Mr. A. D. Connell que jamás había visto decepción tan grande como la que se dibujó en el rostro de su ayudante, cuando se pudo cerciorar que los chelines no eran para él, descalabrado de mala manera, sino que los ingresaba limpiamente el cajero del Juzgado, que no había tenido ni arte ni parte en sus sufrimientos, ni siquiera había derramado una gota de sangre.

Mr. Amyas terminó su historia y pretendió hacerme un test.

—Dígame—inquirió con cierta sorna—: ¿Juzga usted que debe prevalecer la fuente pública y su escuela de limpieza y sanidad o la tesis contraria: paz para la familia polígama? ¿Cree usted que la razón está de lado de los cultos africanos del Gobierno Central o que pertenece a sus compatriotas del Consejo de Ancianos? Finalmente, ¿a quién concedería usted el importe de la multa? ¿Al cajero del Juzgado o a mi maltratado auxiliar?

No repuse; me resistí a decir lo mismo que mis lectores piensan seguramente acerca del caso.

Aristóteles y Descartes nos empujan con violencia hacia una respuesta *lógica*; la única respuesta posible para una mente construída con materiales some-

tidos durante milenios a la forma de cierta confortable *lógica*. Pero siquiera una vez en la vida quise hacer pinitos al margen de las tradiciones de mis mayores; nunca como entonces había comprendido tan meridianamente que las cosas también pueden ser de otro modo.

Pero Mr. Ayas cercenó estos prometedores pensamientos con una solemne declaración.

—Los ingleses no hemos venido a hollar una civilización; si algo merece este nombre “ellos” mismos lo desechan. Desean que les enseñemos el arte de construir ciudades, porque no tienen tradición urbana; ignoran razonablemente la técnica viaria y hemos de mostrársela. El comercio ha sido una operación desconocida prácticamente en las actividades tribales; ahora hemos de enseñarles a ayudarse mutuamente mediante el intercambio de los frutos de sus respectivos trabajos. Han adoptado nuestra fórmula parlamentaria; incluso poseen dos Cámaras...

Huelgan razonamientos; parece que Aristóteles y Descartes han planteado un problema con solución única; si se aceptan sus presupuestos, la jugada desemboca indefectiblemente en el sistema “Parlamentario” con matiz chino o galés, y minifalda para las jovencitas. No cabe otro gesto de rebeldía que el de entintar las fachadas de algún edificio universitario con descarnados dibujos autóctonos, como primero hicieron los mejicanos. No cabe resistencia porque nuestra Civilización Occidental es inexorablemente absolutista. Ni siquiera cabe abstención ante los errores de bulto. Pese a la solemne declaración gubernamental del Gobierno africano de Nairobi—soslayar los errores de los viejos pueblos cultos—el pueblo de Kenya incurrirá inexorablemente en casi todos. No hay más que una solución matemática y ya la están acertando: sus gentes marchan alocadamente hacia las ciudades y se niegan a sí mismas otra alternativa que la de ser “capitalistas” o “comunistas” a rigurosa imitación de sus mayores.

África, el Continente incontaminado, empieza a ser cubierto por las gigantescas sombras de Aristóteles y Descartes; parece incluso como si riesen palmoteando sobre sus inteligentes vientres de sombra, a golpe de tan-tan...

Indudablemente me he dejado llevar por una lóbrega pesadilla. Estoy convencido de que el hombre continuará indeformado aun cuando logremos torpemente deformar nuestro mundo. En el último instante habría que abandonarle como un limón inútil y empezar de nuevo. No es la primera vez que el hombre empieza una historia nueva. Hay tiempo para todo. Cada vez que la Humanidad comete un error suficientemente gordo, se inicia la historia de una nueva civilización. A la postre, para estar bien hecho, todo ha de ser hecho a la medida del hombre, que es imagen de la voluntad de Dios. Y esto es cierto, aunque Descartes haya dicho algo parecido...

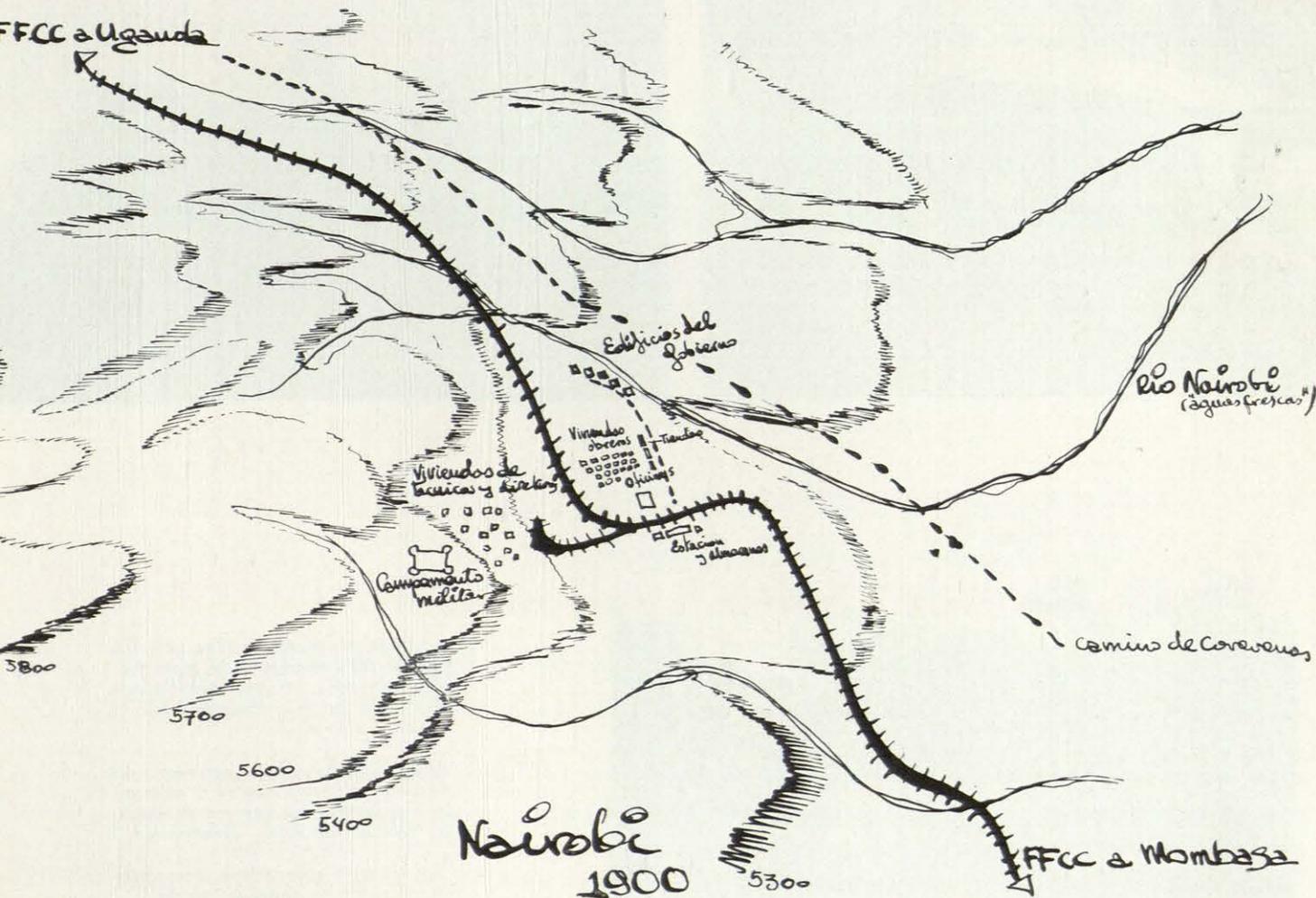
historia de una ciudad

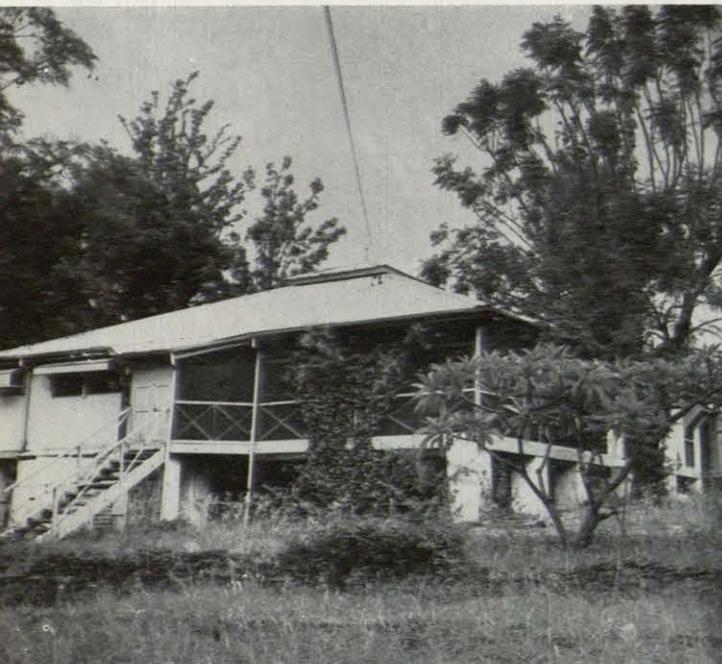
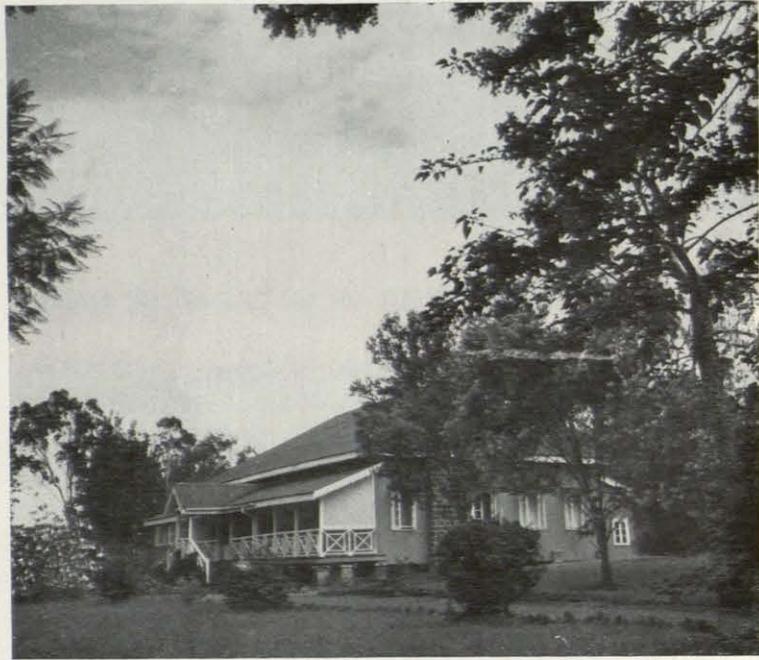
BREVES EFEMERIDES DE LA CIUDAD DE NAIROBI

1. Hacia el año 1880, el Gobierno británico creó una Compañía—la Imperial British East Africa—para la colonización del Africa Oriental y en particular de las ricas tierras de Uganda. Tan ardua empresa tuvo que ser ayudada mediante la construcción de un ferrocarril desde la costa—ciudad de Mombasa—hasta el Lago Victoria, en tierras de Uganda. El cuartel general del ferrocarril (talleres, almacenes y oficinas) se estableció a medio camino, en Kikuyu, un poblado de la antiplanicie central de Kenya. Pero el emplazamiento resultó inadecuado y las instalaciones hubieron de ser trasladadas unas ocho millas más al Este, en un bello paraje de colinas que los masai—tribu que aún vive en estos lugares—llamaban "lugar del agua fresca" o *nairobi*.

2. En 1899, llegaba el ferrocarril al campamento de "aguas frescas" y con él una multitud de aventureros, con la que se constituyó la municipalidad de Nairobi. Una imagen de los primeros años de la nueva ciudad la podemos sacar fácilmente de cualquier película americana del "Oeste": casas de madera ligeramente levantadas del suelo, "el saloon" con su timba y sus borrachos, unas cuantas "guapas" y los valientes; pero aquí hay, además, una nota de color blanco inusitada: los albos turbantes de una nutrida tropa de obreros indios, importados por la Imperial British para los trabajos del ferrocarril.

3. Tres años más tarde, una epidemia se extendió exterminadora por entre los barracones del "Bazar indio", como se dió en llamar al área ocupada por el "Saloon", el "Hotel" y las "shop"; las autoridades británicas ordenaron el incendio de aquel di-





| | |
|---|---|
| 1 | 2 |
| 3 | 4 |
| 5 | |

1. La historia de Nairobi comenzó aquí. Los edificios del Gobierno, de la época funcional, equivalen a la cueva donde Rómulo y Remo fueron amamantados por la loba. San Historia.

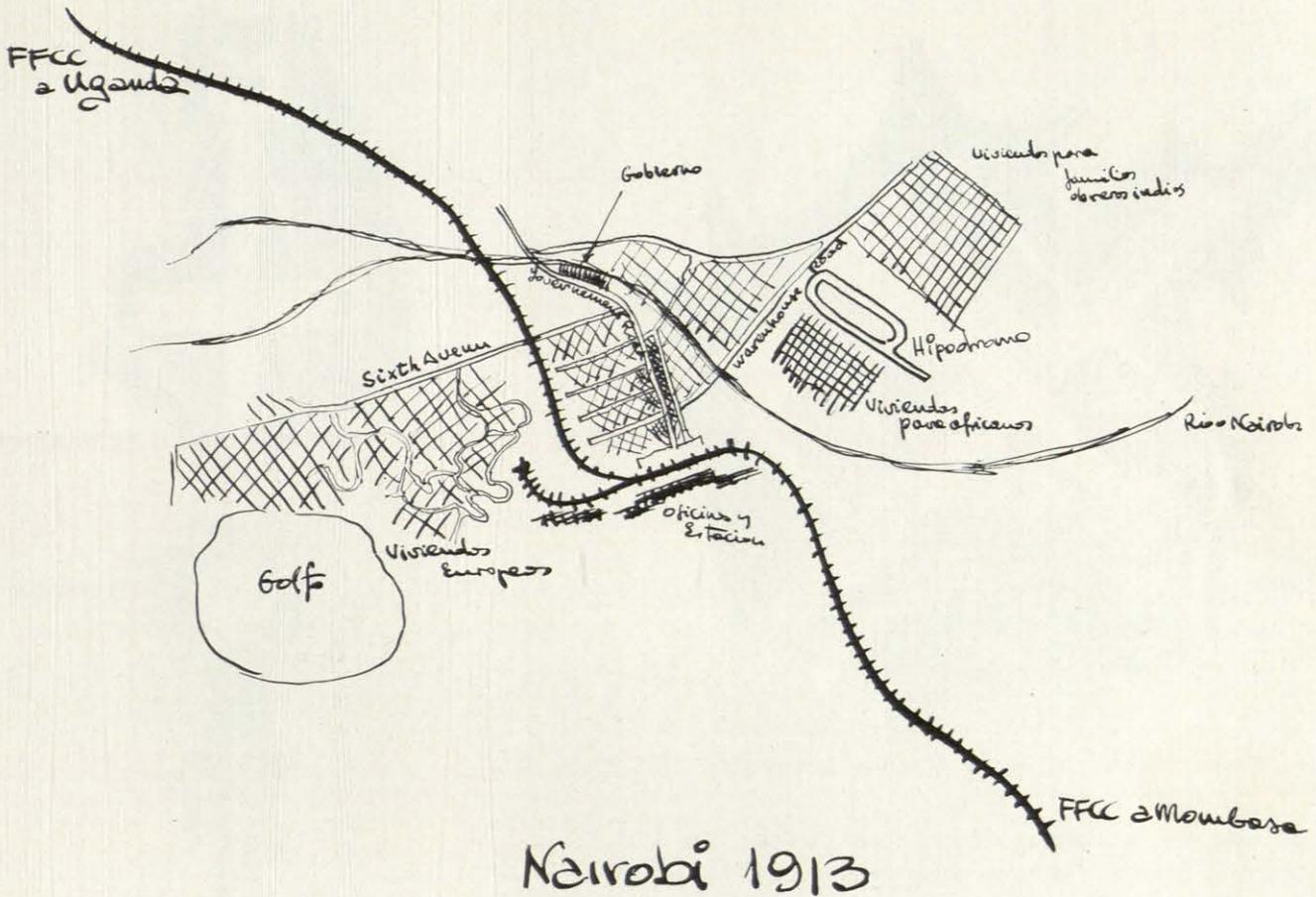
2, 4 y 5. Viviendas de los primeros pobladores de Nairobi: ingenieros, capataces, militares. En cada capitel que sostiene al edificio hay una lata de aceite "para-hormigas".

3. Vivienda típica sobre pilotes, pero como recurso contra las plagas de insectos.

vertido lugar. Poco después se hace una concesión de los terrenos a los antiguos usuarios, con la condición de que los nuevos edificios comerciales se realicen con materiales permanentes (madera y hierro). Pero los indios, el sector más importante del comercio, no ven tan buenas perspectivas de negocio en el villorrio como para afincarse a la sombra de costosas casas de piedra. Aparte de los obreros del ferrocarril y el cortejo de truhanes, jugadores tramposos y bailarinas de música fácil, en trescientas millas a la redonda no hay otros posibles clientes. A los vecinos masai no se les podía anotar en los

racones administrativos, algunos de los cuales aún subsisten. El nuevo Bazar Indio se comenzó a levantar sobre el solar de las antiguas tiendas, al borde de la primera arteria secundaria de Nairobi.

5. La primera guerra mundial trajo a Nairobi dinero y tropas para combatir a los alemanes de la limítrofe región de Tanganika. Con tal coyuntura, el villorrio, con ínfulas de "capital", conoció una nueva época de esplendor. Como resultado, surgió una abigarrada floresta de nuevos edificios de traza y aspecto tan vario como eran diversas las razas de sus promotores: árabes de Mombasa, indios de Bom-



libros de cuentas, porque con una sábana roja y su diaria hoyita de leche mezclada de sangre de vaca tienen bastante para un sobrio pasar.

4. Sin embargo, las cosas fueron mejor para Nairobi de lo que esperaban los comerciantes indios; en 1905 el lugar se convirtió en capital del país, sustituyendo a Mombasa, que se encontraba demasiado desplazada del centro de la región. Por entonces no había más que una calle pavimentada, la Government Road, que además era el eje de desarrollo de la nueva ciudad; comenzaba en la estación del ferrocarril y terminaba prácticamente una milla más allá, donde se situaron los "edificios" del Gobierno, enfática denominación para unos cuantos ba-

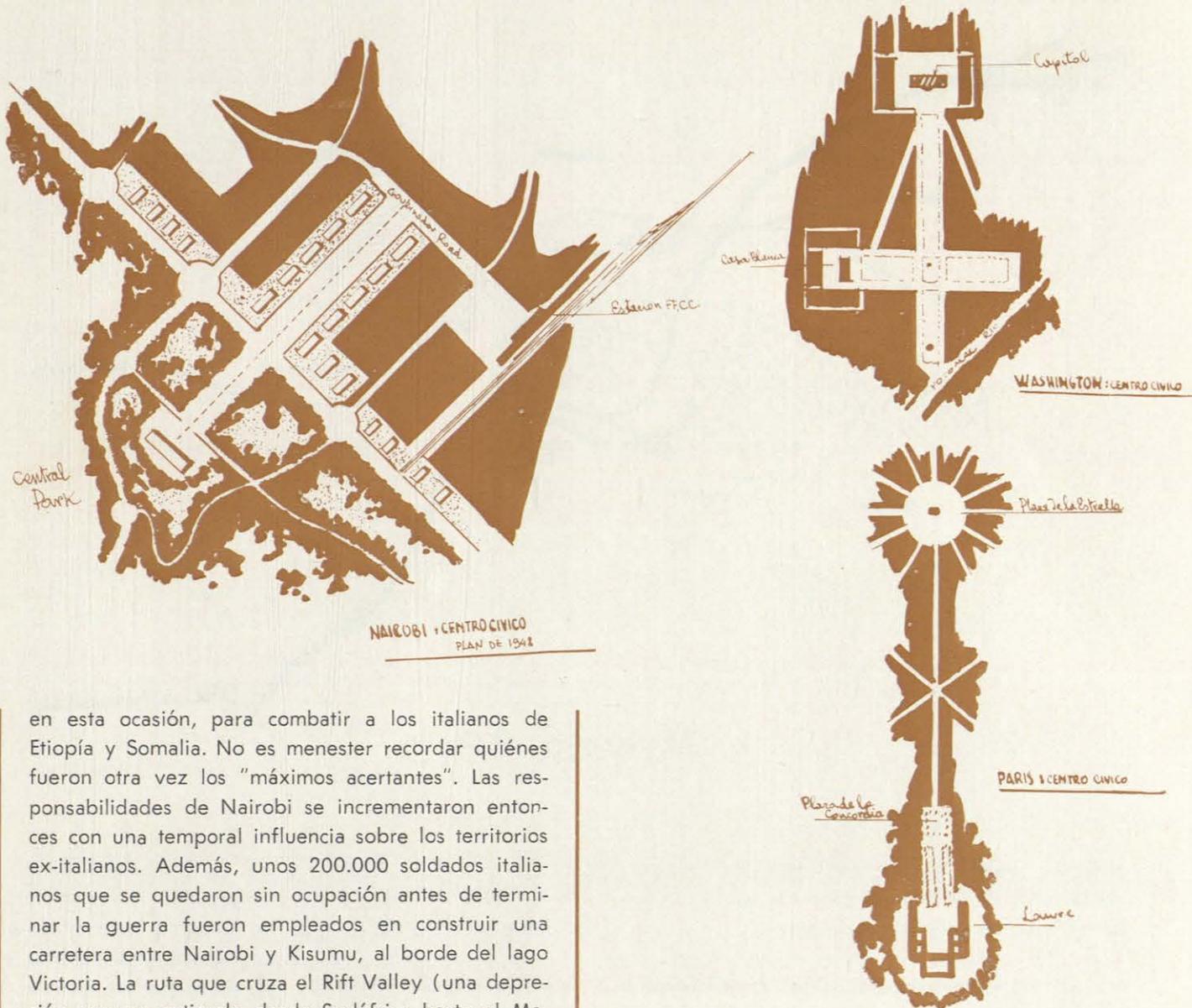
bay y Calcuta, sudaneses de las cercanas fuentes del Nilo y, sobre todo, ingleses de Liverpool o Birmingham. Para el caso no importa, porque sea cual fuere su ciudad de procedencia, los ingleses siempre aciertan quién va a ganar las guerras. En este caso, la quiniela premiada les valió el mandato sobre un trocito de terreno, dentro del que cabe holgadamente la península Ibérica. Con las tierras de Tanganika, el "East-Africa" quedó muy bien redondeada y para suerte de Nairobi, centro geográfico de los territorios (Uganda, Zanzíbar, Tanganika y Kenya), se vió convertida en capital de un verdadero virreinato.

6. Al final de la primera guerra, la ciudad con-

taba con un Teatro Real de buena piedra, una nueva casa de Correos y varios edificios oficiales de impecable porte inglés. Tener muchas piedras en las paredes de la casa comenzó a ser un signo de opulencia entre los colonizadores. En 1928 se inició el pavimento de las calles adyacentes a Government Road (calle del Gobierno) y se pusieron los cimientos al Avenue Hotel (tres pisos), que fué durante varios años el edificio más alto de la capital.

7. La buena suerte de Nairobi continuó en alza durante los años sucesivos: hubo una segunda guerra mundial que trajo nuevas tropas y más dinero;

la independencia de la India ahuyentó al capital inglés de aquella península, el cual, como una saludable bandada de aves emigrantes, vino a posarse en tierras africanas. Nairobi, como se puede suponer, acogió muy bien a los emprendedores "businessmen", que rápidamente dotaron a la ciudad de una ultramoderna estructura; de acuerdo con el nuevo plan urbanístico se construyeron en poco tiempo varias autopistas perimetrales, nuevas vías en el centro urbano, un nuevo aeropuerto y una multitud de modernos edificios de oficinas. De este modo, Nairobi llegó a tener su propia "city", donde se asen-



en esta ocasión, para combatir a los italianos de Etiopía y Somalia. No es menester recordar quiénes fueron otra vez los "máximos acertantes". Las responsabilidades de Nairobi se incrementaron entonces con una temporal influencia sobre los territorios ex-italianos. Además, unos 200.000 soldados italianos que se quedaron sin ocupación antes de terminar la guerra fueron empleados en construir una carretera entre Nairobi y Kisumu, al borde del lago Victoria. La ruta que cruza el Rift Valley (una depresión que se extiende desde Sudáfrica hasta el Mediterráneo) permitió desarrollar los recursos al otro lado de esta seca cuenca, en las riberas del Lago Victoria. Las nuevas explotaciones agrícolas, muy bien llevadas por los "farmer" ingleses, beneficiaron a Nairobi, que se convirtió en un importante mercado mundial del té y del café.

Aún hubo otro acontecimiento internacional muy favorable para el país y en particular para Nairobi:

Comparación, a la misma escala, de centros cívicos de París, Washington y Nairobi.

taron las oficinas centrales de todas las grandes compañías que operan en East Africa.

8. En 1941 se establece el primer Plan Urbano de Nairobi y en particular de su Centro Cívico. Es interesante observar que los urbanistas abandonaron prácticamente el esquema de desarrollo espontáneo de la ciudad, con eje en la calle del Gobierno, para adoptar un eje paralelo. Este detalle es muy sugerente, porque define una mentalidad bien distinta de la nuestra. Si Nairobi fuese fundación española, seguramente se hubiese desarrollado a lo largo de la calle del Gobierno—basta recordar nuestras fundaciones americanas—y paulatinamente la misma vida urbana purificaría sus márgenes con Bancos, cines, cafeterías, y si aún faltaba cierta decencia, el Municipio acudiría a remendarla. Pero los ingleses repudian tales "componendas" no sé si por sentido aristocrático de la vida o por su amor al "green".

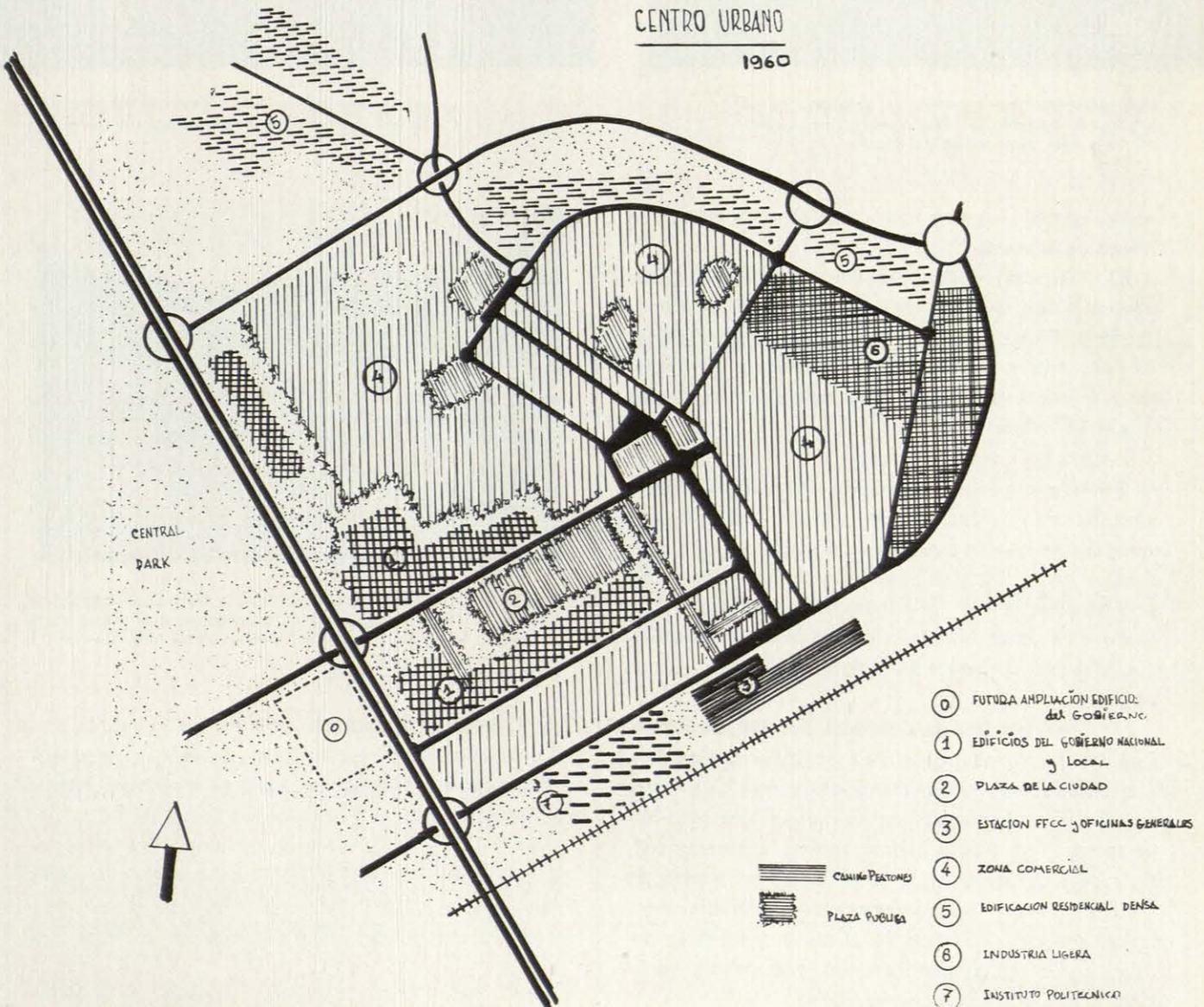
Sea como fuere, el Plan de 1948, con indudables añoranzas grandielocuentes, abandona la ciudad bullanguera y sucia para marcar a sus espaldas una enérgica "cruz" viaria, en torno a la que proyectan

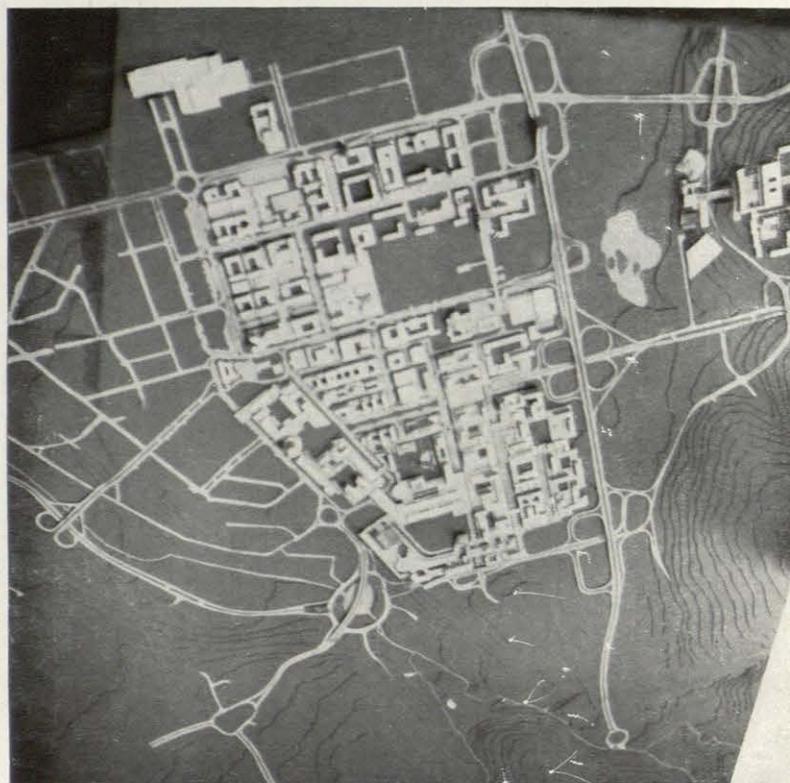
ubicar los edificios representativos de la capitalidad. En el Plan hay una intención típicamente británica de exaltación de la naturaleza, actitud que sin duda alabamos todos, sea también dicho de paso.

9. En 1960 se corrige sustancialmente el Plan anterior. Parece que los urbanistas de 1960 fueron conscientes de que no se puede prescindir plenamente de la voluntad de los ciudadanos a la hora de reordenar su ciudad. Y, naturalmente, en el nuevo proyecto se tuvo mayor atención para Government Road, la calle típicamente comercial de la ciudad; en especial en este Plan se consideran las circunstancias comerciales y se pretende ligarla con la sección cívica del proyecto. Otros notorios cambios es el abandono de la concepción versallesca o washingtoniana de capitalidad; en el nuevo proyecto se crea un gran recinto central, cubierto de "green", en torno al que se establecen los edificios del Gobierno.

Pero el proyecto de 1960 continúa siendo una concepción típicamente aristocrática; se enfatiza el aspecto visual, pero se minusvalora la adecuación convivencial. No puede decirse que dicho espacio

CENTRO URBANO 1960





Años prósperos para Nairobi: la autopista. En el centro, a la izquierda, la "City". Centro cívico comercial. Al fondo, tierra prohibida: fieras.

Plano general de la "City". Sirva de referencia la autopista "hecha". Han cambiado algo los nudos.

verde central merezca con propiedad el título de "Plaza de la ciudad".

10. De esta época data también la expansión urbana sobre nuevos sectores residenciales de la periferia. En este aspecto, parece que los urbanistas no han tenido demasiadas ideas propias; se limitaron a bendecir los hechos consumados por la propia existencia urbana.

El dato más revelador es la estratificación racial, ya iniciada en los años trece; la moderna ciudad continúa ordenándose en tres sectores humanos, los europeos se habían establecido en la colina existente al este de la Estación, continúan desarrollando su área residencial en la misma dirección; los indios hacen otro tanto en dirección nordeste y la población africana ocupa los intersticios de ambos grupos étnicos.

11. Los barrios residenciales resultan muy seductores para una mentalidad acostumbrada a felicitarse cada vez que el Municipio planta una florecilla. El amor británico por el paisaje tuvo ocasión de saciarse en este ubérrimo suelo: "businessmen", ingenieros, militares, etc., viven aquí, en medio de una fronda recoleta verdaderamente envidiable. Apenas se conoce el bloque de pisos; la residencia habitual es de tipo unifamiliar, con muy poca preocupación por la calidad arquitectónica.

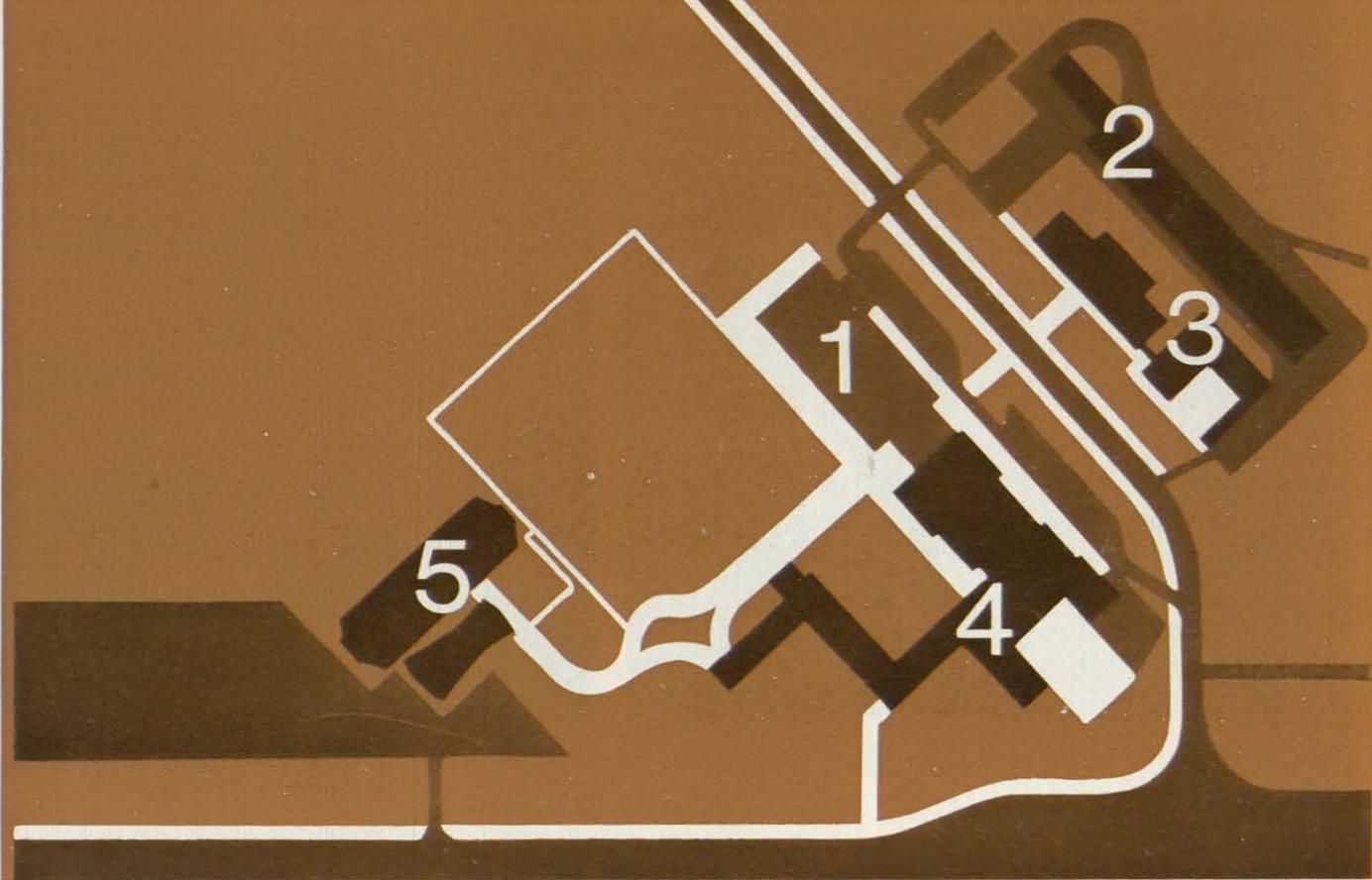


El buen gusto inglés por la Naturaleza: paisaje en torno a un nudo de la autopista. Este mismo nudo aparece en primer término en la foto superior.

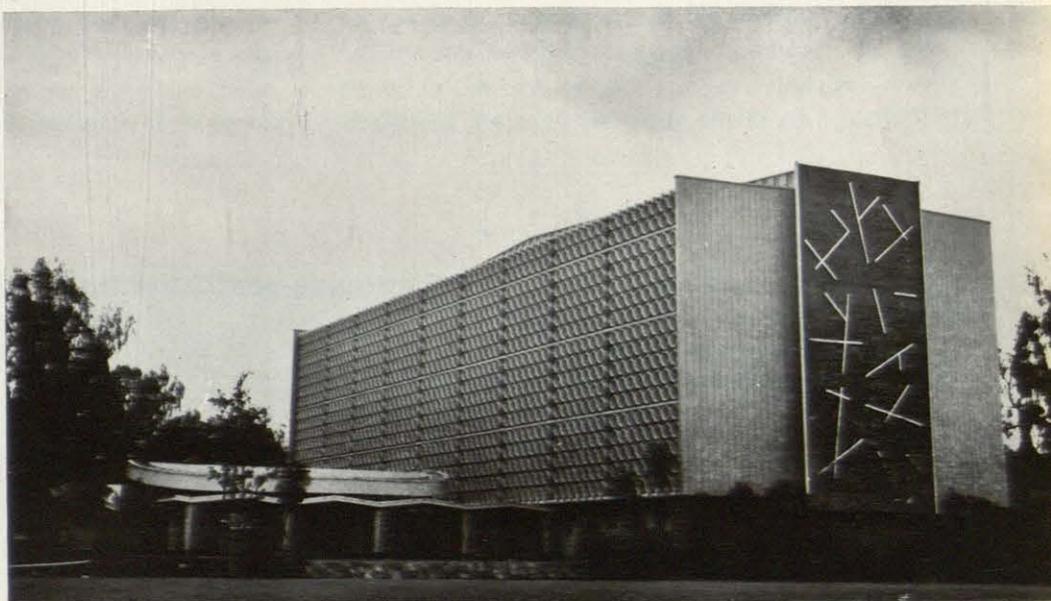
12. En 1950, Nairobi celebra sus primeros cincuenta años de Gobierno local; en este mismo año, y por decreto fechado en Londres el 30 de marzo, se ve ascendida a la noble condición de "City".

13. Una década después el centro urbano arroja una población de 300.000 habitantes y la cifra llega casi a los 400.000 para 1965; su actual régimen de crecimiento es doble que en el resto del país.

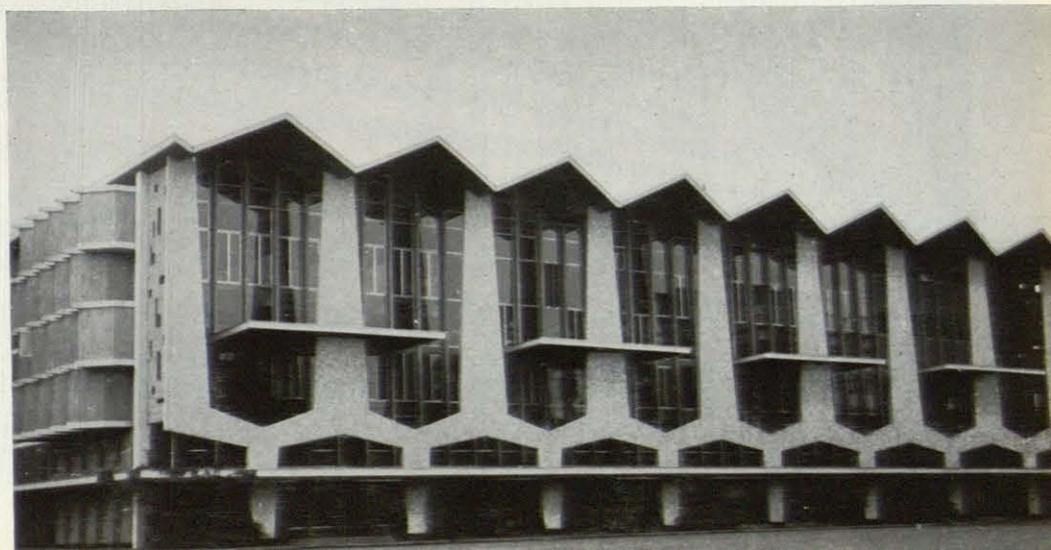
14. Por los años "sesenta", a punto de alcanzar



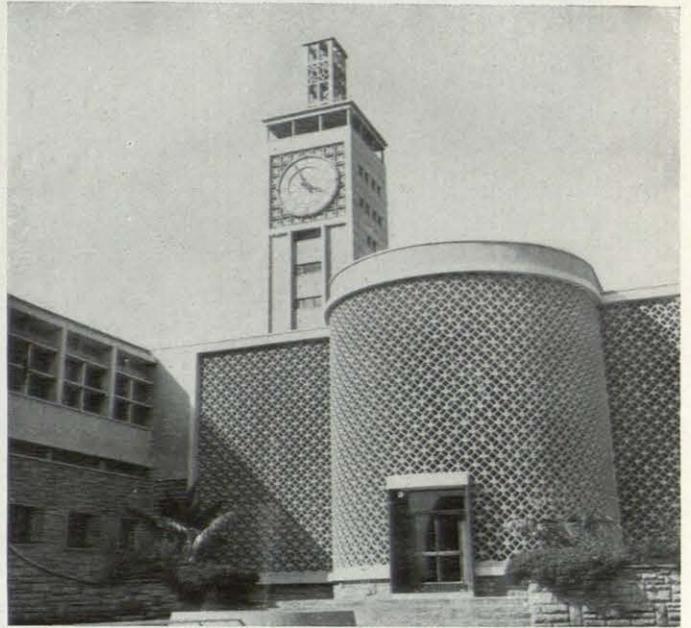
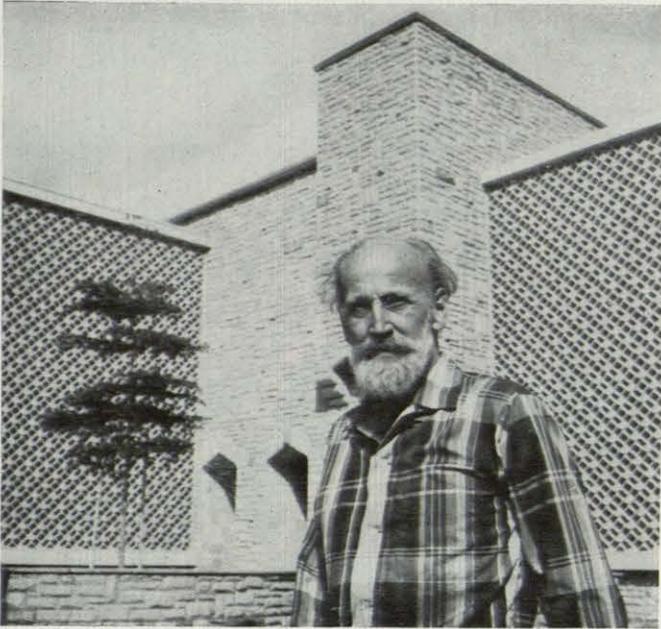
1. Biblioteca.—2. Sección de Ingeniería Civil.—3. Laboratorio de ensayos.—4. Edificio central y Escuela de Arquitectura.—5. Sección de Filosofía.



Facultad de Filosofía.



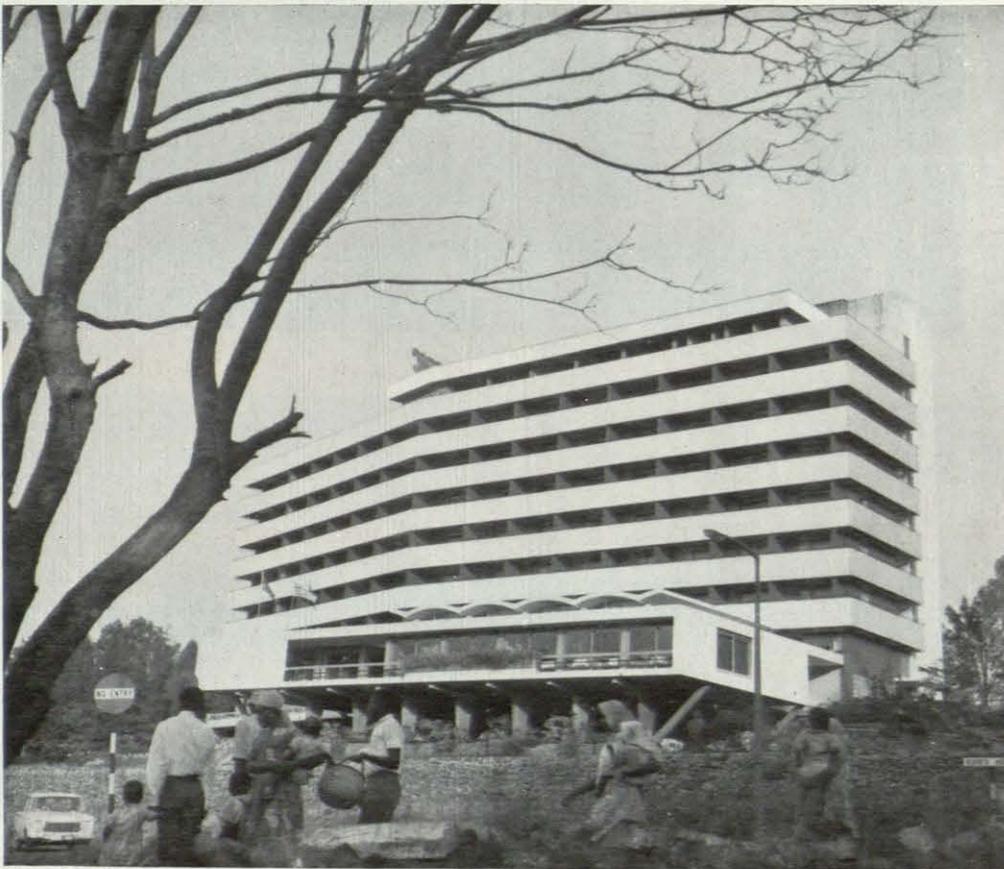
La Biblioteca.



Mr. A. D. Conell, FRIBA, en uno de los patios de su edificio del PARLAMENTO.

su independencia, la capital del país conoce una próspera expansión del Centro Urbano. Se inician las obras del Parlamento, que se termina en dos etapas. Su arquitecto ya nos es conocido: Mr. A. D. Conell (F.R.I.B.A.). En el proyecto hay marcada búsqueda

por una línea de arquitectura "tropical y africana"; el ambiente se encuentra claramente influenciado por el exotismo indio. Por esta época se inician también las obras de la Universidad de Nairobi, en torno a un delicioso campus de tupido césped. Ex-



Pan-am Hotel.

ceptuando unos pocos edificios, que pretenden cierta autoctonía conceptual, la mayor parte siguen con dignidad la línea del "Estilo internacional", y en su faceta tropical-brasileira. En general se aprecia bastante falta de imaginación en las composiciones espaciales interiores que hubieran podido ser muy adecuadas para este clima de exuberante vegetación. Bien es cierto que, pese a que la línea del Ecuador pasa rozando sobre los tejados de Nairobi, la excepcional benignidad del clima no impone ningún condicionamiento constructivo destacable; ni siquiera hacen falta persianas contra el soleamiento. Si el edificio está correctamente dispuesto, el sol apenas lame las ventanas, porque se mueve disciplinado, según un plano rigurosamente vertical. Uno se puede imaginar bajo una gigantesca bóveda Füller, idealmente climatizado; el único inconveniente pueden ser las lluvias torrenciales, pero no llegan tampoco a determinar ninguna exigencia constructiva peculiar.

El Hotel Pan-Am quizá pueda ser considerado en algunos aspectos como uno de las mejores muestras arquitectónicas del país. Dentro del régimen de construcciones escolares, el complejo Kenyatta School, quizá el más importante de Kenya, no merece ninguna consideración especial. Strathmore College, una institución privada aneja a la Universidad de Nairobi, en su segunda fase ofrece indudables muestras de interés; particularmente la Biblioteca. Su autor, Edmon Hernández, arquitecto norteamericano, resulta especialmente encomiable por la calidad de sus acabados, muy por encima del nivel más exigente del país.

15. También Nairobi, como cualquier otra ciudad del mundo, está afectada por el "mal del automóvil". En 1949 entraban en el Centro Urbano 6.000 coches diarios; en 1956 el tráfico sube a

10.000 y llega a 15.000 en 1965. Los actuales planes prevén unos 30.000 aparcamientos que se piensan situar al margen de la "Ring Road", una vía que rodeará el centro urbano y que se encuentra actualmente en obras. En este empeño colabora también la iniciativa privada, mediante la construcción de edificios de altura para aparcamiento; actualmente ya hay varios de éstos en uso.

¿Y el pueblo africano? ¿Dónde está la población indígena?

Realmente, la corta historia de Nairobi se puede escribir sin apenas mención del pueblo africano. Su crónica comienza en los barracones de un ferrocarril en construcción y se desarrolla durante varias décadas, a través de la picaresca existencia de una población exótica, discretamente vigilada por el grupo de administradores y técnicos ingleses que habían establecido sus reales—su privado olimpo—sobre una colina que domina el campo de "aguas frescas".

Nairobi pudo muy bien haber sido ubicada en la Mancha o en la Selva Negra; donde quiera que la Imperial British se hubiese propuesto construir su ferrocarril. En cualquier caso, Nairobi habría sido lo que ha resultado en esta parte del mundo: un trozo urbano de suelo inglés. Con una salvedad: esta maravillosa naturaleza añadió algo que los emprendedores dirigentes de la Imperial British no hubiesen conseguido nunca en otra parte: sol y vegetación tropical que elevados a 2.000 metros de altitud, adquieren el régimen de un sistema climatizado ideal.

A partir del mes de diciembre de 1963—el año del HARAMBERE (1)—el pueblo de Kenya y Nairobi tienen ya una historia común.

(1) Palabra kikuyu que significa "independencia".

Government Road. Nuevo aspecto comercial de una vieja calle comercial. El voladizo es un elemento que se ha triplicado en las aceras comerciales.



el arquitecto y la enseñanza de la arquitectura

S. V. SZOKOLAY (A.)

Lector de la Universidad de Nairobi.

El presidente de nuestra Delegación, en la Primera Conferencia de Arquitectos de la Commonwealth, invitó al profesor R. Gardner-Medwin, de la Universidad de Liverpool, a servir como consejero para el desarrollo y perfeccionamiento de nuestros planes de enseñanza de Arquitectura. Después de una serie de consultas con todas las partes interesadas en el tema, el profesor Gardner preparó un informe que contiene numerosas recomendaciones. En el mismo se recogen también algunas sugerencias de nuestro Comité de Educación.

En su segunda visita (junio 1965), el profesor Gardner tuvo la oportunidad de comprobar que ciertas recomendaciones de su informe eran ya un hecho práctico. Desde entonces ha quedado establecido un lazo formal entre el Departamento de Arquitectura de la Universidad de Nairobi y la Escuela de Arquitectura de Liverpool. En éste se incluye el establecimiento de varias cátedras, la primera de las cuales ha sido regentada por el mencionado profesor, que llegó aquí en agosto de 1965, y se espera que este mismo año quede cubierta la segunda. El programa de cooperación estableció que los estudiantes que acabaron su tercer año en Nairobi para 1965, fuesen a entrenarse en Estudios de Arquitectura de Liverpool, bajo la supervisión de la Escuela de Arquitectura de aquella ciudad. Ha sido creada también la Dirección de Estudios de nuestra Escuela y fué confiada al profesor David Oakley. Todo esto está de acuerdo con el programa de asistencia del Ministerio inglés para Desarrollo de Ultramar. Un paso importante es el hecho de elevar las exigencias de ingreso al nivel "A" como mínimo, con efecto desde 1967.

Se puede decir por todo esto que nuestro Departamento de Arquitectura se encuentra en un período de transición.

Algunos de los estudiantes de tercer año en 1965, fueron admitidos al curso especial EA. IA/RIBA (1) para su ingreso; pero otros fueron directamente incorporados al quinto curso para su graduación oficial. La superación de este curso les eximirá de los exámenes

(1) EA. IA — "East Africa Institute of Architects". RIBA — "Royal Institute British of Architects".

de las partes I y II del E.A.I.A. Pero el examen final de la Parte III será obligatorio para todos los alumnos, incluso para quienes han superado el examen de grado de quinto curso. Como requisito para ser admitidos en los exámenes de la Parte III se exige haber completado dos años de prácticos, de los cuales uno se debe realizar después de finalizar la Parte II. Para asistir a los Estudios profesionales que cooperan en estas prácticas se ha creado el servicio "Statement and Record of Practical Experience".

Es meritorio mencionar aquí que todo el material para los exámenes que la E.A.I.A. viene realizando desde hace varios años han sido preparados por su Oficina de Exámenes y solamente fueron sometidos a la RIBA para su aprobación. Tal reconocimiento de las calificaciones por parte de la RIBA supone que los candidatos aprobados son admitidos como asociados en ambos Institutos (Kenya y Británico).

En los próximos años se pretende incluir algunos cambios en los cursos del Departamento de Arquitectura de Nairobi. Está previsto, por ejemplo, establecer un curso de tres años para obtener el grado B. A. (equivalente a nuestro Examen intermedio) seguido de dos cursos que permitan alcanzar el Grado Master en Arquitectura, Planeamiento o Técnica de la construcción. La cooperación entre estos tres Departamentos se está incrementando y es posible que dé lugar a un curso de dos años de post-graduados en Economía de la Construcción, Administración y Diseño Industrial.

Con la asistencia del Gobierno de Kenya, y probablemente también con la de las Naciones Unidas, se va a emprender un programa de Investigación de la Construcción dentro de la Facultad de Arquitectura. La profesión debiera desempeñar un importante papel en este trabajo, pues le corresponde propor-

cionar información y poner en práctica los resultados investigativos.

El más reciente paso en la marcha del Departamento es que en la Oficina de Educación de Arquitectura existirán representaciones de las Secciones de Uganda y Tanzania y algunas otras asociaciones autónomas o sociedades profesionales. El objeto de esta Oficina está contenido en los siguientes cinco puntos:

1. Inspeccionar e informar al Departamento de Arquitectura.
2. Dirigir los exámenes de grado Intermedio y Final de las Partes I y II (EA. IA/RIBA) para estudiantes libres y el examen Final de la Parte III para todos los estudiantes.
3. Dirigir el examen Final de la Parte III junto con la RIBA para los estudiantes que han completado su Parte II en Gran Bretaña.
4. Sobrevisar las prácticas técnicas en los respectivos Institutos de los tres países y organizar los exámenes necesarios.
5. Informar a las oficinas de Registro Profesional de los tres países de East Africa, con vista a normalizar las calificaciones de sus asociados y coordinarlas con la Asociación de Arquitectos de la Commonwealth.

Las funciones descritas en los núms. 3 y 4 se realizarán en colaboración con las correspondientes Secciones de Uganda y Tanzania.

Actualmente está en marcha el establecimiento en East Africa de la Asociación de Amigos de la Investigación subvencionada por la Oficina de Registro Profesional y por la EA. IA.

Para concluir este trabajo, se inserta un cuadro donde queda recogida (para 1965) la distribución de estudiantes del Departamento de Arquitectura de Nairobi:

| | Primer año | Segundo año | Tercer año | Cuarto año | Quinto año | Total por país |
|----------------|------------|-------------|------------|------------|------------|----------------|
| Kenya | 6 | 6 | 3 | 2 | 2 | 19 |
| Tanzania | 1 | 4 | 3 | 3 | 1 | 12 |
| Uganda | 6 | 4 | 5 | 2 | 2 | 19 |
| Malawi | — | 2 | — | — | — | 2 |
| Total | 13 | 16 | 11 | 7 | 5 | 52 |

Siempre tiene cierto interés saber cuál es la situación profesional de nuestros compañeros de otros países; cómo trabajan, cuáles son sus mayores dificultades, sus mejores ilusiones e informarse también acerca del importante capítulo de su régimen económico.

Mr. S. V. Szokolay acaba de ofrecernos una panorámica de la enseñanza de arquitectura. La influencia de estos métodos en la actividad profesional aún no es momento para ser calificada, porque las jóvenes promociones todavía no han salido de las aulas. Por ahora, la profesión está en manos de arquitectos británicos, educados en la metrópoli e incluso, como es el caso de Mr. Connell, con larga y brillante actuación en Gran Bretaña.

En primer término, es interesante hacer unas cuantas consideraciones sobre formas de trabajo profesional muy distintas de las nuestras.

El arquitecto, siguiendo criterios británicos, no es responsable directo ni de la ingeniería, ni de los estudios de mediciones y costos, incluso existen tarifas diferenciadas para estas actividades. El llamado "Quantity Surveyor" se ocupa de todos los aspectos económicos de la obra, tanto en fase de proyecto como de certificación. En Nairobi existen varias oficinas dedicadas a estos fines y es oportuno reconocer la extraordinaria eficacia y acierto de sus estudios, los cuales puede decirse que son rigurosas y exhaustivas descripciones del proyecto; en muchos casos incluso van más allá de las descripciones gráficas del arquitecto. He oído comentarios acerca de la exactitud de sus previsiones de costos en el momento de liquidación real de una obra, cosa que, sea dicha en voz baja, resulta incomprensible en nuestras latitudes. Estos hombres son, además, pacienzudos y tenaces en la medida necesaria para hacerle definirse al arquitecto en los más nimios detalles.

La ingeniería en sus aspectos estáticos y dinámicos escapa igualmente a la competencia del arquitecto; cabe, por ejemplo, que un propietario exija la colaboración con un técnico de su libre elección.

Las tarifas de ingeniería, en realidad, son superiores a las del mismo arquitecto y en ellas se incluyen aspectos de proyecto y dirección; es de notar que tanto el arquitecto como el ingeniero poseen una minuta particular para cada visita de obra. No obstante, el mismo arquitecto puede legalmente hacer los estudios de ingeniería; concretamente yo he realizado los cálculos para mis proyectos, por razón de que me permitían obtener mejores ingresos por este concepto que los devengados por mi propio trabajo como arquitecto.

En cuanto a las exigencias de diseño, también es cierto que son más estrictas para las secciones técnicas que para la parte arquitectónica. El Ayuntamiento no sólo exige la descripción gráfica del proyecto de ingeniería, sino todos los cálculos que han sido utilizados para la determinación del diseño.

Por su parte, y salvo raras excepciones, el trabajo de los arquitectos es bastante concienzudo y muy meritorio, si se tiene en cuenta la escasez de personal técnico intermedio; resulta verdaderamente difícil conseguir un buen diseñador e incluso un mero delineante calcador. Estos puestos están prácticamente acaparados por los indios y a las dificultades derivadas de la escasez de tales profesionales, hay que añadir su peculiarísima idiosincrasia nacional. Personalmente no tuve con estas gentes una prolongada experiencia, porque los croquis fueron desarrollados totalmente en colaboración con mis asociados en nuestro Estudio de Valencia, pero sí fué suficiente para agravar mis crónicos trastornos gástricos; en este aspecto también ha colaborado notablemente el endiablado sistema inglés de medidas.

La industria auxiliar de la construcción depende en su casi totalidad de los suministros ingleses y en menores proporciones de algunos otros países europeos y de Norteamérica. Los fabricados del país son muy escasos y se limitan a pequeñas elaboraciones.

Esta circunstancia, en caso de proyectos complejos, se vuelve agobiante para el arquitecto, ya que debe realizar sus mediciones con gran rigor; en la mayor parte de las ocasiones no cabe nuestro cómodo procedimiento de comprobación en obra antes de iniciar la fabricación de series. El barco de Liverpool descarga en Mombasa elementos que deben ajustarse a la obra con precisión. Verdad es que, como contrapartida, el problema tiene sus ventajas, pues se tiende a realizar previamente los acopios de materiales, que las empresas suministradoras británicas expiden con la envidiable seriedad sajona.

El hecho de poseer una mano de obra ultraeconómica—un peón cobra alrededor de 50 pesetas diarias—no estimula el desarrollo de la construcción industrializada; los procedimientos continúan siendo tradicionales y como detalle curioso conviene añadir que apenas se emplea la, ya "clásica" entre nosotros, vigueta prefabricada. Puesto que la madera es relativamente económica, se utilizan extensivamente forjados con placas nervadas de hormigón.

La elementalidad de los procesos constructivos favorece el régimen de minifundio para el negocio de la construcción. También son los indios quienes, con elementales organizaciones compuestas de no más de tres o cuatro personas, "revientan" los precios a las empresas europeas en un porcentaje cuantioso de

obras. Además, tienen a su favor la confusión reinante en el régimen de jornadas festivas. En Kenya hay tres "domingos" por semana, que se reparten entre las comunidades musulmanas, indias y cristianas; naturalmente, las tiendas e industrias indias abren en los domingos ajenos, con el consiguiente beneficio a costa del comercio no budista, pero también negocian en su propia jornada festiva.

La guerra de precios en la construcción se realiza fundamentalmente a costa de la mano de obra indígena, que incomprensiblemente apenas se encuentra protegida por una legislación adecuada.

Para terminar, quizá sea oportuno hacerlo con una sugerencia. La técnica y la industria de la construcción española debiera pensar en abrirse campos de acción fuera de nuestras fronteras. Si a nuestras experiencias de gente "venida a más" por arduos caminos se añade nuestra peculiar idiosincrasia nacional, se puede obtener un producto "vendible" en regiones remotas. Además, es absolutamente falso que se nos "mira mal"; lo que por ahí se desprecia son manos y cabezas vacías.

En este número de ARQUITECTURA, dedicado a un pueblo africano, hemos tenido reiteradas oportunidades para comprobar cuán diversos son los caminos de Africa y Europa. Es lamentable que si, a la hora de influir cultural y comercialmente, Africa comienza en la aduana de Liverpool, nos tropecemos luego con el escándalo de que para el juicio peyorativo el comienzo de Africa se establezca gratuitamente sobre nuestros Montes Pirineos.

Deseo cerrar estas páginas con una nota de especial gratitud al arquitecto norteamericano Edmond Hernández, nacido en Chicago, de tronco típicamente mexicano.

El fué quien me ha preparado muchas de las entrevistas, conversaciones y viajes que sirvieron para la realización de este número de ARQUITECTURA.



ENGLISH SUMMARY

The first lines of this summary I wish them to hold our gratefulness. The Spanish readers of "Architecture" and myself, thank those personalities of English speech that take part on this number of the review. It is devoted to Kenya, as the best example of African society.

European countries are considered an aim by Afroasiatic communities. Yet occidental civilisation has something to learn from those who are trying to follow our path.

They are offering us a wonderful oppor-

tunity to remember what we were centuries before the industrial revolution.

Although our culture and theirs hold different traditions, we have in common the way of adopting the sophisticated structures of a modern society.

If we observe these states it will seem we are looking over our ancestor's album of portraits. Easily we shall find out they are making our own mistakes. Therefore we shall discover what reason for our society have been carried away to "cul de sac" since it has gone across social and physical established ways we sincerely reject.

I regret not to have near by the original version of Mr. Jomo Kenyatta "Facing Mount Kenya". It is all about an interesting description of the manners among the kikuyu people. By elaborating this number of "Architecture" interesting reports have been picked out from it.

Lastly I am very thankful to Mr. Carlos de Miguel "Architecture's" director. This present literary sample of the noble african people shall appear under the mark of enthusiasm he has shown on the preparations.

F. M. GARCIA-ORDOÑEZ.
Architect.

COMENTARY ON THE BOOK BY JOMO KENYATTA

"Facing Mount Kenya"

What african traditions hold about family and clan ought to be kept. Mainly for they are the very rich basis to build up a new country. Unfortunately occidental civilization is too demoted in what these aspects is concerned.

On the other hand Christianity has given us some ideas very uncommon to african traditions. Therefore for instance the social situation of woman strike us.

Even in the nice description that Mr. Kenyatta does of an african home, it is necessary to lay stress on how rubbed out woman appears. The reverence that surrounds her is connected with a human depreciation. Maybe one reason for the polygamy is to see woman as an element of the growth.

By considering life through african societies we have a good chance to look into what we were before the industrial revolution. Although there is a quite definite and essential difference. African countries are hastily passing by the periods between two epochs very distant for us.

If we were gazing upon their actions it

would look like going over the photographs of our ancestors. So that, once we discover their mistakes we shall find the roots of our misfortunes.

I regret the enormous contrast between what is written above and the beautiful hope of a document of the Kenya government that says our history will help them to overcome their obstacles. In this way they will take the best of our faults.

Moreover I Believe that if an outstanding part of our society changed the artisan of our middle aged cities into proletarian, nowadays is quite the same. With the "newcapitalism" society is again divided into classes. Let us have a look to the owners of "cadillac", to the public officials.

So that regarding facts we shall conclude what our ancestors did wrong is not a personal fault or a mistake caused by the generation.

Remembering our literature:

—Who murdered the "comendador"?

—Fuenteovejuna, Sir.

The occidental culture, proceeds from many years of connections between nature and human beings, as everyone does, however the difference rests on that in our culture the intellect has overcome the nature shaping what is called "civilisation".

A NATIONAL DEVELOPMENT PROGRAM

The new government built up a development program a few months after its independency.

By choosing a few points I will make you understand how the new african countries adopt the most progressive ways of the present world.

Unluckily, man is usually a detail among those that form part of a development plan, future is measured in K. W. per hour and chimneys are seen as spots in the dreamed landscape. Very often, in the background only a word is left: prestige.

Certainly, countries are very childish, chiefly, when man stops being the center of progress.

Even when a european would doubt of the effective contents of any plan, the Kenya's has a philosophy, named african democratic socialism.

AFRICAN SOCIALISM AND ITS APPLICATION TO THE PLANNING OF KENYA

INTRODUCTION

Kenya is passing from a period of selfliving to another of money economy, from the

kingdom of agriculture to a balanced system of development. A national exploit of the resources contrast with the old one that benefited the foreigners.

MEANING OF AFRICAN SOCIALISM

This phrase means a political and economical system in that continent. Its principal features are:

- It follows the african traditions.
- It fits a change quickly.
- It need not to move round other countries.

AFRICAN TRADITIONS

There is only a very large party which every citizen can belong to. All opinions are heard nevertheless neither a person nor a party will keep a great political power.

MANPOWER

T. C. RYAN. Economist.
Lecturer: Strathmore College.

Some half a million people, that is to say, about a 5% of the inhabitants in Kenya is of workers and among the journeyman a half are peasants. A 45% are under 15 years old. The remaining work in its own small farms. As far as the manufacture is concerned some 30% relies on farm raw materials while the rest needs of the farming community for its consumption and keeping.

This is the coarse canvas of the economy of Kenya. Therewith we could say, as a result, its population depends mainly on agriculture.

The history of this land altogether with the economical structure have drawn this path; either by modernising or by rejecting this vast social tradition the future of Kenya will be decided.

If we read the government development plans through we could affirm that future seems safe and prosperous. But man has to be worried about what caverns lay beneath the ground on which he builds up his city. That is the reason for this article on manpower will attempt to explore a few of them.

TRADITIONS

A child grows up on a 2 hectar plot or 3 in the tribal land; he lives in a society

RELIGION

It gives the society a strict moral.

THE MUTUAL SOCIAL RESPONSABILITY

It starts into the family getting the society as a whole.

THE RESOURCES: PROPERTY OF THE LAND

There are several opinions on property of the land in Africa. Some people fancy the tribe was the only owner of the land; other thinkers support the private property; while according to a group of historians the idea of property in some african tribes is missing. Anyhow it has nothing to do with the european notion of property.

THE PROBLEM OF THE SOCIAL CLASSES

The social classes do not exist in Africa. But to hinder them two measurements have been taken:

strongly aware of the social bonds that hold its members together. Mutual dependency makes this culture to live on; members take care of the bodily needs of their wide family. This word means any kind of relations, members of the same circumcision group, and the children of one's own brother circumcision group.

The low technical quality of farming is also due to traditions. And as a final point it has to be noted that property is private, magnitude.

ECONOMIC DEVELOPMENT

This for it has been shown how the tradition that has helped drive men from the land, has them been responsible for protecting them in their need but now it is necessary to assess whether the traditional society can actually be the long term seed bed for economic growth.

Economic growth depends on investment creating industries with employment opportunities. This are essential since the population of Kenya is growing at 3% annually and there are therefore an increasing number of new entrants to the labour market every year. Moreover the subdivision of large farms is a retrograde step: those small properties do not offer steady employment and even new owners do not add up to the original labour force on some farms.

One of the ways of encouraging investment is to show a large potential market and it is on this line that education should gradually play its part in development.

1) To throw of the foreign economical yoke.

2) To draw a plan that stops the appearance of the classes.

THE FAMILIAR SAVINGS AND ITS PART IN THE COUNTRY DEVELOPMENT

Private savings are nearly unknown because of the low incomes. All the same the new countries need a foreign credit for its increase.

HUMAN RESOURCES

Education in Kenya is a terrible problem. Teachers, engineers, doctors, architects, managers are missing, so that foreigner specialists come to the country as it happens with the money.

This would entail a profound sociological revolution, since it would mean depending on others for the wherewithal of life. To people who are used to shopping for their foods its probably hard to understand the act of faith necessary to believe that someone else will provide you with your consumption needs.

A direct result of all of this development would be the education of people to the profit motive for business. This would provide yet further savings and hence make investment possible. But here one encounters a conflict for the prosperity of the community as a whole saving are necessary individual's savings, whereas under the traditional society all property had social obligations and those in need could claim the help of others unused surplus. Thus savings would be eaten away and the profit motive indetermined, the former removes while two special form of it: land and cattle, are regarded as wealth in themselves.

EDUCATION

With the coming of self-government new desires have arisen out. Native people could apply to a large number of jobs forbidden beforehand. Education was seen as the key to prosperity and power.

This new call for help was answered as others in the past. Education was paid for members of the family will get renown. Sons and relations were sent to school to insure the future.

URBAN DRIFT

Towns in Kenya are very peculiar because of the meaning of wealth, education and woman. Young people have drifted to urban centers. They come over looking for a job. The youth wants either to enjoy itself or to avoid the demands of its relations. Whatever the reason a man has to live in a town, he does not see it as his home. The number of urban families is not very large. Men usually join town to save money leaving wives and small plots. The buildings one finds in Nairobi reflect the unsettled population.

In Nairobi's last household survey in

1963, give 48% of the households sampled had other than immediate relatives staying with them. Furthermore it seems that those who tried to avoid the extended family system merely meet it again in the town, because at about this time, only two or three of the Africans in Nairobi were employed and yet the unemployed were neither starving nor sleeping on the streets. The conclusion can only be that they had been cared for by their friends and relatives under the traditional system of hospitality and social relief. This has been so since neither the government nor the municipality had poor relief schemes

to cater for unemployment at this level of the means for the investment while the latter kills its motive.

The state would therefore have to undertake investment or encourage the introduction of foreign capital. Now if the state undertakes the investment it opposes the tradition of private property and if foreign investment is exclusively relied upon, the country is once more economically dependent.

It seems therefore that the future of Kenya depends on the ability of the people to condition themselves to a number of radical changes.

REGIONAL PHYSICAL PLANNING IN KENYA

S. C. LOCK.

Town Planning Adviser.

ORGANIZATION FOR NATIONAL PLANNING

Kenya like most of the other newly independent and developing countries has wisely seen the necessity for embarking on a national development plan the first of which was published for the period 1964-70. The second Development Plan has recently been published for the period 1966-70 which revises the previous Plan. The Plan is set out in a comprehensive document of 400 pages and aims to achieve a balanced development in the economic, financial, social and physical spheres. Its preparation has been made possible by the feeding in of data and proposals to the central government planning team by each of the provinces and it is recognised that its implementation is a process of decentralization from the centre to the provinces and down to districts with coordination at central, provincial and district levels.

2. Major decisions and coordination of policy is ensured at the top by the Cabinet Development Committee which considers development proposals made by all ministries concerned. Below this in each of the seven provinces, there is to be a provincial development team composed of the provincial officers of each ministry department and a provincial advisory team composed of the members of parliament for the districts of the provinces. Each province is divided into districts and at this level there will also be district development and advisory teams.

3. It is hoped that in this way the full participation of the people will result and thus ensure the success of the plan.

4. The fact that the implementation of economic and industrial development im-

poses a change on the physical environment of the country is recognised. The responsibility of the Government Town Planning Department, which has previously been concerned with urban planning and rural settlement schemes, have been expanded to include regional physical planning. This will enable the preparation of physical development plans integrated with economic and social development in each of the seven provinces of the country. Physical aspects will be considered at the very inception of the plans in order to prevent the often witnessed chaotic development, which has recently taken place in western countries, and the proper direction of physical development will become a possibility.

5. A nucleus of the first regional planning team has been formed in the Town Planning Department and it is planned to set up two or three complete teams consisting of regional and urban planners who have had training in geography, sociology, economics, engineering or architecture, etc. These teams will work closely with the Economic Planning Division of the Government and all development agencies of government and local government.

6. Regional planning studies for the Central Province are now in progress and in order to make an impact quickly in the field of directing current development projects to the right places, the study has a first phase limited objective concerning infrastructure of the many existing towns and service centres. This will enable the establishment of a rational pattern of growth centres and communication network in place

of unplanned growth of services at the several levels.

DEMOGRAPHY

7. Due to migration from the rural areas and, in common with the general situation throughout Africa, there is a markedly higher rate of population increase in the towns compared with the normal rate of increase for Kenya as a whole.

8. The population Census carried out in Kenya in 1962, when related to the 1948 Census, indicates the following position:

- (a) The Kenya population increased from 5,405,966 in 1948 to 8,867,000 in 1962. (A growth of 3.0% per annum). If this trend continues the Kenya population in 1982 will be about 16,000,000.
- (b) In the 34 urban centres which have a population of more than 2,000, the total population in 1962 was 670,945. The 1948 Census of Kenya however showed only 17 towns with populations of 2,000 or more, amounting to a total urban population of 285,445. The increase revealed in the 1962 figures therefore represents a growth of 135%, giving an average rate of 6.3% per annum over the 14 years. It is interesting to note that about two-thirds of this total population consisted of populations in Nairobi and Mombasa.

9. Towns with a Population of more than 10,000 Inhabitants.

| Town | Population 1948 | Population 1962 | Rate of Growth. |
|---------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Nairobi | 118,976 | 266,795 | 5.94 |
| Mombasa | 84,746 | 179,575 | 5.51 |
| Nakuru | 17,625 | 38,180 | 5.68 |
| Kisumu | 10,899 | 23,532 | 5.65 |
| Eldoret | 8,193 | 19,601 | 6.43 |
| Thika | 4,435 | 13,945 | 8.53 |
| Nanyuki | 4,090 | 10,499 | 6.93 |

10. Yet, rapid though the rates of growth of Kenya's towns have been, they have been able to absorb only a small proportion—between 10 and 15 per cent—of the total increase in the country's population during the inter-censal period.

11. The total percentage of urbanization (7.8%) is low by international standards, but higher than Tanganyika (4.1%) and Uganda (2.4%). As a comparison Ghana has 23.1%, the Congo 23.3%, Brazil 45.1% and U. K. 78.3%. In Kenya the urbanization of African and non African communities presents a market contrast. Only 5.3% of the African and Somali population was enumerated in urban areas in the 1962 Census compared with 84.8% of the non-African population.

RURAL AREAS

12. Within Kenya there is a general trend of movement between and within certain regions. There is for example movement from the hinterland to the coastal strip, where squatting on Arab land has become widespread and where emergency settlement schemes, designed mainly to solve the squatter problem, are in fact attracting considerable new population from the hinterland. It is hoped that future Land Consolidation and Registration, with agricultural extension schemes, will counter this movement.

13. Apart from population pressures and the natural desire to possess a smallholding a contributory cause of migration is that, as a result of land consolidation and registration, the landless cannot continue to cultivate small parcels of fringe land because

it has become consolidated and is now farmed by the African owners.

14. There is to date no government policy directed towards the acceptance of birth control measures; nor is there restriction of movement into urban centres. For those who choose to migrate to the towns, government policy is directed towards the integration of the worker and his family into the life of the town by means of full employment, the provision of dwellings rather than 'bed spaces' and the provision of social facilities. This is not to say that it has in fact been found possible to provide these facilities for all concerned.

URBAN AREAS

15. Compared with the situation existing in other countries, Kenya has so far avoided extensive major physical planning problems of mass slums arising from the rapid population growth in urban centres. The main reasons for this appears to be that migration to towns has not yet reached the high rate applicable in other countries and majority of land in urban centres is owned by the government. Also within the last 10 to 15 years density and use zoning plans have been prepared and approved for most urban centres throughout the country.

16. Pressures in Mombasa and Nairobi, the two largest towns, are however very great and squatters huts and development in temporary materials is spread over many acres. The problem is not so much a land shortage problem as that of the cost of buildings exceeding the amount which the population can afford in rent. In addition to the normal housing programme therefore

a series of 'neighbourhood units' is in hand in Nairobi on the basis of a site and service scheme catering for 10,000 inhabitants with plot owners constructing their own house and with services and land at Shs. 30/—per month being provided by the authorities. In Mombasa the policy is to prepare comprehensive plans for the many fragmented areas of privately owned land and to purchase land for community purposes before development can inflate prices.

17. With the exception of Nairobi and Mombasa which have their own planning staff, all Town Planning practice is carried out by the Government Town Planning Adviser and his small staff. A town planning service is provided to the Commissioner of Lands in respect of Government and Trust land and to Local Authorities as the interested, though not necessarily legal, authority for the proper planning of their towns. Local authorities contribute a small fee to the Planning Department's expenses for this service.

18. Every urban centre is within the jurisdiction of either a Municipal Council or a County Council and in practice planning control is done jointly by the Commissioner of Lands as 'landlord' under his planning powers, and by the Local Authority under their Bylaws. This is a very simple workable procedure and is facilitated by the existence of the use and density plans prepared by the planning office for each centre. One main difficulty which arises in the implementation of the plans is the inexperience of councils and the lack of experienced staff at the lower levels.

ARCHITECTURAL EDUCATION IN EAST AFRICA, A BRIEF REPORT ON THE PRESENT SITUATION

by S. V. SZOKOLAY (A.)
Lecturer, Uni. Col. Nbi.

Since the inception of the five-year degree course in architecture at the University College, Nairobi, substantial progress has been achieved in the field of architectural education and further developments are in progress.

As initiated by the chairman of our education committee at the first Commonwealth Architects' Conference, the University College invited Professor R. Gardner-Medwin of Liverpool University, to advise and assist in the improvement of architectural education. After exhaustive consultation with all parties concerned, in October 1964 he prepared a report setting out a number of recommendations. Many of the suggestions of

our Education Committee were included in his Report.

After his second visit, in June 1965 he was able to report several of the recommendations as completed facts. A formal link has been established between the Nairobi Department of Architecture and the Liverpool School of Architecture. This includes a joint lecturership scheme, under which the writer is the first appointee, having arrived here in August 1965, and a second one is due to arrive in August this year. As part of this cooperation scheme, the students who completed their third year here in 1965, went to Liverpool offices for a one year training period, under the supervision of the Liverpool School of Architecture. A professorial position has also been created, and Professor David Oakley is due to arrive here shortly to take up his duties as director of studies in the Faculty. All these came about with the assistance of the U. K. Ministry of Overseas Development.

An important step forward is that the entrance requirements have been raised to at least one 'A'—level pass—with effect from 1967.

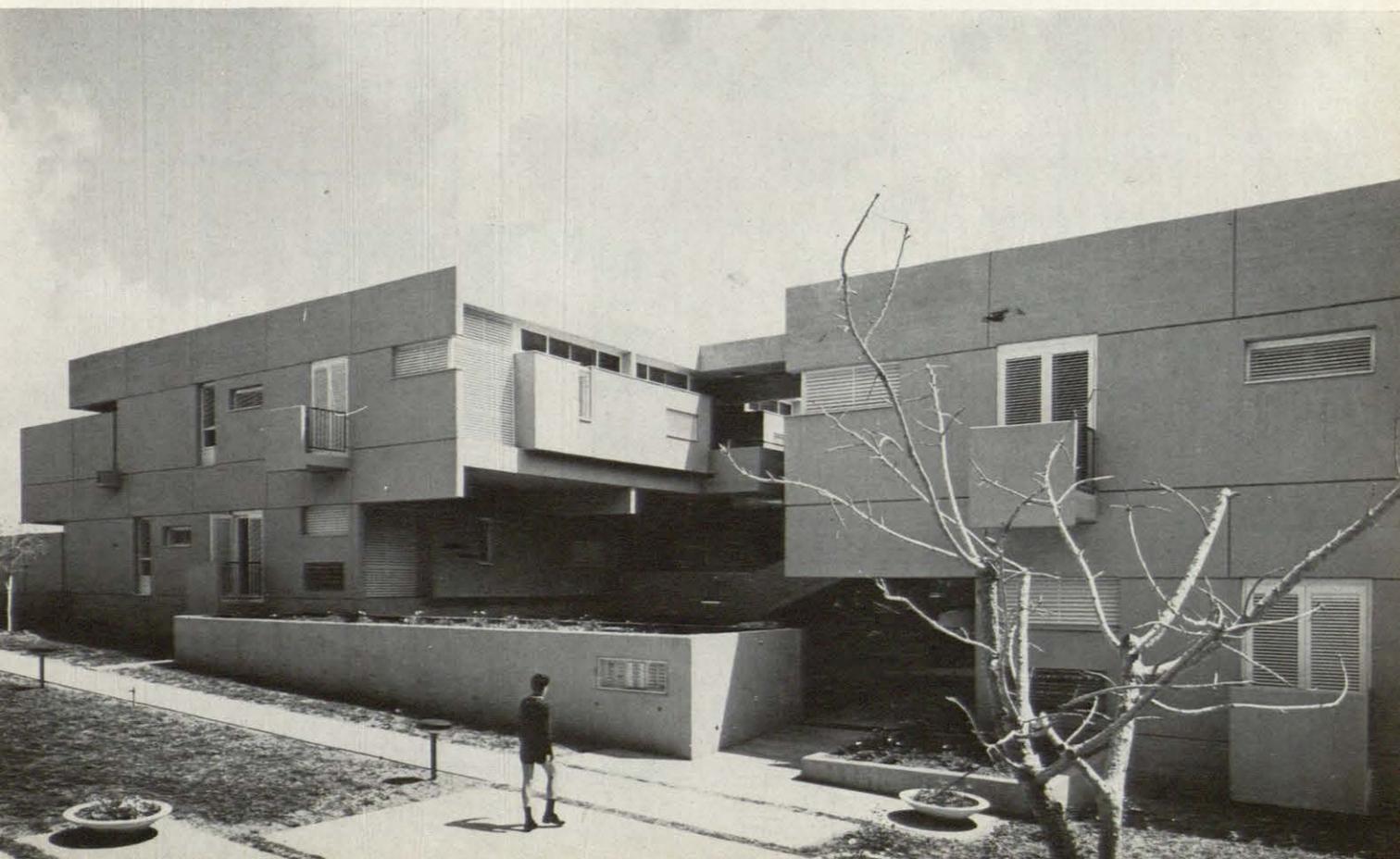
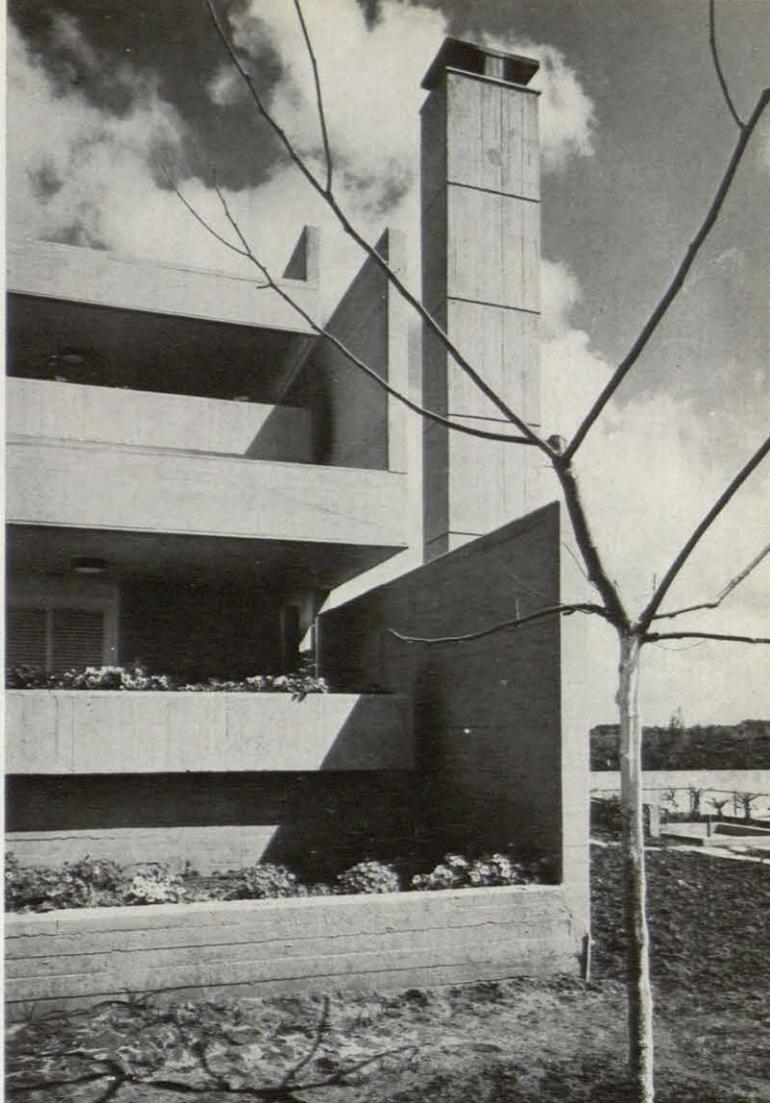
The Department is in a transitional period. Some of the present third year students were admitted to the course leading to the EAIA/RIBA examinations, but others are already enrolled to the five-year degree course. This degree will give them exemption from the EAIA Final, Parts I and II examinations. Part III of the Final examination is and will be conducted by the Institute even for those who will have acquired the degree. A pre-requisite for admission to the Part III examination is the completion of two years practical training, of which one year must be after graduation or after completing Part II, whichever the case may be. To assist members who cooperate and employ such trainees, a "Statement and Record of Practical Experience" has been prepared, which will be sent to members in the near future.

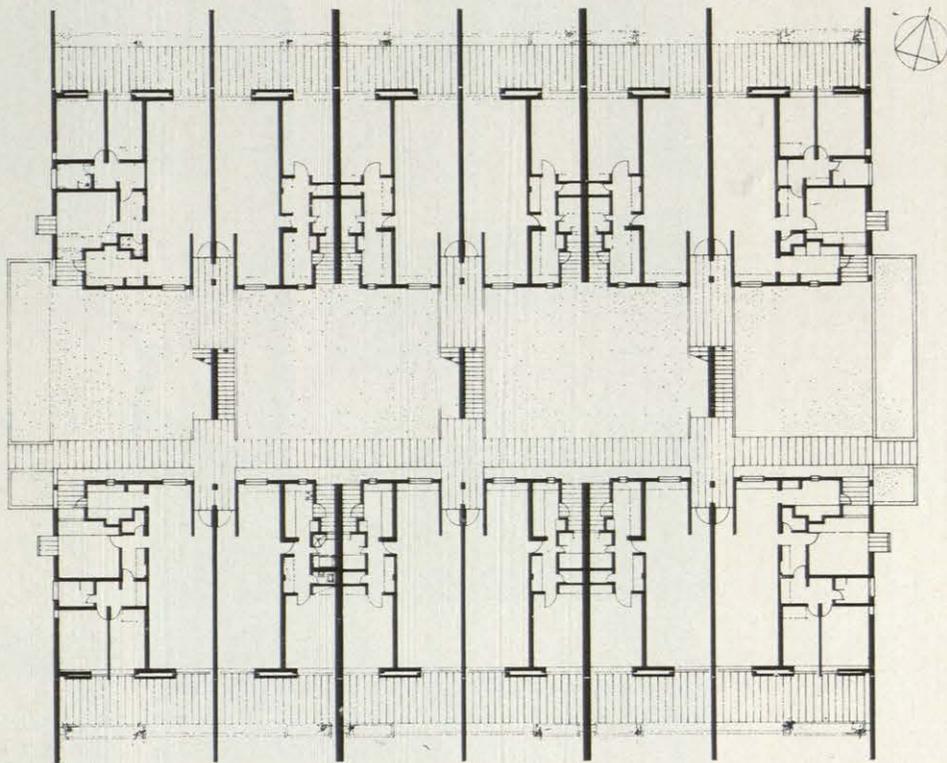
APARTAMENTOS EN EL
INSTITUTO WEIZMANN

REHOVOT, ISRAEL

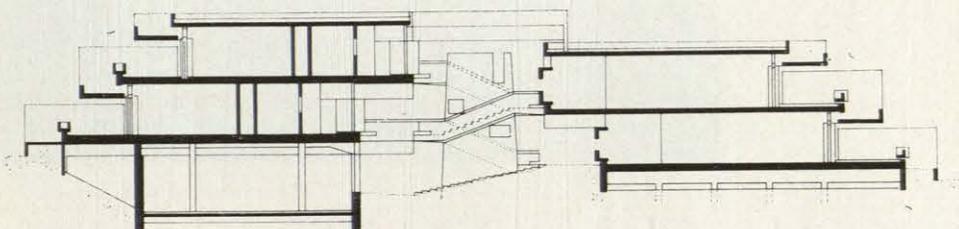
Arquitectos: RECHTER y ZARHY.
Ingeniero: PERI.

Este proyecto, con una gran simplicidad de formas, resuelve plásticamente, con gran acierto, la adecuación del material—hormigón visto—a las necesidades del edificio y al medio ambiente en que se ha construido.

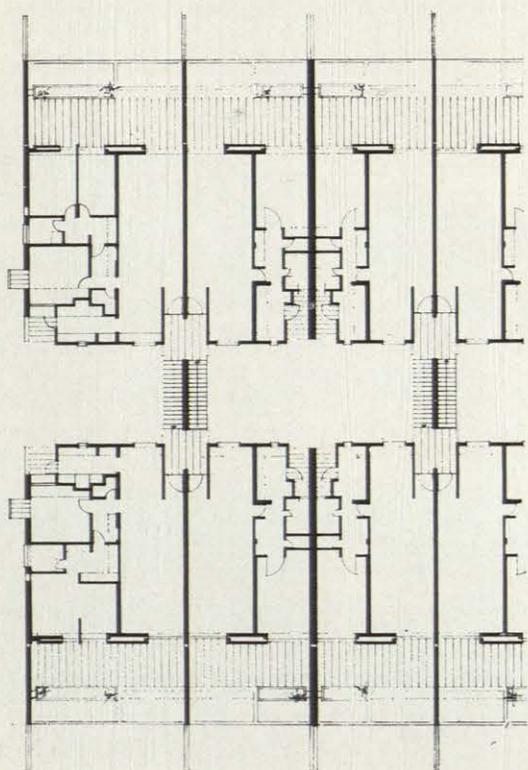




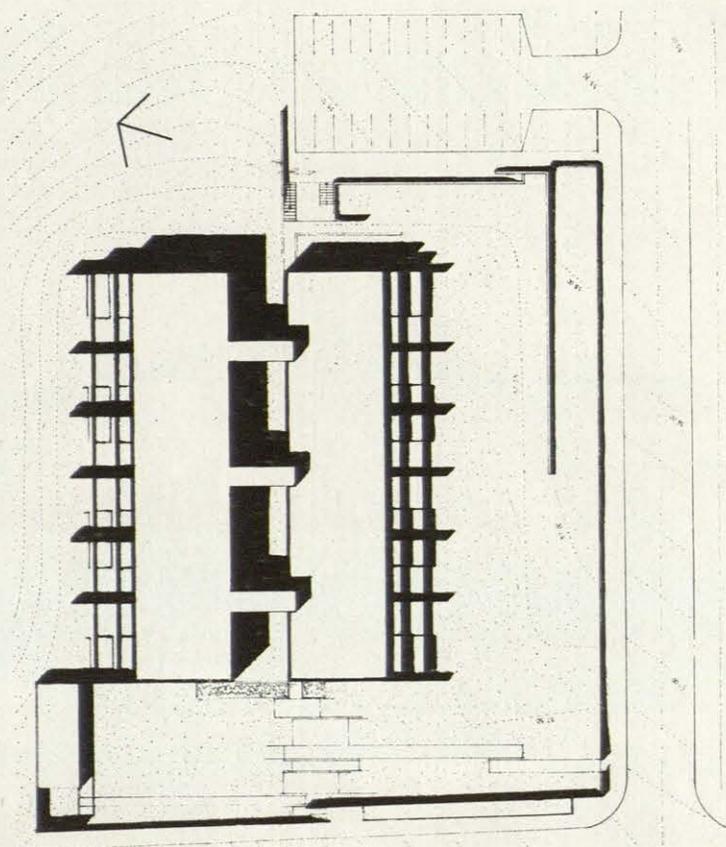
Planta baja.



Sección.



Planta alta.



El Instituto Weizmann, en Rehovot (Israel), precisaba alojamientos para los científicos de todo el mundo que allí acuden para trabajar en períodos de uno y dos años.

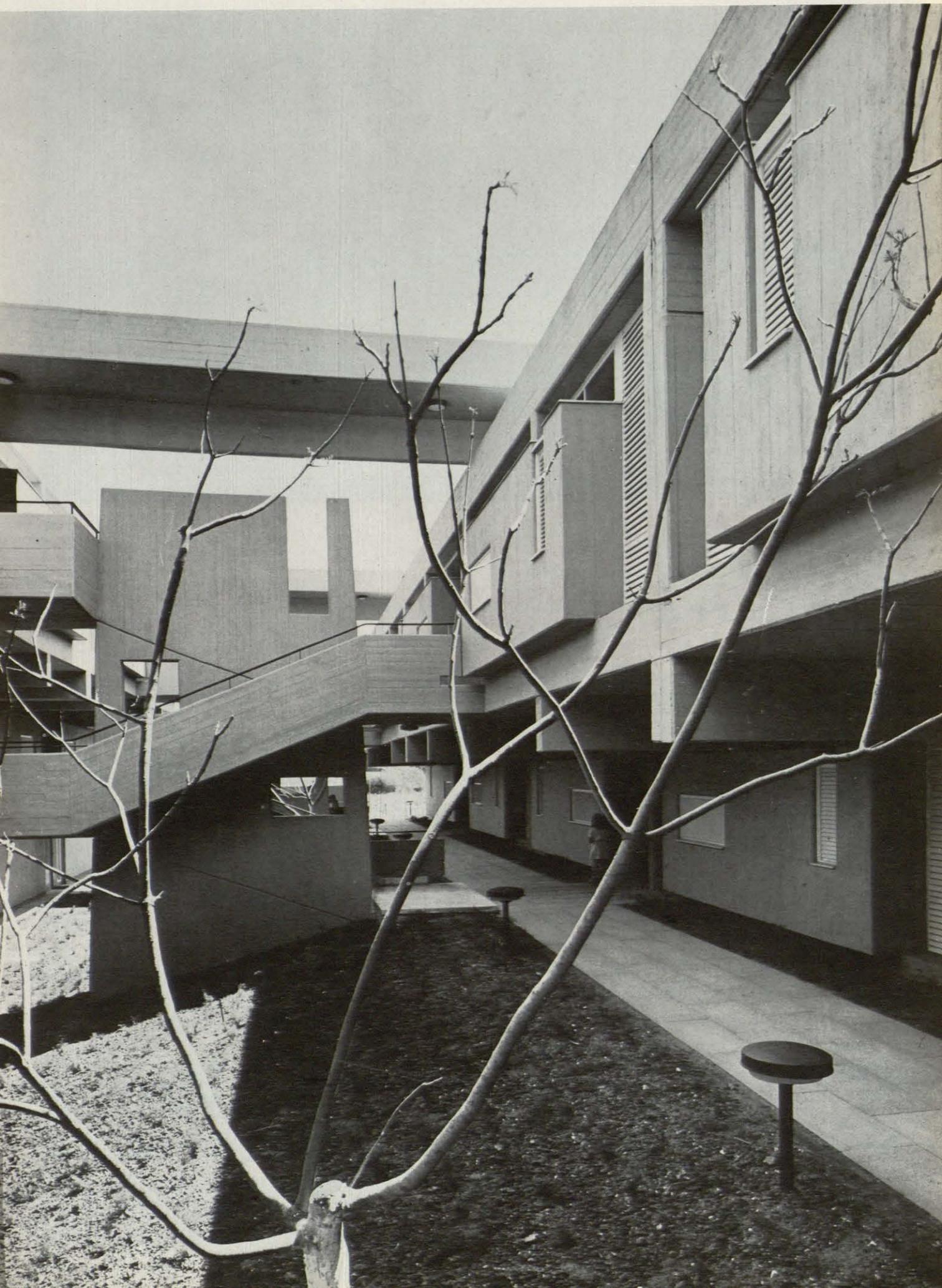
Este proyecto comprende dieciséis apartamentos de una cama y ocho de dos camas. El edificio está situado en un terreno cerca del campus del Instituto y existe la previsión para construir edificios adicionales análogos que vayan siendo necesarios.

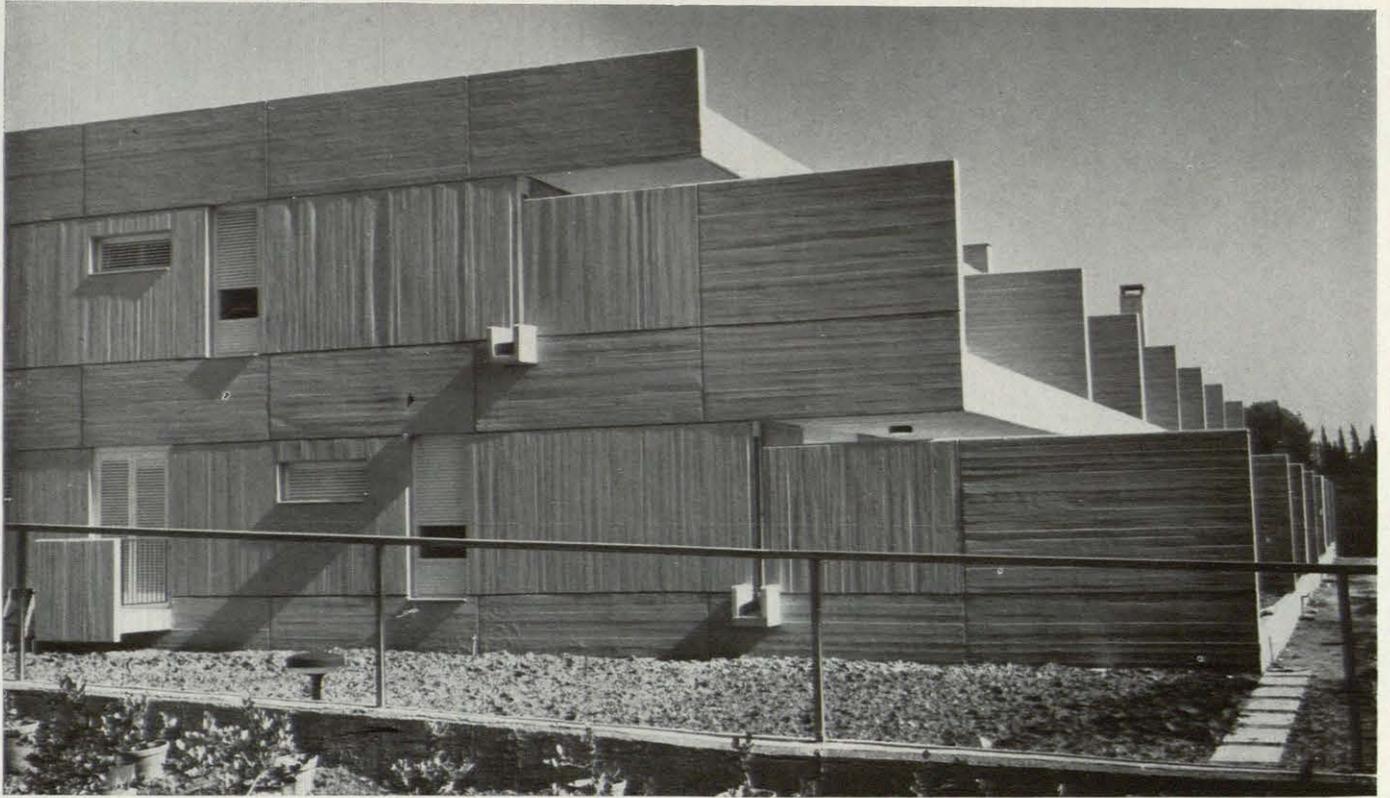
Se compone de dos alas idénticas, con un patio interior que da acceso a los apartamentos por tres escaleras al aire. Cada una de estas escaleras conduce a un par de apartamentos en cada nivel y así se da lugar a una diferencia de medio piso entre las dos alas del edificio.

La sección de cada ala se dispone de modo que el piso superior vuela sobre el bajo, en el patio, para crear zonas cubiertas que sirvan de paso entre las escaleras, al tiempo que dan lugar a terrazas en el frente exterior. Es importante esto en este clima con ocho meses al año en que es muy agradable hacer vida al aire libre.

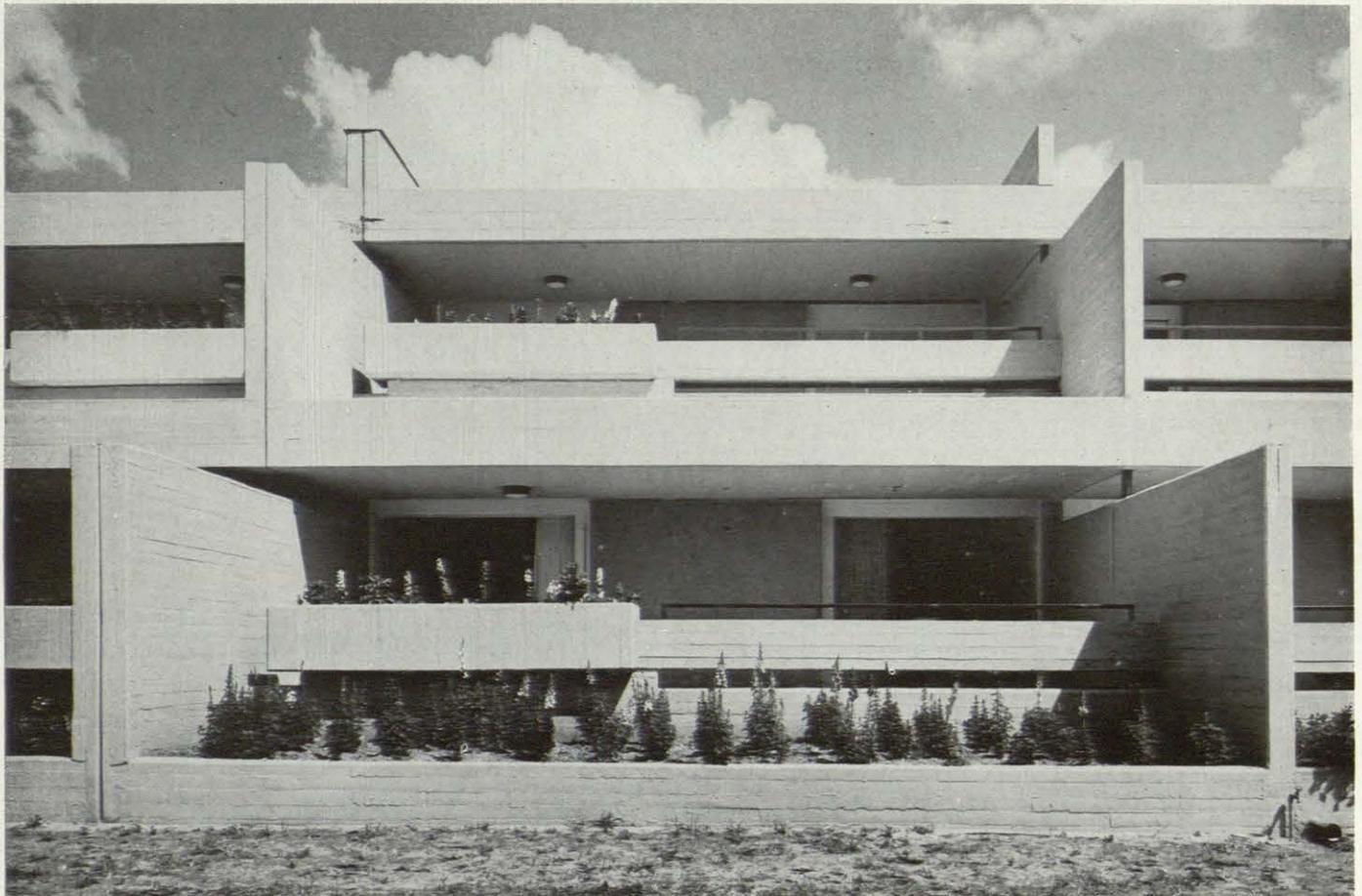
La idea general es proporcionar a cada apartamento una sensación de intimidad y una atmósfera de su propio hogar.

El edificio está construido de hormigón, dejado visto interior y exteriormente, sin otro material que la madera en las celosías y ventanas.





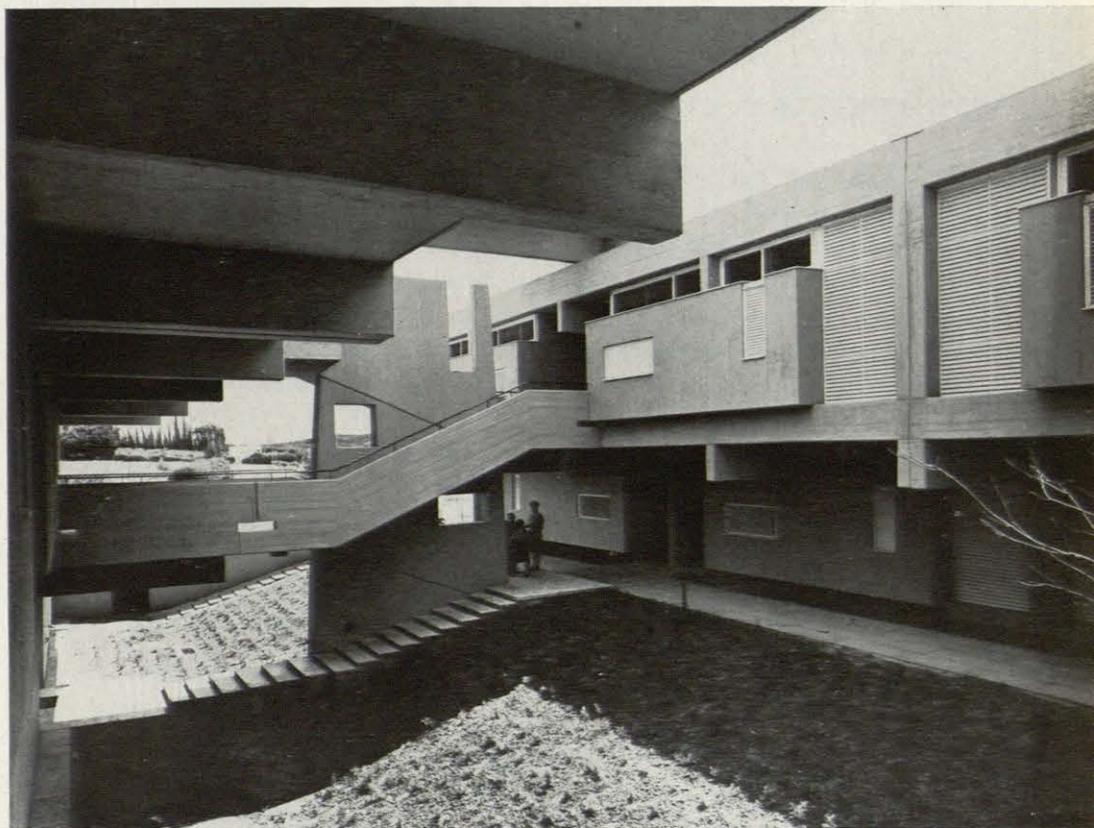
El hormigón, con el que se ha construido todo el edificio, se deja visto en su textura y color naturales. Destaca sus formas arquitectónicas en el cielo limpio de Israel. Los cuerpos de edificación, superpuestos, dan lugar por fuertes voladizos a zonas en sombras del más grato ambiente en las estancias de los apartamentos.



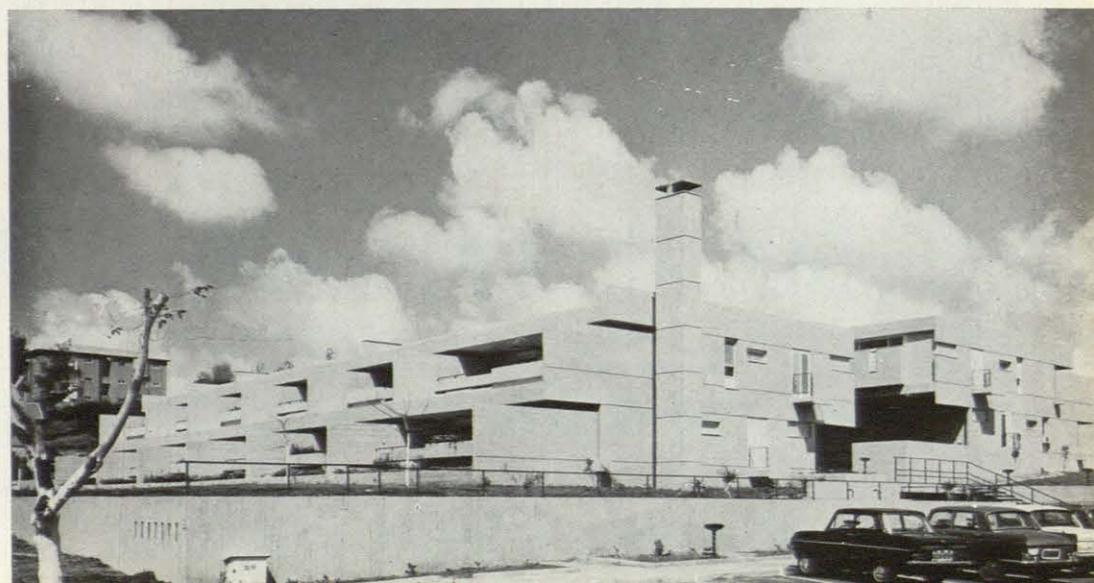
En esta vista, desde el Oeste, se aprecian los dos cuerpos de edificación, paralelos, que dejan en su interior el patio de acceso a los apartamentos.

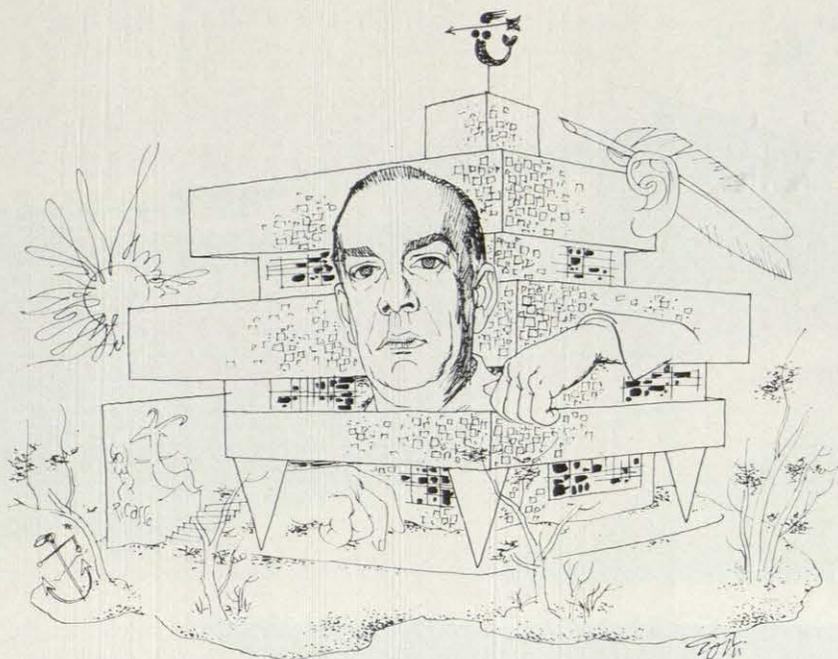


En el patio interior se han dispuesto las escaleras de acceso, al aire libre, que comunican a nivel de medio piso los dos bloques.



El edificio, visto desde el lado Este, acusa la diferencia de nivel del terreno, que se aprovecha para disponer en semisótano las dependencias de servicios.





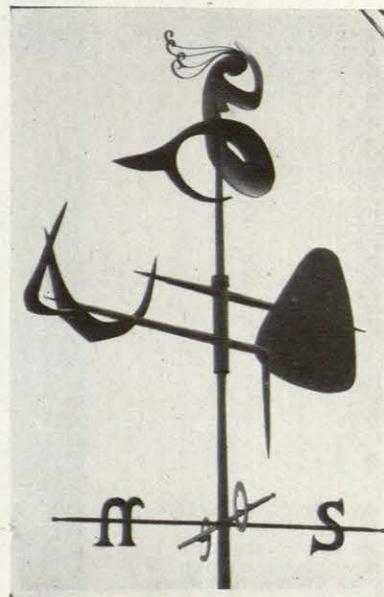
BREVE NOTICIA DE MI CASA DE PALMA DE MALLORCA

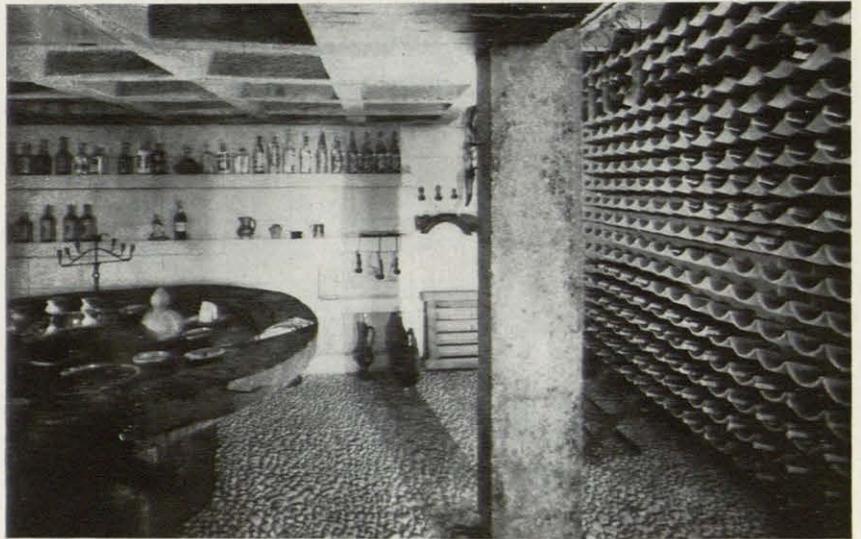
La casa que me hicieron Molezún y Corrales, y que se ha publicado en el número 94 de esta Revista, es lógica, muy lógica y habitable. Es lo único que necesitaba y es también algo que las casas no suelen ser; las casas, con frecuencia, son lujosas, o aparatosas, o bellas, o de éste o del otro estilo y, al final, todo suele acabar en pastiche (en falso lujo, en agobiador aparato, en convencional belleza, en réplica de un estilo que no la necesitaba). Sé de sobras que no es empresa fácil el levantar una casa para un escritor y, menos aún, si este escritor es como yo soy: bárbaro, elemental y cabezota (y también, a ratos, sentimental, barroco y ecléctico). Molezún y Corrales acertaron y entre estas paredes me siento a gusto para vivir y cómodo para trabajar. Voy a tratar de describirla un poco.

En la planta baja, por el lado de la fachada principal, que es la que da al sol, la que queda a espaldas de la carretera, hay un comedor bastante grande del que sale la escalera, y dos puertas: la de la bodega y la de los servicios (*office*, cocina, cuarto de la plancha, alcoba y aseo de los criados, etc.). Para entrar en la bodega se bajan tres o cuatro escalones; su suelo es de guijarrillos y en medio de ella hay una gran mesa hecha con el frente de una



Fotos Oriol Maspons.

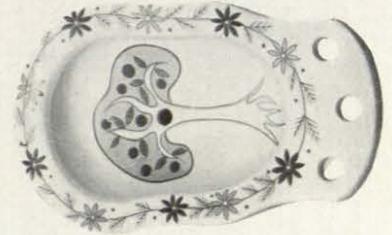




cuba de tamaño considerable, que compré en Inca; como no cabía por ningún hueco, la pusieron en suelo, cuando se replanteó la casa sobre el terreno, la taparon con unos tablones y levantaron la casa alrededor; las botellas se colocan en unos anaqueles de tejas árabes, que gustaron mucho a mi admirado amigo el arquitecto Alberto Sartoris. En la fotografía se ven algunos de los detalles que apunto; ahora está todo más lleno, como es lógico. En la bodega tengo dos colecciones curiosas: una de anises de toreros (no de botellas en forma de torero, claro es, que son muy ridículas) y otra de botellas bebidas con amigos y dedicadas por ellos: don Ramón Menéndez Pidal (ésta me costó mucho trabajo porque don Ramón no bebe), don Américo Castro, Albert Camus, Ernesto Hemingway, Alberto Moravia, Picasso, Joan Miró, Jorge Guillén, John Dos Passos, Chaplin, La Chunga y muchos más, hasta un centenar. Casi toda la bodega es invento mío—el piso, la mesa, las tejas para las botellas—y estoy muy orgulloso de lo bien que salió. En el resto de la casa no intervine, ni poco ni mucho; a Molezún y a Corrales les di una cuartilla conteniendo lo que llamé *Nómina de mis necesidades* y ellos la interpretaron con talento y una absoluta libertad. En una esquina del comedor, ante un tresillo en el que mi mujer, algún invitado, los quinquis de mi Casa Civil y yo solemos hacer tertulia, se abre una gran chimenea que, ¡nuestro trabajo nos costó!, tira muy bien. Al aire libre, sobre el muro de contención de la terraza del despacho de mi mujer, está el mural de Picasso.

En el primer piso hay: la puerta principal de acceso, que da a un pequeño hall; otro hall más grandecito del que se pasa, a la derecha según se entra, al antedespacho y al despacho de mi mujer, y al almacén de mis papeles, y a la izquierda, a nuestra alcoba y a la escalera que baja a los servicios o sube a mi estudio y al cuarto de mi hijo. Del hall grande-





cito de que hablaba sale la escalera que baja al comedor, y puede pasarse al departamento de huéspedes y a un servicio para uso de las inevitables visitas que no se tomaron la precaución de salir meaditas de sus casas. Del almacén puede subirse, por una escalera de caracol, a la redacción de la revista; el almacén tiene acceso directo desde el porche de entrada. Las piezas del cuarto de baño de mi mujer y mío—dos lavabos, el retrete y su cisterna, y el bidet—fueron pintadas por Angela von Neumann y cocidas en el alfar de Moisés Alvarez, en Vigo. El calentador del agua está pintado, pero no cocido (porque es de metal) y la bañera no está ni pintada ni cocida (porque es de metal con un baño de loza y porque, sin cocer, se hubiera borrado). Las paredes del cuarto de baño son de madera, con lo que conseguimos hacer desaparecer el siniestro aire de casa de socorro que suelen presentar; las señoras hacendosas, cuando les enseñamos la casa, preguntan siempre si no se nos estropea la madera; pues bien, sí, y cuando se estropée, que por ahora no se nos estropeó, la cambiamos y en paz (igual que se hace con todo). Del despacho de mi mujer puede salirse a una terraza cubierta y practicable. Ante toda la planta corre otra terraza, no practicable, con tierra vegetal y flores.

La escalera, al llegar al segundo piso, termina en un descansillo del que salen dos puertas: una da al pequeño departamento (o gran cuarto) de nuestro hijo—alcoba, cuarto de estar y cuarto de aseo—y la otra a mi estudio, que es bastante capaz. De este estudio se sube, por una escalera interior (no de caracol), a un segundo estudio, y se puede pasar a la oficina de la revista: minúscula pero muy cómoda y funcional. La oficina tiene acceso independiente, por una escalera al aire, de hierro. Mis dos estudios forman un conjunto suficientemente amplio; en todo caso, he podido colocar mi biblioteca (doce o catorce mil volúmenes), cosa que no creí que hubiera de suceder jamás. Por delante de toda esta segunda planta corre otra terraza, tampoco practicable y también con jardín. Del segundo estudio puede salirse a otras dos terrazas: una practicable, en uno de cuyos ángulos planté la velta de hierro que me hizo el escultor Carlos Ferreira, y otra no más que relativamente practicable, con vegetación.

En la entrada por la carretera hay un pequeño patio de distribución del que se puede pasar al garaje, a la casa del guarda (pequeño vestíbulo, dos alcobas y aseo) y al porche de acceso.

Eso es todo y, para mí, no poco; mejor dicho, más de aquello a lo que jamás—hasta que sucedió—hubiera aspirado. Mi casa es un gran taller y la consigna que di a los arquitectos—ni un solo centímetro cuadrado innecesario, ni una sola pieza falsa—la cumplieron con evidente fortuna. Es lástima que sean tan holgazanes y no se decidan a dibujarme los cuatro faroles exteriores que faltan. Las fachadas son de gres o de piedra, según por donde se mire; los pisos, de gres, y las paredes van dadas de cal. Por algunos sitios hay madera.

Camilo José Cela.

En el número anterior se hacían consideraciones básicas alrededor de un tema de interés creciente: la movilidad arquitectónica. Existe hoy, en efecto, una preocupación general por la poca efectividad que presentaban las concepciones estáticas de la creación arquitectónica y de la forma, a la par que se lleva a cabo, en los terrenos de la crítica, la práctica, la prospección arquitectónica y el proyecto, una búsqueda sistemática de sistemas de agrupación y conceptos espaciales que acompañen a la definición de una sociedad continuamente cambiante, en régimen de apertura hacia formas dinámicas de convivencia y autoconformación. Hoy estamos, efectivamente, en un período en que la crítica utópica, sistemática, de las formas sociales establecidas proporciona nuevamente material básico de gran valor para aclarar y definir el desarrollo sano de nuestras formas sociales futuras, como en los momentos en que los utopistas ingleses o franceses de comienzos de siglo (los Owen, Fourier, Cabet, etc.) opusieron su fantasía al inmovilismo y a las condiciones históricas de evasión social de su tiempo.

En principio, las recientes búsquedas se han llevado a cabo interpretando únicamente un lenguaje figurativo que atrayese, desde las formas de la industria, motivos para la crítica de la tipología tradicional, para criticar la "tipología representativa" en que aún hoy se desarrollan nuestras acciones, para criticar los esquemas lingüísticos sobrepasados que parecían inamovibles y que hoy se ven desechados en pro de una línea cada día más clara de continuidad conceptual, que va desde el derrumbamiento de la arquitectura de las "verdades absolutas transmitidas", a la tipología de la "población en flujo", a la adaptabilidad del crecimiento planificado, a la remoción y movilidad, en suma, del objeto arquitectónico.

Pues bien, hoy, más que nunca, todas las críticas y búsquedas tipológicas tienen como base una búsqueda urbanística. Las verdaderas aportaciones se llevan a cabo en este campo en que queda clara su filiación humanística. Cuando Peter Smithson dice: "Trazar una ruta, especialmente a través de una zona construida, es una cuestión muy seria, puesto que al hacerlo se está cambiando fundamentalmente la estructura de la comunidad", se refiere precisamente a esta estrecha relación de estructura social y forma urbanística.

En el número anterior, como decimos, se hacía mención, a través de algunos ejemplos, de algunas consecuencias en la tipología de lo móvil, sin entrar en sus aspectos urbanísticos. La movilidad urbanística es un problema más amplio.

A estos efectos, es sugerente, y lo es más por tratarse de un caso muy concretado, el

proyecto que se publica en las páginas siguientes, presentando algunas características que definen una cierta toma de conciencia del problema.

Se trata del proyecto del "plan para el establecimiento de una industria de la educación adicional en North Staffordshire", del que es necesario hacer algunas consideraciones previas.

Está concebido dando a la movilidad la participación máxima posible, de forma que no sólo existe la remoción, transitoriedad y montaje de las partes, sino también el traslado del conjunto. El proyecto tiene interés especialmente en el sentido en que se hace eco de los problemas básicos de una sociedad de tanta vitalidad comunitaria como la empresa educacional ("el cinturón pensante", como lo llama su autor, Cedric Price), enlazándolo en sus relaciones con el resto del país, a través de una red móvil, flexible.

Además, la realización del proyecto, es asimismo interesante en el momento en que se ha tratado de evitar en la primera etapa de desarrollo todo diseño cívico, aclarándose, sin embargo, las relaciones funcionales de cada una de las partes. Todo el proyecto se encamina, sin perder vitalidad, a su construcción real. Por ello, por su metodología al proyectar, por su visión real (los elementos que se toman son reales: ferrocarriles, vías secundarias, vías generales, transbordadores, paneles, grúas, etc.) estas sugerencias y otras semejantes pueden suponer, en principio, un golpe de muerte para la mayor parte de la arquitectura de hoy, actuando como canalizadoras de inquietudes, intenciones y posibilidades aún hoy no planteadas ni pretendidas por la arquitectura, que se mueve en los estrechos márgenes marcados por una concepción de la vida y el trabajo heredada de siglos atrás, y defendida a fin de cuentas, consciente o inconscientemente, por los políticos que dependen de economías que designan (y a expensas de ella viven) una forma de vida que les sea particularmente rentable. El propio Cedric Price, comentando su proyecto, acusa a la tipología arquitectónica tradicional y a los arquitectos: "El papel de la arquitectura como productora de símbolos visualmente reconocibles, de identidad, lugar y actividad, llega a constituir una cada vez más atractiva excusa para que los arquitectos se deleiten en la inmensidad de su personal destreza visual, sensibilidad estética y conocimiento espacial, pidiendo a los clientes y observadores el reconocimiento de las causas de tal diversión." El fin del arquitecto no es sino forzar, de cualquier manera, las bases de una forma de vida inadecuada, hacer saltar, a través de todas sus actividades, los "sellos" que cierran el progreso ideológico humano, proponiendo formas de agrupación correspondientes.

30 da

MARIANO BAYON ALVAREZ

1

PTb

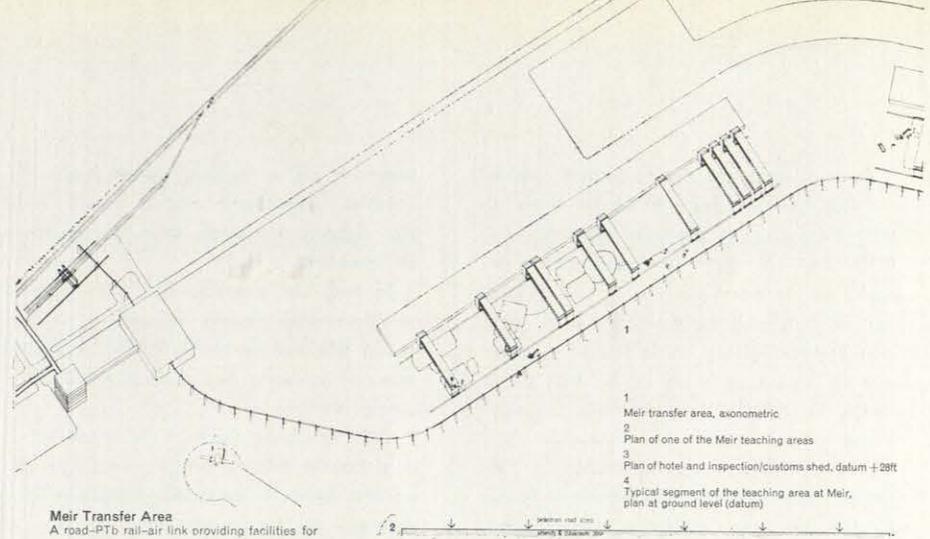
POTTERIES THINKBELT

«Un plan para el establecimiento de una industria de la educación adicional en North Staffordshire, Gran Bretaña.» Cedric Price, arquitecto. «Architectural Design». Octubre 1966.

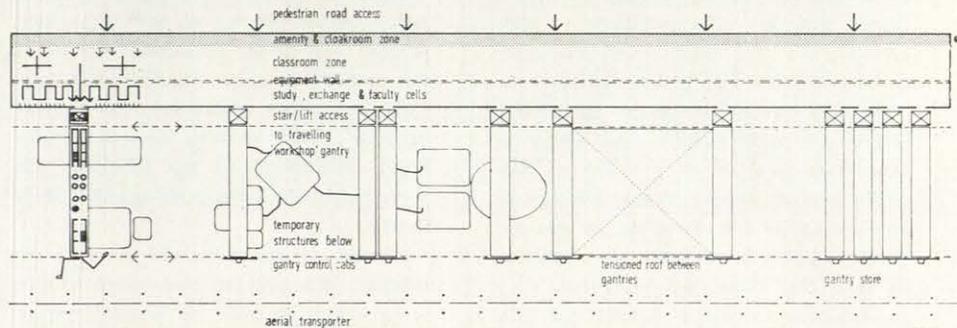
El arquitecto Cedric Price, vinculado al grupo Archigram, es ya conocido. De él se publicaron en estas páginas (véase ARQUITECTURA, núm. 80) sus sugerentes, aunque poco aclaradas en las publicaciones, tramas de espacios interrelacionados, móviles en diversos sentidos, utilizadas en el FUN palace de Londres, centro de atracciones de diversa utilización. En aquel momento se publicó su proyecto en torno a un conjunto bajo la denominación general de "arquitectura e industria", como ejemplo de una lucha cada día más clara por conseguir para la arquitectura los mismos procesos metodológicos que se operan en la industria. Hoy, la propuesta se conserva y se amplía.

Dice Cedric Price: "Hoy día las instituciones son muy pequeñas y muy exclusivas; debido a que la educación adicional no es considerada como una industria nacional importante, está en peligro de no alcanzar una categoría social reconocible y una capacidad para iniciar progreso, más bien que tratar de ponerse a nivel de él. Este estudio propone una distribución nacional y regional válida para las instituciones educacionales. Además, está sugerida la necesaria organización física adaptable, al postular diversos medios de intercambio usando sistemas estáticos de comunicación electrónica junto con ambientes físicos móviles y variables..." "El cinturón pensante está planeado para romper el aislamiento y la peculiaridad asociada con la educación adicional. Es lo suficientemente grande como para comprometer a toda la comunidad y así hacer a la gente darse cuenta de que la educación adicional no es solamente conveniente, sino que es

esencial." "... las rutas nacionales y las tendencias de los movimientos no están aún explotados." "El proyecto será primordialmente una industria, proveyendo un amplio margen de empleos para la población de la zona. La ventaja, para ambos, el plan y la comunidad existente, tendrá dos aspectos. El plan alentará ajustes que se necesitan desesperadamente en las facilidades socio-cívicas de la región, mientras que industrias locales muy integradas actuarán como unión física estrecha con las facultades." "... Las necesidades de la población estudiantil se acercarán mucho a las de una sociedad literata, adiestrada y altamente móvil; el tamaño (20.000 estudiantes, aproximadamente) hará económicamente practicable una mayor cantidad de decisiones de lo que es posible actualmente." "... La ubicación de las zonas de habitación producirán crecimiento suburbano, el cual, una vez planificado, reforzará los establecimientos urbanos existentes sin hacer demandas imposibles en sus estructuras físicas de comunicaciones. Una planificación total ayudará a aumentar la libertad individual de movimiento y no a ordenarlo."



Meir Transfer Area
 A road-PTB rail-air link providing facilities for



- | | |
|---|------|
| 1 | 5 |
| 2 | 6 |
| 3 | 7 9 |
| 4 | 8 10 |

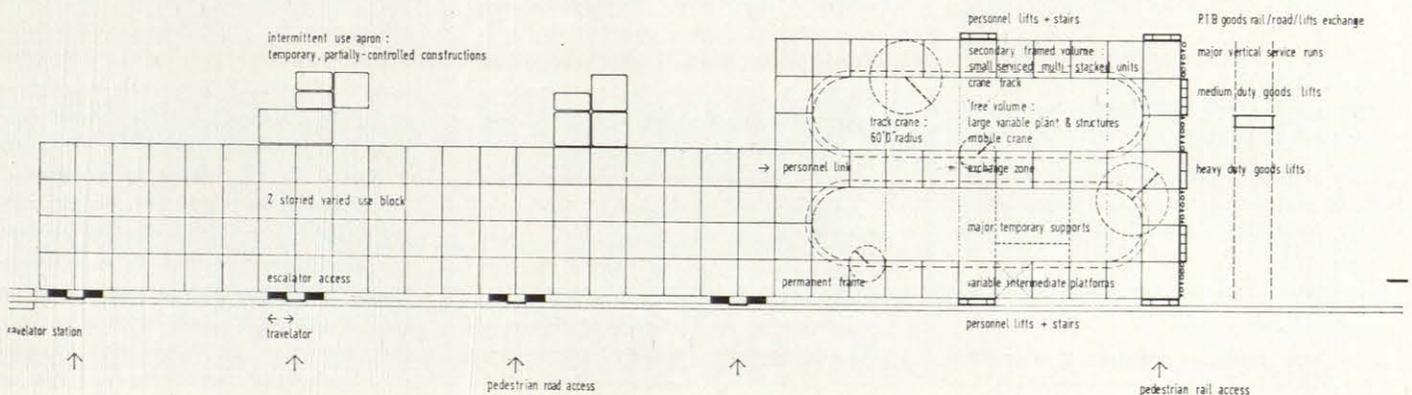
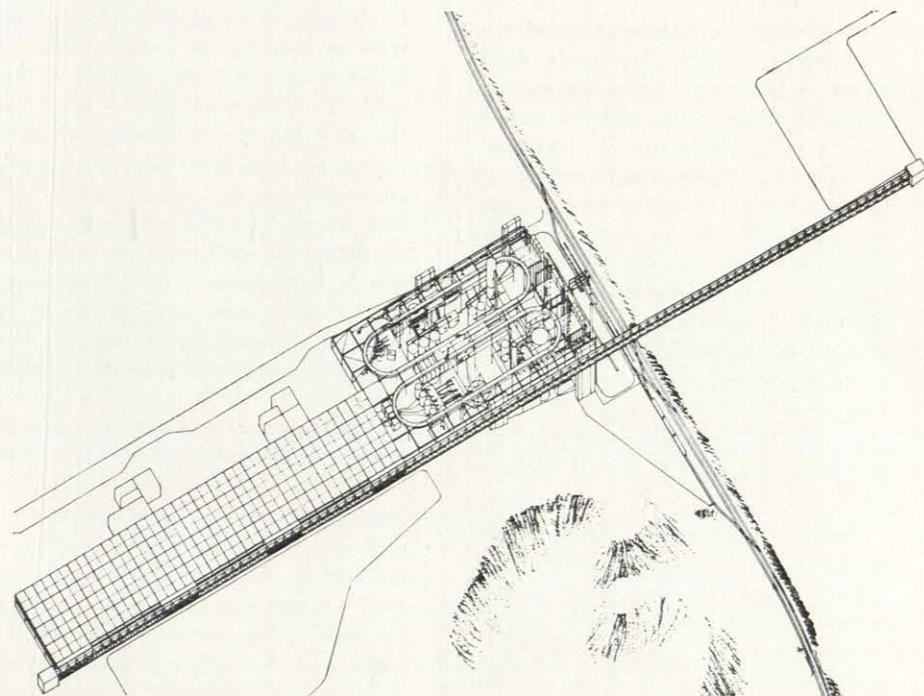
PTB

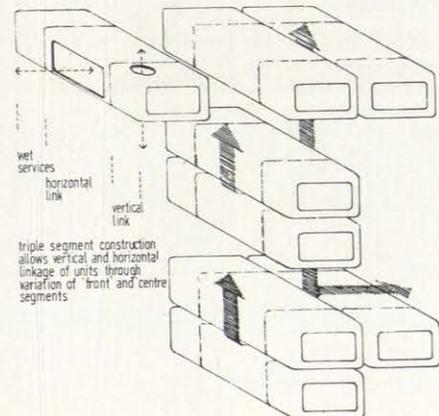
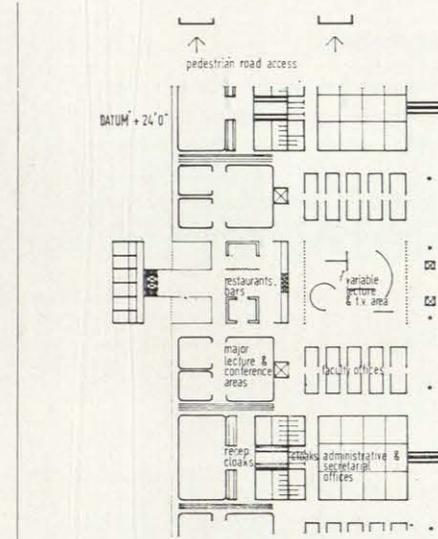
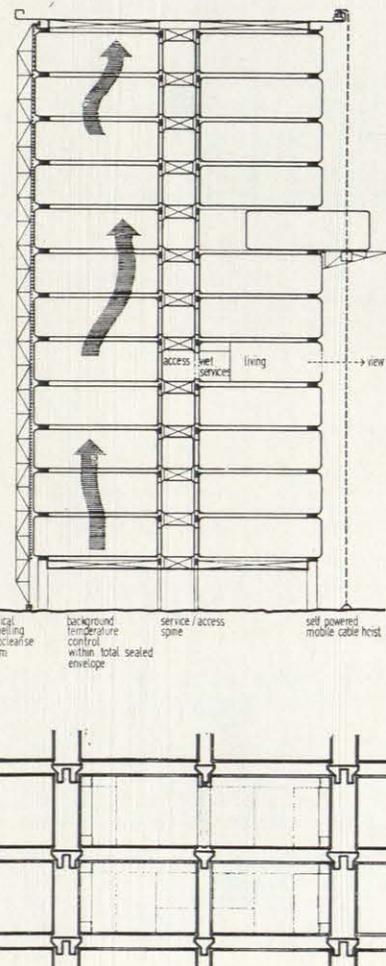
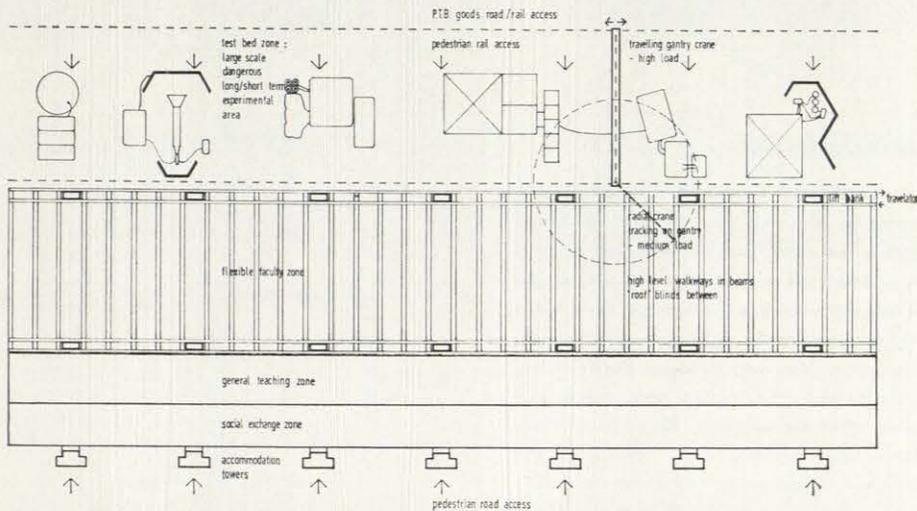
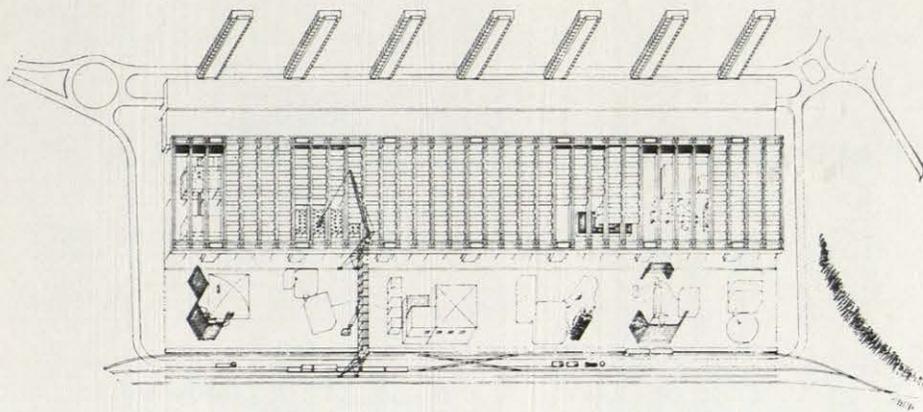
MEIR TRANSFER AREA: 1. Axonometría general de un área.—2. Planta de una de las áreas Meir.

PITTS HILL TRANSFER AREA: 3. Axonometría general.—4. Planta típica de un área.

MADELEY TRANSFER AREA: 5. Axonometría de un área.—6. Planta de esta unidad.—9. Planta de una zona de torre, área social y de Facultades, a escala mayor.

CRATE HOUSING: 7. Sección-esquema de una torre de viviendas.—8. Organización de los bloques-vivienda, sobre la trama espacial.—10. Axonometría de la construcción y colocación de los bloques-vivienda.





MEIR TRANSFER AREA

La ruta aérea relaciona fácilmente los establecimientos estudiantiles con la ruta nacional o internacional de circuitos ferroviarios. El trabajo de los estudiantes se remueve periódicamente de lugar. Los dibujos presentan un estado intermedio entre el organigrama y la localización. No se ha llegado al diseño. La ordenación consiste en una nave amplia de espacios comunes, restaurantes, amenidades, información, cuartos de estudio, etc., con zonas de biblioteca de proporciones variables. A través de una vía de doble carril, sistemas sencillos de grúas móviles cobijan los servicios en dos plantas, con los accesos verticales (marcados con una cruz en la planta). En crujeías dobles o simples, locales de trabajo, bajo estructuras temporales controladas: servicios generales, locales...particulares.

PITTS HILL TRANSFER AREA

La red nacional PtB provee de espacios de relación entre los estamentos estudiantiles. El área transportable Pitts Hill contiene espacios variables indiferenciados que aparecen en el proyecto significados como acomodables o "volúmenes libres", destinados a locales de trabajo y estancias de relación, restaurantes, etc. La circulación de peatones se efectúa por el borde del conjunto, donde se sitúan las entradas del edificio y los elevadores.

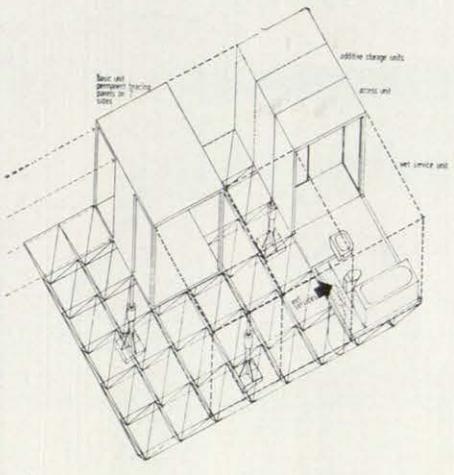
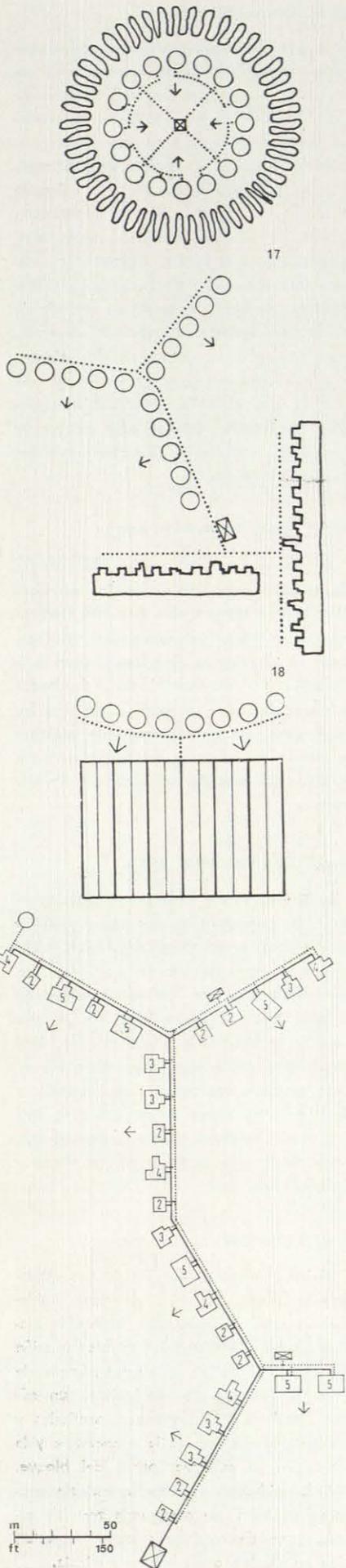
MADELEY TRANSFER AREA

La red ferroviaria pasa por el área transportable, compuesta de tres zonas significadas: la zona de las torres residenciales, más alejada, la zona flexible de facultades, con una planta baja de seminarios, zonas de estudio, área del secretariado, etc., y otra superior administrativa y de relación. Una tercera zona social une ambas. Fuera del recinto ocupado, las zonas experimentales y de laboratorio, torres de servicios, etc. Una grúa móvil, mediante carriles, ordena el conjunto de la zona ocupada por el Madeley Transfer área.

CRATE HOUSING

Viviendas elevadas dotadas de una estructura reticulada donde se engarzan unidades enterizas de habitación, colocadas mediante cable de ascensión. La preocupación del autor fué definir el menor número de unidades vivienda. Se consiguieron un número total de 32, con huecos verticales y horizontales que regulan la temperatura y la ventilación de cualquier punto del bloque.

Cada unidad, de distribución variable, ocupa un volumen que comprende zona de acceso, zona de servicios y zona de estar, bien en duplex o en una sola planta.



SPRAWL HOUSING

Es un sistema de adición de unidades prefabricadas de viviendas en que se toman algunas características de antiguos sistemas de prefabricación: una estructura estérea plana soporta unidades de paneles ajustados a módulos en planta de forma que se consigue una gran variación de tipos: viviendas para dos, tres, cuatro, cinco y seis personas, viviendas apoyadas simple o múltiplemente, etc. Las formas de agrupación son asimismo interesantes: circulares, evitando alrededores agresivos, en Y o en batería.

CAPSULE HOUSING

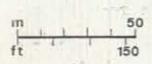
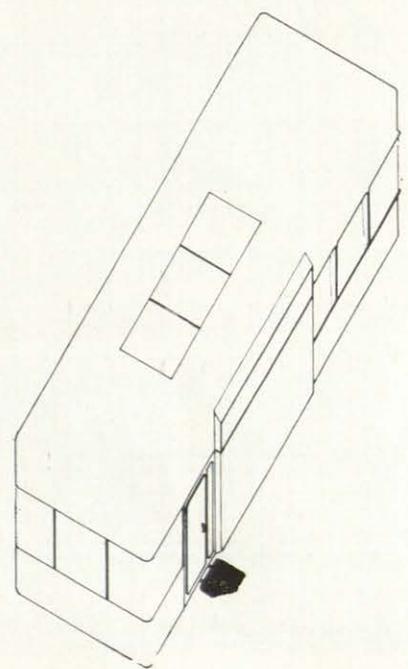
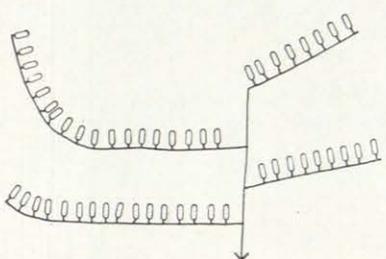
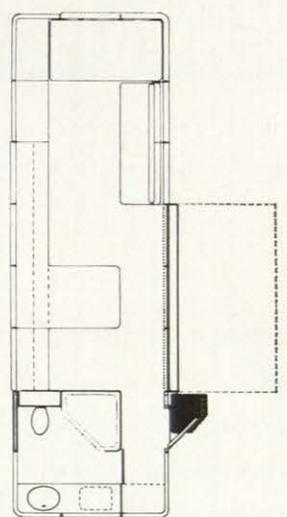
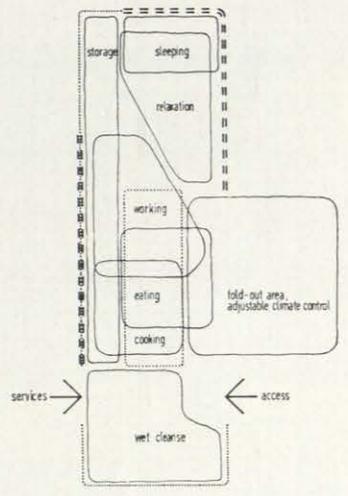
Esta investigación propone tipos de viviendas prefabricadas móviles semejantes a las "roulottes", capaces de ampliarse mediante el descenso de parte del cerramiento. Sus agrupaciones son ramificaciones organizadas junto a las vías de comunicación.

| | | |
|----|----|----|
| 11 | 15 | 17 |
| 12 | | 18 |
| 13 | | |
| 14 | 16 | 19 |

PTB

SPRAWL HOUSING: 11, 12, 13, 14. Formas de agrupación de las unidades de vivienda. 15. Axonometría de la vivienda de paneles Sprawl Housing.

CAPSULE HOUSING: 16. Organización en ramificación de las roulottes "Capsule Housing". 17. Esquema funcional de una cápsula. Areas y dimensionamiento.—18. Planta de una unidad.—19. Axonometría.



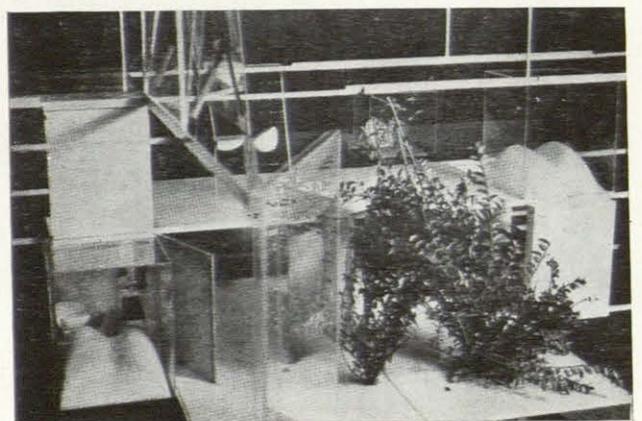
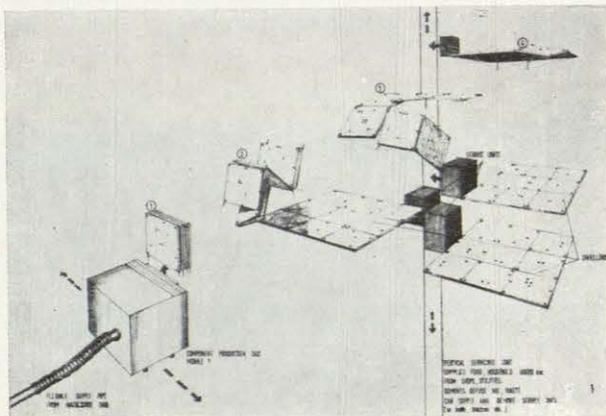
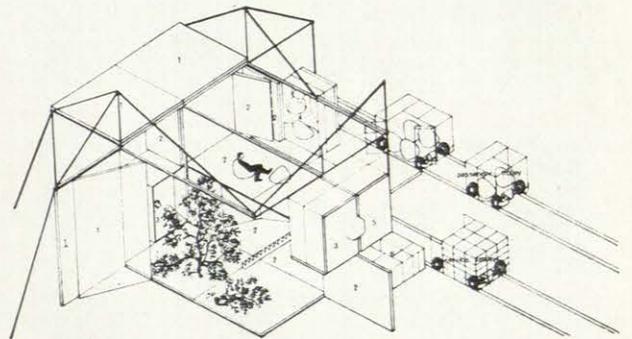
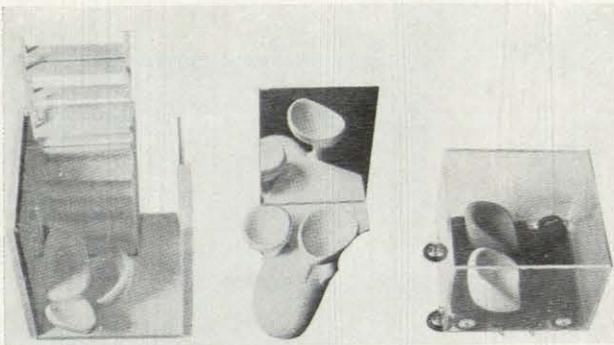
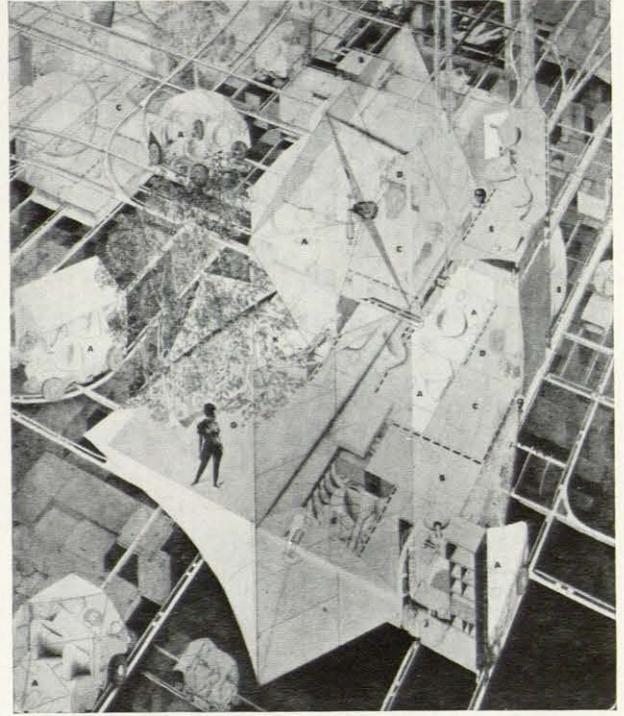
2

LA CASA CONDUcida DE MICHAEL WEBB

Michael Webb, arquitecto también adherido al grupo Archigram, propone, como Cedric Price, la movilidad de la vivienda, desarrollando sus búsquedas en términos asimismo interesantes. Su "DRIVE IN HOUSING" se mueve en el interior y toda ella: una gran "superestructura" resistente de conductos la alberga. La unidad-vivienda se somete a cambios de forma interiores, mediante el movimiento de alguna de sus partes, tales como las unidades de servicios, y las unidades de estancia. Estas unidades de estancia son tema de interés para Michael Webb, que las proyecta como "muebles complejos" dotados de propia movilidad, y que desarrolla en algún momento hasta el final. Pues bien: la vivienda es un conjunto de unidades y muebles transportables, una microestructura en relación con la macroestructura que la alberga. Los raíles de la trama

DRIVE IN HOUSING: 20. Modelos de unidades de baños y estar.—21. Diagramas de los movimientos de la unidad, con el repliegado y transporte de paneles.—22. Axonometría general.—23 y 24. Estados de transformación de estas unidades.

| | |
|----|----|
| 20 | 22 |
| 21 | 23 |
| | 24 |



espacial permiten a sus componentes móviles trasladarse horizontal o verticalmente a lo largo de dicha "superestructura". En el interior de la vivienda (perspectiva) se diferencian: a) unidad móvil; b), espacio de piso fijo; c), unidad de dormir; d), área de vestidor; e), cuarto de baño. Los paneles que definen el espacio de la vivienda se plegan a voluntad: el suelo se revierte en paredes laterales, y forma muebles, el techo y las paredes laterales son asimismo abatibles, para conseguir espacios mayores o abrir la casa a la naturaleza intacta.

La "Silla carcasa", transformable, es la última fase de estudio de la "drive-in-house", una idea del mueble diferente y más compleja que la que normalmente se tiene, tomada como unidad de descanso y distracción. Su gran adaptabilidad recorre la gama de las posiciones adoptables, hasta llegar a cubrirse con una techumbre en que se pudiesen proyectar imágenes desde el interior.

| | | |
|----|--|----|
| 25 | | 28 |
| 26 | | 29 |
| 27 | | 30 |

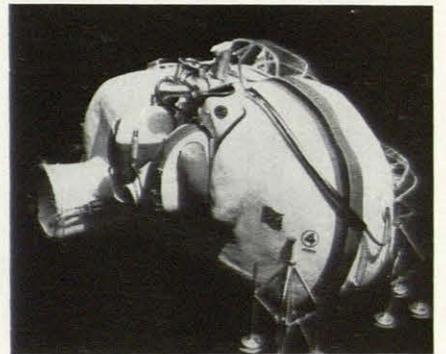
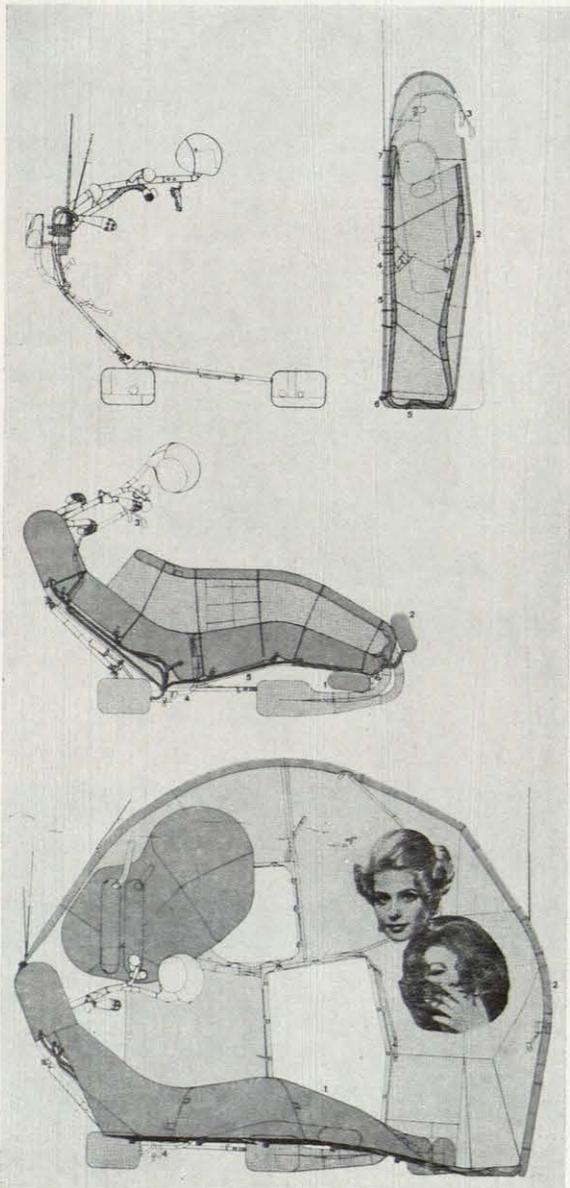
DRIVE IN LIVING: 25, 26 y 27. Fases de transformación de la "silla carcasa" de Michael Webb.

LIVING POD: 28, 29 y 30. Distintos aspectos exteriores de la "living-pod" de David Greene.

3

LIVING POD

David Greene, arquitecto.
«Architectural Design». Noviembre 1966.



a mayor dignidad, mayor responsabilidad

NOTAS SOBRE DEONTOLOGIA PROFESIONAL

En un artículo anterior titulado "Notas sobre deontología profesional" insistí en la *dimensión comunitaria* de toda actividad profesional. De esta dimensión ineludible—y no tan sólo de una imposición de carácter religioso trascendente—se derivan una larga serie de altísimas obligaciones a las que debe atender todo el que ejerce una profesión.

"El influjo de un ser humano sobre los demás—escribí en ese trabajo—es mucho más amplio y decisivo, en intensidad y calidad, de lo que podríamos sospechar en un primer momento." A la altura de progreso en que nos hallamos es fácil ganar perspectiva y ver en bloque—o, cuando menos, adivinar—la multitud de implicaciones que ofrece nuestra actividad profesional, y esta amplitud de visión se traduce en una grave exigencia que no podemos por causa alguna desatender." "Una de las tareas esenciales del Humanismo actual—no tan sólo, insisto, de la práctica religiosa—radica justamente en poner en forma el sexto sentido de la responsabilidad social de los profesionales, sobre todo de aquellos que ocupan los escalones más altos de la consideración pública."

En ese artículo expuse el tema de la responsabilidad social del arquitecto en el orden más bien de las ideas, por razón del influjo que cada individuo ejerce en la formación del clima intelectual en que se mueven los hombres. Hoy quisiera subrayar la responsabilidad del profesional—y, concretamente, del arquitecto—en la formación de la atmósfera *espiritual* que envuelve y hace posible el desarrollo de la vida humana.

Por *espiritual* se entiende aquí todo aquello que afecta de modo directo al espíritu humano y a su normal e integral desarrollo. El término "espiritual" desborda al de "intelectual" porque implica las nada accidentales vertientes de la *decisión voluntaria*, el *sentido del deber moral*, el *gusto estético*, el *sentimiento de trascendencia*, etc. ¿Puede ejercer algún influjo sobre estos aspectos del ser humano la actividad del arquitecto, y en qué medida? Tan sólo unas breves indicaciones para centrar este importante tema y sugerir a los lectores varios puntos dignos de reflexión.

La experiencia nos advierte inequívocamente que el hombre de posición elevada ejerce un influjo singular sobre aquellos que le son inferiores en la escala social. Tácita o expresamente, sin pretenderlo o de propósito, el que ocupa un puesto dirigente en la sociedad se constituye por lo mismo en ejemplo vivo de un modo de conducta que, debido a la magia de la distancia que funda la superioridad, se convierte en una instancia modélica. El "ejemplo" se trasmuta, así, en "ejemplar". La existencia de los hombres que la sociedad juzga superiores funda *norma*, y este valor normativo que asume—quíerese o no—el obrar de ciertos hombres confiere a su vida y conducta un carácter de extrema gravedad que hoy más que nunca debe llevarnos a profunda meditación.

El hombre cabalmente formado tiene una idea clara de la distancia que media entre la vida privada de un individuo concreto y la escala de valores morales a que debe ser aquélla acordada. Pero los hombres de formación humilde, e incluso lo que podríamos llamar las clases medias de la cultura carecen muy a menudo de la energía espiritual necesaria para desvincular la *norma* en sí de su *encarnación concreta* en la existencia humana. De esta forma se corre el grave riesgo de que los hombres que ostentan el *poder* en muchos aspectos—el económico, el político, el cultural, etc.—se conviertan, muy en contra a veces de su voluntad particular, en auténticos *paradigmas*, modelos de conducta, encarnaciones vivientes de la escala humana de valores.

La Historia nos advierte que las sociedades se montan sobre entramados de "creencias"—en el sentido orteguiano—, de criterios más o menos inconscientes e irreflexivos que el pueblo adopta y acepta a través del conjuero que ejerce sobre su espíritu maleable el ejemplo de los más dotados, o, al menos, de los más sobresalientes.

Si leemos la Historia entre líneas nos sobrecogerá advertir que la violencia de muchas revoluciones—si no de todas—no fué sino la versión cruenta de la violencia incruenta—pero no menos dolorosa—que latía desde siglos atrás en los principios de acción de las clases dirigentes.

Un gran conocedor del hombre, Johann Wolfgang von Goethe, solía afirmar agudamente que no en vano se camina bajo palmas. *La dignidad se paga entre los hombres al precio de una responsabilidad correspondiente.*

El arquitecto ocupa en nuestra sociedad un puesto de distinción. Sería a todas luces injusto que no considerase como un grave deber lograr una medida proporcional de *ejemplaridad*, pues no son tan sólo edificios lo que debe el hombre construir, sino todo un mundo auténticamente humano. No se olvide que del verbo "edificar" se deriva el adjetivo "edificante", que alude a una modélica justeza de conducta, a una búsqueda de la armonía en el obrar. El hombre ejemplar edifica un mundo ordenado, un cosmos. Por el contrario, el profesional que produce cosas, pero no las integra en un cosmos ordenado y con sentido contribuye a sembrar entre los hombres la escisión y el caos.

En el mundo actual hay una desproporción muy grave entre la capacidad de desempeñar altos cargos y la voluntad de elevar la propia conducta a la dignidad que implica tal función rectora. Nada ilógico que las masas, faltas de norte, no vean en el poder sino su vertiente más hostilmente odiosa y carguen su espíritu de sentimientos elementales de resentimiento, sospecha y abierto odio.

Nunca como hoy, en este mundo propicio a la violencia a escala planetaria, urge evitar la ruptura entre la técnica y la moral, entre el hombre espectacularmente perfecto en el campo del saber téc-

nico y poco escrupuloso, desgarrado o abiertamente violento en el aspecto moral.

Tal vez aquí convenga ahondar en el verdadero sentido de la palabra "profesión", y confrontarlo con el de "vocación", al que está, sin duda, más vinculado de lo que a menudo se piensa. En efecto, el que se siente llamado (vocación viene de *vocare*, llamar) por algo hace profesión de aquello que le hace sentir su llamada. Una profesión supera, por tanto, el mero hacer técnico del oficio, es algo que cualifica, califica y compromete, en cuanto sitúa al hombre ante el mundo desde una vertiente determinada. La llamada que experimenta todo el que abraza una profesión es una apelación a la grave tarea de hacerse plenamente hombre a través de un determinado quehacer, y ser hombre cabal es participar en la faena común de edificar un mundo en plenitud. Pero ¿qué se entiende por tal a la altura del ser humano?

El mundo del hombre—ser nacido para soportar las altas presiones de la vida en comunidad—sólo surge como tal cuando se establece entre los hombres la tensión específica del amor, la luz de la verdad y la emoción transfiguradora de la belleza. El arquitecto que consagra su talento a la creación de ambientes bellos, a la par que funcionalmente útiles, debe reconocer que su labor queda en agraz y peligrosamente escorada si no cultiva en medida proporcional las virtudes que ponen al hombre en verdad y lo hacen florecer al prodigio siempre nuevo del amor.

Si con razón se habla hoy insistentemente de la necesidad de dar a los jóvenes una formación integral, mucho más urge subrayar la obligación de cumplir con el deber profesional de edificar un mundo integralmente humano. Una de las paradojas más irritantes de la vieja Europa es justamente el desequilibrio que en ella se dió durante siglos entre el cultivo exaltado de la belleza y el menosprecio glacial de la verdad y el amor. Pero este desequilibrio convierte a la misma belleza—unilateralmente cultivada—en un producto ex-céntrico y arbitrario, pues lo auténticamente bello no es sino fruto del recto *ordo rerum*, de la gravitación mutua (amor) de las cosas que se hallan en perfecto orden (verdad). De ahí que el hombre actual—consciente como, tal vez, pocos en la Historia de las implicaciones comunitarias de la vida humana—le resulte tan penosa la lectura de la Historia del Arte, edificada con gloria fulgurante, en muchos casos, sobre los derechos inalienables de una sociedad maltratada. Cuando recordamos, por ejemplo, la temprana muerte de dos genios de la composición musical como Mozart y Schubert, expoliados por la codicia de los poderosos, tan afanosos degustadores de productos artísticos como parcos retribuidores del esfuerzo de los artistas, no podemos sino lamentar esta temible capacidad que tiene el hombre de escindir violentamente aspectos de la vida humana que se reclaman entre sí. Se dice de un dirigente nacionalsocialista alemán que podía firmar un decreto de exterminio masivo y a continuación derramar copiosas lágrimas en la audición de un andante mozartiano. Esta anécdota, vista en todo su alcance sintomático, nos pone en la pista de gran parte de los secretos de la historia occidental, tan llena de glorias y miserias, tan exaltada por el éxito exterior como acorralada por la interna corrupción. El que conozca de cerca la Viena cortesana, luminosa, brillante hasta lo espectacular, con su cinturón proletario en torno a la industria balbuciente decimonónica, tendrá un punto sólido de referencia para comprender que lo anteriormente dicho está basado en la bochornosa experiencia de un pasado rigurosamente histórico.

Cuando se trata de explicar un tema deontológico, es fácil echar el paño al púlpito y hacer vibrar ante el lector un puñado de ideas moralizantes. Mi intento en este trabajo consiste, más bien, en tomar las aguas lo suficientemente arriba para que todo arquitecto consciente se haga cargo de su tremenda responsabilidad, afín a su reconocida dignidad social.

Que un fraude en materia económica o profesional es algo bochornoso, indigno y gravemente contrario a la justicia es perfectamente obvio y no necesita ser recordado a quien posea un sano y elemental juicio. Que con un fallo técnico—imputable muchas veces a una injustificable ignorancia del arquitecto—se pueden ocasionar daños irreparables al prójimo y lesionar de modo grave el prestigio de una colectividad es una idea lamentablemente puesta al descubierto por la experiencia cotidiana. Pero el hecho de que con actos de esta especie se instaura un clima adverso a la verdad y al amor, haciendo imposible la fundación de un entramado comunitario rigurosamente humano, pertenece a un plano de pensamiento un tanto más sutil que requiere un grado mayor de atención.

Todo profesional se debe a la sociedad, y está obligado a consagrar sus mejores energías a su servicio. Esta sociedad recibe su fuerza cohesiva de la energía siempre renovada del amor, la verdad y la belleza. Mantener eternamente abiertas estas fuentes de vida humana auténtica es la noble tarea de todo hombre entregado a un quehacer profesional. Ejercer una profesión por mera ansia de lucro o por afán unilateral de incrementar el acervo artístico humano es lanzar la cultura humana por vías de peligrosidad que no puede florecer sino en frutos espúreos.

Todo profesional es, ante todo, un hombre, y el hombre lleva consigo exigencias primordiales de integralidad. La parcialidad sistemáticamente fomentada es un ataque frontal a la dignidad del hombre. La glorificación del profesional como profesional a expensas de su carácter pleno de hombre constituye un atentado contra la verdadera escala de valores.

Esperemos que el hombre de la segunda mitad del siglo XX, aleccionado por las amargas experiencias de los últimos lustros, sepa ver en la fidelidad a las exigencias sagradas de la existencia el principio eterno de la auténtica sabiduría. En éste debe apoyarse toda deontología profesional que quiera ser algo más que un tratado de casuística.

EL DEBER PROFESIONAL A LA LUZ DEL CONCILIO

Para católicos y no católicos, para creyentes e incrédulos, el Concilio Vaticano II significa un acontecimiento cultural que no puede ser pasado por alto si se obra con sinceridad y honradez. Respecto al tema que nos ocupa en este trabajo, publicó este Concilio un texto de la mayor importancia que todo profesional debiera meditar detenidamente. Me refiero a la "Constitución pastoral sobre la Iglesia en el mundo actual". En ella se exponen ideas y criterios firmes que pueden servir de norte a la desorientada generación contemporánea que entiende a menudo la renovación como desarraigo.

En el día de la clausura del Concilio, los padres conciliares enviaron un mensaje a la Humanidad que sobrecoge, entre otras razones no leves, por la clara conciencia que posee de la responsabilidad altísima de todo el que tiene en el mundo una cualificación. Juzgo del mayor interés reproducir aquí algunos párrafos significativos.

A los intelectuales se les dice:

"... No lo olvidéis: si pensar es una gran cosa, pensar es ante todo un deber; desgraciado de aquel que cierra voluntariamente los ojos a la luz. Pensar es también una responsabilidad."

"Nunca quizá, gracias a Dios, ha parecido tan clara como hoy la posibilidad de un profundo acuerdo entre la verdadera ciencia y la verdadera fe, una y otra al servicio de la única verdad. No im-

pidáis este preciado encuentro. Tened confianza en la fe, esa gran amiga de la inteligencia. Alumbrados en su luz para descubrir la verdad, toda la verdad."

A los artistas:

"No permitáis que se rompa una fecunda alianza entre todos. No rehuséis poner vuestro talento al servicio de la verdad divina."

"Este mundo en que vivimos tiene necesidad de la belleza para no caer en la desesperanza. La belleza, como la verdad, es quien pone la alegría en el corazón de los hombres; es el fruto precioso que resiste la usura del tiempo, que une las generaciones y las hace comunicarse en la admiración. Y todo ello por vuestras manos..."

"Que estas manos sean puras y desinteresadas. Recordad que sois los guardianes de la belleza en el mundo; que esto baste para libertaros de placeres efímeros y sin verdadero valor, para libraros de la búsqueda de expresiones extrañas o desagradables."

A los trabajadores:

"La Iglesia busca siempre el modo de comprenderos mejor. Pero vosotros debéis tratar de comprender, a vuestra vez, lo que es la Iglesia para vosotros los trabajadores, que sois los principales artífices de las prodigiosas transformaciones que el mundo conoce hoy, pues bien sabéis que, si no las anima un potente soplo espiritual, harán la desgracia de la humanidad en lugar de hacer su felicidad. No es el odio lo que salva al mundo, no es sólo el pan de la tierra lo que puede saciar el hambre del hombre."

el hombre, ser indigente

Nota bibliográfica

Los españoles estamos muy bien dotados para dar al mundo un tipo de humanista agudo, equilibrado, sugerente, abierto a todos los caminos de la vida con espíritu inquieto y a la vez indeciblemente sereno. Desde hace años viene revelando estas dotes a través de un buen puñado de libros y multitud de conferencias un catedrático de Medicina, antiguo rector de la Universidad de Madrid: Pedro Laín Entralgo.

De ahí mi honda satisfacción al tener en mis manos las primicias de una obra recentísima editada por Ediciones Guadarrama—con su pulcritud y buen hacer habituales—acerca del pensamiento antropológico de Laín. Como es sabido, los libros dan cuerpo a los temas que abordan, y—a poco logrados

que estén—confieren relieve y densidad a la figura de los autores estudiados.

Bajo el título "El hombre, ser indigente", Pedro Soler Puigoriol estudia el pensamiento de Laín sobre el hombre en cinco apartados: El hombre como necesitado en su cuerpo, como deudor del pasado, como proyectado al futuro, como abierto a los demás y como religado con Dios. En estos capítulos hacen su aparición una serie de conceptos del más alto interés para el que aspire a formarse una concepción sólida del mundo y de la existencia. El dolor, la enfermedad y su sentido, el decurso temporal y su papel constructivo en la vida humana, la angustia, la espera y la esperanza, la apertura a los demás como momento esencial de la constitución del ser humano personal, la comunica-

ción y la profundidad del silencio, la religación del hombre a Dios, etc., son temas que hallan en las obras de Laín muy hondo tratamiento.

Laín concibe la vida como una empresa, tan excelsa como erizada de peligros, y ve al hombre tenso entre el pasado y el porvenir en una franja de presente tan densa y robusta como amplia es su capacidad de dominar el tiempo.

Este nuevo libro de Guadarrama constituye un buen hilo conductor para adentrarse en la obra numerosa y fecunda de Pedro Laín Entralgo. En ésta hallará todo profesional medianamente formado multitud de observaciones y profundos análisis acerca de temas que afectan muy de cerca al sentido del quehacer humano.

RECTIFICACION

En el número 94 de nuestra Revista, correspondiente al mes de octubre de 1966, aparece publicado, en las páginas 33 a 42, ambas inclusive, un trabajo sobre "La forma esencial de las Iglesias" firmado por Ferenc Z. Lantos. En ese trabajo aparecen una serie de figuras respecto de las cuales se ha producido un doble error que, a petición del arquitecto Rafael de la Joya Castro, rectificamos para conocimiento de todos.

En las figuras núms. 19, 20 y 21—"Exterior de una iglesia"—; en las figuras núms. 22 y 23—"Centro espiritual de un pequeño pueblo"—; y en la figura núm. 24—"Centro cultural en un pueblo tipo"—aparece al lado de la descripción indicada: "Arquitecto F. Lantos." No es así, porque todas ellas pertenecen y han sido realizadas en el estudio del arquitecto Rafael de la Joya Castro.

Asimismo en la figura núm. 25—"Interior de una iglesia, realizada en Aguinaga"—, se dice: "Por los arquitectos R. de la Joya y F. Lantos." No es así, toda vez que el único realizador es el arquitecto Rafael de la Joya.

LA CIUDAD LINEAL

Las acciones se pagan por mensualidades de 10 pesetas.
El importe de los pagares se facilita a los que quieran construir su casa de-
jando a la Compañía el beneficio de un 1 por 100.



ACCIONES
de
500 pesetas

TERRENO
de
5.152 pies a
cada acción.

Antes
de dos años
el pie de
terreno
valdrá más
de 10
céntimos y
el accionista se habrá
reintegrado
de todo su capital.

PAGARÉS
desde 100 pesetas
en adelante
el 8 por 100 anual
garantizados
con
todo el haber social
y construcciones
hechas.

INTERESES
pagaderos
por trimestres

Primera barriada de 4 kilómetros.

Colocación segura del capital contribuyendo al bien material y moral de Madrid.

La revista HOGAR Y ARQUITECTURA publica en su último número un estudio, de gran interés, sobre la Ciudad Lineal de Arturo Soria y en él aparece el escrito que aquí se reproduce.

Como indica su texto, la Ciudad Lineal es la realización española más importante de la reciente historia urbanística. El Ayuntamiento de Madrid y su Alcalde saben que pueden disponer de la sincera y entusiasta colaboración de todos cuantos estamos interesados en que nuestra Ciudad Lineal se conserve en su integridad. A este respecto sugerimos la conveniencia de que el Alcalde de Madrid convoque una urgente reunión, a nivel técnico, para tratar de esta impar realización urbanística, que, al salvarse, constituirá un legítimo motivo de orgullo para el Municipio de la capital.

PRESENTE Y FUTURO DE LA CIUDAD LINEAL DE MADRID

Durante los últimos años, la Ciudad Lineal de Madrid, emprendida y llevada a cabo por Arturo Soria y su Compañía Madrileña de Urbanización, ha ido siendo desvirtuada hasta su casi desaparición, como consecuencia de la falta de atención, por un lado, y de las presiones de intereses especulativos, por otro.

En los momentos actuales este abandono parece a punto de finalizar. Pero sería lamentable que este final de un olvido no fuera para revitalizar, salvar o defender lo que un día constituyó una de las más revolucionarias y progresivas propuestas urbanísticas, sino para asestarle un golpe de muerte al modificar su constitución y sus estructuras.

Dentro de poco, la Ciudad Lineal podría ser sólo un recuerdo, muestra de la despreocupación de nuestra ciudad por los problemas urbanísticos.

Las ideas urbanísticas de Arturo Soria son de una previsión y lucidez que hoy nos parecen sorprendentes. Gran parte de estas ideas, luego extendidas y aceptadas, aparecen con él por primera vez.

Cuando en 1882 Arturo Soria comenzó a hablar de la Ciudad Lineal, el urbanismo y sus técnicas aún no existían prácticamente.

Pero además de las ideas existen los hechos concretos. Con titánicos esfuerzos y comprometiéndose en una empresa personal, Arturo Soria comenzó en

1894 a construir una Ciudad Lineal en Madrid. Para ello fué creada la Compañía Madrileña de Urbanización, efectivo instrumento para su construcción y mantenimiento.

La Ciudad Lineal de Madrid es uno de los escasos ejemplos urbanísticos modernos que forman parte del patrimonio cultural de la humanidad y la más completa exposición de uno de los cimientos de todo el urbanismo contemporáneo. La ciudad Lineal de Madrid es la realización española más importante de la reciente historia urbanística. Una obra de cuya posesión España y Madrid debieran sentirse orgullosos.

Actualmente se habla de planificación lineal en numerosos países. Asociaciones, estudios, proyectos y realizaciones patentizan la vitalidad de las ideas de la planificación lineal. Mientras tanto Madrid olvida que cuenta con la primera Ciudad Lineal del mundo.

Hoy, arquitectos, urbanistas y estudiosos de todos los países vienen a Madrid en busca de la Ciudad Lineal de Arturo Soria, para encontrarse con un triste abandono y una degeneración progresiva. Calles descuidadas o inutilizadas, árboles talados—los árboles que tanto empeño puso en plantar Arturo Soria—, edificaciones surgidas en contra de las ideas más nobles de la Ciudad Lineal, todo lo que ha ido destruyendo poco a poco la presencia de una trascendental realización.

Madrid debe conservar la Ciudad Lineal en su integridad.

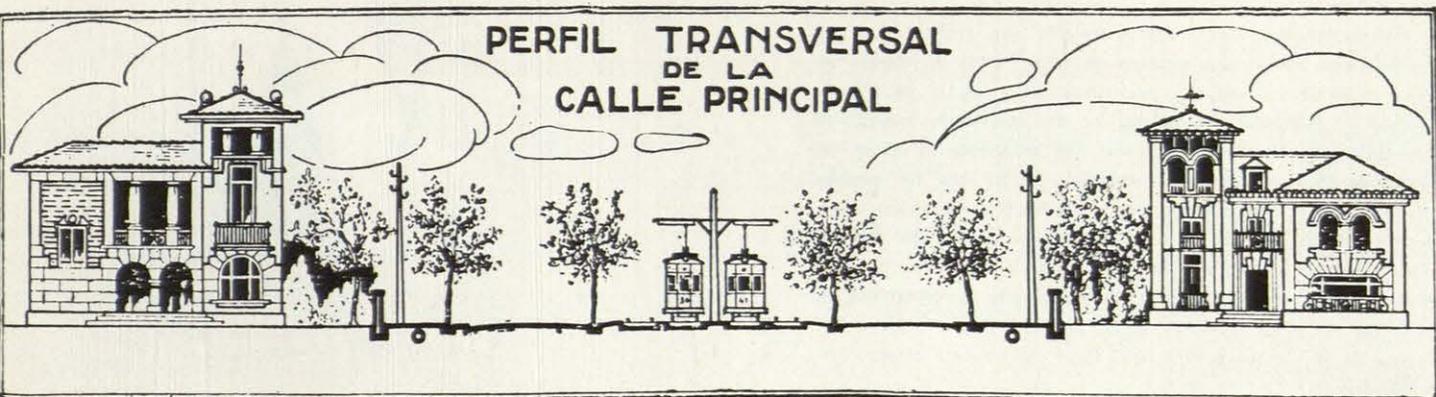
Los cambios en su estructura sólo pueden llevar a convertirla en un campo apetitoso de lucro y especulación, y a borrar totalmente las fecundas ideas que le dieron su sentido y su valor cultural.

En 1874, Arturo Soria escribía desalentado: "Tratar hoy de crear cosas nuevas, de emplear capitales en obras de utilidad pública, de contribuir al bienestar general, de trabajar honradamente y de no solicitar destinos, es ir contra corriente, y el que tal pretendiese es un utopista digno de ser castigado severamente por el atrevimiento inaudito de haber querido ser útil a su país."

Es obligación de todos aquellos que tengan conciencia de los valores culturales y humanos que encierran nuestra Ciudad Lineal hacer que esta pesimista manifestación de Arturo Soria no se haga cierta.

De lo contrario, cuando la Ciudad Lineal se haya perdido y convertido en una aglomeración deshumanizada más, el orgullo de haber contado con una de las más trascendentales y logradas aportaciones al urbanismo de nuestra época tendría que convertirse en vergüenza.

GEORGES BENOIT-LEVY . ORIOL BOHIGAS . GEORGE R. COLLINS . JOSE ANTONIO CORRALES . J. A. FERNANDEZ ORDOÑEZ . CARLOS FERRAN . MIGUEL FISAC . CARLOS FLORES . J. M. GARCIA DE PAREDES . A. GONZALEZ AMEZQUETA . FERNANDO HIGUERAS . J. L. IÑIGUEZ DE ONZOÑO . DAVID MACKAY . EDUARDO MANGADA . JOSE MARIA MARTORELL . CARLOS DE MIGUEL . ANTONIO MIRO . JOSE RAFAEL MONEO . JULIAN PEÑA . GERMAN RODRIGUEZ ARIAS . F. J. SAENZ DE OIZA . ALEJANDRO DE LA SOTA . JOSE MARIA SOSTRES . ANTONIO VALLEJO ALVAREZ . ANTONIO VAZQUEZ DE CASTRO . RAMON VAZQUEZ MOLEZUN.





El dibujante de excepcionales facultades que fué Opisso da muestra de su talento en estos dibujos a lápiz de Pablo Ruiz Picasso, Santiago Rusiñol y Ramón Casas. En el otro dibujo, Pere Romeu, dueño de «Els Quatre Gats».

LA INQUIETA BARCELONA ARTISTICA DE PRINCIPIOS DE SIGLO Y LOS DIBUJOS DE RICARDO OPISSO

El dibujante Ricardo Opisso murió en Barcelona este último verano. Había cumplido los ochenta y seis años y su firma era muy conocida como ilustrador de revistas fáciles, de "TBO" y similares, en donde narraba con sus líneas escenas callejeras y tipos locales. Si no hubiera sido porque Opisso hizo algo más que esto, ni merecería ocuparse de él. Pero resulta que lo hizo y muy bien en sus principios. Todo lo cual demuestra una vez más que en arte es mal negocio refugiarse en la facilidad. Esa facilidad fué la que malogró a Opisso.

Cuando se habla de un artista malogrado se sobreentiende que se trata, por lo general, de un joven desaparecido en inmadura edad, que por razón de su prematura muerte no pudo cuajar el fruto que de él se esperaba. Pero también puede ocurrir que el artista muera a los ochenta y seis años y sea malogrado. Este es el caso de Ricardo Opisso, dibujante con cualidades excepcionales, contemporáneo y amigo de Ramón Casas, de Santiago Rusiñol, de Isidro Nonell, de Manolo Hugué, de Joaquín Mir, de Anglada Camarasa, de Vallmitjana, de Pablo Picasso... Amigo íntimo también de Toulouse-Lautrec, en París, y de tantos otros famosos que fueron y que son.

Opisso dibujaba con la misma maestría que cualquiera de los mencionados, mejor que algunos de ellos; tuvo los mismos comienzos difíciles y bohemios; tenía inquietud y talento, pero nunca alcanzó la categoría artística que no era aventurado esperar de sus cualidades. Para sobrevivir tuvo que refugiarse en obras menores de fácil amaneramiento chistoso, en las que sus grandes condiciones de dibujante quedaban ocultas tras lo fácil y externo. Por eso decimos que Opisso fué un malogrado, logrado mal, cuando sus naturales aptitudes parecían predestinarle a lograrlo bien, como otros tantos de sus amigos y contertulios de "Els Quatre Gats", el café y centro artístico de la inquieta Barcelona de principios de siglo, que tanto supuso para el arte contemporáneo.



En la galería "Eduro", de Madrid, se está celebrando ahora una exposición de dibujos de Ricardo Opisso. Es el primer homenaje que se le hace en España después de su muerte, y ya era hora de que se hiciera algo para destacar como merece sus indudables condiciones de gran dibujante. Dibujante de categoría por lo menos en parte de su obra, la menos conocida, la más directa y espontánea, la que realizaba en seguro y rapidísimo trazo de apunte sin borrar ni rectificar nada; su obra más personal y al mismo tiempo la más acorde con las problemáticas estéticas de su tiempo. Su obra, que no tenía la urgente necesidad vital de ser graciosa, como lo fué su obra posterior y más conocida. "Graciosa" con gracia facilona de almanaque o de "comic", como dicen los anglosajones, en donde la caricatura ni siquiera llegaba a tal y la observación directa y recreada de la realidad callejera quedaba reducida a lo más vanal y tópico. A Opisso le sucedió con la calle barcelonesa lo que a Cilla y a Sancha con la madrileña. Tres grandes dibujantes que por esos imponderables del destino se conformaron con lo menos, con lo que no les costaba dificultad y aseguraba el pobre pan de cada día a expensas del sustancioso pan de la categoría artística, que al final siempre resulta que es más productivo, aunque más difícil de llegar a él. Ninguno de los dibujantes de la calle mencionados logró trascender la realidad que reflejaban con sus crónicas dibujadas, en unos tiempos en que la calle aún estaba plena de sosegado gracejo. Aunque en honor a la verdad hay que reconocer que Sancha tuvo en muchas ocasiones un hálito de conmovedora poesía que no alcanzaron los otros dos.

El Opisso más conocido es el Opisso menor, el de las escenas multitudinarias llenas de toda clase de farragosos detalles, el de la caricaturesca noticia dibujada y publicada en diarios y revistas. Pero al lado, o mejor dicho antes que éste, existía el otro Opisso que dibujaba con la misma calidad de un Casas o un Picasso. Este último Opisso, que cronológicamente es el primero, nos es mostrado ahora en este oportuno homenaje de admiración y respeto. Todos estos dibujos, inéditos, que se exponen por primera vez, proceden de las abultadas carpetas que Opisso iba amontonando en su taller casero. Taller típicamente bohemio, lleno de desorden, en el cual el dibujante escribía sobre las paredes las incidencias más resaltables del día, con gruesos comentarios que después tenía que borrar la esposa para que no quedase constancia escrita con tan rotundos epítetos. Por una rara paradoja, los mejores dibujos de Opisso no han visto la luz pública hasta ahora, constituyendo una sorpresa muy grata para todos y, sobre todo, para los que creíamos que Opisso sólo era un artista menor, con facilidad y desparpajo, pero menor, pues como muy bien ha escrito Tomás Salvador: "Opisso gastó su talento dibujando la historia gráfica de su tiempo. Opisso fué un fotógrafo ambulante. En consecuencia, Opisso fué dejando en los periódicos, las revistas y las páginas de los libros la calderilla de su talento. Por lo que sabemos y conocemos, no le duele; Opisso, aun en los tiempos de su iconoclastia, de sus barrabasadas bohemias, sus colaboraciones picantes, sus sátiras políticas, nunca estuvo resentido, nunca dibujó con odio. Opisso era un niño grande. Pudo ser desgarrado, pero nunca cruel; atrevido, pero no obsceno; satírico, pero sin rebaba" (1).

Ante los preciosos dibujos que ahora nos han sido mostrados es cuando más lamentamos que tan gran dibujante no tuviese la oportunidad o la valentía de realizar su obra según sus comienzos, que tan buena fortuna parecía augurarle. De cómo sería de perfecto su trazo es buen dato el que el propio Gaudí lo tuvo trabajando con él como delineante del templo de la Sagrada Familia, durante varios años. Opisso no se limitó a dibujar en aquella ocasión, sino que, además, escribió en varias ocasiones sobre el tema: "Gaudí, genial maestro de la forja", prueba del respeto y

la estima que la personalidad del arquitecto dejaron en el dibujante.

No hace muchos años que ocurrió algo que viene a abundar en cuanto decimos. Fué en Barcelona y en una de sus galerías de arte más conocidas. Un día apareció en el mercado artístico un dibujo de principios de siglo que, aunque sin firma, denotaba una fuerte personalidad y un conocimiento nada común de aquellos fecundos años barceloneses. El dibujo fué atribuido por unos a Nonell; por otros expertos, al joven Picasso. Se reclamó la presencia de Opisso como amigo y contertulio de ambos en los años de "Els Quatre Gats" para que él pudiera deshacer el enigma. Cuando Ricardo Opisso vió el dibujo lo reconoció inmediatamente: "Ni es de Picasso, ni es de Nonell; este dibujo lo hice yo hace muchos años." Y la afirmación era cierta.

Opisso nació en Tarragona en 1880 y fué autodidacta en su formación artística. Trasladado a Barcelona, pronto entró en relación con los artistas más famosos y avanzados de su tiempo, en los que ejercían un magisterio indudable Ramón Casas y Santiago Rusiñol. Eran los años en que Barcelona contaba con medio millón de habitantes y comenzaba su industrialización al mismo tiempo que una efervescencia creadora que se traducía en múltiples aspectos, desde el renacimiento de la lengua catalana hasta la apertura de "Els Quatre Gats". El 12 de junio de 1897 se abrió al público este establecimiento, que era al mismo tiempo café-restaurant y cabaret; en los folletos que se anunciaba el acontecimiento se hacía hincapié de que el local estaba dedicado: "A las personas de buen gusto, a los ciudadanos entre río y río, a los que, junto al alimento de su cuerpo, necesitan también alimentar su espíritu." Recientemente se ha publicado un libro que recoge con todo detalle fotográfico y literario las actividades de este famoso café y que recomendamos para todos los interesados en este período artístico e histórico que hasta ahora había sido poco estudiado (2).

A "Els Quatre Gats" fué a parar Ricardo Opisso casi al mismo tiempo de un joven de ojos abiertos y siempre asombrados que acababa de llegar de Málaga: Pablo Ruiz Picasso. Sólo unos meses mayor que Picasso, Opisso se sintió pronto fuertemente atraído por la personalidad del malagueño. Más bien puede decirse que lo que sentía por él era obsesión, como presintiendo lo que después habría de llegar a ser en el mundo del arte. Opisso retrató a los más asiduos artistas contertulios de "Los cuatro gatos" y, cosa rara, no le atraen tanto las venerables barbas de santones de Casas y de Rusiñol como el barbilampino Picasso de entonces. Hay apuntes de Opisso en los que aparecen los tres pintores citados y es en Picasso, perfectamente desconocido entonces, en el que el lápiz de Opisso se detiene consignando todos sus rasgos y detalles. Picasso tendría entonces quince o dieciséis años; Opisso, uno más. Eran seguramente los más jóvenes de aquella increíble concentración de interesantes artistas que se produjo en esos años de finales de un siglo y comienzos del otro, todos los cuales tenían el café abierto en la calle de Montesión por Pere Romeu, el de los chalecos inefables, como su propia casa.

"Els Quatre Gats" había sido decorado por el arquitecto Puig y Cadafalch con una mezcla de neogótico y renacimiento español: vigas falsas en el techo, paredes repletas de platos, de azulejos, de cuadros, de bibelots, de dibujos, en la más completa y disparejada arbitrariedad. Miguel Utrillo y Ramón Casas eran los consejeros y colaboradores del dueño, el uno en las cuestiones literarias y el otro en las artísticas, y en el local existía una sala dedicada a representación de teatro de marionetas, que pronto fué sustituida para albergar en ella a exposiciones pictóricas y escultóricas. En la primera exposición que allí se realizó figuraron: Casas, Rusiñol, Utrillo, Bonin, Nonell, Canals, Mir y Pitxot. Picasso

(1) Tomás Salvador: *Album Opisso*. Ediciones Marte. Barcelona, 1965.

(2) José Paláu Fabre: *Picasso en Cataluña*. Ediciones "Polígrafa, S. A.". Barcelona, 1966.

no figuraba, pero hizo, sin embargo, un cartel de decante regusto modernista, anunciando el café.

Las actividades del inquieto café se ampliaron en 1899 con la aparición de la revista 4 GATS, que pronto desapareció para ser sustituida por otra titulada PEL Y PLOMA, dibujada por Casas y redactada por Miguel Utrillo. Además de todos los artistas mencionados, a este local concurrían también Sunyer, Eugenio D'Ors, José María de Sucre, Sebastián Junyet, Manolo Hugué, el escultor que tan amigo habría de ser de Picasso; Torres García, etc. Otra exposición famosa de aquellos años fué la que hizo Regoyos.

La primera que hizo Picasso en el local fué en el año 1900, y en ella expuso los retratos de los más asiduos contertulios: Joaquín Mir, Pujolá y Valles, Carlos Casagemas, Ricardo Opisso, Jaime Sabartes, Santiago Rusiñol, Pere Roméu (que retrató de espaldas y con el sombrero puesto), Vallmitjana, Ramón Pitxot, Soler, Ramón Casas, Anglada Camarasa, Maestro Morera, José María Folch, J. Vallhonrat, J. Vidal Ventosa, Cinto Raventós, dos retratos del sastre Soler—uno de medio cuerpo y otro de cuerpo entero—, Roquerol, Mateo F. de Soto, Angel F. de Soto, Juan B. Fonte, y el propio Picasso. Tal vez algunos se pregunten qué hacía el retrato de un sastre entre tantos artistas e intelectuales y que, además, el sastre, al que apodaban "Retallet", estuviera destacado por partida doble. La contestación es sencilla—al saber que dicho sastre cosía a casi todos aquellos artistas a cambio de dibujos y de cuadros que éstos intercambiaban por las prendas de vestir. El sastre ejercitaba una obra de caridad y al mismo tiempo se iba haciendo con una colección artística importante, lo cual es un atractivo muy convincente para vestir al desnudo.

De esta primera exposición picassiana apareció una crítica en LA VANGUARDIA en la que todas las veces que nombra al pintor lo llama "Ruiz Picazzo", y al que califica: "Un joven, casi un niño, Ruiz Picazzo ha organizado una exposición de dibujos y notas de color. En todas las obras expuestas hace alarde de una facilidad extraordinaria en el manejo del lápiz y el pincel..."

Opisso también retrató a casi los mismos personajes que Picasso, pero nunca hizo exposición en 4 GATS, tal vez porque lo que él hacía, más que verdaderos retratos, eran bocetos y apuntes que luego nunca pasó a tamaño definitivo y quedaron revueltos entre otros tantísimos papelotes de donde ahora han salido. Sólo un año mayor que Picasso, habiendo alcanzado a remontar los ochenta y cinco años, con apellidos de terminación paralela, amigos y trabajadores incansables los dos. Pero del sso de Picasso, en la plenitud de una gloria universal al cumplir su ochenta y cinco aniversario, al sso de Opisso fallecido al poco de cumplir esos ochenta y cinco años en localísima popularidad, media la diferencia que va del fruto cuajado en sazón al que se quedó sin lograr. Son misteriosas razones del destino que nunca se acaban de comprender, pero que al menos merecen ser puestas de manifiesto.

Es muy de agradecer que esta obra de Opisso, capaz de ser atribuída a Picasso, se nos haya mostrado. Con ello se le ha hecho un gran servicio al nombre del dibujante, a su renombre, y nos ha traído la emoción directa de una época barcelonesa tan fecunda para la historia de la ciudad y para la del arte de todos los tiempos.



Gaudí tuvo a Opisso como delineante durante varios años en las obras de la Sagrada Familia. De esta época son estos dos dibujos, en que aparece el gran arquitecto con don Eusebio Güell, en uno, y con un cochero en el otro.



UN FACTOR INDISPENSABLE DE PRODUCTIVIDAD

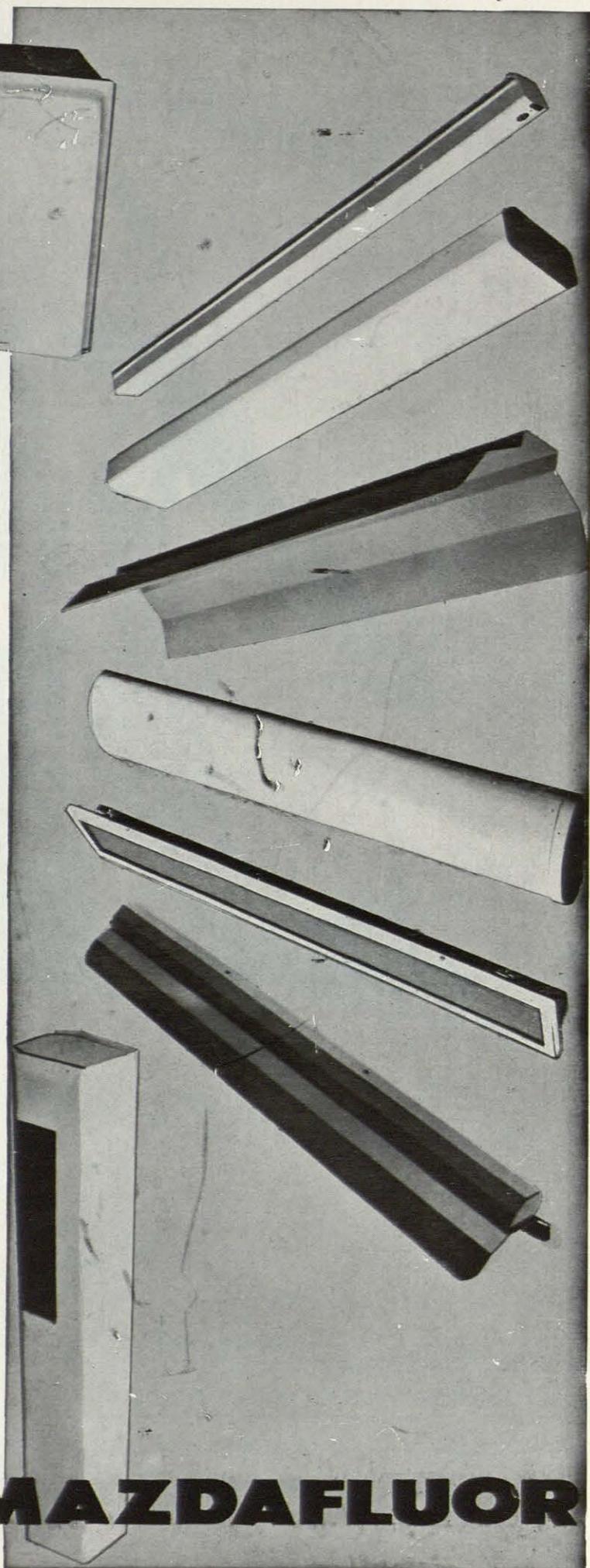
Está comprobado que cualquier trabajo se realiza mejor cuando hay claridad, ya que ésta nos dá seguridad y confianza.

Para mejorar pues, el rendimiento de su industria, comercio u oficina, han de estar éstos bien iluminados. Con lo que, Vd. contribuirá a hacer el trabajo más agradable y por lo tanto, aumentará el rendimiento de sus colaboradores.

Razón por la cual, LAMPARA METAL - MAZDA ha creado una gama completa de Aparatos Industriales y Decorativos, que se adaptan a cada problema particular.

APARATOS

METAL - MAZDAFLUOR



¡PROTEJA SUS BIENES!



ASEGURÁNDOSLOS
en

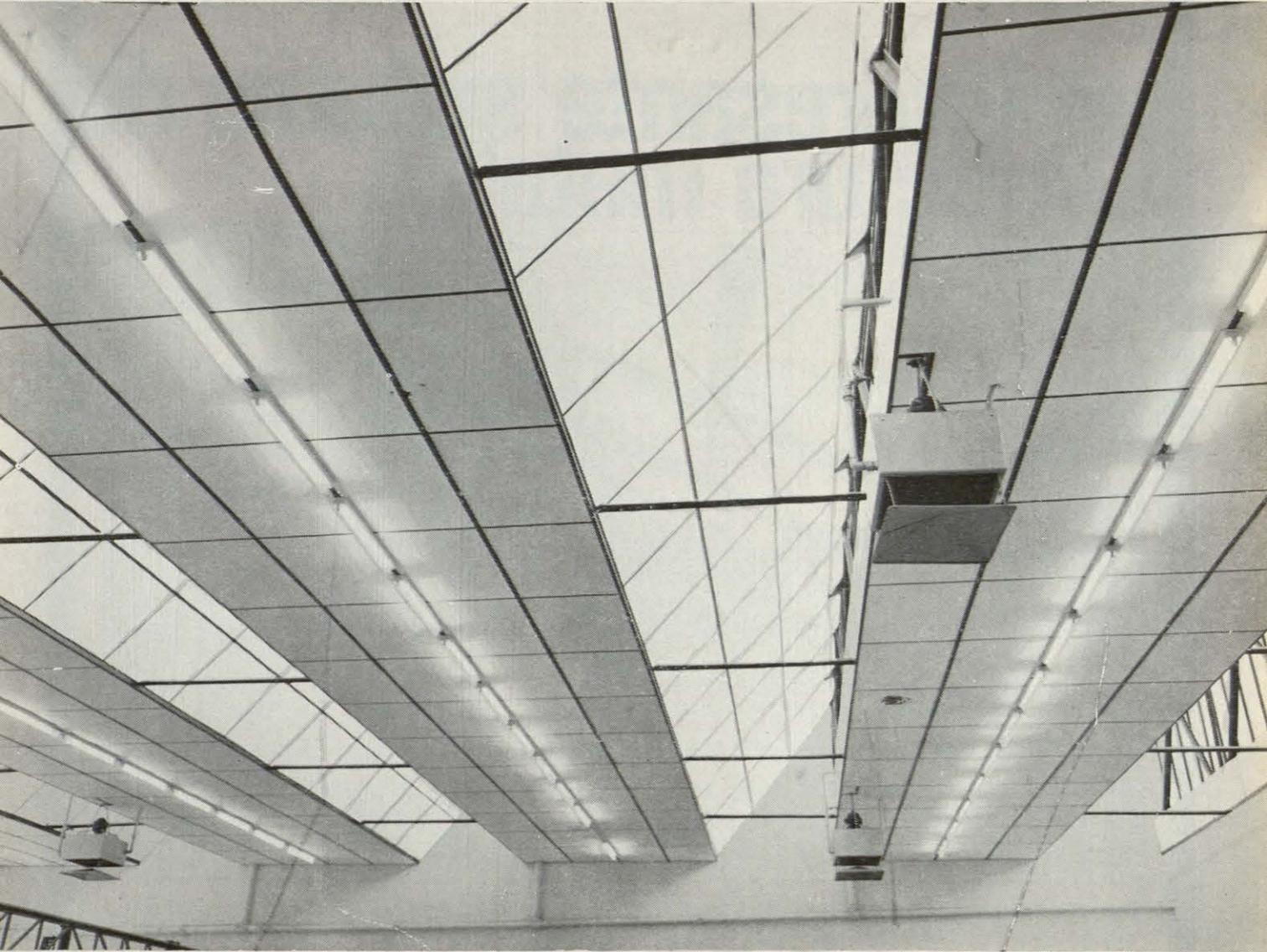


PLUS ULTRA
COMPAÑIA ANÓNIMA DE SEGUROS GENERALES

ESTA COMPAÑIA OPERA EN LOS RAMOS DE:

Accidentes Individuales y de Aviación. - Accidentes del Trabajo. - Automóviles. - Averías de Maquinaria.
Cinematografía. - Crédito y Caucción. - Incendios, incluso de Cosechas. - Mobiliario combinado de Incendios, Robo y
Explotación. - Pedrisco. Responsabilidad Civil General. - Robo. - Roturas de Cristales. - Transportes Marítimos, Terrestres
y Aéreos. - Vida en todas sus combinaciones, incluso Seguros de Rentas y de Vida Popular sin reconocimiento médico.

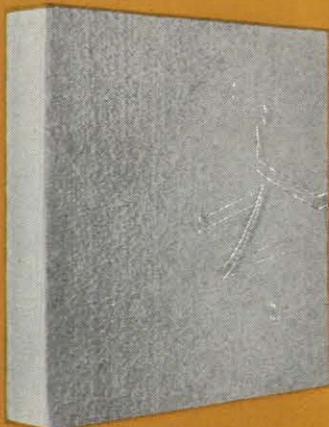
Porexpan aislante perfecto!



INDISPENSABLE EN TODA CONSTRUCCION MODERNA

CUBIERTAS INDUSTRIALES - Techos y cielos rasos - Paredes y tabiques - Suelos - Conductos de aire acondicionado - Encofrados perdidos.

CAMARAS FRIGORIFICAS - Muebles y armarios frigoríficos - Transportes frigoríficos.

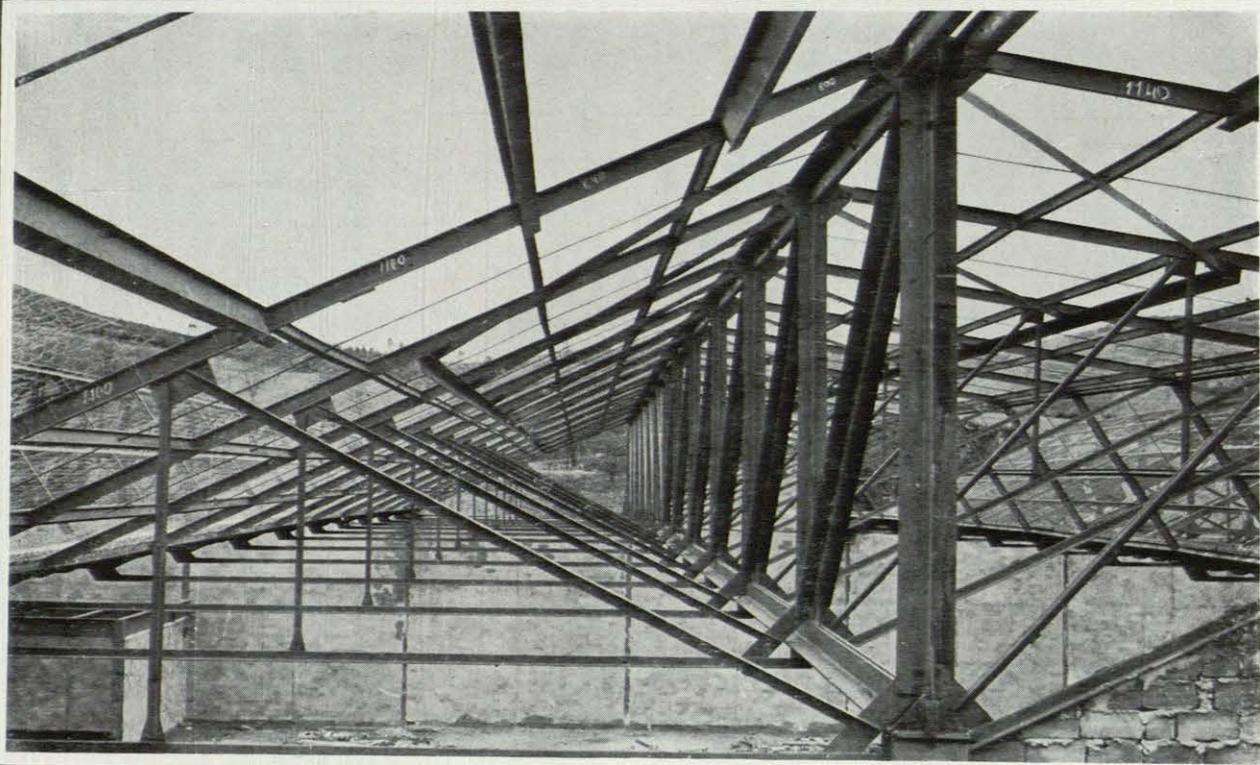


Confíe en POREXPAN!

- Nuestros largos años de experiencia,
- la alta capacidad técnica de nuestro personal,
- el gran número de instalaciones realizadas y
- nuestros constantes esfuerzos de superación, hacen que la espuma rígida POREXPAN, llegue a usted con las mejores garantías de calidad y servicio.

CONSULTENOS! Nuestro Departamento Técnico está a su disposición, para orientarle debidamente sin compromiso alguno para usted.

un interesante sistema de estructura metálica



algunas ventajas del sistema HOUX FRÈRES

ILUMINACION. Sin obstrucción, pues no hay barras bajo las superficies acristaladas, ni diagonales de vigas ni cualquier otro elemento secundario que pueda perjudicar la iluminación y la estética del local.

Racional y orientable.

Muy intensa si es necesario.

Mayor zona iluminada con menor superficie acristalada en comparación con otros sistemas clásicos.

Puede emplearse cualquier tipo de vidrio o material plástico que se desee.

ALTURA MINIMA. Para una misma luz la altura de la estructura es muy inferior a cualquier otro sistema y sólo comparable al de terraza plana, de un peso muerto mucho más elevado.

Esta característica es excepcionalmente importante en muchos casos por razón de las ordenanzas de urbanismo.

AISLAMIENTO. Se coloca bajo la armadura en forma de falso techo, disimulándolo, así como los canales de recogida de aguas.

Puede emplearse cualquier material aislante comercialmente disponible.

La "combinación Houx", a saber, colchón de aire entre el material de cubierta y el falso techo aislante, da lugar a los más bajos coeficientes de transmisión.

Facilidad de colocación.

El aislamiento no es indispensable para la realización del sistema "Houx Frères".

HUMEDAD. Aún en condiciones extremas de humedad y diferencia de temperaturas entre el interior y exterior (por ejemplo, en la industria textil) no se produce condensación, o por lo menos las gotas no pueden llegar a caer, pues se producen en el material de cubierta y son recogidas en los canalones.

Las características de la "combinación Houx" son, en todo caso, más favorables que los demás sistemas actualmente conocidos.

Notable estanqueidad sin gastos de conservación.

CALEFACCION. Solamente se calienta el volumen utilizado. Gran economía de combustible.

ESTETICA. Interior: muy notable.

Exterior: simetría clásica.

POSIBILIDADES. Grandes superficies sin columnas (hasta 60 metros de luz, longitud indefinida).

Fácil adaptación a superficies muy irregulares.

Gran rigidez de cada uno de los largueros portantes (conjunto romboidal).

Extremidades sobre muros o sobre columnas de acero u hormigón.

Dilatación fácil para grandes longitudes.

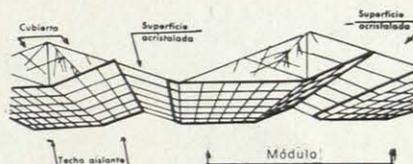


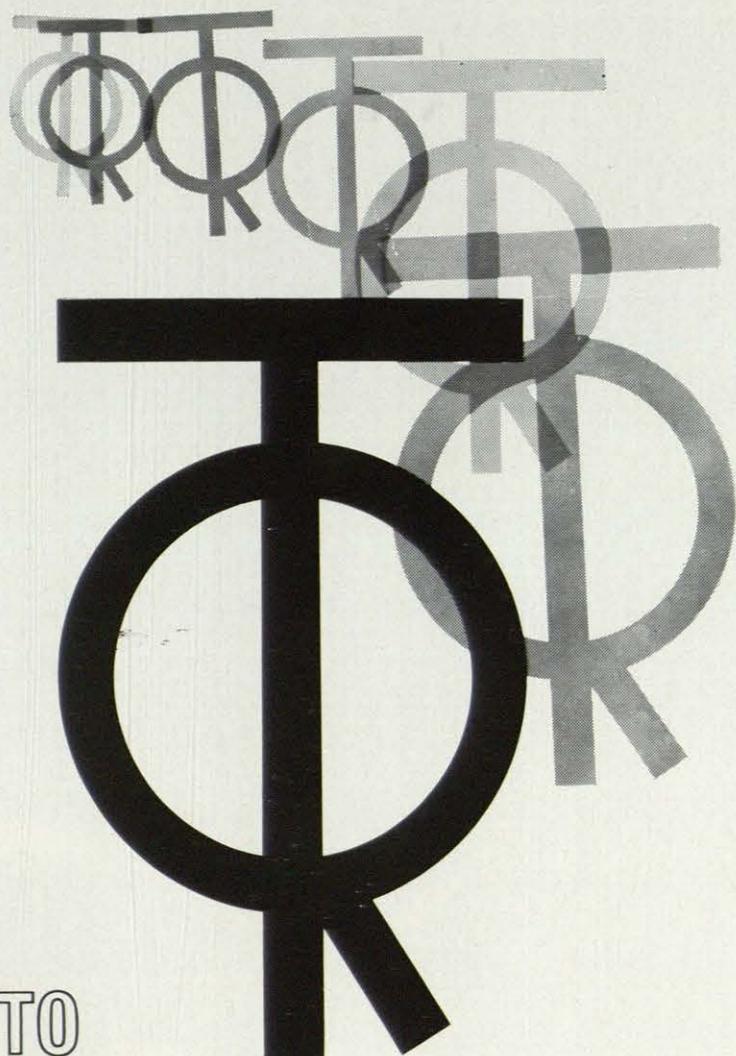
"HOUX FRÈRES" de Ladeuze (Belgia)

construido en España por:

RODRIGUEZ Y VERGARA, INGENIEROS INDUSTRIALES, S. L.

plaza de españa. 4 - teléfono 90449 - pasajes de san pedro (guipúzcoa)





LLEGÓ
UN
NUEVO
PRODUCTO

Efectivamente, con un nuevo símbolo llega un nuevo producto, el último aparecido en el mercado de la construcción: el **tor-50**, que **tetracero, s. a.** oferta como auténtica superación técnica.

tor-50, fabricado en España bajo patente internacional, es un acero de alta resistencia -para el armado de estructuras de hormigón- retorcido y estirado en frío, con características y perfil especiales que le prestan aún mayores índices de adherencia y resistencia, suponiendo un ahorro en peso del 52% y una economía del 32'5%.

tor-50 presenta un límite elástico de 5.000 Kg. cm² y una tensión admisible de 2.500-3.000 Kg. cm² sirviéndose en barras rectas con diámetros que van desde 6 mm. a 32 mm. También pueden servirse en horquillas o madejas.

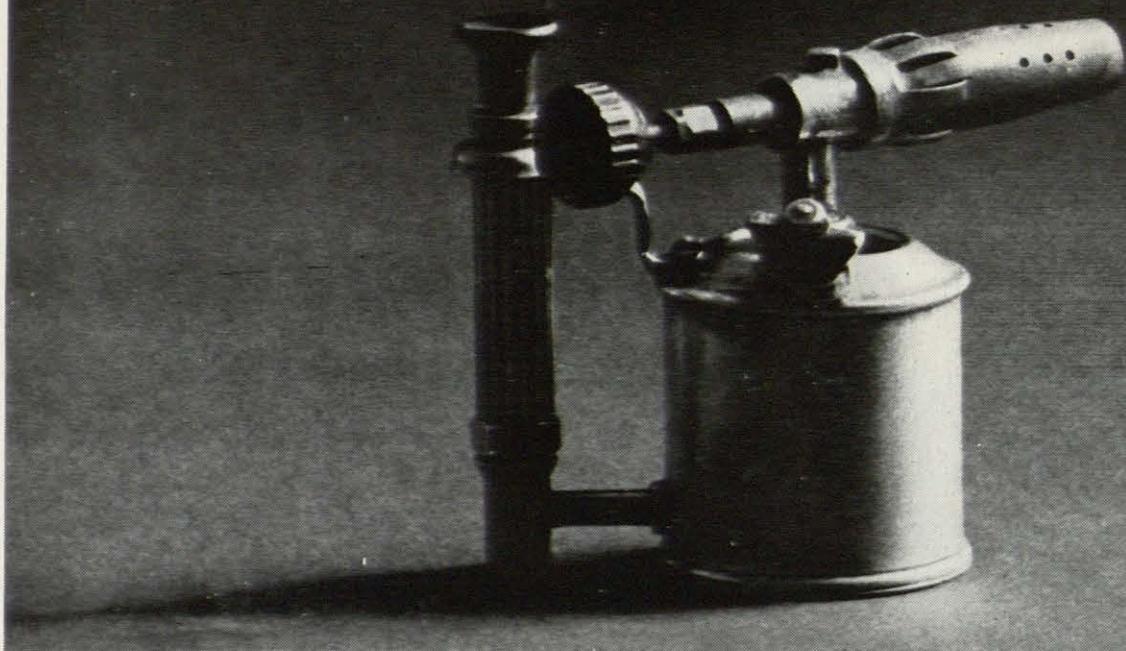
tor-50

tetracero s. a.

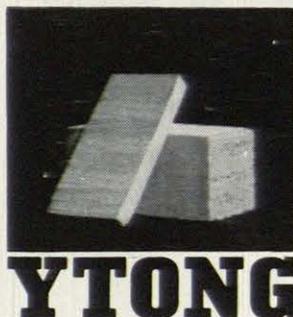


Solicite más amplia información, o plantee su problema concreto a nuestro Departamento Técnico - Sección. 1

TETRACERO, S.A. Ayala, 5 Tels. 2763702-03-04 MADRID-1



aislamiento térmico, acústico y de la humedad



YTONG

Construyendo con YTONG Vd. puede conseguir estas tres cualidades, para mayor confort de sus edificios, sin costos adicionales.

Sería inútil su trabajo si su obra no llegara a ser más que una prolongación del exterior.

Por eso, confíe en YTONG. Los millones de celullas llenas de aire que componen su estructura, actúan como un perfecto aislante, tanto de las temperaturas extremas como de la humedad y los sonidos.

EL YTONG. POR SER MAS RESISTENTE · MAS AISLANTE · MAS LIGERO, DA A SUS OBRAS MAS CALIDAD · MAS ECONOMIA · MAS RAPIDEZ.

VENTANALES DE HORMIGON ARMADO



Bein S.A.

ARQUITECTURA EN CEMENTO

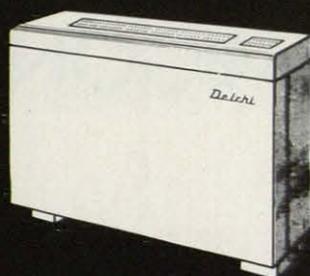


MADRID
Avda. Francisco Silvela, 71, 2.º F
Teléfono 226 53 33

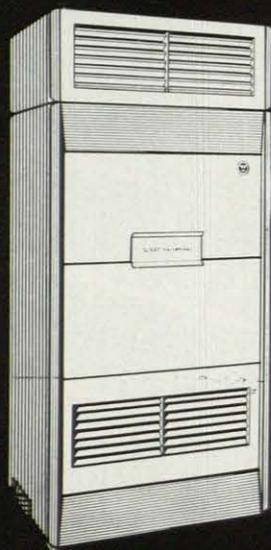
BARCELONA
Mallorca, 405
Teléfono 236 69 00

LA CORUÑA
Plaza Maestro Mateo, 19, 1.º A
Teléfono 2 54 62

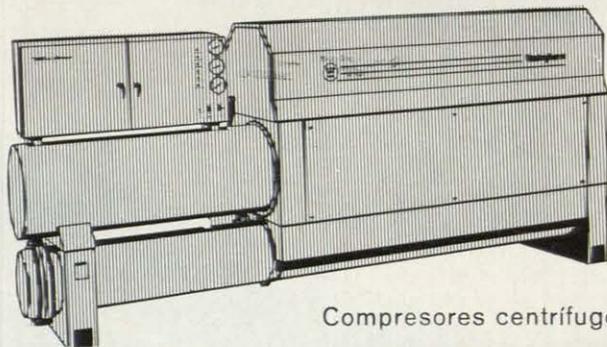
LA GRAN GAMA DE soluciones Westinghouse para acondicionamiento de aire



Acondicionadores "Fan Coil"
(licencias Dell'orto Chiergatti)

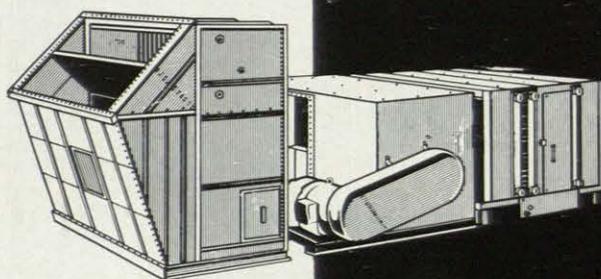


Acondicionadores autónomos



Compresores centrífugos

SPRINT S.A.



Climatizadores

Westinghouse

ORGANIZACIONES TECNICAS DE DISTRIBUCION EN ESPAÑA:

CLIMATIZACION, S. A.: Núñez de Balboa, 84 - Madrid-6 - Tel. 276 54 71

CLIMATROL, S. A.: Avda. Generalísimo Franco, 527 - Barcelona-15 - Tel. 250 19 54
RADIOBORNE: S. Miguel, 135 - Palma de Mallorca - Tel. 27540

D. I. A. SOCIEDAD ANONIMA: Félix Pizcueta, 10, 10.^a - Valencia-4 - Tel. 21 40 27
Avda. del Dr. Gadés, 3 - Alicante

Quien construye para el porvenir construye con Aceros "REA"

Sus características constituyen una absoluta garantía para el constructor:

- Calidad constante
- Fácil soldadura
- Gran economía

Los aceros REA-46 y REA-40 son una creación de



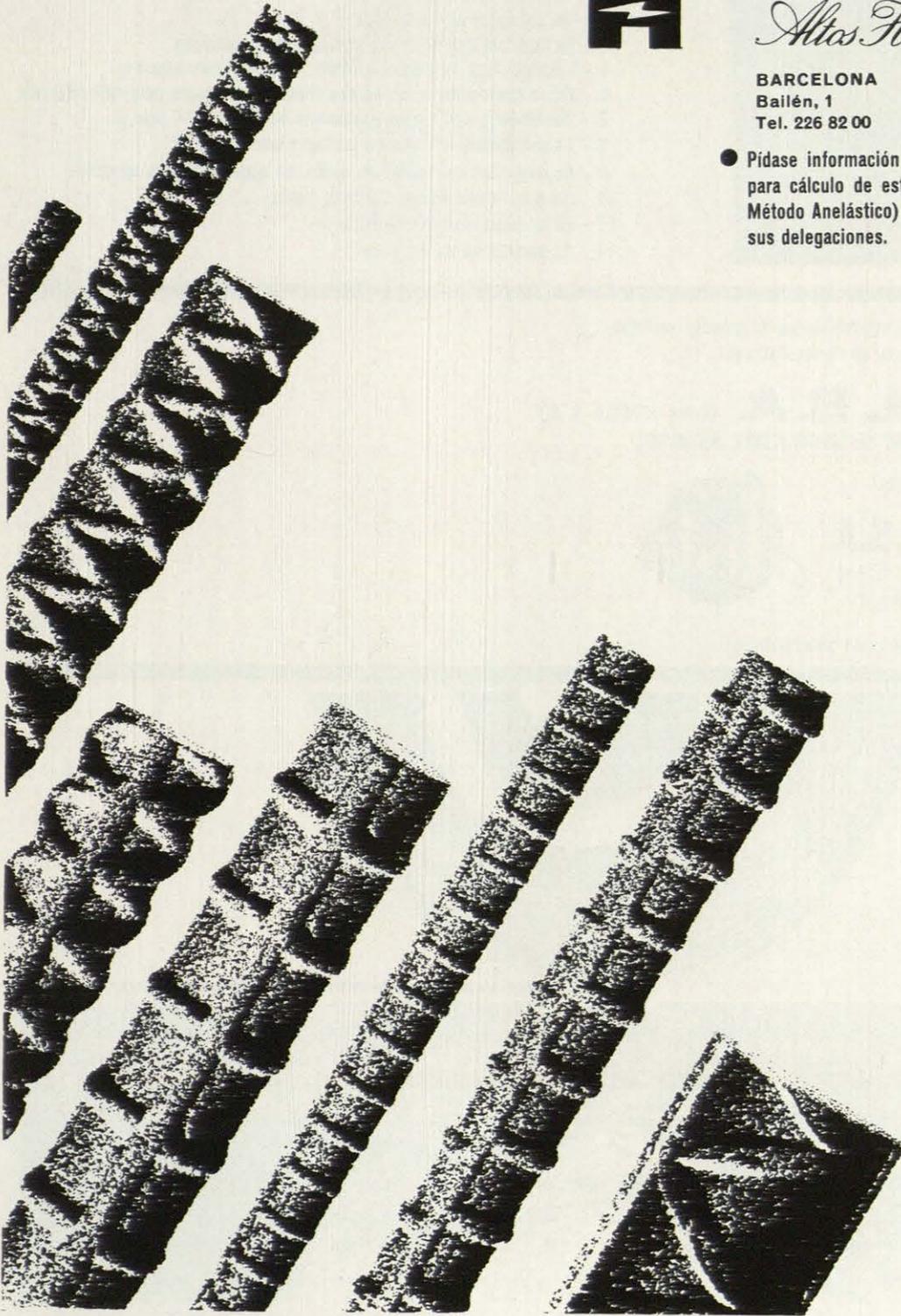
Altos Hornos de Cataluña

SOCIEDAD ANÓNIMA

BARCELONA
Baileán, 1
Tel. 226 82 00

MADRID
Calle del Prado, 4
Tel. 221 64 05

- Pídase información comercial y técnica (incluso ábacos para cálculo de estructuras por el Método Clásico y en Método Anelástico) a las Oficinas de dicha Sociedad o a sus delegaciones.





en todo trabajo de impermeabilización el **RHEPANOL B. A.** **12** es preferible por motivos



- 1 - Su extraordinaria flexibilidad
- 2 - Imputrescible, no envejece
- 3 - Se coloca en una sola capa
- 4 - Su adaptabilidad a las superficies más complicadas
- 5 - La posibilidad de colocarlo suelto, en superficies húmedas
- 6 - En su fabricación no se emplea componente alguno para reblandecerlo
- 7 - Su resistencia al resquebrajamiento hasta los 40° C bajo 0
- 8 - La posibilidad de colocarlo incluso a menos de 5° C
- 9 - Su capacidad de resistencia contra las aguas naturales agresivas
- 10 - Su gran resistencia a la lejía de jabón
- 11 - Es un buen aislante eléctrico
- 12 - Es perfectamente higiénico

Impermeabilice con RHEPANOL B. A. y aproveche sus 12 grandes ventajas
Lámina termoplástica impermeabilizante de Poli-Isobutileno

RHEPANOL B. A. (Antes OPPANOL B. A.)

Fabricado por: RHEINISCHE GUMMI-UND CELLULOID-FABRIK (ALEMANIA)

Concesionarios exclusivos para España:

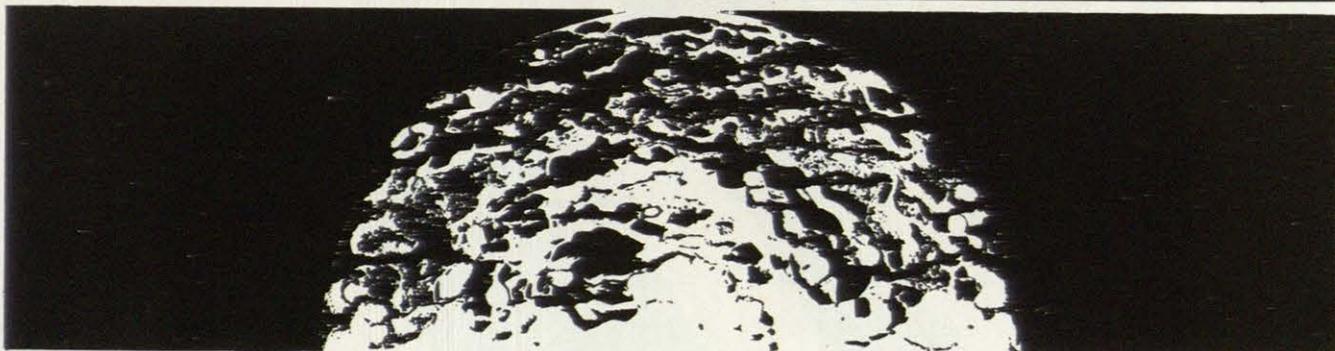
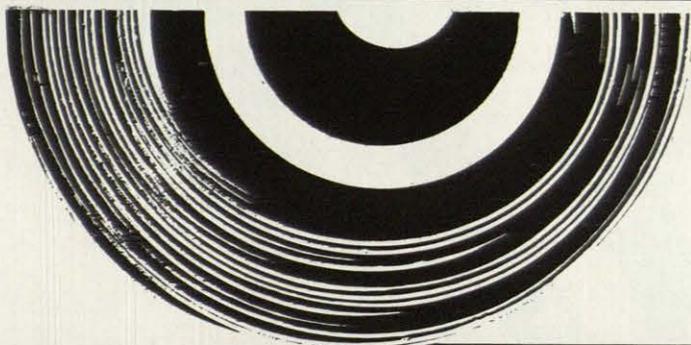
SANCHEZ PANDO, S.A.

M.ª Díaz de Haro, 65 - Tfns. 3166 10 - 3166 19

Apartado 147 - Telegramas: AISLA - Bilbao



SOLICITE CUANTA INFORMACION DESEE SIN COMPROMISO





nuestra
marca



Mucho más pequeña, volverá a encontrarla -repetida cada 80 cm.- solamente en las barras de **TETRACERO 42**. Esta identificación de **marca** y producto es importante, porque únicamente las barras así marcadas llevan consigo la garantía y prestigio del **TETRACERO 42**.

TETRACERO 42, es acero de alta resistencia -para el armado de estructuras de hormigón- retorcido y estirado en frío, con un **perfil especial** que le presta mayores índices de resistencia y adherencia. Todas estas características técnicas suponen un ahorro en peso del 43% y económico del 24%. Se suministra en **barras rectas**, en once diámetros diferentes, desde 6 m.m. \varnothing a 22,5 m.m. \varnothing . También pueda servirse en horquillas o madejas.

tetracero 42

Solicite información más amplia o plantee su problema concreto a nuestro Departamento Técnico. Sección.1
TETRACERO, S. A. Ayala, 5. Teléfonos: 276 37 02-03-04. MADRID-1.





MARCA REGISTRADA

SUCESOR DE
G. PEREANTON, S.A.



CUESTA DE SANTO DOMINGO, 1. Teléf. 247 58 04*

INFANTAS, 3. Teléf. 221 31 43

M A D R I D

COLABORA CON EL PRESTIGIOSO DR. ARQUITECTO D. LUIS GUTIERREZ SOTO,
ACRISTALANDO LA MAYORIA DE SUS OBRAS.

ventajas concretas
del revestimiento
ligero de suelos
sintasol



RESIDENCIA SANITARIA LA PAZ DEL SEGURO DE ENFERMEDAD. (Madrid)
Arquitecto: D. José Martín Marcide Empresa Constructora: Huarte y Cía., S. A.

50.000 METROS CUADRADOS DE SINTASOL HAN SIDO COLOCADOS EN LA RESIDENCIA SANITARIA "LA PAZ".

SINTASOL, reduce el peso de obra muerta, disminuye el volumen total del solado, acorta el plazo de entrega de la obra, revaloriza las construcciones en que se coloca, ofrece múltiples posibilidades decorativas y **COMPITE EN PRECIO CON LOS SOLADOS MAS UTILIZADOS**

Sintasol, asimismo, ofrece un gran número de ventajas en viviendas, residencias, cines, sanatorios..., etc., además de los beneficios que presenta para la administración de los mismos. Por esta razón, Sintasol facilita la venta de las obras.

10.000.000 DE METROS CUADRADOS COLOCADOS EN ESPAÑA Y 50.000 METROS CUADRADOS EN LA OBRA CITADA, ACREDITAN AL SINTASOL COMO EL MAS PRACTICO REVESTIMIENTO LIGERO DE SUELOS.

200 DISTRIBUIDORES, 600 AGENCIAS DE VENTA Y COLOCACION, 5.000 COLOCADORES ESPECIALIZADOS, GARANTIZAN LA DISTRIBUCION Y PERFECTA COLOCACION DEL PAVIMENTO SINTASOL.

sintasol

Un producto de **CEPLASTICA** Apartado. 200 - BILBAO

Mármoles y Piedra Torra y Passani, S. A.

BARCELONA-11
Rosellón, 153
Teléf. 230 56 11

MADRID - 5
Toledo, 150
Teléf. 265 52 58

METALURGICA MANUFACTURADA

Sociedad Anónima

Ferretería EZPELETA

ARTICULOS PARA OBRAS Y CONSTRUCCION

CERRAJERIA FINA

HERRAJE DE LATON

PINTURAS PETREAS

PASTA LOVADI C. C.,
ACUSTICA Y TERMICA

COLAS RAKOLL

Buenos Aires, 5
BILBAO

Dato, 39
VITORIA

LAS PUERTAS BASCULANTES GOGAPORT

le ofrecen:

- Tres años de garantía.
- Movimiento suave y silencioso.
- Manejo cómodo desde el exterior e interior.
- Economía de colocación (puede instalarse en treinta minutos).
- Precios sin competencia.
- Entrega inmediata.



GOGAPORT

La puerta basculante de garaje más adquirida del mundo, sin contrapesas ni carriles correderos de techo.

DISTRIBUIDORES EN TODAS LAS CAPITALES
DE PROVINCIA

Bailén, 5, bajo.

Teléf. 21 32 71

GOGASA - Apartado de Correos, 460 - BILBAO

L A C O V I Z

La Comercial Vizcaina S. A.

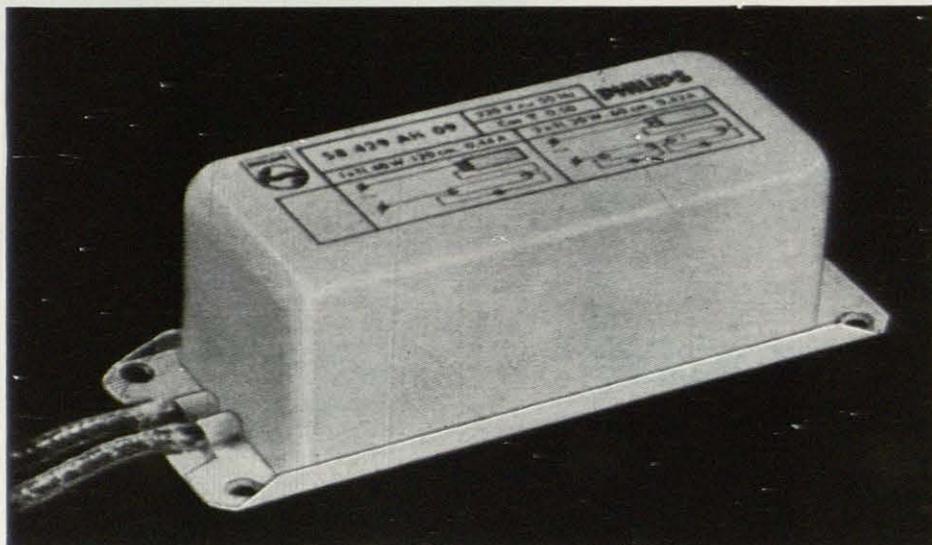
REDONDOS PARA CONSTRUCCION

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE: TETRACERO-42
TOR-50
TETRATOR

FERRALLA EN REDONDO Y TETRACERO

Casa Central: Bilbao (8). Alameda Urquijo, 31.
Teléfono: 32 10 00.

Delegaciones: Madrid (7). Pl. Conde Casal, 1, 5.º
Teléfono: 252 56 49.
Sevilla. Virgen de Luján, 10, 4.º
Teléfono: 27 33 98.



reactancias **PHILIPS** "sin zumbido"

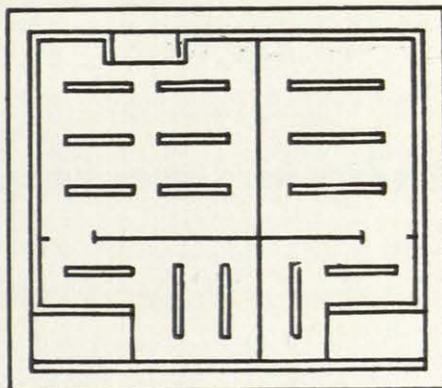
Las instalaciones de lámparas fluorescentes equipadas con reactancias PHILIPS son silenciosas!

Pero no solamente la ausencia de ruido distingue a las reactancias Philips ya que la precisión lograda en su construcción, permite conseguir las potencias, tensiones e intensidades correctas para cada lámpara.

Por consiguiente la vida y el rendimiento de los equipos fluorescentes alcanzarán los valores adecuados.

Más pequeñas y más ligeras por utilizarse poliéster termoendurecido, fáciles de colocar.

Exija PHILIPS para alumbrado perfecto y económico.



Mejores no hay



23



En los negocios,
el tiempo
es oro:

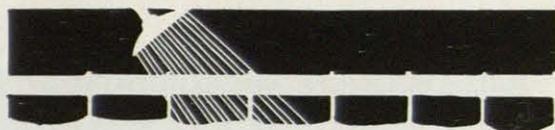


**En francia
tomen
el tren.**

El tren le hará ganar tiempo.

FERRUCARRILES FRANCESES

Avenida de José Antonio, 57 - Teléfono 247 20 20 - MADRID-13

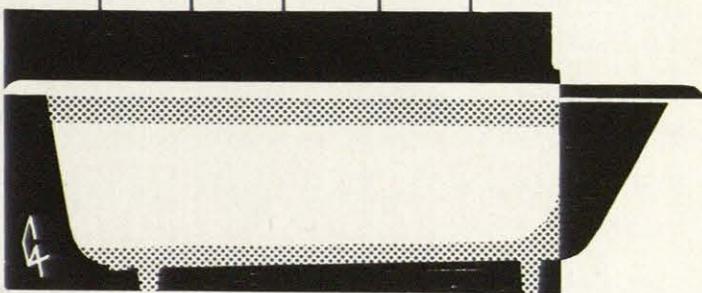


**LA MAS
ALTA
CALIDAD
EN
ACCESORIOS
HUNGAROS
PARA
CUARTOS
DE BAÑO**



FERUNION

Compañía Húngara
para el
Comercio Exterior
de Productos Técnicos.
Budapest., 5,
P. O. Box 612
HUNGRIA



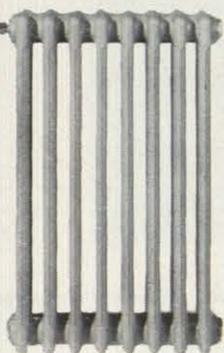
Para el confort y elegancia en su cuarto de baño
elija entre nuestra gama de tonos.
Bañeras de hierro fundido esmaltado en una gran
variedad de modelos y tamaños.



bombas aceleradoras

EMERJY

para instalaciones de calefacción



Paso directo. Permite el paso del agua sin necesidad del By-pas, con la bomba parada. Funcionamiento silencioso. Sin turbulencias ni vibraciones.

Sin prensa-estopa. Se ha eliminado completamente el goteo, desgastes de ejes y ruidos.

Consumo reducido de corriente.

No precisa engrase. Lubricación directa por el agua que baña los cojinetes.

Ejes y cojinetes protegidos. Distribución perfecta de las cargas sobre los ejes y protección contra la oxidación.

Cambio de estator sin necesidad de vaciar el agua de la instalación de calefacción.

COMPañIA ROCA-RADIADORES, S. A.

Infórmese en nuestras salas de exposición: MADRID Alcalá, 61 y BARCELONA Paseo de Gracia, 28, o consulte con su instalador.

Solicito me remitan información sobre **Bombas aceleradoras**. COMPañIA ROCA-RADIADORES, Rbla. Lluch, 2 GAVA (Barcelona)

Nombre Calle
Población Provincia

RT-VIII

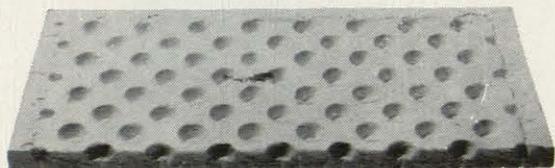
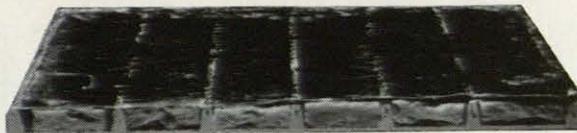
SOUNDEX

**** Panel de yeso, desmontable, aislante, termo-acústico, acondicionamiento de aire. ****

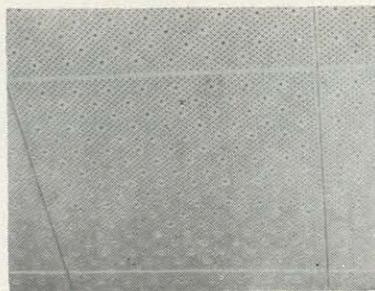
Colocación de un panel sobre los perfiles de aluminio que permite que el techo sea siempre registrable



Sección de un panel con el aislamiento termo-acústico de gran poder absorbente, recubierto con una lámina de papel aluminio



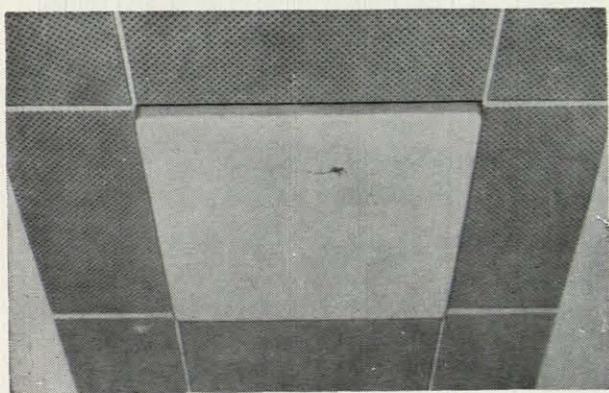
Sección de un panel SANI-JET visto por la cara superior en el que se aprecian los orificios de entrada de aire



Panel SOUNDEX SANI-JET desmontable, aislante, termo-acústico estudiado especialmente para acondicionamiento de aire por el sistema de "plenums"

ILUMINACION SOUNDEX

Distribuidores:



Modelo DASOLUX 20 para tubos de 20 W.
Modelo DASOLUX 40 para tubos de 40 W.

| | | |
|------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| Madrid | innovación, S. L. | Bárbara de Braganza, 8 |
| Madrid | Resopal, S. A. | Cardenal Cisneros, 47 |
| Barcelona | J. Vinyas, Ing. y Cía. | Paseo San Juan, 34 |
| Barcelona | Trans, S. A. | Menéndez Pelayo, 61 |
| Barcelona | Modermat, S. A. | Diputación, 253 |
| Barcelona | Ardeco, S. A. | Laforja, 17 |
| Arenys de Mar | Juan Aymerich | Rial del Bareu, s/n |
| Igualada | Décor | Argent, 33 |
| Manresa | Trans, S. A. | Barcelona, 14 |
| Sabadell | Trans, S. A. | Padre Sallarés, 4 bis |
| Vich | Cristalerías Pladevall | Gurb, 21 |
| Bilbao | Sres. Urresti y Ruiz | Buenos Aires, 14 |
| Badajoz | Com. Ind. Extremeño | Calvo Sotelo, 81 |
| Gerona | Cosme Domingo | P. Marqués de Camps, 11 |
| La Coruña | Innovacc, S. L. | Arcadio Vilela, 4 |
| Las Palmas | D. José M. ^o Sánchez | Pérez del Toro, 48 |
| Lérida | Servicio Decoración | Carmen, 45 |
| Málaga | Aryho, S. A. | María, 58 |
| Mahón | D. José Benejam | Santa Cecilia, 20 |
| Palma Mallorca e Ibiza | D. F. González Silván | Arco de la Merced, 7 |
| Pamplona | Alper | Paseo Sarasate, 38 |
| Salamanca | Resopal, S. A. | Gran Vía, 12 |
| Sta. Cruz Tenerife | D. Francisco Fresnadillo | Costa y Grijalba, 29 |
| Segovia | Resopal, S. A. | Ezequiel González, 21 |
| Sevilla | Aryho, S. A. | Virgen Consolación, 10 |
| Tarragona | Venecia | Méndez Núñez, 1 |
| Valencia | Butsems y Cía. | La Paz, 17 |
| Valladolid | Antema, S. A. | López Gómez, 9 |
| Zaragoza | Trans, S. A. | Coso, 125 |

Fabricado por

Y. P. S. A.

FABRICACION CON PATENTE "INGENJÖRSFIRMAN ZERO AB" DE ESTOCOLMO (SUECIA)

Oficinas: Vallirana, 82-84 - Teléfonos 217 98 17 - 217 91 53 - BARCELONA
Fábricas: SAN ANDRES DE LA BARCA (Barcelona) - RIPOLL (Gerona)



SULZER

pone a su disposición casi un siglo de experiencia

CALEFACCION INDUSTRIAL

Calefacción por agua sobrecalentada
Calefacción por agua caliente
Calefacción por radiación
Calefacción por vapor
Calefacción a distancia
Producción de calor
Instalación de calderas, etc...

APLICACIONES

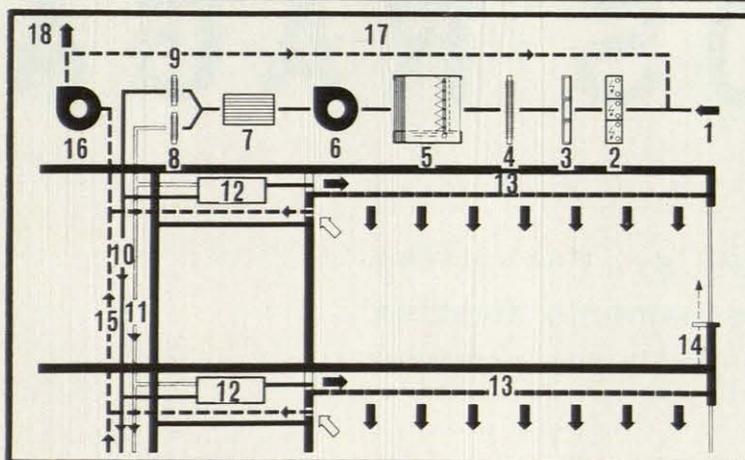
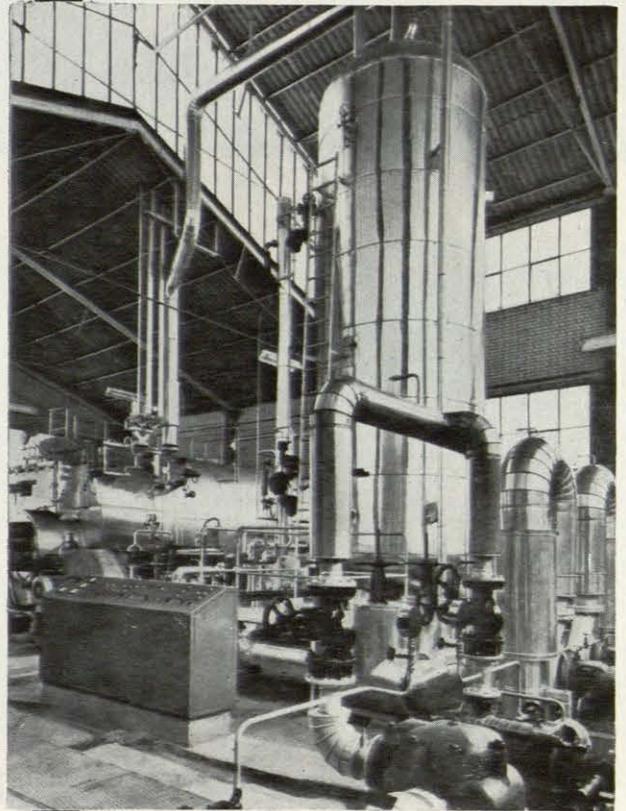
Fábricas de cerveza
Industria del automóvil
Industria textil
Industria de la alimentación
Industria de materias sintéticas
Industria de la goma; neumáticos
Industria Química
Industria de la madera y el papel

CALEFACCION CONFORT

Para : Chalets, villas, bloques de viviendas, almacenes, Comercios, etc...

VENTILACION Y CLIMATIZACION

Para : Oficinas, Hoteles, Cines, Supermercados, Naves Industriales, Teatros, etc.



instalación de acondicionamiento de aire a dos conductos SULZER

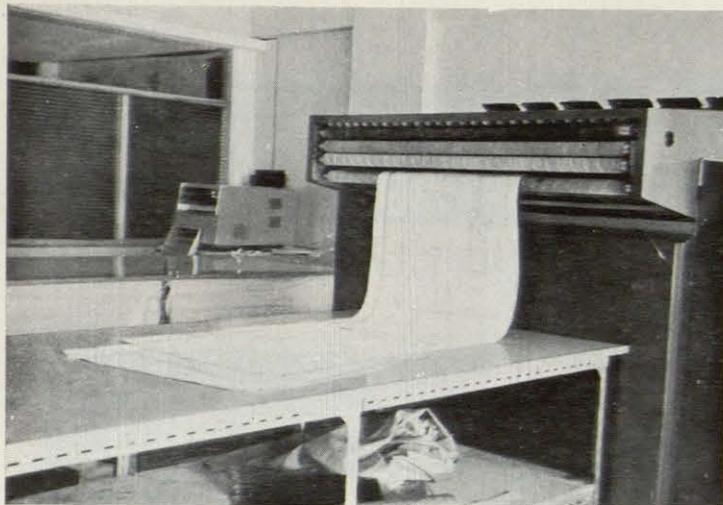
- | | | |
|--------------------------|-------------------------|---------------------------------|
| ① Entrada de aire fresco | ⑦ Amortizador de ruidos | ⑬ Doble techo |
| ② Filtro electrostático | ⑧ Refrigerador de aire | ⑭ Calentamiento de cristalerías |
| ③ Filtro celular | ⑨ Recalentador de aire | ⑮ Aire viciado |
| ④ Recalentador de aire | ⑩ Aire caliente | ⑯ Ventilador de aire usado |
| ⑤ Lavador de aire | ⑪ Aire frío | ⑰ Aire circulatorio |
| ⑥ Ventilador | ⑫ Mezclador | ⑱ Salida del aire usado |

SOLICITE INFORMACION EN NUESTRAS OFICINAS

Alcalá Galiano, 4 - Tel. 2191350
Apartado 14291, Madrid - 14

José Antonio, 678 - Tel. 2221521
Barcelona - 10

LA MAS MODERNA TECNICA SUIZA A SU ALCANCE



REPRODUCCION DE PLANOS

CALIDAD: Líneas *Negra*, *Sepia*, línea *blanca* fondo negro, papeles especiales en *Vegetal*, *Canson*, *avión*, copia de copias, reducciones, ampliaciones, etc...

CAPACIDAD: 1.000 m/hora.

RAPIDEZ: Servicio motorizado de recogida y entrega.

FOTOCOPIAS-XEROCOPIAS

Avda. Generalísimo, 57
Teléfs. 279 68 17 - 279 60 22

Avda. Generalísimo, 43
Teléf. 279 70 01

MADRID-20

COPY SERVICE

VIVEROS RAGA

**Arboles Frutales, Forestales,
Arbustos de ornamento, Rosales,
Plantación de jardines y praderas**

**Cultivos: MADRID
BARAJAS**

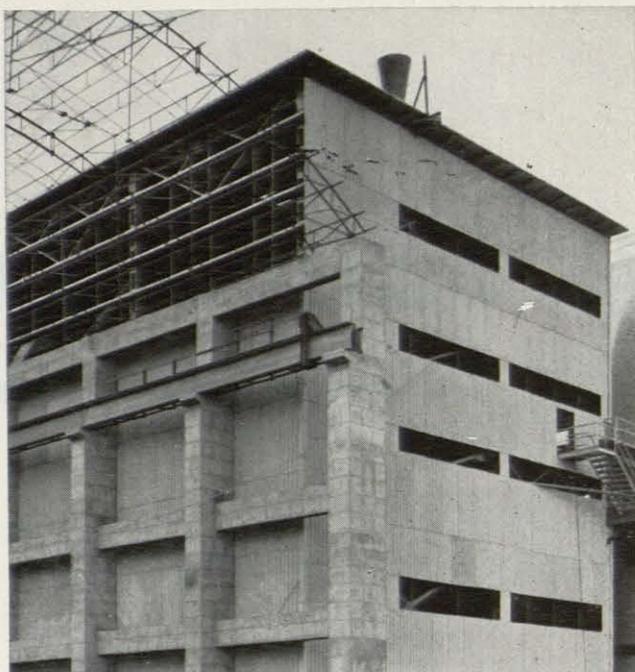
SOLICITEN CATALOGO

Oficinas: Calle del Ancora, 9

Teléfono 2 27 48 87

Madrid-7

Materiales de amianto-cemento para la construcción



Los materiales ROCALLA son resistentes, duraderos, ligeros, impermeables, fáciles de manejar y económicos. Se fabrican según la más moderna técnica y se someten a las más exigentes pruebas de control para poder garantizar una calidad constante. Su entrega, por los suficientes stocks de que dispone ROCALLA, se hace en inmejorables condiciones de fraguado.

Por estas cualidades y ventajas, los materiales de amianto-cemento ROCALLA se han hecho indispensables a la construcción moderna.

Cielo raso, paramentos verticales y cubiertas realizados con materiales ROCALLA.

ROCALLA

es seguridad y prestigio para técnicos y constructores



j. santamaría

carpintería mecánica

teléfonos 97153 - 97739

usúrbil (guipúzcoa)

ISOSCHAUM, S. A.

AISLANTE TERMICO-ACUSTICO PARA LA
CONSTRUCCION Y CAMARAS FRIGORIFICAS
 INYECTADO "IN SITU"

USOS:

cubiertas
dobles tabiques
(cámaras de aire)
terrazas
tuberías
naves industriales
barcos
cámaras frigoríficas
salas de espectáculos

PAVIMENTO DE CORCHO
PAVIMENTO SUBERSOL

ACHA Y CIA, S. L.

Ercilla, 5. Teléf. 23 34 26

BILBAO

Vilaró y Valls S.a

le ofrecen sus servicios de
**PINTURA INDUSTRIAL,
DECORATIVA,
ORNAMENTAL**

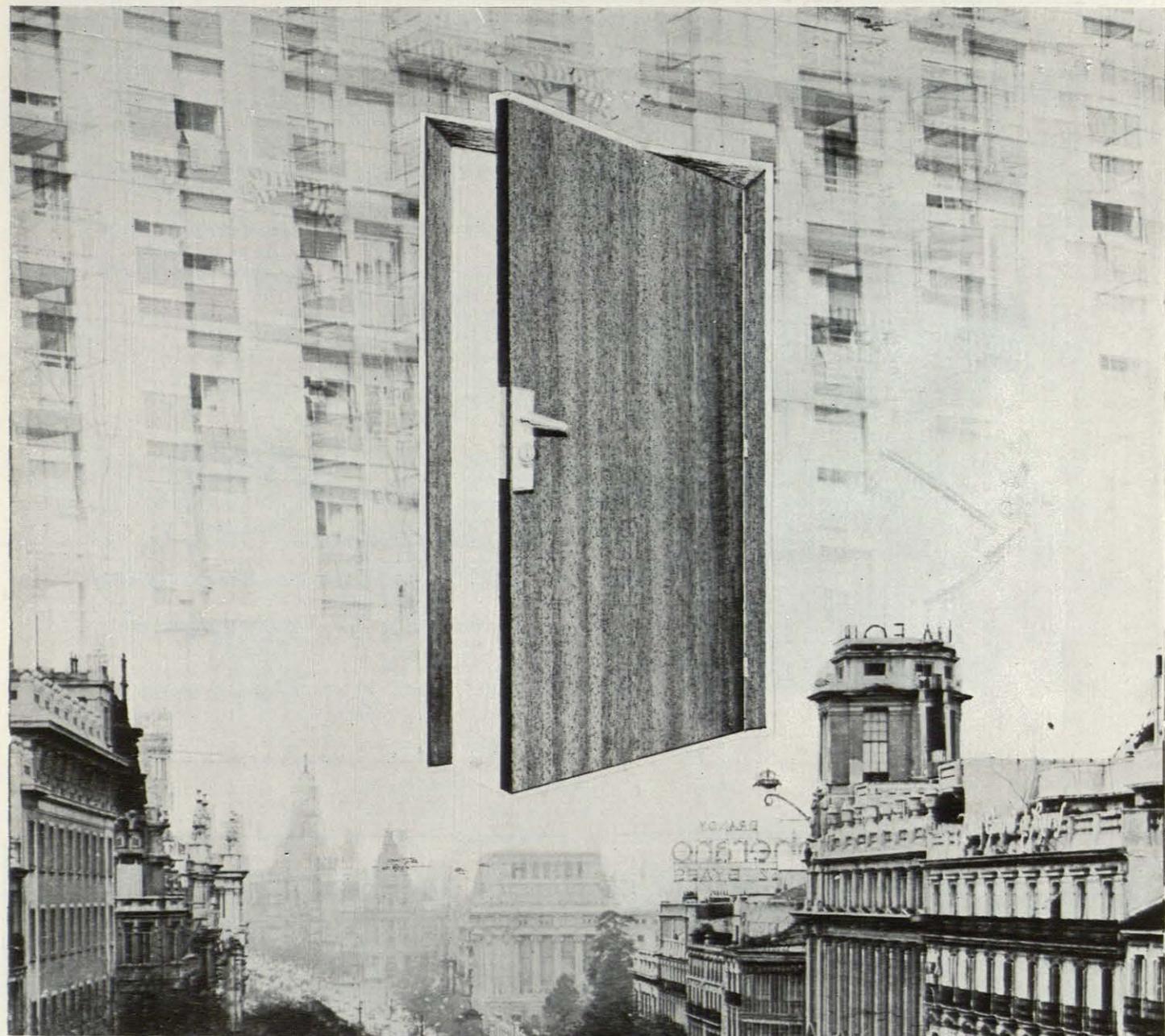
y le garantizan la perfección
del trabajo realizado.

Nueva Sección de
**PAPELES PINTADOS
y
MUEBLES POLICROMADOS**

**ASEGURE EL EXITO FINAL
DE SU PROYECTO CON
BUENOS COLABORADORES.**

Muntaner, 157 - Tel. 2305505
BARCELONA. 11





una casa distinta

Una casa puede distinguirse de las demás por muchos detalles inconfundibles; son los que dan distinción y personalidad a la vivienda y a quienes la habitan.

Las puertas RECORD Impress'Wood le darán ese detalle que siempre produce admiración.

Impresas con fotograbados de las mejores maderas, con la perfección técnica que garantiza RECORD PEMSA.

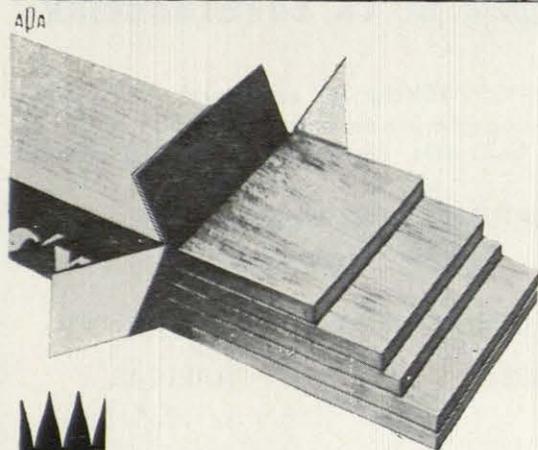
Rapidez y facilidad de colocación . Lavables . Económicas

Gran variedad de tamaños

Impresas en - Embero - Palisandro - Abebay

Resistente estructura alveolar.

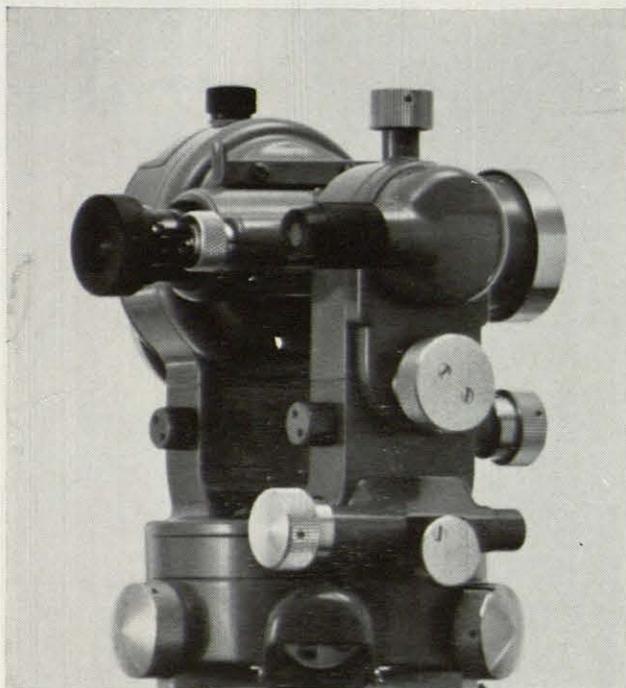
El acabado Impress'Wood elimina toda posterior operación de pintura o barnizado.



PUERTAS RECORD
impress'wood La puerta que abre el mundo moderno

PENINSULAR MADERERA, S. A. P.º de la Castellana, 78 Telef. 261 16 07 - 06 - 05 MADRID-1

Teodolitos Kern DK 1 y DKM 1



Kern DKM 1

DK 1
precisión 1° por aprec.

DKM 1
precisión 1^{cc} por aprec.

El instrumento indispensable en sus trabajos de

- Obras Hidráulicas
- Minas
- Carreteras
- Construcción en general
- Replanteos
- Ferrocarriles etc.

más rápido
más ligero
más preciso
más económico
ahora con el nuevo trípode centrador automático, totalmente en duraluminio

Nuestro programa de ventas:
Niveles, Taquímetros, Planímetros,

Miras y Jalones
Esclerómetros,
Estereoscopios etc.

Solicite demostración así como las ventajosas condiciones económicas.



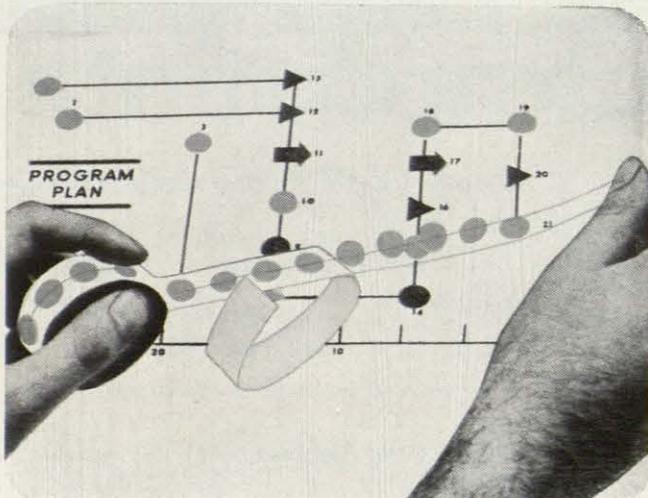
Representación general:

German Weber S.A.
Hermosilla 100
Madrid-9
Teléfono 245 88 04



CHART-PAK

SIMBOLOS TRANS-PAK



Símbolos y letras precortados dispuestos para su rápida utilización
Pida información en las principales papelerías técnicas.
Representante general para España,

TECNIWERT, S. A.

Virgen de Lourdes, 2

Teléf. 2 45 88 04

MADRID-17

Omnium Technique

O.T.H.

INGENIERIA DE LA CONSTRUCCION

PROYECTOS de estructuras
acondicionamiento de aire
fontanería, electricidad..., etc.

PLANIFICACION Y COORDINACION DE OBRAS

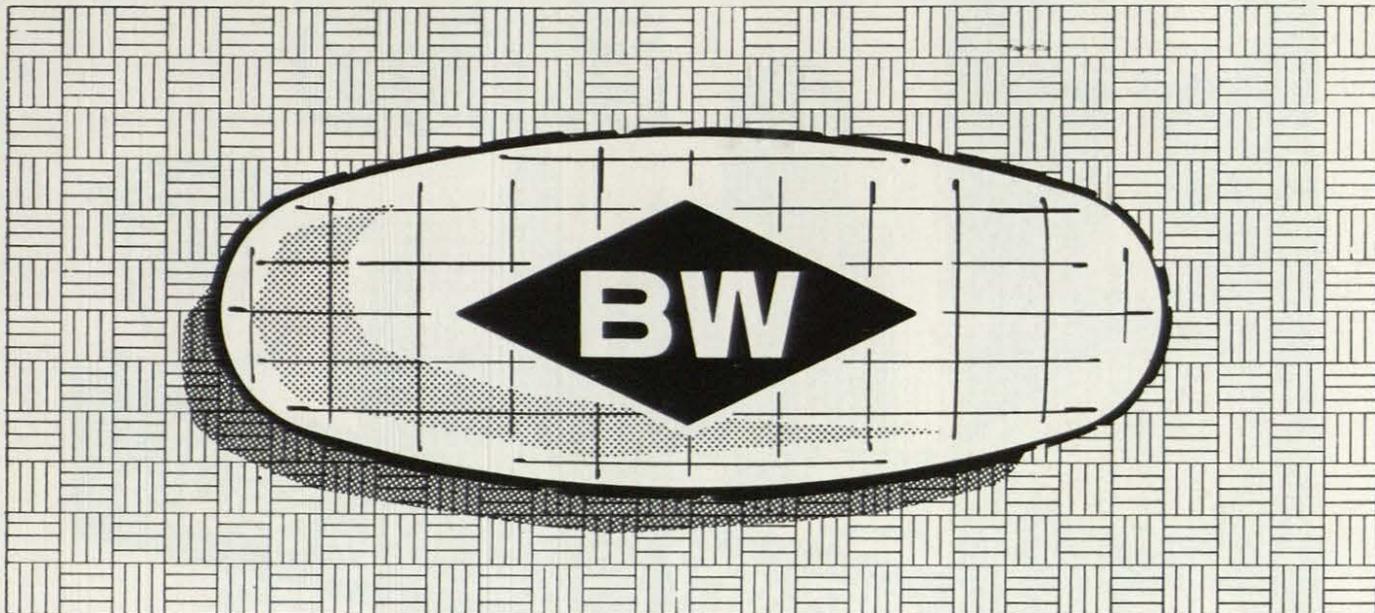
INGENIERIA - OBRA COMPLETA

OFICINAS - HOSPITALES - UNIVERSIDADES

VIVIENDAS - HOTELES - FABRICAS

PARIS - 12°
18, Boulevard de la Bastille

MADRID - 10
General Martínez Campos, 9
Teléfono 223 27 50



**¿SABE VD.
LO QUE EN EL
MUNDO
SIGNIFICA?
ESTA MARCA ?**

PARQUET



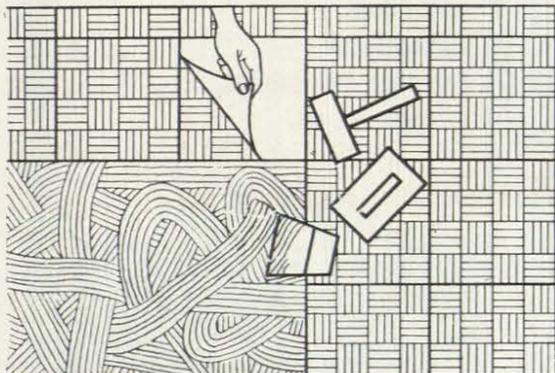
SAEMA

se fabrica en maderas duras de la Guinea Española, con nuevos adelantos técnicos sobre las normas tradicionales de los pisos de madera

es el anagrama de la prestigiosa marca **BAUWERK AG.** de St. Margrethen-Suiza, creadores del famoso

PARQUET MOSAICO 

que, bajo licencia, en exclusiva, se fabrica en todos los continentes y constituye, en su ramo, la marca más prestigiosa en el mundo entero, en donde han sido colocados millones de metros cuadrados en los últimos años.



PARQUET MOSAICO 

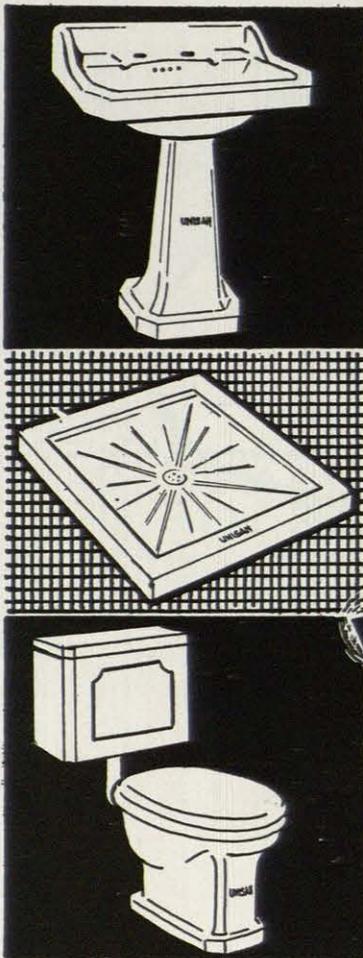
es un producto suizo, de la máxima garantía, que fabrica ahora en España la primera industria, en su ramo, en el país.

MADERAS ESPAÑOLAS, S. A.

SAEMA

ZORROZAURRE (BILBAO) APARTADO 451 TELEFONO 35 26 04

LICENCIA Y ASISTENCIA TECNICA
BAUWERK, A.G. de St. Margrethen - Suiza



ES EL MATERIAL QUE GARANTIZA SU

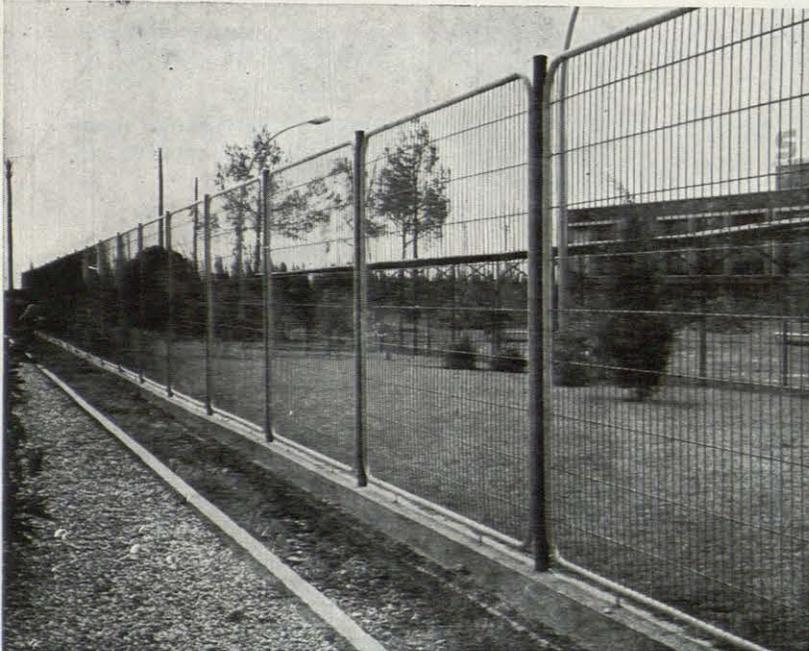
EXITO



UNISAN, S.L.

ASOCIACIÓN DE FABRICANTES DE LOZA SANITARIA
(MANISES (VALENCIA))

**EFICAZ PROTECCION
MAXIMA UTILIDAD
CALIDAD PERFECTA**



CONSTRUCCION Y MONTAJE DE
**CERCADOS METALICOS
Y PUERTAS**

Para proporcionar
seguridad,
tranquilidad y
proteger sus bienes,
la solución es



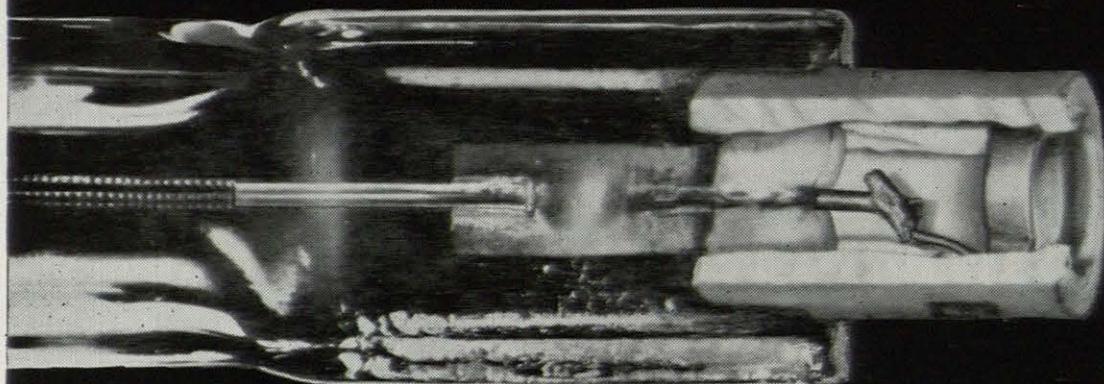
MAS DE 75 AÑOS DE EXPERIENCIA

• SOLICITE OFERTA •

MADRID: c. Prado, 4 - BARCELONA: Rda. San Pedro, 58
PAMPLONA: c. Amaya, 1 - VALENCIA: Av. Pérez Galdós, 42

representantes
en toda España

Lámparas de Cuarzo Iodado SYLVANIA

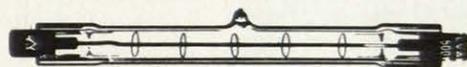


**RENDIMIENTO LUMINICO
50 % MAS ELEVADO
CON AUMENTO DE
DURACION DE 100 %**

La regeneración del filamento incandescente que se realiza aprovechando el ciclo de yodo, es el secreto de este producto SYLVANIA. Gracias a ella, la lámpara tiene una duración de 2.000 horas, manteniéndose siempre, hasta el último minuto, el rendimiento lumínico inicial. Debido a sus pequeñas dimensiones (una lámpara de 500 w. tiene el tamaño de una pluma estilográfica), las lámparas de cuarzo iodado SYLVANIA ofrecen en combinación con un reflector adecuado, las más variadas posibilidades de empleo.

DATOS DE LAS LAMPARAS DE CUARZO IODADO

| Wattios | Bulbo | Casquillo | Voltios | Nomenclatura | Tonalidad y aplicación | Unidad por caja | Clase y filamento | Horas de vida | Lúmenes aprox. | Longitud m/m | Ø m/m |
|---------|-------|------------|---------|--------------|------------------------------------|-----------------|-------------------|---------------|----------------|--------------|-------|
| 250 | T-4 | Rec. S. C. | 125 | 250Q/CL | ** Clara. Aluminado gral. (71,87). | 6 | C, C-8 | 2000 | 5000 | 78 | 10 |
| 400 | T-4 | Rec. S. C. | 125 | 400T4Q/CL U | ** Clara. Aluminado gral. (71,87). | 6 | C, C-8 | 2000 | 7500 | 74 | 13 |
| 500 | T-3 | Rec. S. C. | 125 | 500T3Q/CL U | ** Clara. Aluminado gral. (71,87). | 6 | C, C-8 | 2000 | 10500 | 116 | 10 |
| 1.000 | T-3 | Rec. S. C. | 230 | 1000T3Q/CL U | ** Clara. Aluminado gral. (71,87). | 12 | C, C-8 | 2000 | | | 10 |
| 1.500 | T-3 | Rec. S. C. | 240 | 1500T3Q/CL U | ** Clara. Aluminado gral. (71,87). | 12 | C, C-8 | 2000 | 33000 | 250 | 10 |
| 2.000 | T-3 | Rec. S. C. | 230 | 2000T3Q/CL U | ** Clara. Aluminado gral. (71,87). | 12 | C, C-8 | 2000 | | | 10 |



SYLVANIA *International*



División de COMPAÑIA GENERAL DE TELEFONIA Y ELECTRONICA, S. A.

Oficinas, Fábrica y Almacén en Madrid: Marqués de Monteagudo, 16 - Teléfono 256 63 00
DELEGACIONES EN: Barcelona, Compositor Beethoven, 13; Sevilla, Jerónimo Hernández, 18; Zaragoza, Coso, 34; La Coruña, Dr. Fleming, 13; Bilbao, Particular de Gotla, 2; Valencia, Cirilo Amorós, 84; Málaga, Eugenio Gros, 38.

Distribuidores en toda España.



Rellene este cupón si desea recibir, absolutamente gratis, el nuevo Catálogo de lámparas SYLVANIA, de 32 páginas; o remita con el cupón su tarjeta de visita.

NOMBRE:

RAZON SOCIAL:

DIRECCION:

CIUDAD: PROVINCIA:

SOCIEDAD ANONIMA DE HORMIGONES ESPECIALES

- VIGUETAS
- POSTES

s a h e

ELEMENTOS PRETENSADOS

DOMICILIO SOCIAL:

MARIA DE MOLINA, 26 - Teléfono: 2 61 73 07

OFICINA ADMINISTRATIVA y FABRICA:

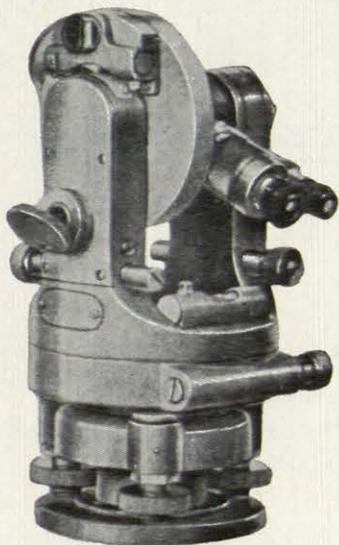
JULIAN CAMARILLO, 18 - Tel. 204 38 40 (3 líneas)

MADRID

Sucesores de Castañón y Cía., S. A.

INGENIEROS

Casa fundada en 1902



TOPOGRAFIA

DIBUJO

ESCRITORIO

REPRODUCCION

M E C A N I C A

P L A N O S

Avenida de José Antonio, 20 y Reina, 8

Teléfonos 221 60 46 y 222 21 60

MADRID - 14

ECLIPSE, S. A.

CARPINTERIA METALICA

con perfiles laminados y plegados de acero y aleación
de aluminio anodizado

Ventana de guillotina de aluminio
patente "WARWICK"

Puertas de corredera de aluminio patente "DARYL"

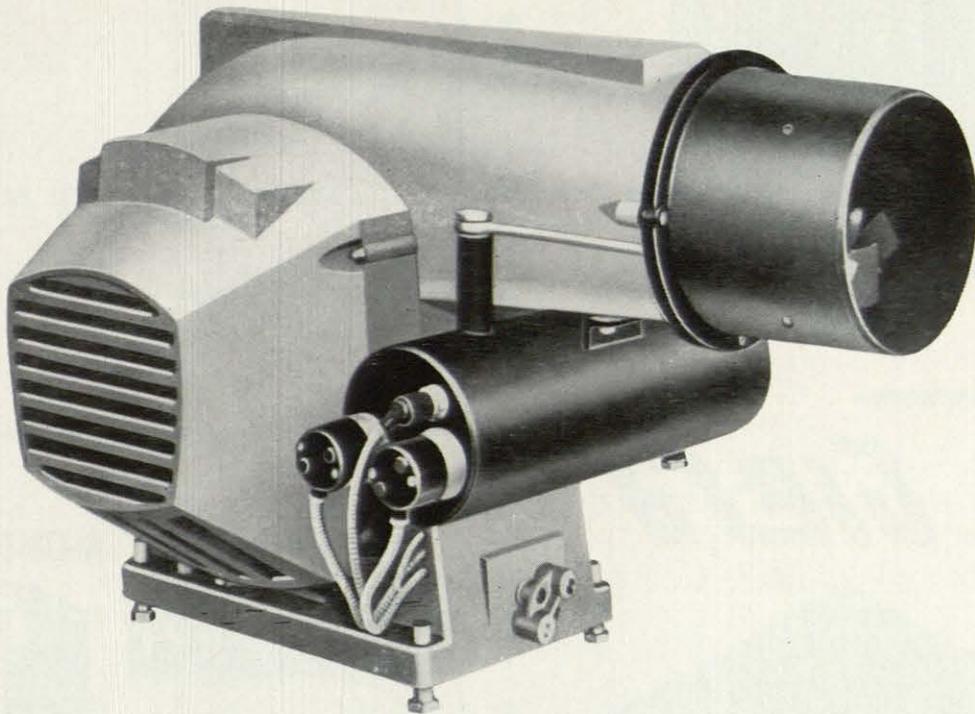
PISOS BOVEDAS de baldosas de cristal y hormigón
armado, patente "ECLIPSE"

CUBIERTAS DE CRISTAL sobre barras de acero
emplomadas, patente "ECLIPSE"

Avda. Calvo Sotelo, 37 - Teléf. 231 85 00

M A D R I D - 4

POTENCIA CALORICA a bajo coste PARA SU INDUSTRIA



EX climax - barcelona

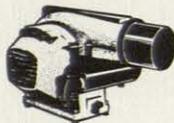
instalando QUEMADORES *Roca* a fuel-oil

AUTOMATICOS - consumo económico - máxima limpieza - mínimo entretenimiento

Fácil instalación.

Funcionan por sistema de pulverización neumática, mecánica ó rotativos.

Por su automaticismo, no necesita personal al cuidado de la caldera.



la gama más completa en potencias: desde 22.000 a 2.700.000 K.cal./h.



Con la compra de un quemador Roca, Ud. adquiere también la asistencia de TECNOSERVICIO, filial de la Compañía Roca-Radiadores, que le asesorará en el montaje y realizará, una vez en funcionamiento el quemador, periódicas revisiones y puestas a punto del mismo, en cualquier localidad de España. **Garantía de un año.**



Solicito me remitan información sobre Quemadores. COMPAÑIA ROCA-RADIADORES, Rambla Lluch, 2 GAVA (Barcelona).

Nombre
Calle
Población
Provincia

R 7-VI

COMPAÑIA ROCA-RADIADORES, S. A.

Infórmese en nuestras salas de exposición: MADRID Alcalá, 61 y BARCELONA Paseo de Gracia, 28, o consulte con su instalador.

20 años

MAS DE
2.000.000
DE PERSONAS
UTILIZAN DIARIAMENTE



Ascensores

Giesse



**GUIRAL INDUSTRIAS
ELECTRICAS S.A.**

SAN ANDRÉS, 17-19

TELEFONO 22-67-28

ZARAGOZA

| | | | |
|--|-------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| MADRID Conde del Valle de Súchil, 9 | BARCELONA Diputación, 134 | VALENCIA Angel Guimerá, 24 | SEVILLA Delgado, 1 |
| BILBAO Colón de Larraátegui, 39 | GIJÓN Marqués de San Esteban, 56 | VIGO Ecuador, 74 | BADAJOS Melchor de Evora, 1 |

IMPERMEABILIZANTES EUREKA

JULIO ESTELLA

INGENIERO INDUSTRIAL

Fábrica de productos impermeabilizantes
para la construcción

OFICINA TECNICA DE PROYECTOS

Almacén y oficina:
A. Recalde, 61. Telét. 31 32 58

BILBAO

ASCENSORES Y MONTACARGAS

EGUREN

**RAPIDOS!
SEGUROS!
DURADEROS!**



Licencias WERTHEIM - WERKE Viena

Otras fabricaciones:

TRANSFORMADORES
(potencia y medida)

APARELLAJE
alta y baja tensión

LAMPARAS "TITAN"

INSTALACIONES ELECTRICAS



Solicite información

EGUREN S. A.



(Fundada en 1906)
 Oficinas Contratos y Fábrica - BILBAO - Aguirre, 18 Teléfono 81 12 10
 SUCURSALES Y TALLERES
 Madrid Barquillo, 19 Valencia Félix Pizcueta, 10 Sevilla Cuna, 13
EGUREN significa EXPERIENCIA y PROGRESO
 La Coruña Biogo de Agua, 9 y 11

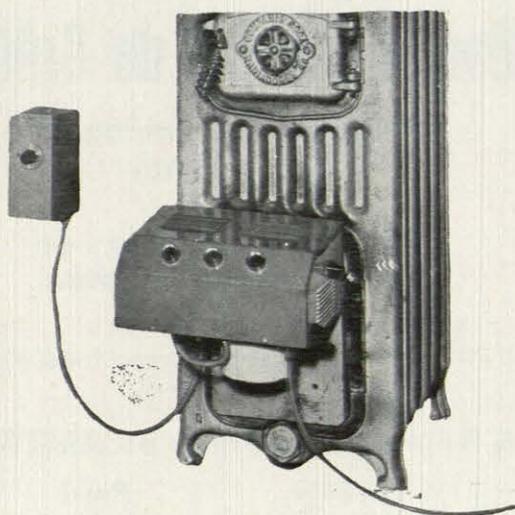
INSTALE

calor

DE BAJO COSTO CON...

Garza

quemador automático de PETROLEO - GAS - OIL para calefacción individual.

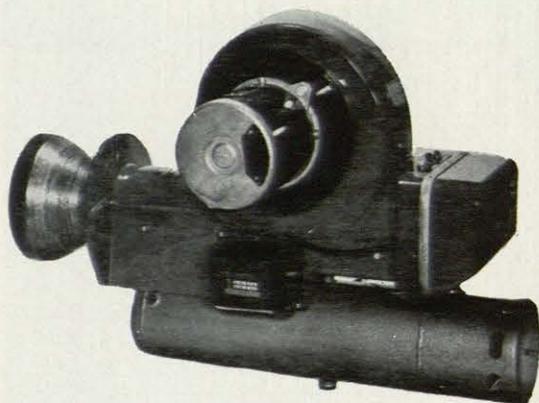


- Encendido automático.
- Cómodo, limpio, seguro. Sin humos ni olores.
- Aplicable a cualquier tipo de caldera de calefacción.
- Fácil instalación.

PARA CALDERAS HASTA 22.000 Kcal h.

baltur

Quemador italiano de FUEL-OIL para instalaciones industriales y calefacción central



- Automático
- Monobloc
- Quema cualquier calidad de FUEL-OIL con máximos rendimientos
- Aplicable a cualquier tipo de calderas y hornos
- Perfecta regulación en la combustión

14 Modelos desde 18.000 a 2.200.000 Kcal h.

SERVICIO DE ASISTENCIA TECNICA

Comercial Garza, S. A. le garantiza un servicio permanente de asistencia técnica para la óptima aplicación, instalación y conservación de los quemadores Baltur y Garza

Pida información a:

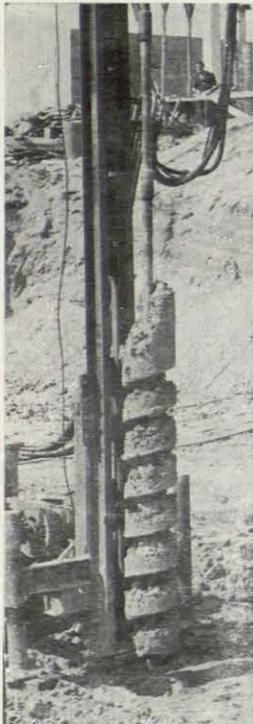
COMERCIAL
Garza s.a.

c/ Sagasta, 27 - Madrid - 4 Tlfos: 223 94 61 - 223 94 63

JAIME FINO

ESCULTOR - DECORADOR

LOS VASCOS, 8
Teléfono 233 07 97
JUAN MONTALVO, 18
(Avenida Reina Victoria)
M A D R I D - 3



CIMENTACIONES Y TRABAJOS ESPECIALES

PILOTES
perforados a percusión
sondeados en seco
hincados moldeados "in-situ"

RECONOCIMIENTOS
sondeos perforaciones
penetrómetro
ensayos

INYECCIONES
cemento arcilla

CAPTACIONES
pozos verticales y
horizontales

DRENAJES
cortinas de wellpoints
pantallas en presas
drenes de arena

Pilson

PILOTAJES Y SONDEOS, S. A.

Fernán González, 44 MADRID-9 Tel. 225 81 04

Los servicios del Banco Español de Crédito

Ilegan a todos los lugares
del mundo

Capital y Reservas
5.961.892.667,85 ptas.

579 Oficinas repartidas por todo el país

8 Representaciones en AMERICA

| | |
|-------------|-----------|
| Puerto Rico | Perú |
| México | Chile |
| Venezuela | Argentina |
| Colombia | EE. UU. |

B A N E S T O

La organización bancaria más extensa
de España



J. González Serrano

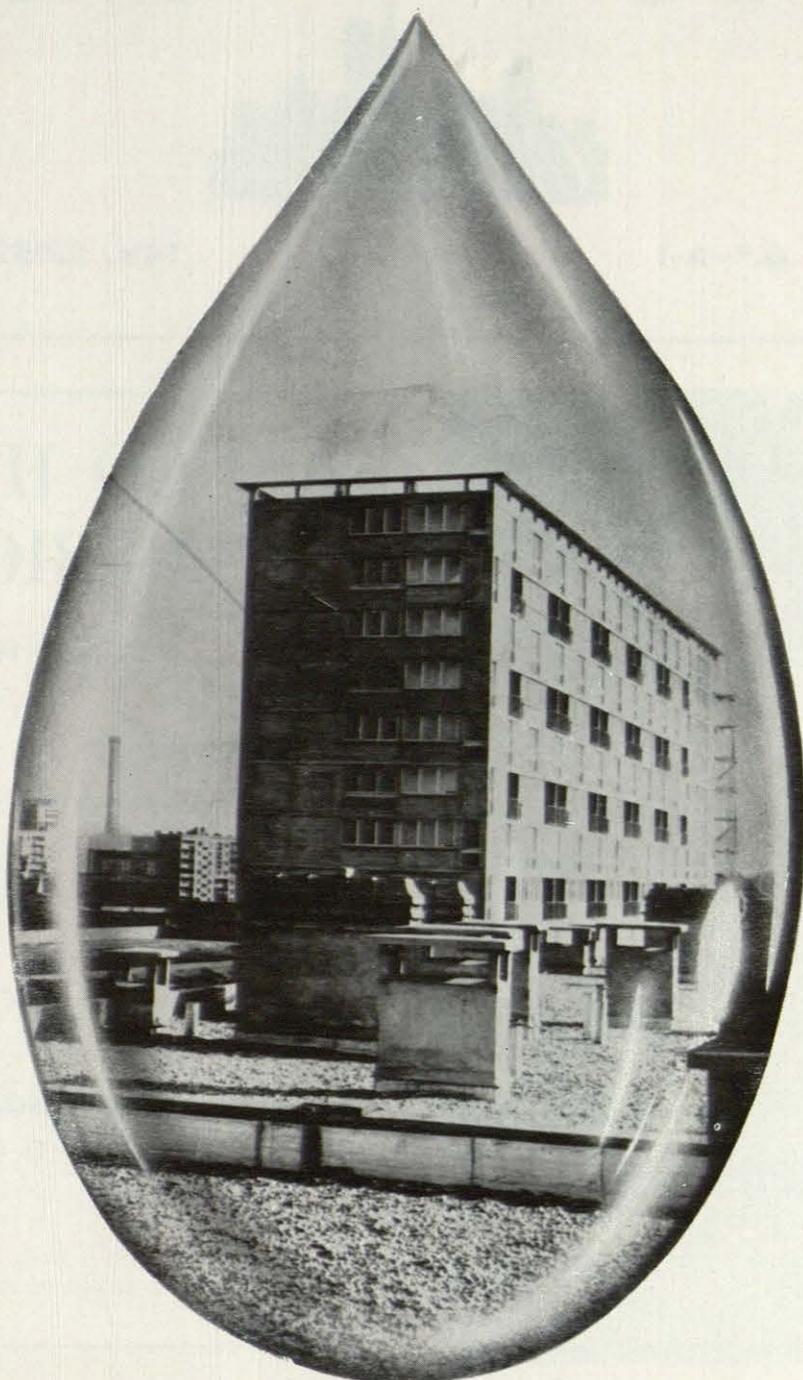
Barquillo, 10 - Tels. 2 21 18 17 - 2 32 17 37
Fuencarral, 132 - Teléf. 2 24 83 38
Oficinas: 2 23 95 84

MADRID

CALEFACCIONES - REFRIGERACION
SANEAMIENTOS - MATERIAL
SANITARIO Y ACCESORIOS

APARATOS ELECTRO-DOMESTICOS
COCINAS Y CALENTADORES
DE GAS Y ELECTRICOS

¡CONSTRUCTORES!



Sus instalaciones sanitarias y sus sistemas de canalización estarán al abrigo de los agentes calcáreos con un aparato **GILNOX** y el agua de sus inmuebles será suave, proporcionando bienestar y evitando multitud de problemas.

Joaquín García Morato, 157

Teléf. 234 03 64

MADRID

Rosellón, 184

Teléf. 253 15 71

BARCELONA

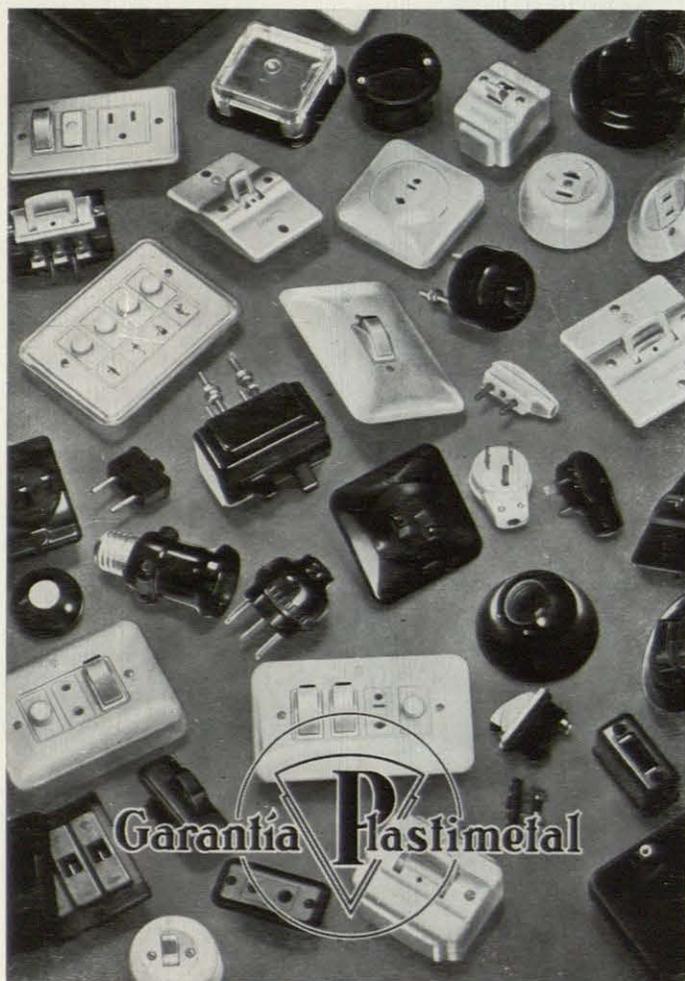
O B R A S

EN GENERAL



CARRETAS, 14, 6.º - A-1

Tels. 2315207 y 2220683



BANCO HISPANO AMERICANO

MADRID

| | |
|--|---------------------|
| Capital desembolsado | 1.575.000.000 Ptas. |
| Capital suscrito y pendiente de desembolsar | 225.000.000 " |
| Reservas | 3.188.000.000 " |

411 OFICINAS

REPRESENTACIONES PROPIAS Y CORRESPONSALES
DIRECTOS EN EL EXTRANJERO

(APROBADO POR EL BANCO DE ESPAÑA CON EL NUM. 6.587)



AEROFOTOGRAMETRÍA
Planos Técnicos

VUELOS FOTOGRAMÉTRICOS
REGISTRO ELÉCTRICO DE DATOS
PARA PROGRAMA DE CÁLCULO
PLANOS TOPOGRÁFICOS Y PARCELARIOS
FOTOPANOS Y MOSAICOS
NIVELACIONES DE PRECISIÓN

Ramos Carrión, 9. Bajos. Teléfs. 215 73 54 - 58 - 62.
MADRID

CONSTRUCCIONES METALICAS

T. GUIFER S.L.

● RAPIDEZ ● CALIDAD ● ECONOMIA

PROYECTADA
RACIONALMENTE,
LA CONSTRUCCION
SOLDADA REQUIERE
TECNICA Y EXIGE
EXPERIENCIA

NUESTRO LOGRO:

**MINIMO COSTO
MAXIMO RENDIMIENTO
MAYOR RESISTENCIA**
En los puntos de acción

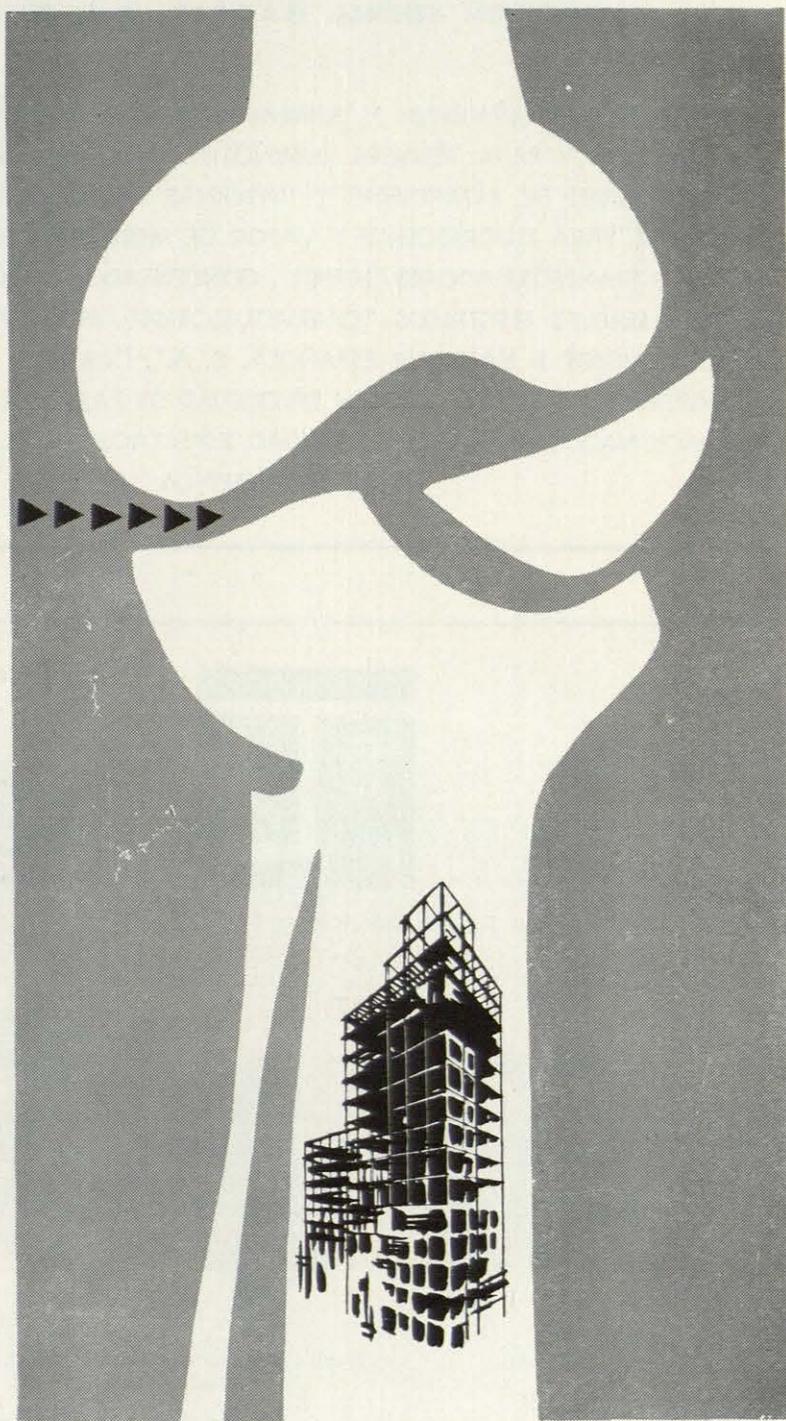
NUESTRA EXPERIENCIA

- ESTRUCTURAS
- NAVES
- GRUAS
- TANQUES
- SILOS
- DEPOSITOS
- TOLVAS
- COMPUERTAS
- ENCOFRADOS
- CALDERERIA GENERAL



SALAMANCA - Calzada de Medina
Tel. 84 02-3-4

MADRID - Cáceres, 23 Tel. 2 30 49 02.



T. GUIFER, S. L. Establece el más completo sistema de estructuración metálica
REALIZACION DE PROYECTOS - DETALLES CONSTRUCTIVOS - ASESORAMIENTOS TECNICOS



Industria Eléctrica Francisco Benito Delgado, S. A.

EMPRESA FUNDADA EN EL AÑO 1925

Fábrica Electrotécnica Chamartín, S. A.

DELEGACION DE BILBAO: Buenos Aires, 4. Teléfono 24 67 27

DIRECCION CENTRAL: MADRID.—Avda. Pío XII, 97



PROYECTOS, PRESUPUESTOS Y SUMINISTROS DE INSTALACIONES Y MONTAJE DE ALTA Y BAJA TENSION, LUMINOTECNIA, SEÑALIZACION, TELEFONIA, FABRICACION DE ARMADURAS Y LINTERNAS DE ALUMBRADO "LUXALBA", EQUIPOS PARA FLUORESCENTE Y VAPOR DE MERCURIO "FECHATRON-FECHA-COLOR", TRANSFORMADORES "LEPPER", CONDENSADORES INDUSTRIALES "HAE-FELY", RELOJES ELECTRICOS "CHARVETDELORME", INTERRUPTORES AUTOMATICOS "VOIGT & HAFENER ESPAÑOLA, S. A.", CUADROS DE DISTRIBUCION "HARTMANN & BRAUN" Y GRAN DIVERSIDAD DE PARAMENTAS Y ELEMENTOS RELACIONADOS CON LA ELECTRICIDAD ESPECTACULAR, COMERCIAL, INDUSTRIAL Y MEDICA

DISTRIBUIDOR AUTORIZADO
PRODUCTOS DE ALUMBRADO

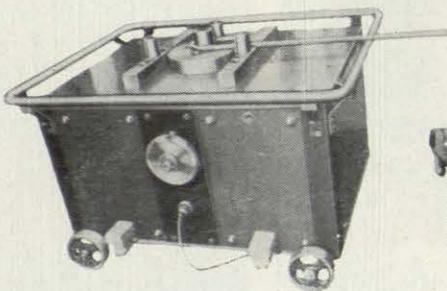
GENERAL  ELECTRIC
U S A



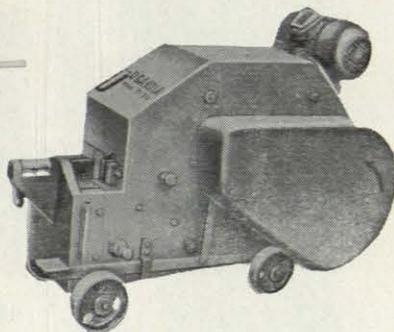
Talleres Ugarola, S. A.

CONSTRUCCION DE MAQUINARIA
PARA LA CONSTRUCCION

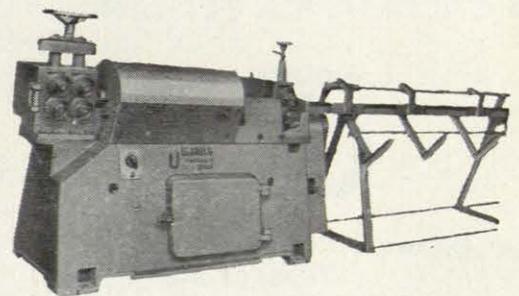
ENDEREZADORAS Y CORTADORAS AUTOMATICAS DE VARILLA
CIZALLAS ELECTRICAS - DOBLADORAS DE BARRAS, ETC.



Curvadora de barras.
MODELO C-B-35.



Cizallas para cortar hierros redondos, cuadrados y planos.
MODELO T-30.



Enderezadora y cortadora automática de varilla.
MODELO ECA-16.

ayúdenos a defender la calidad de sus muebles!

EXIJA LA
ETIQUETA



Siempre hemos pensado en Ud. y hemos querido brindarle la más ALTA CALIDAD. Sus muebles forman parte importante de su vida íntima y familiar. Ayúdenos a defender esta calidad. ¡No se deje sorprender! Exija la **etiqueta de garantía FORMICA*** Es una garantía para Ud... y para nosotros la seguridad de que Ud. recibe la calidad que merece.

FORMICA* es una marca que significa la más ALTA CALIDAD en laminados decorativos, calidad garantizada por rigurosos controles internacionales. Y para que Ud. tenga muebles con garantía de higiene permanente, FORMICA* está tratada ahora con **Sanitized**.

*FORMICA marca registrada

BANCO DE SAN SEBASTIAN

Federado con el Banco Hispano Americano

CAPITAL 120.000.000 pesetas
RESERVAS 214.000.000 "

CASA CENTRAL: Avenida de España, 19. SAN SEBASTIAN

Sucursales Urbanas: Avenida Sancho El Sabio, 31-33 (Barrio de Amara)
Paseo Duque Mandas, 21 (Barrio de Eguía)
General Primo de Rivera, 19 (Barrio de Gros)

Sucursales y Agencias en los principales pueblos de la Provincia

TODA CLASE DE OPERACIONES DE BANCA, BOLSA Y AHORRO

(Aprobado por el Banco de España con el núm. 5.003.)

BANCO GUIPUZCOANO

Fundado en 1899

Capital (totalmente desembolsado) 190.412.000 pesetas
Fondos de Reserva 359.000.000 "

CASA CENTRAL: Avenida de España, 21. SAN SEBASTIAN

Agencias Urbanas: Zabaleta, 23 y 25 (Barrio de Gros)
Alameda de Calvo Sotelo, 10
Avenida de Zumalacárregui, 13 (antiguo)

SUCURSALES

MADRID: Avenida de José Antonio, 22

Agencias: Joaquín García Morato, 19
Goya, 85
San Bernardo, 122
Carmen Sánchez Carrascosa, 5

BARCELONA: Ronda de San Pedro, 13

Agencias: Aragón, 288
Assahonadors, 35
Fontrodona, 1

BILBAO: Banco de España, 2

Agencias: Gran Vía, 26
Godorniz, 31
Obieta, 2 (Desierto Erandio)
Avenida del Ejército, 21

PAMPLONA: Paulino Caballero, 4

VITORIA: Postas, 15

Andoain, Arechavaleta, Azcoitia, Azpeitia, Baracaldo, Basauri, Beasaín, Cestona, Deva, Eibar, Elgoibar, Fuenterrabía, Güeñes, Hernani, Hospitalet del Llobregat, Irún, Molins de Rey, Mondragón, Motrico, Oñate, Oyarzún, Pasajes, Placencia de las Armas, Rentería, Segura, Tolosa, Torrelaguna, Vergara, Villabona, Villafranca, Zarauz, Zumárraga y Zumaya.

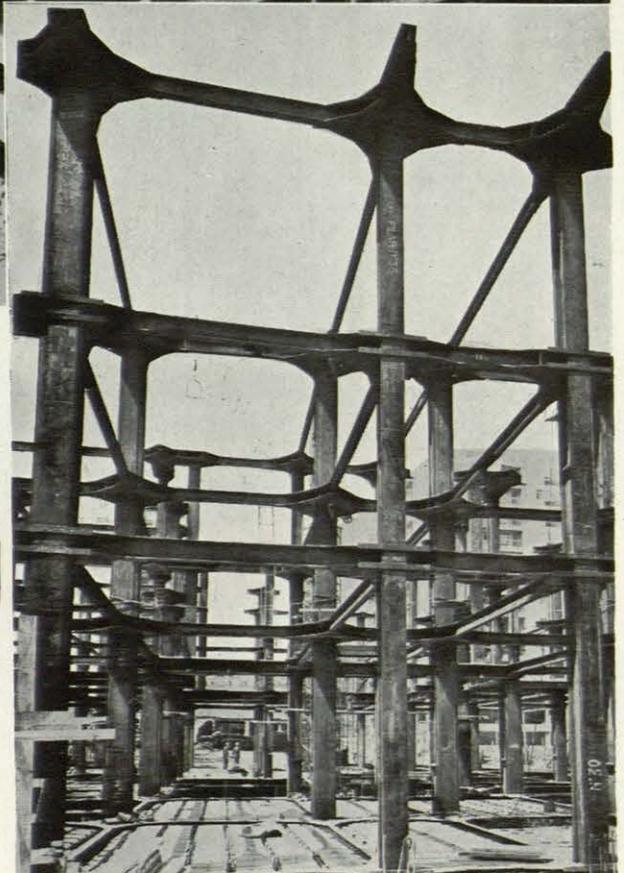
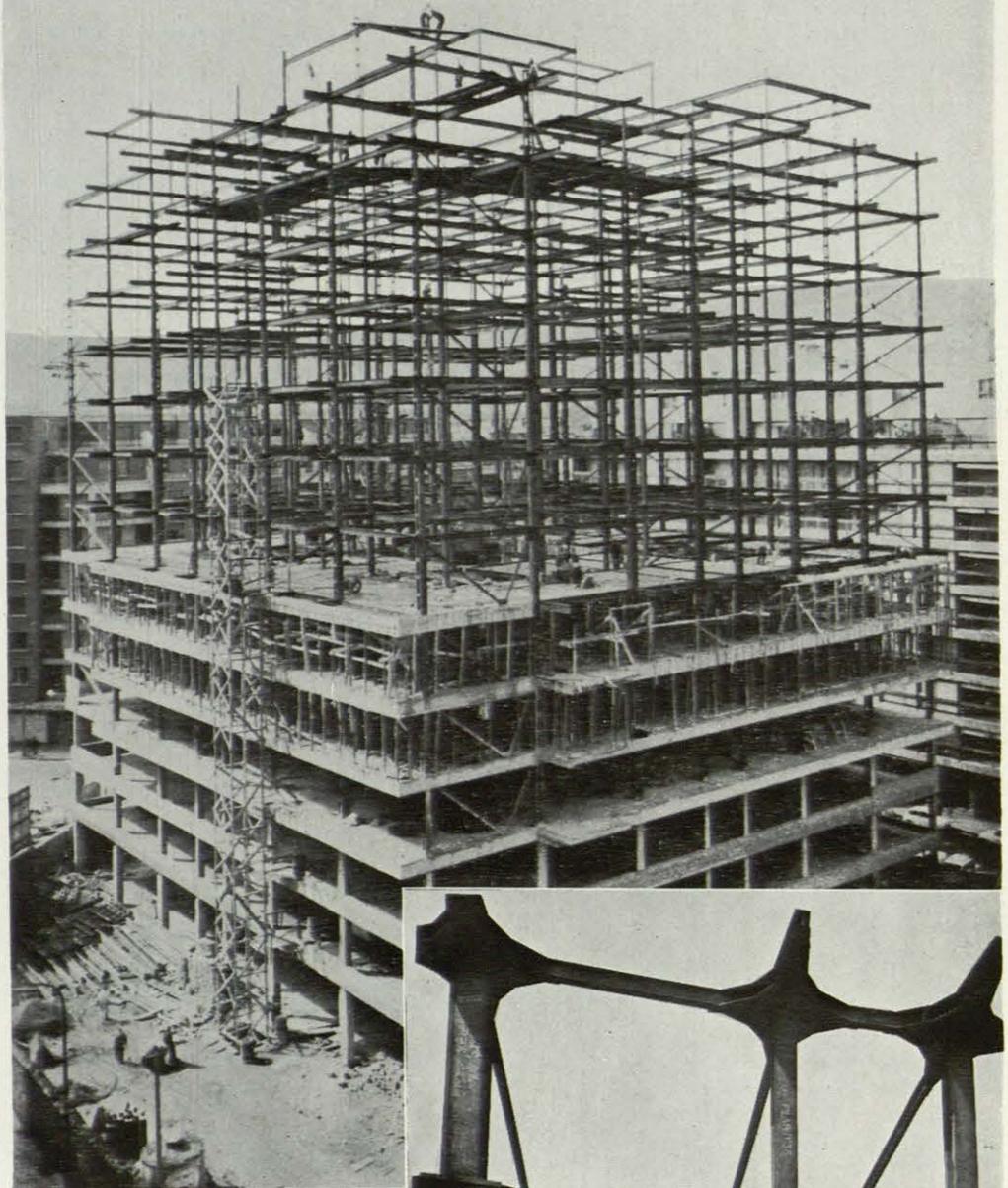
(Aprobado por el Banco de España con el núm. 6.297.)

EDIFICIO ESTRAUNZA bilbao

PROYECTO
CONSTRUCCION
MONTAJE
DE
EDIFICIOS URBANOS
NAVES INDUSTRIALES
CALDERERIA
MEDIA Y
PESADA



OFICINA TECNICA
ALMACEN
DE HIERROS
TALLERES
EQUIPOS
ESPECIALIZADOS
DE MONTAJE



ESTRUCTURAS METALICAS

BEGMON **MB**

MONTAJES METALICOS BEGOÑA

AVDA. MADARIAGA, 2 - TEL. 35 74 04 - **BILBAO-14**

RONDA DE LA UNIVERSIDAD, 25 - TEL. 222 34 72

BARCELONA



- Revestimientos
- Pavimentos
- Panós decorados
- Rebosaderos de piscinas
- Remates de piscinas
- Ladrillos de gres ranurados
- Ladrillos refractarios
- Plaquetas refractarias

edificio del "reader's digest" arquitectos: josé antonio corrales y ramón vázquez molezún

gres de castilla

FABRICA Y OFICINA
UNION, 1 - TELEFONO 22 20 37 - VALLADOLID

OFICINA EN MADRID
GENERAL MOLA, 32 - TELEFONO 276 94 03
MADRID - 1

PLAVIT

garantiza sús fachadas

una fabricación de Cristalería Barcelonesa, s. a.



DELEGACION GENERAL DE VENTAS
AV. GENERAL GODED, 7 TEL. 501303
BARCELONA

DELEGACION EN MADRID: ACMA
EDIFICIO ESPAÑA - TEL. 414085

BLOQUES POLIGONO MOMBAU
BARCELONA

INSTALACIONES

SECURIT

VISION TOTAL

Invitan a entrar...!

LUMINOSAS
DECORATIVAS
RESISTENTES



DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO